

Le Breton Usuel

Skouerenn ag an eil embannadur kresket (1934). Embannadurioù Dihunamb, an Oriant. Skouerenn bet da Gamilh Brazideg, ganet er blez 1922, hag a zo bet person Brec'h, er Mor-bihan, er blezioù 1980.

Ar skouerenn-mañ en doa prenet 5 skoued d'an 29 10 1942, doc'h a seblant, pa oa e Kloerdi bras Gwened, hervez ar pezh zo skrivet getoñ en eil pajenn-golo. Neoazh n'en doa ket hi prenet àr-eeun get Loeiz Herrieu pe Dihunamb, moarvat, pand eo skrivet « eus va re » e korn ar gentañ pajenn. Kement-mañ, skrivet en ur brezhoneg ag ur c'hornad arall, diàr zorn un den dianav hag a oa perchañs er c'hloerdi bras àr un dro get Kamilh Brazideg.

Ar skouerenn-mañ a oa bet roet getoñ da ma zad, Yves Drean.

Kamilh Brazideg eo, nemet hag ar c'hentañ piaouour e vehe evit lod anezhe, en deus skrivet glozoù àr bajennoù zo, gwezhavez en deus islinennet traoù a gave a-bouez, barrennet gerioù a gave fariek, pe ouzhpennet gerioù arall evit klokaat pe reizhiñ ar skrid, hervez ar pezh en doa klevet pe lennet.

Luc'heilet em boa ar levr, ha diàr ar skouerenn luc'heilet em eus skanet, nemet evit ar pajennoù kentañ hag ar bajenn ziwezhañ am eus ranket skaniñ nevez zo, pa ne oant ket bet luc'heilet.

Douzh rekis e vo skanet en-dro diàr ar skouerenn àr-eeun.

Ra denno splot ag ar levr-mañ kement den a faot dezhoñ mestroniñ gwell ar brezhoneg.

Patrick DREAN

Le Breton Usuel

Exemplaire de la seconde édition complétée (1934). Editions de Dihunamb, Lorient. Exemplaire ayant appartenu à Camille Le Brazidec, né en 1922, et recteur de Brec'h, dans le Morbihan, dans les années 1980.

Cet exemplaire a été acheté 5 écus le 29 10 1942, semble-t-il, quand il était au grand séminaire de Vannes, selon ce qu'il a écrit en seconde de couverture. Cependant il ne l'avait sans doute pas acheté directement à Loeiz Herrieu ou à Dihunamb, puisqu'il est écrit « eus va re » (des miens), ce qu'on comprend « vendu de parmi mes exemplaires » ; ceci est écrit dans un autre dialecte de breton, de la main d'un inconnu sans doute au grand séminaire à la même période que Camille Le Brazidec.

Ce dernier a donné cet exemplaire à mon père, Yves Dréan.

C'est Camille Le Brazidec, à moins que pour certaines ce soit l'œuvre du premier propriétaire du livre, qui a écrit des gloses sur certaines pages, parfois il a souligné des choses qui lui semblaient importantes, barré des mots qui lui semblaient erronés, rajouté d'autres mots pour compléter ou rectifier l'écrit, d'après ce qu'il avait lu ou entendu.

J'avais photocopié le livre, et c'est la photocopie que j'ai scannée, sauf pour les premières pages et pour la dernière, scannées récemment, puisqu'elles n'avaient pas été photocopiées.

Suivant les besoins nous pourrions scanner de nouveau, directement à partir de l'exemplaire.

Que quiconque veut acquérir une maîtrise plus grande du breton tire profit de ce livre.

Patrick DREAN



Indispensable aux Touristes.

Commerçants, Hommes d'affaires, etc.

Breton Usuel

(Méthode de YANVES)

Grammaire Vocabulaire
Conversations

LOUIS HERRIEU

PROFESSEUR A L'ÉCOLE NATIONALE DE BRETAGNE

LORIENT
ÉDITIONS DE L'ÉPIQUE

29 Goud - 16ikel 1962. -

5 sk.

en va re

Abad. K. Ar Brasteg

Kloerdi - bras

Gwened

Le Breton Usuel

Tous droits réservés.

DU MEME AUTEUR

KETAN FESKEN, Poèmes	(épuisé)
EIT FARSAL, Poèmes	(épuisé)
SONNENNEU EL LABOURÉR-DOAR, chan- sons	(épuisé)
KERHET DE BARIZ, drame pour enfants	0,75
EN ERUEN HAG ER ROZEN, Poème avec deux portraits	1, »
BUGULEZ KERDORED, drame pour jeunes filles	(épuisé)
ER PEIZANT, conférence	0,50
PRINSEZIG EN DEUR, adaptation vanne- taise (illustré)	(5,50)
CHANSONS POPULAIRES DU PAYS DE VANNES. Texte breton et traduction française. Airs notés. Un fort volume album	31,80
FEST E ZO. <i>Fal foéraj</i> . Sktech pour jeunes filles. Monologue et chansons.....	2, »

EN COLLABORATION

RECUEIL DE MELODIES BRETONNES, texte, traduction, musique notée, avec la collaboration de l'abbé H. Guillaume	(ép.)
ISTOËR BREIH. (Principal rédacteur : abbé Héno) Histoire de Bretagne. Fort vo- lume de 400 p. sous couverture illus- trée de V. Robic.	
Edition sur papier couché.....	15, »
Edition ordinaire	12, »
SUPPLEMENT AUX DICTIONNAIRES DU DIALECTE DE VANNES. Sous la di- rection de M. l'abbé Le Goff. Lafolye, Vannes	6, »

IMRAM MAEL DUIN, Voyages merveilleux d'après la littérature irlandaise, avec la collaboration d'I. En Diberder....	2, »
SONNENNEU BRETONED, recueil de chan- sons pour les soldats de la Grande- Guerre	1, »
ER BUGUL FUR, édition corrigée.....	1, »

SOUS PRESSE :

TUD BRUDET HUR BRO-NI. Biographies et
études historiques et littéraires. (*En collaboration*)
KAMDRO EN ANKEU. Avec le 88^e R.I.T. —
Notes de Guerre 1914-1918.

EN PREPARATION :

DICTIONNAIRE DE POCHE FRANÇAIS-BRE-
TON du dialecte de Vannes.

DIAR ER MAEN. Allocutions, discours, confé-
rences.

En vente, ou en souscription, chez l'auteur :
Saint-Caradec, Hennebont (Morb.). C/c. postal
244-28, Nantes.

Indispensable aux Touristes, Commerçants,
Hommes d'Affaires, etc.

LE
Breton Usuel
(DIALECTE DE VANNES)

OU
Manuel Français-Breton
CONTENANT

*Un Précis de Grammaire,
des Listes alphabétiques de Mots usuels,
des Conversations...*

PAR
LOEIZ HERRIEU

2^e EDITION COMPLETEE



LORIENT
EDITIONS DE LA REVUE « DIHUNAMB »
1934

Préface

Le succès de la première édition du Breton Usuel, épuisée en deux années, m'encourage à donner de cet ouvrage une nouvelle édition qui m'est réclamée depuis longtemps.

Je remercie les personnes qui ont bien voulu me signaler les imperfections et les lacunes de mon premier travail : leurs remarques et conseils me permettent de donner aujourd'hui une édition revue soigneusement et complétée.

Puisse cette nouvelle édition recevoir du public le même sympathique accueil que la première et contribuer, à son tour, à faire connaître et aimer davantage notre langue nationale.

L. H.

Précis de Grammaire bretonne

Le breton est une langue qui, comme toutes les langues, a ses principes et ses lois.

Afin de permettre à ceux qui n'ont pas le loisir de faire de longues études d'avoir un aperçu de la construction de la phrase bretonne, pour leur faciliter ainsi la compréhension des dialogues de ce manuel, nous allons donner ci-dessous quelques notions essentielles de grammaire.

Alphabet

L'alphabet breton comprend les lettres suivantes : *a, b, d, c, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, r, s, t, u, ù, v, z, ch.*

Orthographe

Nous suivrons, à peu près, dans cet ouvrage l'orthographe fixée, dans ses grandes lignes, par MM. Guillevic et Le Goff, dans leur Grammaire.

L'orthographe bretonne est phonétique. On est convenu de terminer les substantifs et les infinitifs, sans suffixe verbal, par la lettre qui apparaît devant les suffixes de flexion : *tiad*, maisonnée, avec un *d* parce que *tianeù* ; *tok*, chapeau, avec un *k*, parce que *tokeu* ; *kenig*, offrir, avec un *g*, parce que *keniget*.

Les autres espèces de mots se terminent habituellement par une lettre forte. Font cependant exception : *ind, ag, hag.*

Lorsqu'un mot est prononcé de différentes façons, suivant les sous-dialectes, nous adoptons la prononciation qui se rapproche le plus de celle de la majorité des dialectes, tout en signalant parfois les autres.

Voyelles

Les voyelles se prononcent comme dans le français. *I* et *U* peuvent devenir consonnes. *I* est ordinairement consonne lorsqu'il commence un mot et qu'il est immédiatement suivi d'une voyelle : *ioud*, bouillie ; *iar*, poule.

U consonne, qui s'écrit *ù*, a un son intermédiaire entre *u* et *v*; *ñ* indique un son nasal, dans le cas où l'on pourrait hésiter sur la prononciation de la voyelle précédente : *soñnen*, chanson; prononcer *son* + *nen* et non comme *sonner* français.

Les diphtongues, dont la prononciation diffère du français, sont : 1° *eu* pron. *eu* + *u*, dans certains endroits; *aou* (une seule syllabe), ailleurs ; 2° *ao*, qu'on prononce *a* + *o*, liés, sauf dans le bas-vannetais où l'on prononce *o*. — *en* et — *in* se prononce *enn* [e] et *inn* [e]. — *ein* comme *in* dans *lin* + gn[e].

Consonnes

Sauf les exceptions suivantes, les Consonnes se prononcent comme dans le français.

G est toujours dur : il n'a jamais le son du *j*.

S est dur également. Le son doux de l'*s* est figuré par *z* : *Gir*, mot (prononcer comme *guir* dans *guirlande*); *brasoh*, plus grand (pron. comme s'il y avait deux *s*).

Accent tonique

L'accent tonique se trouve habituellement, en vannetais, sur la dernière syllabe.

Liaison

En parlant, on adoucit la finale forte d'un mot devant un autre mot commençant par une voyelle ou par un *h* muet. Au contraire, on renforce l'initiale douce d'un mot qui suit un autre mot à finale forte (sauf lorsque la dernière lettre de celui-ci est précédée d'un *s*) : *Guélet em es get en dud*, prononcez *guélen em es gep en dud*. *Laret dehon donet d'en ti*, pron. *laret rehon donet r'en ti*.

Mutations

Les initiales des mots bretons se transforment suivant les mots qui les précèdent : *Kalon*, cœur, devient : *me halon*, mon cœur, *é galon*, son cœur (à lui). C'est là une des grandes difficultés de la langue bretonne.

Tableau des Mutations

Sont seules affectées par les mutations les consonnes suivantes : K. P. T. G. B. D. M.

Après l'article :

les initiales des noms féminins singuliers et celles des noms masculins pluriels de personnes :

	K	P	T	G	B	M
deviennent	G	B	D	H	V	V

l'initiale des noms masculins singuliers et celles
des noms pluriels de choses et d'animaux :

K

devient H

Après :

me, em, mon, ma *me*, mes

hé, son, sa, ses (à elle) et *hé*, la (elle)

ou, leur, leurs et les (eux) :

K P T

deviennent H F Z

ha (pr. absolu), ton, ta, tes, te

é, son, sa, ses, (à lui) :

K P T G B D M

deviennent G B D H V Z V

hou, votre, vos, vous

ha (pron. infixe pour *has*), te

G B D

deviennent K P T

er, le (lui)

hur, notre, nos, nous

K

devient H

Après :

a, ar, dré, diar, di, én ur, e, goal, gour, hantér,

ne, pe, re, rè, tré, um et après les noms et certains

adjectifs, les initiales des adjectifs et des noms

qui les suivent immédiatement :

K P T G B D M

deviennent G B D H V Z V

Après :

les particules *éh*, (*é*), et la conjonction *mah ma*
(*ma*) :

G B D M

deviennent H V T V

N.-B. — Devant les diphtongues, on laisse tomber
le H muet provenant de la mutation du G.

Ex. : *Er Uerhéz* pour *Huerhéz* ; *eroalh* pour
erhoalh.

Article

L'article défini est *en* (pron. *e* mi-muet et faire
sentir *n*) devant les voyelles, l'*h* muet et *d, n, t* ;
er devant les consonnes et quelquefois *el* devant les
mots commençant par *l* : Ex. : *En amzér* (le
temps) ; *en hent* (le chemin) ; *en dud* (les gens) ;
er iar (la poule) ; *el lévr* (le livre) *ur*

L'article indéfini est le même que l'article défini.

L'article partitif français *du, de la, des, de*, ne
se traduit pas en breton, sauf quand le nom est
accompagné d'un déterminatif : du beurre, *amo-*
nen ; du cidre, *chistr*. Donnez-moi de ce cidre, *reit*
dein ag er chistr-sé.

Substantif

Beaucoup de noms féminins se forment en ajou-
tant au masculin ou à un adjectif les suffixes *éz*,
en, el ; les mots en *our* font *eréz*, quelquefois
ouréz : *sant, santéz*, sainte ; *ni, niéz*, nièce. *Robig*,
Robigen, une fille Robic. *Kam, ur gammel*, une
boiteuse. *Kañour, kañneréz*, chanteuse. Il y a

parfois deux mots entièrement différents pour les deux genres. *Tad*, père; *mam*, mère.

Les terminaisons du pluriel sont fort nombreuses. La plupart des noms de choses ont leur pluriel en *eu* ou *ieu*. Les noms d'animaux en *i*, *ed* et les noms de personnes en *ed* et *ion*. Certains noms ont un pluriel double : *lann*, lande; *lanneu*, landes; *lanneuiér*, une collection de landes.

La connaissance complète des diverses formes du pluriel nécessite l'étude attentive de la grammaire et du vocabulaire.

Les parties doubles du corps, comme jambes, bras, ont un duel : *lagad*, œil; *deulagad*, deux yeux; *skoharn*, oreille, *diskoharn*; *skoé*, épaule, *diskoé*; *bréh*, bras, *divréh*; *gar*, jambe, *diùhar*.

Préposition

(Voir princip. prépositions avec leurs suffixes page 89 et suiv.)

La préposition *de*, entre un nom et son complément, ne se traduit que lorsque le complément indique l'origine, la qualité, etc. : du cidre de Pontivy, *chistr a Bondi*; une pomme de choix, *un aval ag en dibab*.

Si le complément indique la destination, la nature, la possession, il ne se traduit pas : une fourche d'acier, *ur forh dir*; une roue de voiture, *ur rod kar*.

Adjectif

L'adjectif est invariable en breton. Il se place après le nom, sauf quelques rares exceptions.

Le comparatif se forme au moyen du suffixe — *oh* et le superlatif au moyen du suffixe — *an*, dans les adjectifs, les participes employés adjec-

tivement et les adverbes : *Bras*, *brasoh*, *brasan*; *grand*, *plus grand*, *le plus grand*.

Le superlatif absolu (très, bien, fort, extrêmement) se rend par *bras*, *mat*, *goal*, *forh*, *meurbet*; très fort : *kriù bras*.

Après le comparatif, *que* se rend par *eit*, *aveit*, et se rendrait mieux par *eget* des autres dialectes.

Adjectifs numéraux

(Voir vocabulaire p. 190)

Avec les noms de nombre composés, le substantif se place après le premier terme, si celui-ci s'additionne; après le second, s'il y a multiplication : 45 hommes, *pemp dén ha deu uigent* (cinq hommes et deux vingt); 60 hommes, *tri uigent dén* (trois vingt hommes).

Au-dessus de cent, les centaines s'expriment d'abord et le substantif prend sa place ordinaire avant les particules *ar* et *ha* quand ces particules doivent être exprimées : 265 hommes, *deu gant pemp dén ha tri uigent* (deux cent cinq hommes et trois vingt).

Les mots *un*, *une*, se rendent par *unan*. Joints immédiatement au nom, ils se rendent par *un*, *ur*, *ul*.

Les adjectifs numéraux cardinaux se placent avant le nom.

Deux, trois, quatre, ont deux formes différentes, l'une pour le masculin : *deu*, *tri*, *pear*; l'autre pour le féminin : *diù*, *tèr*, *pedèr*.

Après le nombre cardinal, le substantif ne se met pas au pluriel.

Les adjectifs numéraux ordinaux se forment en ajoutant *vet* aux noms de nombre cardinaux, sauf *ketan*, premier, et *eil*, second.

Pronoms personnels

	1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série
Je, moi	mé	em, me	an onn ein
tu, toi, te	té	has	az ous id
il, lui, le	ean	en	don don don
elle, la	hi	hé	di di di
nous	ni	hon	amp omp emp
vous	hui	hou, ho	ah oh oh
ils, elles, eux	ind, hiè, gi	ou, o	dè dè dè

Le tutoiement n'est bien usité que dans certains cantons, dans l'Arvor surtout.

Les pronoms absolus (1^{re} série) s'emploient comme sujets, comme compléments directs après un impératif sans négation ; après *chetu* (voici, voilà) pour traduire, c'est moi, c'est lui : *mé é, ean é* ; quand il est séparé du verbe et en cas d'emphase.

Les pronoms infixes (2^e série) s'emploient comme compléments directs et se placent avant le verbe.

Les pronoms suffixes (3^e série) s'emploient comme complément d'une préposition. (Voir les prépositions p. 89 et suivantes.)

REMARQUE : -*ein* s'emploie après *de, doh, get*, et -*on* partout ailleurs. Dans la région de Lorient, on emploie toujours -*ein* à la 1^{re} personne (3^e série).

Adjectifs possessifs

Mon, ma mes	me, em
ton, ta, tes	te, ha
son, sa, ses (à lui)	é
son, sa, ses (à elle)	hé
notre, nos	hor (hon, hol), hur (hun)
votre, vos	hou (houh (i) ou hous devant une voyelle), ho
leur, leurs	ou, o

(1) L'aspiration se reporte sur la voyelle suivante ; prononcer : *hou h-inour*, votre honneur.

L'adjectif possessif se place avant le nom. Il ne se remplace pas par l'article défini : J'ai mal à la tête se traduit : *droug em es d'em fen* (mal j'ai à ma tête).

Pronoms possessifs

On ajoute, au singulier, *hani*, et au pluriel *ré*, aux adjectifs possessifs : me *hani*, le mien ; ou *ré*, les leurs. Dans l'usage, on traite *hani* comme si c'était *kani* et l'on dit abusivement : *é gani, hou kani*.

Adjectifs démonstratifs

Les adjectifs démonstratifs se traduisent :

Ci par *man* ou *men* ; *là* par *sé* et, lorsque l'objet est éloigné, par *hont*. Cette maison-ci, *en ti-men* ; cette maison-là, *en ti-sé* ; Cette maison là-bas, *en ti-hont*. Remarquer que le nom est précédé de l'article.

Pronoms démonstratifs

Celui-ci, *hennen* ; celui-là, *hennéh, hennont* (là-bas). Au féminin : *honnen, honneh, honnont*.
 ceux-ci { *er ré-men* ; ceux-là { *er ré-zé*
 celles-ci { *er ré-men* ; celles-là { *er ré-hont*
 ceci { *en dra-men* cela { *kement-sé*
 { *kement-men* { *en dra-zé* *en dra-hont*
 celui (de ou qui) {
 celle — { *en hani*
 ceux — {
 celles — { *er ré*
 ce qui { *er péh*
 tout ce qui { *kement tra*
 quiconque, *più benak, en neb, en hani*.

Adjectifs interrogatifs

Quel ? *pé* ?
combien ? *pet* ? } se placent avant le nom.

Pronoms interrogatifs

Qui ? qui est-ce qui ? *più* ?
lequel ? quel ? *pehani* ?
lesquels ? *peré* ?
quoi ? quelle chose ? qui est-ce qui ? qu'est-ce
que ? *petra* ?

Adjectifs et pronoms interrogatifs

Combien de devant un nom se rend par *pegement a* (substantif au pluriel). En parlant des choses qui se comptent, on peut employer *pet* (subst. au sing.).

Pour interroger, on se sert encore de *pegement* devant un verbe, de *peger* devant un adjectif ou un participe, de *peget* en parlant du temps, de l'espace.

En parlant des personnes d'une façon générale, le pronom interrogatif est *più* (quel, quelles gens), au pluriel comme au singulier.

En parlant des choses en général, on emploie *petra* (quelle chose, que, quoi)

Quand on parle de personnes ou de choses déterminées, on emploie *pehani* (*peré*, au pl.).

pehani hou po ? lequel aurez-vous ?

Pour demander l'heure, on se sert de *pet* :

pet eur é ? quelle heure est-il ?

Pronoms relatifs

Qui, que, *e*, *hag e*.

Adjectifs indéfinis

Aucun, *erbet* ; autre, *aral*, *kin* ; chaque, *pep* ; même, *memp*, *memes* ; quelque, quelques, *benak* ; tout, *ol*, *rah* ; tout entier, *abéh* ; tout... qui, *kement... e*.

Benak, *erbet*, *aral*, *abéh*, suivent le nom ; les autres le précèdent.

Pronoms indéfinis

Quelque, quelques, se disent *benak* (sing. et pl.) qui se place après le nom au singulier précédé de l'article : quelques mots : *ur gir benak*.

(Voir les autres pron. indéf. p. 89 et suivantes.)

La phrase bretonne

La phrase bretonne ne peut se construire élémentairement sur le modèle de la phrase française, où le sujet précède le verbe et celui-ci l'attribut.

En breton, le mot essentiel, celui sur lequel doit porter toute l'attention, prend la tête de la phrase, et les autres mots suivent par ordre d'importance, compte tenu de l'euphonie.

En français, on dira : votre maison est grande, et en breton : grande est votre maison (*bras é hou ti*) ; votre mère est malade, malade est votre mère (*klanù é hou mam*) ; j'irai vous voir demain, demain, j'irai vous voir (*arhoah éh ein d'hou kuélet*) ; je voudrais boire un verre de cidre, un verre de cidre j'aimerais boire (*ur uérennad chistr e garehen ivet*).

On devra donc éviter, autant que possible, de construire la phrase bretonne sur le modèle de la phrase française.

Verbe

Il y a deux sortes de conjugaisons des verbes bretons : la conjugaison personnelle, dans laquelle le verbe varie suivant son sujet, et la conjugaison impersonnelle, dans laquelle le verbe n'a qu'une seule forme, invariable, pour chaque temps.

On doit éviter le plus possible d'employer la conjugaison impersonnelle qui enlève à la phrase son cachet breton.

Les verbes actifs peuvent en outre se conjuguer avec le verbe *être* pour l'action à laquelle on est

occupé et l'action représentée dans sa durée : Je travaille (je fais l'action de travailler) *Éh onn é labourat* ; et, dans les temps simples, avec *obér*, faire, qui doit alors suivre l'infinitif : je vois, *guélet e hran*.

Le participe présent actif se forme par une périphrase où entre le ~~participe~~ ^{infinitif} passé : en allant, *én ur vonet*.

Dans la conversation, le passé défini manque parfois en breton, il est alors suppléé par le plus-que-parfait.

La seconde personne du pluriel de l'impératif, sans négation, a la même forme que le participe passé. (S'en rappeler pour l'utilisation de la liste des verbes p. 43.)

Le subjonctif français se rend ordinairement en breton par les temps correspondants de l'indicatif : quoique je sois petit, *deusto dein bout bihan*.

EXCEPTIONS : Le présent du subjonctif, marquant un fait futur, se rend par le futur de l'indicatif : je ne crois pas qu'il vienne, *ne gredan ket é tet*.

Le présent du conditionnel et l'imparfait du subjonctif, marquant un fait futur, après un temps passé, se rendent par le conditionnel passé : il pensait que je travaillerais, *ean e gredè em behè labourer* ; il voulait que je courusse, *ean e vennè ma em behè ridet*.

Les expressions *c'est*, *ce sont*, dans une proposition affirmative indépendante, se traduisent par *é* précédé du pronom personnel (1^{re} série) : c'est moi, *mé é* ; c'est lui, *ean é*.

Après les verbes qui signifient *dire*, *croire*, *savoir*, *sentir*, la conjonction *que* se traduit par *é* avec la conjugaison personnelle : je crois que vous êtes ivre, *me gred éh oh mèn*.

Après les verbes qui expriment un acte de la volonté ou un sentiment, *que* se traduit par *ma* : je veux que vous mangiez, *vennein e hran ma tè-breet*.

Particules verbales

Le verbe est précédé de la particule *e* (a) dans la conjugaison impersonnelle : il dit, *ean e lar*. Mais, dans l'usage, elle est souvent omise. Dans la conjugaison personnelle paraît la particule absolue *éh, é* (devant les consonnes) : je partirai demain, *arhoah éh ein araok*. Prononcer *é - h ein* (h aspirée). La particule absolue ne doit pas être omise.

Conjugaisons

On emploie la forme invariable de la 3^e personne du singulier.

1^o Quand le sujet précède le verbe sans négation : je dis, tu dis, nous disons, *me lar, te lar, ni lar*.

2^o Quand le verbe est suivi d'un sujet pluriel autre que le pronom : que disent les gens ? *petra e lar en dud ?*

Partout ailleurs, on emploie la conjugaison personnelle.

Etre, bout

Participe passé : *bet*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je suis petit, *bihan on*.
tu es grand, *bras ous*.

K.B.

il (elle) est noir, du *é*.
nous sommes méchants, *fal omp*.
vous êtes forts, *kriù oh*.
ils (elles) sont jeunes, *iouank int*.

Présent d'habitude

habituellement...

Je ne suis pas malade, ne *ven* ket *klañù*.
Tu n'es pas couché, ne *ves* ket *kousket*.
Il (elle) n'est pas à la maison, ne *vè* ket *ér gér*.
Nous ne sommes pas en ville, ne *vemp* ket *é kér*.
Vous n'êtes pas levé, ne *veh* ket *sañet*.
Ils (elles) ne sont pas contents, ne *vent* ket *koutant*.

Imparfait

Comme j'étais éveillé, *èl mah(1) oen* *dihun*.
Comme tu étais au champ, *èl mah oes* *ér park*.
Comme il (elle) était assis, *èl mah oè* *azéet*.
Comme nous étions riches, *èl mah oemp* *pinùik*.
Comme vous étiez pauvres, *èl mah oeh* *peur*.
Comme ils (elles) étaient muets, *èl mah oent* *mut*.

Passé simple

(peu employé en conversation)

Je fus malade l'an dernier, *arlañné é voen* *klañù*.
Hier, tu fus grondé, *déh é voes* *gourdrouzet*.
Il (elle) fut surpris, *souéhet e voé*.
Nous fûmes contents, *koutant e voemp*.
Vous fûtes aimable, *amiapl e voeh*.
Ils (elles) furent battus, *pilet voent*.

(1) Reporter l'aspiration sur le mot suivant : *ma h-oen*.

Imparfait d'habitude

habituellement...

Lorsque j'étais sage, pe *vezen* fur.Lorsque tu étais obéissant, pe *vezes* sentus.Lorsqu'il (elle) était de bonne humeur, pe *vezé* én imur vat.Lorsque nous étions nombreux, pe *vezemp* éleih.Lorsque vous étiez seul, pe *vezeh* houh unan.Lorsqu'ils (elles) étaient avec d'autres, pe *vezent* get réral.

Futur

Je serai malade, *klañù* e *vein*.Tu seras grondé, *gourdrouzet* e *vi*.Il (elle) sera trouvé, *kavet* e *vo*.Nous serons vus, *guélet* e *veemp*.Vous serez attrapé, *tapet* e *veët*.Ils (elles) seront mieux, *guel* e *veint*.

Conditionnel

Je serais bien portant, *iah* e *vehen*.Tu serais mort, *marù* e *vehes*.Il (elle) serait difficile, *diés* e *vehè*.Nous serions tranquilles, *didrous* e *vehemp*.Vous seriez courageux, *kalonek* e *veheh*.Ils (elles) seraient sots, *sot* e *vehent*.

Impératif

Sois prêt, *bé* (*bes*) prest.Qu'il soit loué, *bét* mélet.Soyons la main dans la main, *hemp* dorn-oh-dorn.Soyez comme des frères, *beh* (*bet*) èl bredér.Qu'ils soient convenables, *bent* jaojapl.

Temps composés

PASSÉ INDÉFINI : J'ai été malheureux, *maleurus on* bet.PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais été à Rennes, *é Roahon* éh *oen* bet.FUTUR PASSÉ : Lorsque j'aurai été chez vous, pe *vein* bet én hou ti.CONDITIONNEL PASSÉ : Je n'aurais pas été malade, ne *nehen* ket bet *klañù*.

Remarque. — Après *mar*, on ajoute un *d* aux formes du présent de l'indicatif ; après *ne* et *pe*, on ajoute *n*, *d* : *mar don*, si je suis ; *nen domp ket*, nous ne sommes pas ; *pen doh*, puisque vous êtes.

Après *é* (*éh*) et *ma* (*mah*), la 3^e personne du présent de l'indicatif, au singulier, se dit *ma* et *mant* au pluriel.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

Je suis fatigué, *mé* e *zo* (*zou*) *skuéh*.Tu es arrivé, *té* e *zo* *arriù*.Il est bon, *ean* e *zo* *mat*.Elle est belle, *hi* e *zo* *koant*.Nous sommes entêtés, *ni* e *zo* *aheurtet*.Vous êtes mouillé, *hui* e *zo* *glup*.Ils (elles) sont coupables, *ind* e *zo* *kablus*.PRÉSENT D'HABITUDE : Je suis là, habituellement, *me* *vè* *ino*.IMPARFAIT : Il (elle) était gai, *ean* (*hi*) e *oè* *guiù*.⁽¹⁾PASSÉ SIMPLE : Nous fûmes perdus, *ni* e *voé* *kollet*.FUTUR : Vous serez riche, *hui* e *vo* *pinùik*.

1) Imp. d'habit. : il était toujours ivre *ean* e *veze* *bequed* *meñ*.

CONDITIONNEL : Ils (elles) seraient assez sots, ind e
vehè amoet eroalh.

PASSÉ INDÉFINI : Tu as été indifférent, te zo *bet* di-
gâs.

PLUS-QUE-PARFAIT : Pierre avait été à Quimper, Pier
e oè *bet* é Kempér.

FUTUR PASSÉ : J'aurai été à Lorient, avant une
heure, mé e vo *bet* én Oriant, éraok
un eur.

CONDITIONNEL : J'aurais été surpris, mé e *vehè* *bet*
souéhet.

Avoir, En devout

Participe passé : *bet*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

J'ai assez, eroalh *em es*.

Tu as trop, rè e *hes*.

Il a trop peu, bihan *en des*.

Elle a un peu, un nebed *hé des*.

Nous avons beaucoup, kalz *hun es*.

Vous avez votre content, hou koalh e *hues (hoh es)*

Ils (elles) ont moins, nebetoh *ou des*.

Présent d'habitude

habituellement...

Je n'ai pas mon content, n'*em bé* ket men goalh.

Tu n'as pas mal aux dents, n'*ha pé* ket droug dent.

Il n'a pas de chapeau, n'*en devé* ket tok erbet.

Nous n'avons pas de voiture, n'*hor bé* ket kar erbet
Vous n'avez pas ce manteau, n'*hou pé* ket er van-
tel-sé.

Ils (elles) n'ont pas peur, n'*ou devé* ket eun.

Imparfait

Quand j'avais regardé, p'*em boè* sellet.

Quand tu avais vu, p'*az poè* guélet.

Quand il avait entendu, p'*en doè* kleuet.

Quand elle avait goûté, p'*hé doè* tañoet.

Quand nous avions mangé, p'*hor boè* débret.

Quand vous aviez fini, p'*hou poè* achiù.

Quand ils (elles) avaient bu, p'*ou doè* ivet.

Imparfait d'habitude

habituellement...

J'avais de la viande chaque jour, bamdé *em bezè*
kig.

Tu avais de la bouillie à l'eau tous les midis, pep
kreisté *az pezè* ioud.

Il avait du café tous les matins, kafé *en devezè*
pep mitin.

Elle avait des crêpes le vendredi, pep gunér *hé*
devezè krampoeh.

Nous avions de la bouillie au lait, une fois par
mois, ur huéh pep miz *hor bezè*
kaod.

Vous aviez un chapeau neuf tous les ans, pep plé
hou pezè un tok neùé.

Ils (elles) avaient une paire de chaussures tous les
deux ans, pep deu vlé *ou devezè*
ur ré boteu.

Passé simple

J'eus froid et faim, aneouid ha nan *em boé*.

Tu eus peur du chien, eun *ha poé* éraok er hi.

Il eut une voiture légère, ur har skañù *en devoé*.
 Elle eut son désir, hé hoant *hé devoé*.
 Nous eûmes beau temps, amzér gaer *hor boé*.
 Vous eûtes une bonne place, ul léh mat *hou poé*.
 Ils (elles) eurent regret, hé ou *devoé*.

Futur

J'aurai des pommes ce soir, héneoah *em bo* avaleu.
 Tu auras du bœuf demain, arhoah *ha po* kig beuin
 Il aura du far le lendemain, en dé arlerh *en devo*
 fars.
 Elle aura des gâteaux dimanche, disul *hé devo*
 katèu.
 Nous aurons du miel le mois prochain, er miz-
 men-za *hor bo* mél.
 Vous aurez du vin rouge prochainement, embér
hou po guin ru.
 Ils (elles) auront du vin blanc de Nantes, guin
 guen Nañned *ou devo*.

Conditionnel

J'aurais des souliers, boteu lér *em behè*.
 Tu aurais des sabots, boteu koed *az pehè*.
 Il aurait une chemise, ur roched *en devehè*.
 Elle aurait une chemise, un hiviz *hè devehè*.
 Nous aurions des bas, loreu *hor behè*.
 Vous auriez un mouchoir, ur mouchet *hou pehè*.
 Ils (elles) auraient des chapeaux de paille, token
 plouz *ou devehè*.

Impératif

Que j'aie mon chapeau, *em beet* me zok.
 Aie ton bâton, *az pét* te vah.
 Qu'il ait sa montre, *en devét* é vontr.

Qu'elle ait son sac à main, *hé devét* hé sah-dorn.
 Ayons notre bourse, *hor beet* hor ialh.
 Ayez votre épingle, *hou peet* hou spillen.
 Qu'ils aient leurs bagues, *ou devét* ou bizeuiér.

Temps composés

PASSÉ INDÉFINI : J'ai eu ce chien, er hi-men *em es*
bet.
 PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais eu ce cheval (là-bas), er
 jao-hont *em boé bet*.
 FUTUR PASSÉ : Lorsque j'aurai eu une lettre, p'*em*
bo bet ul lihér.
 CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais eu ce chat, er hah-sé
em behè bet.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

J'ai faim, m'*em es* nan.
 Tu as soif, t'*eh es* séhed.
 Il a sommeil, ean *en des* hoant kousket.
 Elle a froid, hi *hé des* aneouid.
 Nous avons de l'argent, ni *hon es* argand.
 Vous avez des enfants, hui *e hues* (*hoh es*) bugalé.
 Ils (elles) ont leur parents, ind *ou des* ou zud.

Présent d'habitude

J'ai souvent soif, m'*em bé* lies séhed.
 Tu as parfois faim, t'*ha pé* guéhavé nan.
 Il a toujours sommeil, ean *en devé* berpet hoant
 kousket.
 Elle a sans cesse froid, hi *hé devé* dalhmat aneouid
 Nous avons quelquefois du rôti, ni *hor bé* ur uéh
 benak kig rost.

Vous avez presque toujours de la soupe, hui *hou*
pé gozik berpet souben.

Ils (elles) ont chaque fois du pain de seigle, ind
ou devé sél guéh bara segal.

IMPARFAIT : J'avais du papier, m'em *boè* papér.

IMPARFAIT D'HABITUDE : J'avais chaque soir des pom-
mes de terre, m'em *bezè* bamnoz
avaleu doar.

PASSÉ SIMPLE : J'eus froid et faim, m'em *boé*
aneoud ha nan.

FUTUR : J'aurais mieux demain, m'em *bo* guel
arhoah.

CONDITIONNEL : J'aurais le premier prix, si je vou-
lais, m'em *behè* er prim ketan pe
garehen.

PASSÉ INDÉFINI : J'ai eu du plaisir, m'em *es bet*
pljadur.

PLUS-QUE-PARFAIT : Il m'avait donné un sou, m'em
boè bet ur blank geton.

FUTUR PASSÉ : J'aurai eu une lettre pour midi,
m'em *bo bet* ul lihér aben kreisté.

CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais trouvé mieux, m'em
behè bet kavet guel.

Tuer, *lahein*

Participe : *lahet*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je ne tue pas, ne *lahan* ket.

Tu ne tues pas, ne *lahes* ket.

Il (elle) ne tue pas, ne *lah* ket.

Nous ne tuons pas, ne *lahamp* ket.

Vous ne tuez pas, ne *lahet* ket.

Ils (elles) ne tuent pas, ne *lahant* ket.

Imparfait

Comme je tuais, èl ma *lahen*.

Comme tu tuais, èl ma *lahes*.

Comme il tuait, èl ma *lahè*.

Comme nous tuions, èl ma *lahemp*.

Comme vous tuiez, èl ma *lahéh*.

Comme ils tuaient, èl ma *lahent*.

Passé simple

(*Peu employé, sauf à la 3^e pers. du singulier*)

Si je tuai, mar *lahezan* (ailleurs *lahis*).

Si tu tuas, mar *lahezous*.

S'il (elle) tua, mar *lahas*.

Si nous tuâmes, mar *lahezamp*.

Si vous tuâtes, mar *lahezoh*.

S'ils (elles) tuèrent, mar *lahezant*.

Futur

Lorsque je tuerai mon porc.

Pe *lahein* me hoh.

Lorsque tu tueras un lièvre.

Pe *lahi* ur had.

Lorsqu'il (elle) tuera un lapin.

Pe *laho* ur gounifl.

Lorsque nous tuerons une perdrix.

Pe *laheemp* ur glujar.

Lorsque vous tuerez une poule.

Pe *laheet* ur iar.

Lorsqu'ils (elles) tuerons leur mouton.
Pe *laheint* ou *davaden*.

Conditionnel

Si je tuais une bécasse. *A ce temps "Mar" peut être remplacé par -Pe-*
Mar *lahehen* ur heveleg.
Si tu tuais un ramier.
Mar *lahehès* ur gudon.
S'il (elle) tuait un merle.
Mar *lahehè* ur vouialh.
Si nous tuions notre coq.
Mar *lahehemp* hor hog.
S'ils (elles) tuaient une oie.
Mar *lahehent* ur hoei.

Impératif

Tues-le, *lah* ean.
Ne le tues pas, n'er *lahes* ket.
Qu'il tue le loup, *lahet* er blei.
Tuons la vermine, *lahamp* en anstu.
Tuez les chenilles, *lahet* er prenùed.
Qu'ils (elles) tuent leurs poules, *lahent* ou iér.

Temps composés

PASSÉ INDÉFINI : J'ai tué une grive, *lahet em es* un daraskl.
PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais tué deux chats, *lahet em boè* deu gah.
FUTUR PASSÉ : J'aurai alors tué ma poule, *lahet em bo* nezé me iar.
CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais facilement tué deux autres, *lahet em behè* és deu aral.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

Je tue un lièvre, me *lah* ur had.
Tu tues deux lièvres, te *lah* diù had.
Il tue trois lièvres, ean e *lah* ter gad.
Elle tue quatre lièvres, hi e *lah* peder gad.
Nous tuons cinq lièvres, ni e *lah* pemp gad.
Vous tuez six lièvres, hui e *lah* huéh gad.
Ils (elles) tuent sept lièvres, ind e *lah* seih gad.
IMPARFAIT : Je tuais des animaux, me *lahè* loñned.
PASSÉ SIMPLE : Je tuai trois corbeaux, me *lahas* ter bran.
FUTUR : Je tuerai ce que je trouverai, me *laho* er péh e gavein.
CONDITIONNEL : Je tuerais toute la journée, me *lahehè* pad én dé.
PASSÉ INDÉFINI : J'ai tué plus que moins, m'em es *lahet* muioh eit bihañnoh.
PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais tué le petit, m'em *boè* *lahet* en hani bihan.
FUTUR PASSÉ : Lorsque j'aurai tué un, a p'em *bo* *lahet* unan.
CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais tué la femelle, m'em *behè* *lahet* er vam.

Les verbes dont l'infinitif est en *ein*, en *al*, en *et*, en *out*, se conjuguent, à part quelques exceptions, comme *lahein*.

Verbes neutres

Aux temps composés, la plupart des verbes neutres se conjuguent avec l'auxiliaire en *devout*, avoir.

Verbes réfléchis

Le pronom *se* des verbes réfléchis, lorsqu'il se traduit, se rend par *en um*, *en em* (ou *um*, *em*), invariable.

Aux temps ^{composés} ~~simples~~, ces particules se placent immédiatement avant le participe. Les verbes réfléchis se conjuguent avec l'auxiliaire *avoir* : *en devout* et mieux avec l'auxiliaire *être* : *bout*.

Parfois le verbe réfléchi français se rend en breton par un verbe neutre, actif ou une locution équivalente.

Verbes irréguliers

Aller, Monet *radical "a"*

Participe passé : *oeit*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je vais me coucher, *éh an* de gousket.
 Tu vas te promener, *éh es* de valé.
 Il (elle) va tomber, *éh a* de goéh.
 Nous allons au pardon, *éh amp* d'er pardon.
 Vous allez loin, *éh et* pël.
 Ils (elles) vont se tuer, *éh ant* d'en um lahein.

Imparfait

J'allais partir, *éh en* de vonet kuit.
 Tu allais souvent, *éh es* liés.
 Il (elle) allait chez vous, *éh e* d'hon ti.
 Nous allions nous habiller, *éh emp* d'en um hus-kein.

Vous alliez ensemble, *éh eh* ar un dro.
 Ils (elles) allaient mourir, *éh ent* de verüel.

Passé simple

Ensuite, il (elle) alla dans un champ, arlerh *éh as* én ur park.

Futur

J'irai vous voir demain, arhoah *éh ein* d'hon kuélet
 Tu iras à la foire lundi, d'er foér *éh ei* dilun.
 Il (elle) ira loin ainsi, pël *éh ei* elsé.
 Nous irons jusqu'à Lorient, betag en Oriant *éh éemp*.
 Vous irez à Locminé samedi, de Loguneh *éh éet* disadorn.
 Ils (elle) iront en voiture, en ur har *éh eint*.

Conditionnel

S'il faisait beau, j'irais à la noce.
 Mar behè kaer, *éh ehen* d'er fest.
 Si tu étais sage, tu irais tout de suite.
 Pe vehès fur, *éh ehès* aben.
 Si la pluie cessait, il irait au port.
 P'arsañehè er glaù, *éh ehè* d'er porh.
 Si le soleil était chaud, nous irions à la mer.
 Mar behè tuem en héol, *éh ehemp* d'er mor.
 Si votre chapeau était prêt, vous iriez demain.
 Mar behè prest hon tok, *éh eheh* arhoah.
 Si le chien aboyait, ils (elles) iraient se cacher.
 A pe harhehè er hi, *éh ehent* de guhet.

Impératif

Va tout de suite me chercher...
 Ké aben de glah dein...

Arriver plus tôt	koursat	kourseit
— plus tard	devéhataat	devéhateit
Arroser	deurat;	deureit;
(en éclaboussant)	brelinsein	brelinset
Articuler	distag	distaget
Asperger (avec)	strimpein (get)	strimpet
— (culte)	rein deur beniget	reit...
Assaisonner	tempsein	tempset
Assembler	tolpein	tolpet
Asséner	darhañein	darhañet
Asseoir — s' (par et sur)	azéein (ar) ;	azéet ;
	choukein (ar)	chouket
-- quelque chose	diazéein	diazéet
— en tailleur	kemenérein	kemenéret
Assister (quelqu'un)	rein dorn	reit...
— à la messe	kleuet en overen	kleuet
Assommer (q. q.)	fraoulein é ben de...	fraoulet
Assouvir	goalhein	goalhet
Assoupir	morennein;	morennet;
	morgousket	morgousket
Assourdir	boarein	boaret
Attacher (à)	ariein (doh);	ariet; staget
	stagein (doh)	
— la tête d'une bête à son pied		
	penariet	penariet
Atteindre	tihout	tihet
Atteler (à)	stagein (doh)	staget
Attendre	gortoz	gorteit
Attendrir	tenérat	tenéreit
Atterrir	douarein	douaret
Attraper	derhel; tapout	dalhet; tapet
Augmenter	kreskat	kreskeit
— les fermages	lakat kresk ar...	lakeit
Autoriser	aotrenein	aotrenet
Avaler (de)	lonkein (a)	lonket

Avancer	monet araok;	oeit...
	araokat	araoket
— (de l'argent)	asten (argant)	astennet
Avertir	kas kemen;	kaset...;
	belzein	belzet
Avoir	kaout; en devout	kaout; bet
— B —		
Badiner	andellat	andellet
Baigner	soubein	soubet
— (laver)	golhein	golhet
— — se	goronkat	goronkeit
(en pleine eau)		
Baigner — se	kibellat	kibelleit
(dans une baignoire)		
Bailler	badaillat	badaillet
Baiser	bokein (de)	boket
Baïsser	izélat.	izéleil
Balayer	skub ^{an} at; chabat	skubet; chabet
Balbutier	jagouillat	jagouillet
Baptiser	badéein	badéet
Baratter	ribotat; meskein	ribotet; mesket
Barbotter	patouillat	patouillet
Barrer	stankein	stanket
Barricader	bardellat	bardellet
Batailler	emgannein	emgannet
Bâtir	seùel	saùet
Battre	pilat;	pilet;
	lordein (corriger)	lordet
— — se	kann ^{an} at (doh)	kannet
— (le blé)	dornein	dornet
— (le sol par passage, pluie...)		
	lasarein	lasaret
Bêcher	palat	paleit
Bégayer	hakein	haket
Bénir	benigein	beniget
— (Dieu...)	méleïn (Doué...)	mélet

Bercer	<i>luskellat</i>	<i>luskellet</i>
Beugler	<i>busellat</i>	<i>busellet</i>
Beurrer	<i>amonennat</i>	<i>amonenneit</i>
Blâmer	<i>temal</i>	<i>temalet</i>
Blanchir	<i>guennein</i>	<i>guennet</i>
— (le linge)	<i>kannein</i>	<i>kannet</i>
Blasphémer	<i>mallohein;</i>	<i>mallohet;</i>
	<i>sinsakrein</i>	<i>sinsakret</i>
Blessar	<i>obér, droug</i>	<i>groeit</i>
— (avec un instrument; un outil...)	<i>ivérein</i>	<i>ivéret</i>
Boire	<i>évet</i>	<i>évet</i>
— (à l'excès)	<i>touladein</i>	<i>touladet</i>
Boiter	<i>kammein</i>	<i>kammet</i>
Border	<i>béuennain</i>	<i>béuennet</i>
Borner	<i>bonnein</i>	<i>bonnet</i>
(placer des bornes)		
Bosseler	<i>kabosein</i>	<i>kaboset</i>
Boucher	<i>stankein</i>	<i>stanket</i>
— (des bouteilles)	<i>staponein</i>	<i>staponet</i>
Bouder	<i>mohein</i>	<i>mohet</i>
Bouillir	<i>berûein</i>	<i>berûet</i>
Bourdonner	<i>boudal</i>	<i>boudet</i>
Bourgeonner	<i>sapein</i>	<i>sapet</i>
Brailler	<i>skuermal</i>	<i>skuermet</i>
Bredouiller	<i>balbouzein</i>	<i>balbouzet</i>
Bretonniser	<i>brehonekat</i>	<i>brehonekeit</i>
Brider	<i>kabestrein</i>	<i>kabestret</i>
Briller	<i>luhein (choses);</i>	<i>luhet;</i>
	<i>ligernein (astres);</i>	<i>ligernet;</i>
	<i>splannein (éclairer)</i>	<i>splannet</i>
Briser	<i>torrein;</i>	<i>torret ; brezillet</i>
	<i>brezillein (réduire en miettes)</i>	
Brosser	<i>épouseitein</i>	<i>épouseter</i>
Brouiller	<i>luiein</i>	<i>luiet</i>

Brouter	<i>pérat</i>	<i>péreit</i>
Broyer	<i>bréuein</i>	<i>brèuet</i>
— (au moulin)	<i>malein</i>	<i>malet</i>
Brûler	<i>loskein;</i>	<i>losket;</i>
	<i>ursein (aliment)</i>	<i>urset</i>
— — se	<i>skaotein</i>	<i>skaotet</i>
— C —		
Cacher (à)	<i>kuhein (doh)</i>	<i>kuhet</i>
Cahoter	<i>hordosal;</i>	<i>hordoset;</i>
	<i>hordellat</i>	<i>hordellet</i>
Cailler	<i>trenkein</i>	<i>trenket</i>
Cajoler	<i>breboñnein</i>	<i>breboñnet</i>
Caler	<i>tinein</i>	<i>tinet</i>
Calculer	<i>jédein</i>	<i>jédet</i>
Calmer et se	<i>distan;</i>	<i>distañnet</i>
	<i>habaskat (temps)</i>	<i>habaskeit</i>
Caresser	<i>flourikat</i>	<i>flourikeit</i>
Casser	<i>torrein</i>	<i>torret</i>
Causer (parler) (à)	<i>konz (doh)</i>	<i>konzet</i>
Cautionner	<i>kretat</i>	<i>kreteit</i>
Cercler	<i>kerlein</i>	<i>kerlet</i>
Cesser (de) (r)	<i>arsañ (a);</i>	<i>arsañet</i>
	<i>poézein (a);</i>	<i>poézet</i>
	<i>dihan (a)</i>	<i>dihanñnet</i>
Chagriner	<i>néhein</i>	<i>néhet</i>
Changer (de)	<i>chanjein (a);</i>	<i>chanjet;</i>
	<i>dishavalein</i>	<i>dishavalet</i>
Chanter	<i>kañnal</i>	<i>kañnet</i>
Charger (de)	<i>kargein (a)</i>	<i>karget</i>
— (un homme, un animal)	<i>sammein</i>	<i>sammet</i>

Chasser (du gibier)	jiboésat	jiboéseit
— (au collet)	koévrata	koévrateit
— (quelqu'un)	boutein kuit; boutet...;	
	hetat; handéein heteit; handéet	
Chatouiller	negeañnein;	negeañnet;
	obér nig	groeit...
Chauffer et se (au)	tuemmein (doh)	tuemmet
— (au soleil)	héolatat	héolateit
Chauler	radein	radet
Chavirer	treùéleïn	treùélet
Chercher	klaskein	klasket
— (querelle)	klask trouz	klasket...
Chicaner	tabutal	tabutet
Chiffonner — se	kretillein	kretillet
Choisir	choéjeïn	choéjet;
	dibabeïn	dibabet
✓ Choquer	stokal	stoket
Choyer	breboñneïn	breboñnet
Cicatriser — se	krohenneïn	krohennet
Cirer (les souliers)	stueïn	stuet
— (les meubles)	koérat	koéreït
Civiliser	sévennat	sévennet
✓ Claquer	tarhal	tarhet
Clore	klozeïn	klozet
Clouer	tacheïn	tachet
Collationner	dèbreïn un tam harzel;	dèbret
	dèbreïn ur bégad;	
	dèbreïn un tam.	
Coller (à)	stageïn (doh)	staget
Colorer	liùein	liùet
Combattre	emgann	emgannet
Commander (à)	kemenneïn (de);	kemenet;
	gourhemenneïn	gourhemennet
Commencer (à)	kemanseïn;	komanset;
	dereueïn (sans prép)	dereuet
Composer (intellect.)	seùel	saùet

Comprendre	kompren	komprennet
— (mettre avec)		
	lakat get... ou ar...	lakeit
Compter	nivéreïn;	nivéret;
	kontein	kontet
Concasser	menudeïn	menudet
Condamner (à)	kondañneïn (de)	kondañnet
Conduire (à)	kondui (de)	konduiet
	kas;	kaset;
	ambroug;	ambrouget;
	henteïn	hentet
Confesser (à) et se	kovèsat (de)	kovèseit
Confondre	tresméeïn;	tresméeet;
	um dremoteïn	um dremotet
— (faire honte)	méhekat	méhekeit
Connaitre	anaïouit	anaïet
Contrefaire (q.q.)	diambrézeïn	diambrézet
Comparaitre	monet dirak	oeit...
Consacrer	konsakreïn	konsakret
Consentir	asanteïn;	asantet;
	kousanteïn	kousantet
Conserver	mirout; goarn	miret; goarnet
Constiper	goustiùein	goustiùet
Construire	seùel	saùet
Consulter	goulen ali	goulennet...
Contenter	koutanteïn	koutantet
Continuer (à)	derhel (de ou get)	dalhet
Contredire	arbenneïn;	arbennet;
	dislaret	dislaret
Convenir	jaojeïn	jaojet
Converser	laret kaer	laret...
Convertir — se	distroeïn doh	Doué distroeit
Convier	kouvieïn	kouviet
Corner	boudal	boudet
Corriger (en frappant)	drasteïn	drastet
— (un texte)	huennat	huenneit

Coucher (actif)	<i>kas de gousket</i>	<i>kaset...</i>
— se	<i>monet de gousket</i>	<i>oeit</i>
— se (allonger)	<i>um asten</i>	<i>um astennet</i>
Coudre	<i>grouiat</i>	<i>grouiet</i>
Couler	<i>bérein</i>	<i>béret</i>
— (suinter)	<i>divérein</i>	<i>divéret</i>
— (un bateau)	<i>solein</i>	<i>solet</i>
— (fluer)	<i>redék</i>	<i>redet</i>
Couper	<i>trohein</i>	<i>trohet</i>
— (le foin)	<i>falhat</i>	<i>falhet</i>
Courber	<i>krommein</i>	<i>krommet</i>
Courir (à)	<i>redék (de);</i>	<i>redet;</i>
	<i>postal</i>	<i>postet</i>
Courtiser (les filles) (i)	<i>merheta;</i>	<i>merheteit</i>
	<i>lésa</i>	<i>léseit</i>
Coûter (à)	<i>koustein (de)</i>	<i>koustet</i>
Couver	<i>gorein</i>	<i>goret</i>
Couvrir (de)	<i>golein (get)</i>	<i>goleit</i>
— (le feu de cendre)	<i>kuhunein</i>	<i>kuhunet</i>
— (de poussière)	<i>huañnein</i>	<i>huañnet</i>
— (de vermine)	<i>leuein</i>	<i>leuet</i>
Cracher	<i>skopein</i>	<i>skopet</i>
Craindre	<i>doujein</i>	<i>doujet</i>
Craquer	<i>tarhein;</i>	<i>tarhet;</i>
	<i>strakal</i>	<i>straket</i>
Créer	<i>kroéein</i>	<i>kroéet</i>
Crépir	<i>chikein</i>	<i>chiket</i>
Creuser	<i>krouizein</i>	<i>krouizet</i>
Crevasser	<i>skarein</i>	<i>skaret</i>
Crever (mourir)	<i>skosein</i>	<i>skoset</i>
— (actif)	<i>tarhein</i>	<i>tarhet</i>
— (abcès)	<i>talpein</i>	<i>talpet</i>
— (rompre)	<i>torrein</i>	<i>torret</i>

(i) Les verbes qui indiquent l'action de *fréquenter, ramasser*, ont leur infinitif en *a*.

Crier	<i>huchal;</i>	<i>huchet</i>
	<i>garmein (en pleurant)</i>	<i>garmet</i>
Croire (à)	<i>kredein (é)</i>	<i>kredet</i>
Croiser	<i>kroézein</i>	<i>kroézet</i>
Croître	<i>kreskat</i>	<i>kreskeit</i>
— (le vent)	<i>kriuat</i>	<i>kriüeit</i>
— (les jours)	<i>hirat</i>	<i>hireit</i>
Crotter	<i>strakein</i>	<i>straket</i>
Cueillir (à)	<i>cherrein (get)</i>	<i>cherret</i>
— (des fruits à la main)	<i>dibennein</i>	<i>dibennet</i>
Cuire	<i>poêhein</i>	<i>poéhet</i>
— (dans l'eau des pommes de terre, châtaignes)	<i>paredein</i>	<i>paredet</i>
— (précipitamment et brûler)	<i>gleudañnein</i>	<i>gleudañnet</i>
Culbuter	<i>penderèrein;</i>	<i>penderèret;</i>
	<i>pendelochennat;</i>	<i>pendelochennet;</i>
	<i>torimellat</i>	<i>torimellet</i>
Culotter	<i>lavregein</i>	<i>lavreget</i>
Cultiver	<i>labourat</i>	<i>labouret</i>

— D —

Daigner	<i>plijout get...</i>	<i>plijet...</i>
Damner	<i>dañnein</i>	<i>dañnet</i>
Danser (au)	<i>korol (doh);</i>	<i>korollet;</i>
	<i>dansal (doh)</i>	<i>danset</i>
Déballer	<i>dispakein;</i>	<i>dispaket</i>
	<i>dihronnein</i>	<i>dihronnet</i>
Débarquer (à)	<i>doarein (é)</i>	<i>doaret</i>
Débarasser	<i>distalein;</i>	<i>distalet;</i>
	<i>dijabein</i>	<i>dijabet</i>
	<i>disteurmein</i>	<i>disteurmet</i>
Débattre — se	<i>obér lién</i>	<i>groeit...</i>
Déborder	<i>dihlannein</i>	<i>dihlannet</i>
Déboucher	<i>distankein;</i>	<i>distanket;</i>
	<i>disteuein</i>	<i>disteüet</i>

Débourser	<i>diialhein</i>	<i>diialhet</i>
Débrouiller — se	<i>um droein</i>	<i>um droeit</i>
Décapiter	<i>dibennein;</i> <i>dihougein</i>	<i>dibennet;</i> <i>dihouget</i>
Décharger	<i>diskargein</i>	<i>diskarget</i>
Déchausser	<i>lemel er boteu;</i> <i>diarhennein</i>	<i>lamcl...</i> <i>diarhennet</i>
Déchirer	<i>roegein</i>	<i>roeged</i>
Déclarer	<i>disklériein</i>	<i>disklériet</i>
Déclouer	<i>didachein</i>	<i>didachet</i>
Décolorer	<i>distlihein</i>	<i>distliuet</i>
Déconseiller	<i>dialijein</i>	<i>dialijet</i>
Découdre	<i>dishrouiat</i>	<i>dishrouiet</i>
Décourager - se	<i>kol kalon</i>	<i>kollet</i>
— (act.)	<i>diskalonekat</i>	<i>diskalonekeit</i>
Découper	<i>tammetat</i>	<i>tammeteit</i>
Découvrir	<i>dizolein;</i> <i>distoein</i>	<i>dizolet;</i> <i>(enlever le toit)</i>
— — se (saluer)	<i>turel en tok</i>	<i>taolet</i>
Décroître	<i>bihannat;</i> <i>berrat (jours)</i>	<i>bihanneit;</i> <i>berreit</i>
Décrotter	<i>distrakein</i>	<i>distraket</i>
Déculotter	<i>dilavregein</i>	<i>dilavreget</i>
Dégourdir (membres)	<i>digrosein</i>	<i>digroset</i>
Dédire	<i>dislaret</i>	<i>dislaret</i>
Dédommager	<i>digol</i>	<i>digollet</i>
Défaire	<i>fondein;</i> <i>foeltrein</i>	<i>fondet;</i> <i>foeltret</i>
Défendre (de)	<i>dihuen (a)</i>	<i>dihuennet</i>
Déferer	<i>dihornein</i>	<i>dihornet</i>
Défoncer (enlever le fond)	<i>dizañnein;</i> <i>didalein</i>	<i>dizañnet;</i> <i>didalet</i>
— (la terre)	<i>troein (en doar)</i>	<i>troeit...</i>
Déformer — se	<i>louègein</i>	<i>louèget</i>
Défricher (à)	<i>digor (get)</i>	<i>digoret</i>

Dégainer	<i>dihouinein</i>	<i>dihouinet</i>
Dégarnir	<i>nuahat</i>	<i>nuahet</i>
Dégeler (glace)	<i>diskornein</i>	<i>diskornet</i>
— (gelée blanche)	<i>dirèuein</i>	<i>dirèuet</i>
Dégouter	<i>stamouzein</i>	<i>stamouzet</i>
Dégraisser	<i>dizruéin</i>	<i>dizruet</i>
Dégrossir	<i>divrazein</i>	<i>divrazet</i>
Déguiser	<i>digizein</i>	<i>digizet</i>
Déhancher	<i>digorklunein</i>	<i>digorklunet</i>
Déjeuner (petit)	<i>leiniein</i>	<i>leiniét</i>
Délacer	<i>dilasein</i>	<i>dilaset</i>
Délaisser	<i>dilézel</i>	<i>dilézet</i>
Délaiter	<i>dileahéin</i>	<i>dileahet</i>
Délasser	<i>diskuéh</i>	<i>diskuéhet</i>
Délayer	<i>distranpein</i>	<i>distranpet</i>
Délier	<i>diariein</i>	<i>diariét</i>
Délirer	<i>berlobéin;</i> <i>dizatein</i>	<i>berlobiét;</i> <i>dizatet</i>
Délivrer	<i>diluiein;</i> <i>diboéniein</i>	<i>diluiet;</i> <i>diboéniet</i>
Démailloter	<i>divaillurein</i>	<i>divailluret</i>
Démancher	<i>didroèdein</i>	<i>didroèdet</i>
Demander (à)	<i>goulen (get)</i>	<i>gouennet</i>
Démantibuler	<i>dichajellein</i>	<i>dichajellet</i>
Démanger	<i>dèbrein;</i> <i>obér dèbron</i>	<i>dèbret;</i> <i>groeit...</i>
Démêler	<i>diluiein;</i> <i>diforh</i>	<i>diluiet;</i> <i>diforhet</i>
Déménager	<i>diloj</i>	<i>dilojet</i>
Démentir	<i>dislaret</i>	<i>dislaret</i>
Démètre (un membre)	<i>diaozein;</i> <i>diléhein</i>	<i>diaozet;</i> <i>diléhet</i>
Demeurer	<i>chom</i>	<i>chomet</i>
Démolir	<i>fondein</i>	<i>fondet</i>
Démonter	<i>divontein</i>	<i>divontet</i>

Démontrer	<i>diskoein;</i>	<i>diskoeit;</i>
	<i>splannat</i>	<i>splanneit</i>
Démordre	<i>diskrog</i>	<i>diskroget</i>
Dénicher	<i>dinéhein;</i>	<i>dinéhet;</i>
	<i>distokein</i>	<i>distoket</i>
Dénombrer	<i>nivérein</i>	<i>nivéret</i>
Dénoncer	<i>flatéat</i>	<i>flatéet</i>
Dénouer	<i>diglommein</i>	<i>diglommet</i>
Dénuder	<i>nuahat</i>	<i>nuaheit</i>
Dépareiller	<i>disparein</i>	<i>disparet</i>
Dépaqueter	<i>dispakein</i>	<i>dispaket</i>
Dépasser	<i>monet pelloh</i>	<i>oeit...</i>
Dépaver	<i>dibauein</i>	<i>dibaüet</i>
Dépayser	<i>divroein</i>	<i>divroet</i>
Dépêcher — se	<i>difrécin</i>	<i>difréet</i>
Dépendre (ce qui est pendu)	<i>diskourein</i>	<i>diskouret</i>
Dépenser	<i>dispign</i>	<i>dispignet</i>
Dépérir	<i>fallat;</i>	<i>falleit;</i>
	<i>goannat</i>	<i>goanneit</i>
Dépeupler	<i>diboblein</i>	<i>diboblet</i>
Déplacer	<i>chanjein léh</i>	<i>chanjet...</i>
Déplaire (à)	<i>displijout (de)</i>	<i>displijet</i>
— — se	<i>divourein</i>	<i>divouret</i>
Déplanter	<i>diblantein</i>	<i>diblantet</i>
Déplier	<i>diblégein</i>	<i>dibléget</i>
Déplorer	<i>en devout truhé</i>	<i>bet...</i>
Déployer	<i>displégein</i>	<i>displéget</i>
Déplumer	<i>dibluein</i>	<i>dibluet</i>
Déposer (à)	<i>lakat (ar en...)</i>	<i>lakeit</i>
Dépouiller	<i>nuahat</i>	<i>nuaheit</i>
— (voler)	<i>laereh</i>	<i>laeret</i>
Déprimer (au physique)	<i>dinerhein</i>	<i>dinerhet</i>
Déraciner	<i>dihrouiennein</i>	<i>dihrouiennet</i>
Déraisonner	<i>dizatein;</i>	<i>dizatet</i>
	<i>devabein</i>	<i>devabet</i>
Déranger	<i>diranjein</i>	<i>diranjet</i>
Dérober	<i>skrapein</i>	<i>skrapet</i>

Dérrouiller	<i>diverglein</i>	<i>diverglet</i>
Désaltérer	<i>torrein er séhed</i>	<i>torret...</i>
Désarticuler	<i>dioeñsein</i>	<i>dioeñset</i>
Descendre	<i>disken; monet diskennet</i>	<i>ou donet d'en dias oeit ou deit</i>
— (de dessus)	<i>disken (diar)</i>	
Désenfler	<i>difoëuein</i>	<i>difoëuet</i>
Désengourdir	<i>divauein</i>	<i>divaüet</i>
Déserrer et se	<i>frostat</i>	<i>frosteit</i>
Déshabiller	<i>dihuiskein</i>	<i>dihuiket</i>
Déshonorer	<i>dizinourein</i>	<i>dizinouret</i>
Désigner	<i>merkein;</i>	<i>merket;</i>
	<i>diskoein (montrer)</i>	<i>diskoeit</i>
Désillusionner	<i>koéhet é ved</i>	<i>koéhet...</i>
	<i>geton én é zorn</i>	
Désinfecter	<i>dilouein</i>	<i>dilouet</i>
Désirer (act.)	<i>hoantat</i>	<i>hoanteit</i>
Désobéir (à)	<i>disentein (doh)</i>	<i>disentet</i>
Désosser	<i>diaskornein</i>	<i>diaskornet</i>
Dessécher	<i>diséhein</i>	<i>diséhet</i>
Desserrer	<i>disterdein</i>	<i>disterdet</i>
Dessiner	<i>trèsein</i>	<i>trèset</i>
Desservir (la table)	<i>distalein (en daol)</i>	<i>distalet</i>
Détacher	<i>distag</i>	<i>distaget</i>
Détacher (enlever une tache)	<i>digousiein</i>	<i>digousiet</i>
Déteindre	<i>distiuein</i>	<i>distiüet</i>
Dételer	<i>distag</i>	<i>distaget disternet</i>
Détendre	<i>distennein</i>	<i>distennet</i>
Détourner	<i>distroein</i>	<i>distroet</i>
Détremper	<i>distranpein</i>	<i>distranpet</i>
Détromper	<i>difariein</i>	<i>difariet</i>
Détruire	<i>dizalbadein;</i>	<i>dizalbadet;</i>
	<i>distrujein</i>	<i>distrujet</i>
— (les mauvaises herbes, les parasites avec des produits chimiques)	<i>lezeuat</i>	<i>lezeueit</i>
— (ce qui pullule)	<i>dinérein</i>	<i>dinéret</i>

Devenir	<i>donet de vout deit...</i>	
—	chassieux <i>pikouzein</i>	<i>pikouzet</i>
—	grand <i>brasat</i>	<i>braseit</i>
—	maladroit <i>tebeutat</i>	<i>tebeuteit</i>
—	nombreux <i>stankat</i>	<i>stankeit</i>
—	pâteux <i>ioudennein</i>	<i>iouennet</i>
—	petit <i>bihannat</i>	<i>bihanneit</i>
—	plus tendre <i>tinérat</i>	<i>tinéreit</i>
—	sale <i>lousat</i>	<i>louseit</i>
—	serré (plantes) <i>stankat</i>	<i>stankeit</i>
Dévêtir	<i>dihuiskein</i>	<i>dihuisket</i>
Dévider	<i>dibunein</i>	<i>dibunet</i>
Devoir (dette)	<i>déléein</i>	<i>déléet</i>
Dévoyer	<i>dihentein</i>	<i>dihentet</i>
Différer	<i>daléein</i>	<i>daléet</i>
Digérer	<i>diazéein;</i>	<i>diazéet;</i>
	<i>dizérein</i>	<i>dizéret</i>
Diminuer (en volume)	<i>bihannat</i>	<i>bihanneit</i>
— (en nombre)	<i>nebetat</i>	<i>nebeteit</i>
Dîner (midi)	<i>mérennein</i>	<i>mérennet</i>
Dire (à)	<i>laret (de)</i>	<i>laret</i>
— (la messe)	<i>overennein</i>	<i>overennet</i>
— (son fait à q.q.)	<i>laret é begement de... laret...</i>	
— (des facéties, des bourdes, des mots pour rire)	<i>ribardennat</i>	<i>ribardennet</i>
Diriger	<i>kondui;</i>	<i>konduiet;</i>
	<i>rénein</i>	<i>rénet</i>
Discourir	<i>predeg</i>	<i>predéget</i>
Disloquer	<i>difloskein</i>	<i>diflosket</i>
Disparaître	<i>téheïn (fuir)</i>	<i>téhet</i>
—	<i>kuhet (cacher)</i>	<i>kuhet</i>
—	<i>monet de get (insensiblement) oeit</i>	
—	<i>merùel (mourir)</i>	<i>marùet</i>
Dissiper et se	<i>distrèhein</i>	<i>distrèhet</i>
Distinguer (à)	<i>diforh (doh)</i>	<i>diforhet</i>
Divertir — se	<i>obér hoari gaer</i>	<i>groeit...</i>

Diviser (en deux)	<i>deuhantérein</i>	<i>deuhantéret</i>
Donner (à)	<i>rein (de)</i>	<i>reit</i>
— (du cœur)	<i>kalonekat</i>	<i>kalonekeit</i>
Dorloter	<i>breboñnein</i>	<i>breboñnet</i>
Dormir	<i>kousket</i>	<i>kousket</i>
Dorer	<i>aleurein</i>	<i>aleuret</i>
Doter	<i>argouvrein</i>	<i>argouvret</i>
Douter	<i>bout én arvar</i>	<i>bet</i>
Dresser (mettre debout)	<i>plommein</i>	<i>plommet</i>
Durcir	<i>kaletat</i>	<i>kaleteit</i>
— (le sol)	<i>kadernein</i>	<i>kadernet</i>
Durer	<i>padout</i>	<i>padet</i>
— (pouvoir durer)	<i>herzel</i>	<i>harzet</i>

— E —

Eblouir	<i>turlebañnein;</i>	<i>turlebañnet</i>
	<i>asodein (act.)</i>	<i>asodet</i>
Ebrancher	<i>divarein</i>	<i>divaret</i>
Ecarter (de)	<i>pellat (a zoh)</i>	<i>pellet</i>
— (les jambes)	<i>ramblein</i>	<i>ramblet</i>
Echancrer	<i>skarhein</i>	<i>skarhet</i>
Echanger	<i>trokein</i>	<i>troket</i>
Echapper	<i>achap</i>	<i>achapet</i>
Echauder	<i>skaotein</i>	<i>skaotët</i>
Echauffer	<i>tuemmet</i>	<i>tuemmet</i>
Echoir (à)	<i>koéhel (get)</i>	<i>koéhet</i>
	<i>degoéh</i>	<i>degoéhet</i>
Echouer (à un examen)	<i>en devout ur bizad ioud bet...</i>	
Eclaircir	<i>sklérat</i>	<i>skléreit</i>
— (des plantes)	<i>tenaùat</i>	<i>tenaùeit</i>
— s'	—	—
— (le temps)	<i>splanнат</i>	<i>splanneit</i>
Eclairer	<i>splannein</i>	<i>splannet</i>
— (avec une lumière)	<i>diskoein goleu</i>	<i>diskoeit...</i>

Eclater	tarhein	tarhet
— (une branche)	disklosein	diskloset
Economiser	amerhein	amerhet
Ecorcher (superfic.)	kignein	kignet
— (dépouiller de la peau)	diskrohennein	diskrohennet
Ecosser	diglorein	digloret
	dibokein	diboket
Ecouler — s'	dineuein	dineuet
Ecouter (quelqu'un)	cheleuet (doh)	cheleuet
Ecraser	flastrein	flastret
Ecrêmer	digoëuennnein	digoëuennet
Ecrire (à)	skriù (de)	skriüet
Ecussonner	lagadein	lagadet
Edifier (construire)	seùel	saùet
Eduquer	desaù	desaùet
Effacer	diverchein	diverchet
Effleurer	rifein	rifet
Effrayer	spontein;	spontet;
	lorhein	lorhet
Egarer — s'	um gol; fari	um gollet; fariet
Egratigner	rifein; krabiet	rifet; krabiet
Egrener	dihrañnein	dihrañnet
— (naturellement)	dihillein	dihillet
Elaguer	divarein	divaret
Elargir	ledañnat	ledañneit
Elever	ihuélat	ihuéleit
— (des enfants, plantes, animaux)	desaù	desaùet
Eloigner (de)	pellat (a zoh)	pelleit
— — s'	—	—
Embarrasser (de)	steurmein (get);	steurmet;
	jabein;	jabet;
	standillein	standillet
Embellir	braùat	braùeit

Embrasser	bréhatat	bréhateit
— (baiser)	bokein	boket
Embrouiller	libourein	libouret
	luiein	luiet
Emietter	brehoñnein	brehonnet
Emigrer	divroein	divroet
Emmailloter	maillurein;	mailluret;
	bouchennein	bouchennet
Emmancher	troèdein	troèdet
Empaqueter	gronnein	gronnet
	pakein	paket
Empirer	fallat	falleit
Empêcher (de)	parrat (a)	parreit
Emplir (de)	lañnein (a)	lañnet
Employer (à)	impléein (de)	impléet
Empoisonner	anpouizonein	anpouizonet
Emporter	kas get...	kaset...
— (sur)	bout tré de...	bet...
Emprunter	kemér prest	keméret
Encadrer (un tableau)	koèdein;	koèdet;
	sternein	sternet
Enchaîner (à)	ranjennein (doh)	ranjennet
Enchérir	kirat	kireit
— (sur)	turel ar...	taolet...
Encombrer	standillein	standillet
Encourager	kalonekat	kalonekeit
Endormir — s'	kousket	kousket
Endurcir	kaletat	kaleteit
Enfermer	derhel	dalhet
Enflammer	tanflammein;	tanflammet;
	intañnein	intañnet
Enfler	foëuein	foëuet hoëuët
Enfoncer (en)	boutein (én)	boutet
Enfuir — s'	achap	achapet
Enfumer	mogedein	mogedet
Engager — s' (dans l'armée)	monet de vout soudard	oeit...

Engerber	<i>éndrammein</i>	<i>éndrammet</i>
Engorger	<i>tagein</i>	<i>taget</i>
Engourdir	<i>sourdein</i>	<i>sourdet</i>
— (par le froid)	<i>baüein</i>	<i>baüet</i>
Engraisser	<i>lardein</i>	<i>lardet</i>
— — s'	<i>lartat</i>	<i>larteit</i>
— (la terre)	<i>kardellat</i>	<i>kardellet</i>
Enivrer — s'	<i>mèuein</i> (homme)	<i>mèuet</i>
	<i>mèuëzein</i> (femme)	<i>mèuëzet</i>
Enlever (de) (i)	<i>lemel</i> (a)	<i>lamet</i>
— (de dessus)	<i>seüel</i> (diar)	<i>saüet</i>
— (ravir)	<i>skrapein</i>	<i>skrapet</i>
Enraciner	<i>grouiennein</i>	<i>grouiennet</i>
Enrhumer (cerveau)	<i>chifernein</i>	<i>chifernet</i>
— — s'	<i>choberdein</i>	<i>choberdet</i>
Enrichir et s'	<i>pinùikak</i>	<i>pinùikeit</i>
Enrouer	<i>reuein</i>	<i>reuet</i>
Enrouler	<i>punein;</i>	<i>punet;</i>
	<i>roltein</i>	<i>roltet</i>
Enseigner (à)	<i>diskein</i> (de)	<i>disket</i>
— (faire l'école)	<i>skolietat</i>	<i>skolieteit</i>
Ensevelir	<i>liénein</i>	<i>liénet</i>
Entamer	<i>boulhein</i>	<i>boulhet</i>
Entasser	<i>bernein;</i>	<i>bernet;</i>
	<i>iohein</i>	<i>iohet</i>
Entendre	<i>kleuet</i>	<i>kleuet</i>
— — s'	<i>um gleuet</i>	<i>um gleuet</i>
Enterrer (un mort)	<i>interrein</i>	<i>interret</i>
— (une plante)	<i>lakat én doar</i>	<i>lakeit...</i>
— (un animal)	<i>plantein</i>	<i>plantet</i>

(i) De nombreux verbes signifiant *arracher, ramasser, enlever, cesser, quitter*, etc... se construisent avec le préfixe *di*, suivi du nom auquel est joint le suffixe verbal *ein*. Ex. : *divlèuein*, arracher les cheveux; *dikoari*, cesser de jouer; *didrouzein*, cesser de faire du bruit; *dibellein*, enlever la bale; *difoërein*, quitter la foire, etc...

Entêter — s'	<i>pennadein</i>	<i>pennadet</i>
Entourer (de)	<i>groñnein</i> (get)	<i>groñnet</i>
Entrer	<i>monet</i> ou <i>donet</i>	<i>abarh oeit deit...</i>
Entre-heurter — s' (les pieds)	<i>skasein</i>	<i>skaset</i>
Envelopper (de)	<i>groñnein</i> (a)	<i>groñnet</i>
Envenimer — s'	<i>velimein</i>	<i>velimet</i>
Envier	<i>hoantat</i>	<i>hoanteit</i>
Envoler — s'	<i>neijal</i>	<i>neijet</i>
Envoyer (à)	<i>kas</i> (de)	<i>kaset</i>
Epaissir	<i>tiuat</i>	<i>tiüeit</i>
Epanouir — s'	<i>digor</i>	<i>digoret</i>
Epargner	<i>amerhein</i>	<i>amerhet</i>
Eparpiller	<i>strèuein</i>	<i>strèuet</i>
Epicer	<i>tempsein</i>	<i>tempset</i>
Epiler	<i>dibañnein</i>	<i>dibañnet</i>
Eplucher	<i>diglor</i>	<i>digloret</i>
Epouser	<i>diménein</i> (de ou get)	<i>diméet...</i>
Epouvanter	<i>spontein;</i>	<i>spontet;</i>
	<i>lorhein;</i>	<i>lorhet;</i>
	<i>tréhiein</i>	<i>tréhiet</i>
Epuiser	<i>heskein</i>	<i>hesket</i>
Equilibrer	<i>kampouzein</i>	<i>kampouizet</i>
Espérer	<i>bout éngorto</i>	<i>bet...</i>
Esquisser	<i>stanùein</i>	<i>stanùet</i>
Essayer (de)	<i>asé</i> (sans prép.)	<i>aséet</i>
Essuyer (à)	<i>torchein</i> (doh)	<i>torchet</i>
Etaler	<i>stalein</i>	<i>stalet</i>
Etamer	<i>sténein</i>	<i>sténet</i>
Etancher (la soif)	<i>torrein er séhed</i>	<i>torret...</i>
Etayer	<i>sindein</i>	<i>sindet</i>
Estimer	<i>istimout</i>	<i>istimet</i>
Estropier	<i>mahagnein</i>	<i>mahagnet</i>
Eteindre	<i>lahein</i>	<i>lahet</i>
Etendre (à, sur)	<i>lédek</i> (de, ar);	<i>lédet;</i>
	<i>strèuein</i>	<i>strèuet</i>
— — s'	<i>um asten</i>	<i>um astennet</i>

Eternuer	<i>striùein</i>	<i>striùet</i>
Etêter	<i>diougein</i> (une plante);	<i>diouget;</i>
	<i>dibennein</i>	<i>dibennet</i>
Etonner	<i>soéhein</i>	<i>soéhet</i>
Etouffer	<i>mougein</i>	<i>mouget</i>
Etrangler	<i>tagein</i>	<i>taget</i>
Etre	<i>bout</i>	<i>bet</i>
— affolé	<i>penfollein</i>	<i>penfollet</i>
Etriller	<i>skrivellat</i>	<i>skrivellet</i>
Etudier	<i>studial</i>	<i>studiet</i>
Evanouir	<i>vatein</i>	<i>vatet</i>
Eveiller <i>et s'—</i>	<i>dihun;</i>	<i>dihunet;</i>
	<i>dihouskein</i>	<i>dihousket</i>
Etinceler (les étoiles)	<i>stiredennein</i>	<i>stiredennet</i>
Eventrer	<i>dirodein</i>	<i>dirodet</i>
Eventer	<i>auélein</i>	<i>auélet</i>
Eviter	<i>dioal doh</i>	<i>dioalet...</i>
Excuser	<i>digaréein</i>	<i>digaréet</i>
Exhumer	<i>dizinterrein</i>	<i>dizinterret</i>
Exiger (nécessaire)	<i>displeg</i> (de);	<i>displéget</i> ¹⁾
²⁾ Exporter	<i>ermézein</i>	<i>ermézet</i>
Expulser	<i>skarhein</i>	<i>skarhet</i>
Extrémiser	<i>nouéein</i>	<i>nouéet;</i>
	(extrême-onction);	
	<i>devérein</i>	<i>devéret</i>
	(extrême-onct. et communion)	

¹⁾ *Rekein*, *reket*.
Expliquer = *displeg* - *displéget* — F —

Fabriquer	(g)obér	<i>groeit</i>
Fâcher — se	<i>chifein</i>	<i>chifet</i>
Faciliter	<i>ésat</i>	<i>éseit</i>
Faire (r)	(g)obér	<i>groeit</i>
Falloir	<i>renkein;</i>	<i>renket;</i>
	<i>bout ret</i>	<i>bet...</i>

(1) Voir aussi p. 126.

Faner	<i>gouiùein</i>	<i>gouiùet</i>
Fatiguer <i>et — se</i>	<i>skuihein</i>	<i>skuihet</i>
Faucher (à la faux)	<i>palhat</i>	<i>falheit</i>
Favoriser	<i>dougein dorn de...</i>	<i>douget</i>
Fendiller — se	<i>skarein</i>	<i>skaret</i>
Fendre et se	<i>feutein</i>	<i>feutet</i>
Fermenter (boissons)	<i>berùein</i>	<i>berùet</i>
Fermer	<i>cherrein</i>	<i>cherret</i>
— (à clef)	<i>alhuéein</i>	<i>alhuéet</i>
Ferrer	<i>hoarnein</i>	<i>hoarnet</i>
Festoner	<i>nedein</i>	<i>nedet</i>
Fiancer et se (à)	<i>diméein</i> (get)	<i>diméet</i>
Figier — se	<i>riellein</i>	<i>riellet</i>
Filer	<i>néein</i>	<i>néet</i>
— (s'en aller rapidem.)	<i>fisellein</i>	<i>fisellet</i>
Filtrer	<i>silat</i>	<i>sileit</i>
Finir (de)	<i>achiù</i> (a)	<i>achiùet</i>
Flairer	<i>musat;</i>	<i>museit;</i>
	<i>mouéhein</i>	<i>mouéhet</i>
Flamber	<i>dèuein</i>	<i>dèuet</i>
Flanquer (un objet)	<i>sklapein</i>	<i>sklapet</i>
— (un coup)	<i>dorrein</i>	<i>dorreit</i>
Fléchir	<i>plégein;</i>	<i>pléget;</i>
	<i>plechein</i> (matériel)	<i>plechet</i>
Flétrir	<i>gouiùein</i>	<i>gouiùet</i>
Fleurir	<i>bleuein</i>	<i>bleuet</i>
— (orner)	<i>bokedein</i>	<i>bokedet</i>
Foncer (mettre un fond à un fût)	<i>talein</i>	<i>tálet</i>
Fondre	<i>téein</i>	<i>téet</i>
— (se précipiter)	<i>fardein</i>	<i>fardet</i>
Forcer	<i>lakat d'obér</i>	<i>lakeit...</i>
	<i>ret</i> (g)obér	<i>ret...</i>
Formaliser — se	<i>um inzrougein</i>	<i>um inzrouget</i>
Former	(g) obér	<i>groeit</i>
Fortifier — se (santé)	<i>nerhein;</i>	<i>nerhet;</i>
	<i>kriùat</i>	<i>kriùeit</i>

Fouiller	furjal	furjet
Fouler	mahein	mahet
Fourmiller	melionein	melionet
Fournir	porvé	porvéet
Fracasser	freulein	freulet
Fraîchir	freskat	freskeit
Franciser	gallekat	gallekeit
Frapper (1) (quelqu'un)	skoein (get)	skoeit
— (sur)	skoein (ar)	skoeit
Fréquenter (2)	darempredein	darempredet
Fricasser	frintein	frintet
Frîre	—	—
Frissonner (de)	hirisein (get)	hiriset...
Froncer	krisein	kriset
Frotter (à)	frotein (doh)	frotet
Fuir	téhein;	téhet;
	achap	achapet
Fumer (engrais)	teillat (fumier de ferme);	teileit;
	kardellat (plus général)	kardellet
— (du tabac)	butumat	butumet
— (enfumer à l'intérieur)	mogedein	mogedet
— (jeter de la fumée)	divogedein	divogedet
Fureter	fetekat	feteket

— G —

Gagner (à)	gounid (de)	gounidet
Galoper	monet d'er pear	zroed-oeit...
Garder (à)	goarn (de);	goarnet;
	mîret	mîret
Garnir (de)	goarnisein (a)	goarniset
Gaspiller	kalavein	kalavet

(1) Voir aussi p. 129.

(2) Voir *Enlever* (Renvoi)

Gâter (aliments)	monet de gol	oeit...
— (personne)	breboñnein	breboñnet
— (salir)	kohoñnein	kohoñnet
Geindre	termal;	termet;
	kluhunat	kluhuneit
Geler (à la glace)	skornein	skornet
— (g. blanche)	rèuein	rèuet
Gémir	hirvoudein	hirvoudet
Gêner	jalein;	jalet; jalet
<i>se gêner : en em gêner</i>	jabein (embarrasser)	
Gercer	skarein	skaret
Germer	kelidein;	kelidet;
	didéñuein	didéñuet
Giffler	parmouchein;	parmouchet;
	flankadein	flankadet
Gîter — se	musat	museit
Glaner	teskeuat;	teskeueit;
	tolhiata	tolhiateit
Glisser	risklein	risklet
Glousser	sklokal	sklokot
Gober	plommein	plommet
Godiller	polevat	poleveit
Gondoler	korlézein;	korlézet;
	lanternein (outil)	lanternet
Gonfler (artificiell.)	huéhein	huéhet
— (naturell.)	foëuein	foëuet
Goûter (à)	tañoat (sans prép.)	tañoeit
Graisser	lardein	lardet
Grandir	kreskat	kreskeit
Gratter (le sol, un objet)	rahein	rahet
— (le corps)	krauat	krauet
— — se	um grauat	um grauet
— (en parlant des poules, oiseaux)	skrabellat	skrabellet
Grignoter	krignat	krigneit
Griller	krazein	krazet

pe polinet(?)

Grincer	<i>chourikal</i>	<i>chouriket</i>
Grimper (à)	<i>krapein (doh)</i>	<i>krapet</i>
— (sur)	— (ar)	—
Grisonner	<i>louedein</i>	<i>louedet</i>
Gronder	<i>gourdrouz;</i>	<i>gourdrouzet</i>
	<i>debatal;</i>	<i>debatet;</i>
	<i>létat</i>	<i>léteit</i>
Grossir	<i>tiüat</i>	<i>tiüeit</i>
— (grandir)	<i>kreskat</i>	<i>kreskeit</i>
Grouper	<i>bodein</i>	<i>bodet</i>
Guérir	<i>guellat</i>	<i>guelleit</i>
Guerroyer	<i>brezélekat</i>	<i>brezélekeit</i>
Guetter	<i>spial</i>	<i>spiet</i>
Guider	<i>ambroug</i>	<i>ambrouget</i>

— H —

Habiller	<i>guiskein</i>	<i>guisket</i>
— — s'	<i>um uiskein</i>	<i>um uisket</i>
Habiter (à)	<i>chom (é)</i>	<i>chomet</i>
Habituer (à)	<i>akoursein (de et doh);</i>	<i>akourset;</i>
	<i>kustumat</i>	<i>kustumet</i>
Haïr	<i>kásat</i>	<i>káseit</i>
Haïter	<i>dihostal;</i>	<i>dihostet;</i>
	<i>diroufal (fortement)</i>	<i>diroufet</i>
Hausser	<i>ihuellat</i>	<i>ihuelleit</i>
— (les épaules)	<i>heijein en</i>	<i>diskoé heijet...</i>
Hennir	<i>skrimpellat</i>	<i>skrimpellet</i>
Herser	<i>kludat</i>	<i>kludet</i>
Hésiter	<i>tremal;</i>	<i>tremet;</i>
	<i>arvarein</i>	<i>arvaret</i>
Heurter (à)	<i>stokein (doh)</i>	<i>stoket</i>
Hiverner	<i>gouiañuat</i>	<i>gouiañueit</i>
Honorer	<i>inourein</i>	<i>inouret</i>
Humilier	<i>méhekat</i>	<i>méhekeit</i>
— — s'	<i>um izélat</i>	<i>um izéleit</i>

Hurler	<i>hudal (animaux);</i>	<i>hudet;</i>
	<i>krial fin forh (d'em, az, é etc.</i>	
	<i>v. adj. poss.)</i>	<i>buhé — kriet...</i>

— I —

Imbiber (act.)	<i>évrein</i>	<i>évret</i>
Immigrer	<i>broein</i>	<i>broet</i>
Impatienter — s'	<i>dibredein</i>	<i>dibredet</i>
Importer (v. neutre)	<i>bernein</i>	<i>bernet</i>
(v. actif)	<i>énbroein</i>	<i>énbroet</i>
Importuner	<i>tregasein</i>	<i>tregaset</i>
Imprimer	<i>mollein</i>	<i>mollet</i>
Imputer	<i>temal</i>	<i>temalet</i>
Incendier	<i>entañnein</i>	<i>entañnet</i>
Inciser (la chair)	<i>flanchein</i>	<i>flanchet</i>
Inciter (à)	<i>dougein (de);</i>	<i>douget;</i>
	<i>alijein (de)</i>	<i>alijet</i>
Incliner	<i>kostéein</i>	<i>kostéet</i>
— — s'	<i>stouiein</i>	<i>stouiet</i>
Indiquer (à)	<i>diskoein (de)</i>	<i>diskoeit</i>
Insister (sur)	<i>derhel (ar)</i>	<i>dalhet</i>
Instruire	<i>diskein</i>	<i>disket</i>
— — s'	<i>um ziskein</i>	<i>um zisket</i>
Insulter	<i>hujaoal; létat</i>	<i>hujaolet; léteit</i>
Insurger — s'	<i>um seüel</i>	<i>um saüet</i>
Interdire (de)	<i>dihuen (a)</i>	<i>dihuennet</i>
Interroger	<i>atersein</i>	<i>aterset</i>
Interrompre (conversation)	<i>monet ar gonz...</i>	<i>oeit</i>
Introduire (dans)	<i>lakat (abarh, é)</i>	<i>lakeit...</i>
Inventer	<i>kavouit</i>	<i>kavet</i>
Inviter (à)	<i>pedein (de)</i>	<i>pedet</i>
— (à un repas, une cérémonie)	<i>kouviein</i>	<i>kouviet</i>

— J —

Jaillir (de)	<i>strimpein</i>	<i>strimpet</i>
	(<i>er méz ag en...</i>)	
Jaunir	<i>melénein</i>	<i>melénet</i>
Jeûner	<i>iunein</i>	<i>iunet</i>
Joindre (à)	<i>joentein</i> (<i>doh, get</i>); <i>joentet</i> ; <i>unañnein</i> (<i>get</i>) <i>unañnet</i>	
Jouer	<i>hoari</i>	<i>hoariet</i>
— (un tour)	<i>hoari un dro</i>	—
— (de) (musique)	<i>soñnein</i> (<i>get</i>) <i>soñnet</i>	
Jouir	<i>joeisein</i>	<i>joeiset</i>
Jucher	<i>kludein</i>	<i>kludet</i>
Juger	<i>barnein</i> ;	<i>barnet</i> ;
	<i>jujein</i>	<i>jujet</i>
Jurer	<i>touiet</i>	<i>touiet</i>
Justifier	<i>kaerat</i>	<i>kaereit</i>
— — se	<i>um gaerat</i>	<i>um gaereit</i>

— L —

Labourer	<i>arat</i>	<i>areit</i>
Lacer	<i>lasein</i>	<i>laset</i>
Laisser	<i>lézel</i>	<i>lézet</i>
Lancer (à q.q.)	<i>turel</i> (<i>get</i>)	<i>taolet</i>
— (un coup)	<i>trohein</i> (<i>un taol</i>)	<i>trohet...</i>
— (de façon à ce que l'objet tombé, reste en		
— place)	<i>pokein</i>	<i>poket</i>
Languir	<i>goannat</i>	<i>goannat</i>
Lapider	<i>meinetat</i>	<i>meineteit</i>
Laver	<i>golhein</i>	<i>golhet</i>
Lêcher	<i>lipat</i>	<i>lipet</i>
Lessiver	<i>bugadein</i>	<i>bugadet</i>
Lever et se	<i>seùel</i>	<i>saùet</i>
— - se (de table)	<i>azoh en daol</i>	<i>saùet...</i>
Lier (à)	<i>ariein</i> (<i>doh</i>); <i>ariet</i> ;	
	<i>stagein</i> (<i>doh</i>) <i>staget</i>	

Livrer — se (à)	<i>um durel</i> (<i>de</i>) <i>um daolet</i>	
Lire	<i>lénna</i>	<i>lénet</i>
Loger	<i>lojein</i>	<i>lojet</i>
Louer (appartement)	<i>fermein</i>	<i>fermet</i>
— (louanger)	<i>mélein</i>	<i>mélet</i>
Luire	<i>luhein</i> ;	<i>luhet</i> ;
	<i>lugernein</i>	<i>lugernet</i>
Lutter	<i>gourén</i>	<i>gourénet</i>
Luxer	<i>diaozein</i>	<i>diaozet</i>

— M —

Mâcher	<i>chakein</i>	<i>chaket</i>
Mâchonner	<i>chakoniat</i>	<i>chakoniet</i>
Maigrir (personnes)	<i>goahat</i> ;	<i>goaheit</i> ;
	<i>tristat</i>	<i>tristeit</i>
(animaux)	<i>tretat</i>	<i>treteit</i>
Maintenir	<i>derhel</i>	<i>dalhet</i>
Malaxer	<i>mérat</i>	<i>méreit</i>
— (le beurre)	<i>dileahein</i>	<i>dileahet</i>
Malmener	<i>goalgas</i>	<i>goalgaset</i>
Maltraiter	<i>goaldretein</i>	<i>goaldretet</i>
Manger (de)	<i>dèbrein</i> (<i>a</i>)	<i>dèbret</i>
— (un repas)	<i>predein</i>	<i>predet</i>
— (avidement)	<i>skloufetat</i>	<i>skloufeteit</i>
Manœuvrer	<i>meléat</i>	<i>meléet</i>
Manquer (de)	<i>diovérein</i> (<i>a</i>)	<i>diovéret</i>
Marchander	<i>marhatat</i> ;	<i>marhateit</i> ;
	<i>chipotal</i>	<i>chipotet</i>
Marcher	<i>kerhet</i>	<i>kerhet</i>
Marier et se (à)	<i>eredein</i> (<i>de</i>);	<i>eredet</i> ;
	<i>diméein</i> (<i>de</i>)	<i>diméet</i>
Marquer	<i>merkein</i>	<i>merket</i>
Maudire	<i>miligein</i>	<i>miliget</i>
Méconnaître	<i>dizanaùout</i>	<i>dizanaùet</i>

Médicamenter	lezeuein	lezeuet
Médire (de)	goalgonz (a)	goalgonzet
Méfier — se	um zifiein	um zifiet
Mélanger (à)	keijein (get)	keijet
Mêler	meskein	mesket
Mendier	klah (me, te, é, etc...) boud	klasket
Mener	kas	kaset
— (à bien)	— de ben	— ...
— (une mauvaise vie)	punein (ur fal vuhé)	punet...
Mentir	laret geuiér	laret...
Mépriser	disprizout	disprizet
Mesurer (à)	mezulein (doh)	mezulet
Mettre (à)	lakat (de)	lakeit
— (à l'envers)	tuginein	tuginet
— - se (au travail)	krog (él labour)	kroget
— (bas)	kochoñnein	kochennet
	(pour les quadrupèdes, sauf ju-	
	ment, vache, chèvre, brebis)	
— (debout)	plommein	plommet
— (en colère)	kounarein	kounaret
— (en perce)	lakat (é toul)	lakeit
— (le feu) (à)	tañnein	tañnet
Meurtrir	mortekinein;	mortekinet;
	blonsein	blonset
Miauler	miaññal	miaññet
Moisir	loedein;	loedet;
	luèuein	luèuet
Moissonner	médein	médet
Monter (à)	pignein (doh et ar)	pignet
— (au ciel)	señel (d'en néan)	sañet
— (en graines)	inhodein	inhodet
Montrer	diskoein	diskoeit
— (les dents)	skinein (é zent)	skinet
Moquer — se	goapat	goapeit

Morceler	tammetat	tammeteit
Mordre (à)	krog (é)	kroget
Moucher — se	huéhein er fri	huéhet...
Moudre	mâlein	mâlet
Mouiller	glubein	glubet
Mourir (de)	merùel (get)	marùet
Mousser	chimoñnein	chimoñnet
Mugir	busellat	busellet
Mûrir	aneuein	aneuet
Mutiller	mahagnein	mahagnet
Murmurer	bourboutil	bourbouteit
— N —		
Nager	néañnein;	néañnet;
	naññal	naññet
Naître	gañnein	gañnet
Naviguer	merdéein	merdèet
Négliger	dilézel	dilézet
Négociier (un mariage)	darbodein	darbodet
Nettoyer	nétat	néteit
Nier	nahein	nahet
Niveler	plénat	pléneit
Noircir	duein	duet
Nommer	hanùein	hanùet
Noter	merkein	merket
— (musique)	notennein	notennet
Nouer	klommein	klommet
Nourrir (de)	magein (get)	maget
Noyer	béein	béet
Nuire	(g)obér nés;	groeit..
	(g)obér geu	
— O —		
Obéir (à)	sentein (doh)	sentet
Obliger (à)	obér dehon...	groeit...
	obljein (de)	obljet

Obscurcir	tioélat	tioélat
Obstruer	stankein	stanket
Obtenir (de)	kaout (get)	bet
Offenser	gloézein	gloézet
Offrir (à)	kenig (de)	keniget
Omettre (de)	ankoéhat (a)	ankoéheit
Ondoyer (baptiser)	kristéniein	kristéniet
Ordonner (donner un ordre)	gourhemennein gourhemennet	
Ordonner (un prêtre)	bélegein	béleget
Orner	kaerat	kaereit
Oser	kredein	kredet
Oter (de)	lemel (a)	lamet
— (à)	lemel (get)	lamet
Oublier (de)	ankoéhat (a)	ankoéheit
Ouvrir	digor	digoret

— P —

Pailler	plousat	plouseit
Paître	pérat	péreit
Palper	tastornat	tastornet
Palpiter	tosein; titikein	toset; titiket
Pâmer et se	iarein; vatein	iaret; valet
Pardonner	pardoñnein	pardoñnet
Parier	kousteléein	kousteléet
Parler (à)	konz (doh)	konzet
Partager	rannein;	rannet;
	lodennein	lodennet
Participer (à)	bout lodek (é)	bet...
Partir	monet kuit	oeit...
Passer (à)	tremén (é)	treménét
— — se	diovérein	diovéret
Pavaner — se	bragal	braget
Paver	pauein	paüet

Payer	péein	péet
Pêcher	pesketa	pesketeit
Pécher	péhein	péhet
Peigner	kribat	kribet
Peindre	liuein	liüet
Peler (ôter le poil)	divlèuein	divlèuet <i>libanein</i>
— (ôter la peau)	diskrohennein	diskrohennet
— (un fruit)	diglor	digloret
Pencher	kostéein	kostéet
Pendre	krougein	krouget
— — se	um grougein	um grouget
— (à quelque chose)	lakat é pign (doh) lakeit lakat a skrebill (doh) lakeit...	
Penser (à)	perderein (é);	perdéret;
	chonjal (é)	chonjet
Percer	toulein	toulet
Percher (oiseau)	barein	baret
Perdre	kol	kollet
— — se	um gol	um gollet
— (le sens)	tresméein	tresméet
— (courage)	diskalonekat	diskalonekeit
Périr	um gol	um gollet
Permettre (de)	lézel (de)	lézet
Peser	pouizein	pouizet
Pétiller	grañnennein	grañnennet
Pétrir	méat	méet
Peupler	poblat	pobleit
Piétiner	trapikellat	trapikellet
Piquer	flemmein;	flemmet;
	broudein;	broudet;
	pikein	piket
— (de lard)	larjéein	larjéet
Plaire (à)	plijout (de)	plijet
Plaisanter	riotat; farsal	riotet; farsset
Plaindre	klemmein	klemmet
— — se	— et um glem —	

Planter	<i>plantein</i>	<i>plantet</i>
Plier (à)	<i>plégein (de)</i>	<i>pléget</i>
— (en deux)	<i>deublégein</i>	<i>deubléget</i>
Pleurer (de)	<i>gouélein;</i> <i>ouilein (get)</i>	<i>gouélet;</i> <i>ouilet</i>
Pleurnicher	<i>sinal</i>	<i>sinet</i>
Pleuvoir (se traduit par «faire de la pluie »).		
Ex. : il pleut : <i>glau e hra</i> ; il pleuvra : <i>glau e hret</i> (pluie fera). Se conjugue ordinairement avec (<i>g</i>)obér, donet.		
Plonger (tremper)	<i>soubein</i>	<i>soubet</i>
Plumer	<i>dibluein</i>	<i>dibluet</i>
Pomper	<i>stidein</i>	<i>stidet</i>
Pondre	<i>dovein</i>	<i>dovet</i>
Porter (en)	<i>dougein (d'en);</i> <i>kas (d'en)</i>	<i>douget;</i> <i>kaset</i>
Posséder	<i>pieuein</i>	<i>pieuet</i>
Pouliner	<i>troein</i>	<i>troeit</i>
Pourir	<i>breinein</i>	<i>breinet</i>
Poursuivre	<i>redék (act.);</i> <i>redék arlerh...</i>	<i>rédel...</i>
Pourvoir	<i>pourvéein</i>	<i>pourvéet</i>
Pousser	<i>pousein;</i> <i>luskein</i>	<i>pouset;</i> <i>lusket</i>
— (plantes)	<i>kreskat</i>	<i>kreskeit</i>
— (un cri)	<i>lézel (un taol kri)</i>	<i>lézet...</i>
— (des cris de joie, des hourras)	<i>grouifal;</i> <i>iouhal</i>	<i>grouifet;</i> <i>iouhet</i>
Pouvoir	<i>gellout</i>	<i>gellet</i>
Précéder	<i>monet éraok</i>	<i>oeit...</i>
Précipiter — se (sur)	<i>fardein (ar)</i>	<i>fardet</i>
Préférer (à)	<i>kavet guel (eit)</i>	<i>kavet...</i>
Préparer (à)	<i>kampen (de)</i>	<i>kampennet</i>
— (un repas)	<i>alégein</i>	<i>aléjet</i>

Prendre (de dessus)	<i>kemér (diar)</i>	<i>keméret</i>
— (en parlant du feu)	<i>krogein</i>	<i>kroget</i>
— (capturer)	<i>tapout; derhel</i>	<i>tapet; dalhet</i>
— (le dessus)	<i>sourein</i>	<i>souret</i>
— (parti pour)	<i>seùel a du get</i>	<i>saùet...</i>
— (racines)	<i>krogein</i>	<i>kroget</i>
— (un repas)	<i>predein</i>	<i>predet</i>
Presser (serrer)	<i>goaskein</i>	<i>goasket</i>
Prêter (à)	<i>prestein (de)</i>	<i>prestet</i>
Prévenir	<i>belzein</i>	<i>belzet</i>
Prier	<i>pedein;</i> <i>patérat</i>	<i>pedet;</i> <i>patéret</i>
Priser (tabac)	<i>prizein</i>	<i>prizet</i>
Priver	<i>forhein</i>	<i>forhet</i>
— — se (de)	<i>diovér (a)</i>	<i>diovéret</i>
Produire (rendement d'un végétal)	<i>turel</i>	<i>taolet</i>
Profaner (un lieu saint)	<i>divénegein</i>	<i>divéneget</i>
Profiter (de)	<i>(g)obér (me, te, é, etc.)</i>	<i>vad (a);</i> <i>profitein (a)</i>
Procréer	<i>bugaléat</i>	<i>bugaléet</i>
Prolonger	<i>hirat; asten</i>	<i>hireit; astennet</i>
Promener et se	<i>balé</i>	<i>baléet</i>
Prospérer	<i>(g)obér brud</i>	<i>groeit...</i>
Promettre (à)	<i>gratat (de)</i>	<i>grateit</i>
Prosterner — se	<i>stouiein</i>	<i>stouiet</i>
Prononcer	<i>distillein</i>	<i>distillet</i>
Protéger (contre)	<i>goarantein (doh);</i> <i>dioallein (doh)</i>	<i>goarantet;</i> <i>dioallet</i>
Provoquer (une querelle)	<i>lakat trouz</i>	<i>lakeit...</i>
— (q.q.)	<i>klah trouz</i>	<i>klasket...</i>
Puer	<i>falvlazein</i>	<i>falvlazet</i>
Publier	<i>bannein</i>	<i>bannet</i>
— (éditer)	<i>embannein</i>	<i>embannet</i>
Punir	<i>kastiein</i>	<i>kastiet</i>
Purger	<i>spurjein</i>	<i>spurjet</i>

— Q —

Questionner	<i>goulen get...</i>	<i>goulennet</i>
	<i>atersein</i>	<i>alerset</i>
Quêter	<i>kestal</i>	<i>kestel</i>
Quitter	<i>kuitat</i>	<i>kuiteit</i>

— R —

Rabattre (de prix)	<i>distaol</i>	<i>distaolet</i>
Racheter	<i>prenein endro</i>	<i>prenet</i>
Racler	<i>rahein</i>	<i>rahet</i>
Raccommoder	<i>aozein</i>	<i>aozet</i>
Raconter	<i>displégein;</i>	<i>displéget;</i>
	<i>laret</i>	<i>laret</i>
Raccourcir	<i>berrat</i>	<i>berreit</i>
Radoter	<i>toroñnal</i>	<i>toroñnet</i>
Radoucir	<i>dousat</i>	<i>douseit</i>
Rafrâichir	<i>freskat;</i>	<i>freskeit;</i>
	<i>distañnein</i>	<i>distañnet</i>
— (boire)	<i>torrein er séhed</i>	<i>torret...</i>
Raidir	<i>retat</i>	<i>reteit</i>
Railler	<i>goapat;</i>	<i>goapeit;</i>
	<i>dejañnein</i>	<i>dejañnet</i>
Rajeunir	<i>iouankat</i>	<i>iouankeit</i>
Ralentir	<i>difoñnat;</i>	<i>difoñneit;</i>
	<i>aroarekat</i>	<i>aroarekeit</i>
Ramasser (r)	<i>cherrein;</i>	<i>cherret;</i>
	<i>jerreh</i>	<i>jerret</i>
Ramollir	<i>blotat</i>	<i>bloteit</i>
Ranger	<i>stedein</i>	<i>stedet</i>
Rappeler	<i>gerùel endro</i>	<i>galùet</i>
— — se	<i>en devout chonj;</i>	<i>bet...;</i>
	<i>kounat</i>	<i>kouneit</i>

(r) Voir Enlever (Renvoi).

Rapetisser	<i>bihañnat</i>	<i>bihañneit</i>
Rapiécer	<i>dabonein;</i>	<i>dabonet;</i>
	<i>peséliat</i>	<i>peséliet</i>
Rapporter (à)	<i>degas (de)</i>	<i>degaset</i>
Rapprocher (de)	<i>tostat (de)</i>	<i>tosteit</i>
— — se (de)	—	—
Raser et se	<i>lemel (me, te, é, etc.)</i>	<i>barù lamet</i>
Rassasier (de)	<i>goalhein (a)</i>	<i>goalhet</i>
Rassembler (à)	<i>tolpein (é)</i>	<i>tolpet</i>
Ratatiner — se	<i>kuillein (fruits);</i>	<i>kuillet;</i>
	<i>parchein</i>	<i>parchet</i>
Rateler	<i>rastellat</i>	<i>rastelleit</i>
Râturer	<i>barennein</i>	<i>barennet</i>
Rayer	<i>kroézein</i>	<i>kroézet</i>
Rebuter	<i>kas de valé</i>	<i>kaset...</i>
Recenser	<i>nivérein</i>	<i>nivéret</i>
Recevoir	<i>degemér;</i>	<i>degeméret;</i>
	<i>reseu</i>	<i>reseuet</i>
Réchauffer (à)	<i>atuemmet (doh)</i>	<i>atuemmet</i>
Rechercher	<i>klask</i>	<i>klasket</i>
Rechigner	<i>rekinat</i>	<i>rekineit</i>
Réciter	<i>laret</i>	<i>laret</i>
Récolter	<i>estein</i>	<i>estet</i>
Recommencer	<i>komans endro</i>	<i>komanset</i>
Récompenser	<i>digol</i>	<i>digolet</i>
Reconduire	<i>ambroug</i>	<i>ambrouget</i>
Reconnaître (à)	<i>anaùout (doh);</i>	<i>anaùet;</i>
	<i>anzaùein</i>	<i>anzaùet</i>
Recouvrir (de)	<i>golein (get)</i>	<i>goleit</i>
Recueillir (r)	<i>dastum</i>	<i>dastumet</i>
Reculer	<i>kilein;</i>	<i>kilet;</i>
	<i>tennein ardran</i>	<i>tennet...</i>
Redire	<i>laret endro;</i>	<i>laret...;</i>
	<i>adlaret</i>	<i>adlaret</i>

(r) Voir Enlever (Renvoi).

Redouter	doujein	doujet
Redresser (rendre droit)	éañnein	éañnet
— (décourber)	digammein	digammet
— (déplier)	diblégein	dibléget
— (un outil déformé)	diloègein	diloèget
Réfléchir (au moral)	chonjal erhat;	chonjet...;
	perdérein;	perdéret;
	poellat	poelleit <i>poellat</i>
Refroidir	ieinat	ieineit
Refuser (de)	raùizein (a);	raùizet;
	rebréhein;	rebréhet;
	refuzein	refuzet
Regarder	sellet don	sellet...
Regretter	en devout ké	bet...
— (un mort)	izeuein de	izeuet
Rejeter	disturel	distaolet
Relever et se (de)	seùel (a);	saùet;
	adseùel	adsaùet
Reluire	luéhein;	luéhet;
	lugernein	lugernet
Remarquer	turel mé; turel	taolet...;
	éùeh; éùéhat	éùéheit
Rembarrer	ferfoutein	ferfoutet
Remercier	trugèrékat	trugèrékeit
Remettre (à)	rein (de)	reit
Remonter	seùel endro	saùet...
— (une horloge, une montre)	seùel...	saùet...
Remplacer	lakat é léh	lakeit...
— se	um bebeilein	um bebeilet
— (les plants d'une plantation)	divankein	divanket
Remplir (de)	kargein (a)	karget
— (achever de...)	lañnein	lañnet
Remuer	fichal;	fichet;
	bouljal	bouljet
Renchérir	kirat	kireit

Rencontrer	kavet	kavet
Rendormir	kousket endro	kousket
Rendre (à)	dakor (de);	dakoret;
	rantein (de)	rantet
— (malade)	lakat klanù	lakeit...
— (sale)	lousat	louseit
Renforcer	kriüat	kriüeit
Renouveler	neüéat	neüéeit
Renverser (à)	diskar (ar)	diskaret
Répandre (un liquide) (à)	skuillein; skuillet;	
	zrodein (ar)	zrodet
— (un solide)	strèuein (ar)	strèuet
— (une nouvelle)	brudein	brudet
Réparer	aozein	aozet
— (au moral)	digol	digollet
Repasser	tremen endro	treménét...
— (du linge)	disten	distennet
Repentir - se	en devout ké	bet...
Reprendre (à)	kemér endro (get);	keméret;
	atkemér	atkeméret
Reprocher (à)	tamallein (de)	tamallet
Résister (à)	derhel pen(de);	dalhet;
	pennein (doh)	pennet
Respirer	dihanalein	dihanalet
Ressembler (à)	bout haval (doh)	bet...
— (tout à fait à)	— —	petu (doh);
	— —	fasip (doh)
Ressentir -se	bout hoeh	bet...
Ressusciter	donet a varù de viù;	deit...
	rèsusitein	rèsusitet
Rester	chomel	chomet
— (sur le carreau)	chomel (ar er rampèu)	
Restituer (à)	dakorein (de)	dakoret
Retarder	turel termen;	taolet...;
	terén	terénet
— (verb. neutre)	bout arlerh	bet...

Retirer (de)	<i>tennein</i> (a);	<i>tennet</i> ;
— -se	<i>lemel</i> (a)	<i>lâmmet</i>
	<i>um dennein</i> ;	<i>um dennet</i> ;
	<i>monet kuit</i>	<i>oeit...</i>
Retourner	<i>troein</i>	<i>troeit</i>
— - se	<i>distroein</i>	<i>distroeit</i>
Rétrécir et se	<i>stréhat</i>	<i>stréheit</i>
Retrousser	<i>tronsein</i>	<i>tronset</i>
Réunir (à)	<i>stagein</i> (doh)	<i>staget...</i>
	<i>unañnein</i> (get)	<i>unañnet...</i>
— -se	<i>um dolpein</i>	<i>um dolpet</i>
Réussir	<i>donet de ben</i>	<i>deit...</i>
	<i>disohein</i>	<i>disohet</i>
Réveiller	<i>dihunein</i>	<i>dihunet</i>
— - se	<i>dihouskein</i>	<i>dihousket</i>
Revenir	<i>donet éndro</i>	<i>deit</i>
Rêver	<i>hunvréal</i>	<i>hunvréet</i>
Révolter - se	<i>um seûel</i>	<i>um saûet</i>
Ricaner	<i>skrignat</i>	<i>skrignet</i>
Rider - se	<i>groahennein</i>	<i>groahennet</i>
Rincer	<i>rinsein</i>	<i>rinset</i>
Rire	<i>hoarhet</i>	<i>hoarhet</i>
— (aux éclats)	—	<i>a végad</i>
Rogner	<i>krennein</i>	<i>krennet</i>
Rompre	<i>torrein</i>	<i>torret</i>
Ronfler	<i>dirohal</i>	<i>dirohet</i>
Ronger	<i>krignat</i>	<i>krignet</i>
Rôtir	<i>rostein</i>	<i>rostet</i>
Rougir (de)	<i>ruein</i> (get er...)	<i>ruet</i>
Rouiller	<i>merglein</i>	<i>merglet</i>
— - se	—	—
Rouler (à)	<i>rudellat</i> (ar en)	<i>rudellet</i>
— (actif)	<i>roltein</i>	<i>roltet</i>
Rugir	<i>bruhellat</i>	<i>bruhellet</i>
Ruiner	<i>kas de raz</i>	<i>kaset...</i>
— - se	<i>monet</i> —	<i>oeit...</i>
Ruminer	<i>takenéat</i> ;	<i>takenéet</i>

— S —

Saigner (une blessure)	<i>goèdein</i>	<i>goèdet</i>
— (un animal)	<i>dihòèdein</i>	<i>dihòèdet</i>
Saillir	<i>golein</i>	<i>goleit</i>
Saisir (q.q. chose)	<i>krogein</i> ;	<i>kroget</i> ;
	<i>pégein</i> (é)	<i>péget</i>
Saler	<i>sallein</i>	<i>sallet</i>
Salir	<i>kousi</i> ;	<i>kousiet</i> ;
	<i>libouzein</i>	<i>libouzet</i>
Saluer	<i>saludein</i>	<i>saludet</i>
Sanctifier	<i>santélat</i>	<i>santéleit</i>
Sangloter	<i>difronkal</i>	<i>difronket</i>
Sarcler	<i>huennat</i> ;	<i>huennet</i> ;
— (avec sarcloir)	<i>kravellat</i>	<i>kravellet</i>
Saupoudrer	<i>strimpein</i> (ar)	<i>strimpet</i>
Sauter	<i>saillein</i>	<i>saillet</i>
Sauver	<i>sovein</i>	<i>sovet</i>
— (son âme)	<i>salvein</i>	<i>salvet</i>
Savoir	<i>gouiet</i>	<i>gouiet</i>
Sceller	<i>siellein</i>	<i>siellet</i>
Scier	<i>héskennat</i>	<i>héskennet</i>
— (avec passe-partout)	<i>harponnat</i>	<i>harponnat</i>
Sculpter	<i>kizellat</i>	<i>kizellet</i>
Sécher	<i>séhein</i>	<i>séhet</i>
Secouer	<i>heijein</i>	<i>heijet</i>
— (cahoter)	<i>hordosal</i> ;	<i>hordoset</i> ;
	<i>hordellat</i>	<i>hordellet</i>
Séduire	<i>lorbein</i> ;	<i>luiein</i>
Sembler	<i>seblantein</i>	<i>seblantet</i>
Semer	<i>hadein</i>	<i>hadet</i>
Sentir (odorat)	<i>moéhein</i>	<i>moéhet</i> ;
	<i>musat</i>	<i>muset</i>
— (percept.)	<i>santein</i>	<i>santet</i>
Séparer (de)	<i>dispartiein</i> (doh)	<i>dispartiet</i>
— - se	<i>um zipartiein</i>	<i>um zispartiet</i>

Serrer	<i>sterdein</i>	<i>sterdet</i>
Servir (à)	<i>chervijein (de)</i>	<i>chervijet</i>
Sevrer	<i>dizoñnein;</i>	<i>dizoñnet;</i>
(propre et figuré)	<i>forhein</i>	<i>forhet</i>
Siffler	<i>huilellat</i>	<i>huitellet</i>
Soigner	<i>(g)obér ar dro</i>	<i>groeit...</i>
Solidifier - se	<i>riellein</i>	<i>riellet</i>
(graisses, beurre)		
Sombrer	<i>solein</i>	<i>solet</i>
Sommeiller	<i>seborein;</i>	<i>seboret</i>
	<i>morgousket</i>	<i>morgousket</i>
Sonner	<i>soñnein</i>	<i>soñnet</i>
— (à la volée)	—	<i>(a glohad) soñnet...</i>
— (du cor)	<i>kornal</i>	<i>kornet</i>
Sortir (de)	<i>monet ou donet</i>	<i>oeit ou deit...</i>
	<i>ér méz (a); m. ou d. tré</i>	
	(sortir de table)	
Souder	<i>seutein</i>	<i>seutet</i>
Souffler	<i>huéhein</i>	<i>huéhet</i>
— (la lumière)	<i>lahein (er goleu)</i>	<i>lahet</i>
Souffleter	<i>jotadein;</i>	<i>jotadet;</i>
	<i>paùatat</i>	<i>paùateit</i>
Souffrir	<i>andur</i>	<i>anduret</i>
Souhaiter	<i>hoantat;</i>	<i>hoanteit;</i>
	<i>suhetein</i>	<i>suhetet</i>
Souiller	<i>kousi;</i>	<i>kousiet;</i>
	<i>saotrein</i>	<i>saotret</i>
Soulever	<i>seùel</i>	<i>saùet</i>
— (de terre)	<i>dizoarein</i>	<i>dizoaret</i>
Soumettre	<i>sujetein</i>	<i>sujetet</i>
— - se	<i>plégein</i>	<i>pléget</i>
Souper (repas du soir)	<i>koénicin</i>	<i>koéniet</i>
Soupeser	<i>pouizetat;</i>	<i>pouizeteit;</i>
— (poids lourds)	<i>sammetat</i>	<i>sammeteit</i>
Soupirer	<i>huañnadein</i>	<i>huañnadet</i>
Sourdre	<i>mammennein</i>	<i>mammennet</i>

Sourire (à)	<i>guenhoarhein (doh); guenhoarhet</i>	
	<i>minhoarhein (doh) minhoarhet</i>	
Soutenir	<i>harpein</i>	<i>harpet</i>
Souvenir - se (de)	<i>en devout chonj (a); bet chonj</i>	
	<i>kaout chonj</i>	
Spécifier	<i>diferein</i>	<i>diféret</i>
Stupéfier	<i>serhein</i>	<i>serhet</i>
Sucer	<i>chunein</i>	<i>chunet</i>
Sucrer	<i>sukrein</i>	<i>sukret</i>
Suer	<i>huizein</i>	<i>huizet</i>
Suffire	<i>spirein</i>	<i>spiret</i>
Suicider - se	<i>um oalein;</i>	<i>um oalet;</i>
	<i>um lahein</i>	<i>um lahet</i>
Suinter	<i>ouilein</i>	<i>ouilet</i>
Suivre	<i>heli</i>	<i>heliet</i>
Surnommer	<i>morhannein</i>	<i>morhanuet</i>
Surprendre	<i>Koéh ar...</i>	<i>koéhet</i>
Survenir	<i>degoéh</i>	<i>degoéhet</i>
Suspendre (à)	<i>skourein (doh)</i>	<i>skouret</i>

— T —

Tailler	<i>trohein</i>	<i>trohet</i>
— (en raccourcissant)	<i>krenein</i>	<i>krenet</i>
— (des pierres)	<i>bénein</i>	<i>bénet</i>
Taire et - se	<i>taùein; teùel</i>	<i>taùet</i>
Taller	<i>brankein;</i>	<i>branket;</i>
	<i>chouchein</i>	<i>chouchet</i>
Tapir - se	<i>koachein</i>	<i>koachet</i>
Tarder (à)	<i>daléein (de)</i>	<i>daléet</i>
Tarir	<i>heskein</i>	<i>hesket</i>
Tasser	<i>mahein</i>	<i>mahet</i>
— - se	<i>koahein</i>	<i>koahet</i>
Tâter	<i>tastornat</i>	<i>tastornet</i>
Tâtonner	<i>d°</i>	<i>d°</i>
Teindre	<i>liùein</i>	<i>liùet</i>
— (avec du tan)	<i>kovuein</i>	<i>kovuet</i>

Temporiser	<i>amzérein</i>	<i>amzéret</i>
Tendre (à)	<i>luskein</i>	<i>lusket</i>
— bander)	<i>stennein</i>	<i>stennet</i>
Tenir (à)	<i>derhel (de)</i>	<i>dalhet</i>
— (tête)	<i>derhel (pen);</i>	<i>d°</i>
	<i>talein</i>	<i>talet</i>
— (compagnie)	<i>derhel (mâd)</i>	<i>dalhet</i>
Terminer	<i>achiù; disohein</i>	<i>achiùet; disohet</i>
Têter	<i>dénein</i>	<i>dénet</i>
Tiédir	<i>minglein;</i>	<i>minglet;</i>
	<i>divaùein (très peu)</i>	<i>divaùet</i>
Tinter	<i>tinsal</i>	<i>tinset</i>
Tirer	<i>tennein</i>	<i>tennet</i>
— (à conséquence) t. (de vras)	<i>d°</i>	
Tomber (de dessus)	<i>koéhel (diar)</i>	<i>koéhet</i>
— (en faiblesse)	<i>vagañnein;</i>	<i>vagañnet;</i>
	<i>orùañnein</i>	<i>orùannet</i>
— (d'inanition)	<i>krazein get en nan</i>	<i>krazet...</i>
— (malade)	<i>klañùat</i>	<i>klañùeit</i>
Tondre	<i>touzein</i>	<i>touzet</i>
Tonner (il tonne)	<i>gurun e zo</i> (se conjug. avec <i>bout</i>)	
Tordre	<i>guéein</i>	<i>guét</i>
Toucher	<i>touchein</i>	<i>touchet</i>
Tourbillonner	<i>punellat</i>	<i>punellet</i>
Tourner	<i>troein</i>	<i>troet</i>
— (au tour)	<i>teurnein</i>	<i>teurnet</i>
— (vers...)	<i>durhein (de)</i>	<i>durheit</i>
Tousser	<i>pasat</i>	<i>paseit</i>
Traduire (en)	<i>tennein (é);</i>	<i>tennet;</i>
	<i>troein</i>	<i>troet</i>
Trahir	<i>treisein</i>	<i>treiset</i>
Trainer	<i>hénein</i> (aller doucem.)	<i>hénét</i>
— (après soi)	<i>stleijal</i>	<i>stleijet</i>
— (par terre)	<i>ruzal</i>	<i>ruzet</i>
Traire	<i>goérein</i>	<i>goéret</i>
Transpirer	<i>huizein</i>	<i>huizet</i>

Travailler (à)	<i>labourat (de)</i>	<i>labouret</i>
Traverser	<i>trézein</i>	<i>trézet</i>
Trébucher	<i>strebaotein</i>	<i>strebaotet</i>
Trembler (de)	<i>krénein (get)</i>	<i>krénet</i>
Tremper	<i>soubein</i>	<i>soubet</i>
— (la soupe)	<i>héein</i>	<i>héet</i>
— (être trempé)	<i>trézein</i>	<i>trézet</i>
Trépasser	<i>treménein</i>	<i>treménet</i>
Tresser	<i>nahennein</i>	<i>nahennet</i>
Trier	<i>diforh</i>	<i>diforhet</i>
Trinquer	<i>stokein er guér</i>	<i>stoket...</i>
Tromper	<i>lorbein;</i>	<i>lorbet;</i>
	<i>trompein</i>	<i>trompet</i>
— - se	<i>fari</i>	<i>fariet</i>
Tronçonner	<i>harpoñnat</i>	<i>harpoñnet</i>
Trouver (à)	<i>kavet (de)</i>	<i>kavet</i>
Tuer	<i>lahein</i>	<i>lahet</i>
Tutoyer	<i>téal</i>	<i>téet</i>

— U —

Ulcérer	<i>gorein</i>	<i>goret</i>
Uriner	<i>treahein</i>	<i>treahtet</i>
User	<i>uzein</i>	<i>uzet</i>
— (jusqu'à la corde)	<i>naùein</i>	<i>naùet</i>

— V —

Vaincre	<i>feahein</i>	<i>feahet</i>
Valoir	<i>talvein</i>	<i>talvet</i>
Vanner	<i>guentat</i>	<i>guenteit</i>
Vanter - se	<i>pohonein;</i>	<i>pohonet;</i>
	<i>um vélein</i>	<i>um vélet</i>
Vêler	<i>alein</i>	<i>alet</i>
Vendre (à)	<i>guerhein (de)</i>	<i>guerhet</i>
Venir (à)	<i>donet (de)</i>	<i>deit</i>

Verdir (plantes)	glasat	glaseit
Vermouler - se	prenùedein	prenùedet
Verrouiller	kourouillein	kourouillet
Verser (à)	skuillein (de)	skuillet
— (à boire)	turel ou dis- kargein (de ivet)	taolet ou dis- karget
— (une voiture)	treùelein	treùelet
Vêtir (de)	guiskein (get)	guisket
Vider	gouliein	gouliet
— (complètement)	skarhein	skarhet
Vieillir	kohat	koheit
Visiter (aller)	monet de uélet	oeit...
— (venir)	donet de uélet	deit...
Vivre (de)	biùein (get)	biùet
— (mal)	fal viùein	fal viùet
Voir	guélet	guélet
(faire voir)	diskoein	diskoeit
Voler (oiseaux)	neijal	neijet
— (dérober) (à)	laereh (doh)	laeret
Voletier	darneijal	darneijet
Vomir	reboursein;	rebourset;
	dislonkein	dislonket
Voter	boéhein	boéhet
Vouer	gloestrein	gloestret
Vouloir	rennein; fallein;	vennet; fallat,
	karout (plaire)	karet
Voyager	boiajein;	boiajet;
	obér hent	groeit...

N.-B. — Avec la négation *ne... ket*, les participes passés des verbes en — *at*, se terminent par — *et*, au lieu de — *eit*.

**Adverbes, adjectifs, prépositions
locutions adverbiales, celticisms, etc...
qui entrent le plus souvent dans la conversation**

N.-B. — L'adjectif est invariable en breton.
Le participe passé des verbes est employé adjectivement dans de nombreux cas.

— A —

A (moi, toi, lui, elle, nous, vous, ils ou elles)	dein, dis, dehon, dehi, demp, deoh, dehè
Abasourdi	penvèuet
Abominable	eahus
Abondant	puill; stank (nombre)
Abondamment	aleih; paot
A bon escient	a ratoh kaer
A bord	d'er bourh
A bout pointu	pik moén
Abrité des vents	sibl; choul
Absent (il est)	nen dé ket ér gér
Absolument	grons ; (pakret ; petu ; fasip, en parlant de la ressemblance)
Absorbant	sorbus
Absous	dibéh
A califourchon	a fourch
Acariâtre	put
A cause de...	abalamor de... ; a gaos de...; diarben...
Accablé	mantret
A chaudes larmes	deurek
Accroupi (à croupeton)	ar (me, te, é, etc.) flutigeu
A ce qu'il semble	revendaill
A ce que je vois	doh ma huélan

A ^v cheval	<i>ar varh</i>
A ^a condition (que, de)	<i>get ma...</i>
A ^a contre-cœur	<i>énep (d'em, d'az, d'é, etc.) kalon</i>
A contre-temps	<i>digours</i>
A ^a tor et à cri	<i>a bouiz pen</i>
A ^a côté (passer)	<i>ebiat</i>
A ^a court	<i>berrek</i>
Acre	<i>tagus; put</i>
Actuellement	<i>breman</i>
A ^a découvert	<i>dizolo</i>
A ^a déduire	<i>de lemel</i>
A ^a demi	<i>a hantér</i>
— plein	<i>hantér lan</i>
A (deux) heures	<i>de (ziù) eur</i>
Adieu	<i>kenevo</i>
Adossé à...	<i>é harz doh...</i>
Adroit	<i>dornet mat</i>
A ^a droite	<i>a zeheu</i>
A droite et à gauche	<i>a glei (gauche) hag a zeheu (droite)</i>
Affable	<i>amiapl</i>
Affaire (fera votre)	<i>très (e vo hou)</i>
Affamé	<i>nañnek; digreuet</i>
Affectueux	<i>karantéus</i>
Affligé	<i>glaharet</i>
Affreux	<i>diharak; divalaù</i>
Afin de...	<i>aveit</i>
— que...	<i>— ma...</i>
A ^a fleur de...	<i>a réz get er...</i>
A ^a force de...	<i>dré forh... ; dré hir... ; dré sour</i>
×	
A gauche	<i>a glei</i>
Agé; très âgé	<i>oèdet; oèdet bras</i>
— le plus	<i>er hohan</i>
— le moins	<i>er iouankan</i>

— un homme... de... ans	<i>un dén... blé</i>
A ^a genoux	<i>ar en deulin; ar benneu. en deulin. (En compo- sition : ar (me, te, é, etc. V. Adj. poss.) deu- lin)</i>
A ^a grand'peine	<i>get éleih a boén</i>
Agréable	<i>bourapl; huek (suave)</i>
A haute ^a voix	<i>a voéh ihuél</i>
Ah ça !	<i>arsa !</i>
Ahuri	<i>meudet; badañet</i>
Aigre	<i>trenk; kri (boisson)</i>
Aigü; aiguisé	<i>luem</i>
Ailé	<i>askellek</i>
Aimant	<i>karantéus</i>
Ainsi	<i>elsé</i>
— que...	<i>èl ma...</i>
Ainsi que (vous) le (dites)	<i>post (deoh) eùé</i>
Ainsi soit-il	<i>elsé revo groeit</i>
Aisé	<i>és</i>
Aisément	<i>kampet</i>
A ^a jamais	<i>de virùikin; aveit mât</i>
A ^a jeûn	<i>ar iun ; dichonj (sans. boisson)</i>
A l' ^a abri de... (obstacle)	<i>cher...</i>
A la ^a campagne	<i>ar er méz</i>
A la ^a chute (des feuilles)	<i>de goéh en dél</i>
— (du jour)	<i>dē cher noz</i>
A la ^a dérobee	<i>a skrap; a guh; dre laer</i>
A la ^a file	<i>a sted</i>
A la ^a fin	<i>en taol devéhan</i>
A la ^a fin !	<i>abèloh !</i>
A la ^a fois	<i>ar un dro</i>
A la ^a légère	<i>diar skanù</i>
(sans appuyer)	

A la ^{longue}	<i>dré hir amzér</i>
A la ^{lumière} (Lire, travailler...)	<i>doh er goleu</i>
A l'appui de...	<i>é narz...</i>
...à la main (avoir)	(ém, é te, én é, etc... adj. poss.) <i>dorn</i>
A la ^{maison}	<i>ér gér; d'er gér</i> (mouvement)
A la ^{porte}	<i>é toul en or</i>
A la ^{queue-leu-leu}	<i>lost-oh-lost</i>
A la ^{remorque} de...	<i>a stlérj doh...</i>
A la ^{rencontre} de...	<i>én arben de...</i>
A la ^{renverse}	<i>a dreskil; ar é huén</i> (En composition : <i>ar me, te</i> , v. adj. poss. <i>huén</i>)
A la ^{ronde}	<i>d'en dro</i>
A l'article de la ^{mort}	<i>ér poént a varù</i>
A la ^{suite}	<i>lerh-oh-lerh; unan arlerh en aral</i>
A la tête dure	<i>kalet é ben; kalet a ben</i>
A la ^{traîne}	<i>a stlérj; a stir</i>
A l'avance	<i>éraok</i>
A l'aveugle	<i>èl un dén dal</i>
A l'écart	<i>a kosté</i>
A l'envers	<i>a véz tu; ar en tugin</i>
A l'époque de...	<i>de gours en...</i>
Alerte	<i>dibi; frèu; chourj</i>
A l'heure même	<i>raktal</i>
A l'instant	<i>tuchant; aben</i> (plus rapproché); <i>abennik</i> (à la minute)
Alité	<i>a blén; ar (é) hùlé</i>
Aller	<i>monet</i>
— à la ^{dérive}	<i>— get en deur</i>
— à la ^{selle}	<i>obér ar (me, te, etc.) korv</i>
— à ^{pied}	<i>— ar droed</i>

— à ^{travers}	— <i>a dréz</i>
— au ^{galop}	— <i>d'er pear zroed</i>
— dehors	— <i>er méz</i>
— deux ^{et} deux	— <i>deu ha deu</i>
— en ^{voiture}	— <i>én ur har</i>
— et retour	— <i>ha donet</i>
— jusqu'au bout	— <i>tré betak</i>
— par la voie des airs	— <i>dré en ér ag en amzér</i>
— par ^{mer}	— <i>dré vor</i>
— par ^{terre}	— <i>dré zoär</i>
— se coucher	— <i>de gousket</i>
— son chemin	— <i>é hent</i>
Allez au-devant de lui	<i>kerhet ar é arben</i>
Allez au diable !	<i>kerhet d'en diammig !</i>
Allez là	<i>kerhet azé</i>
Allez me chercher	<i>kerhet de glah dein...</i>
Allez vite	<i>k. fonapl; k. béaññ</i>
Allez (venez) vous chauffer	<i>kerhet (deit) de duemmet</i>
Allez vous coucher	— <i>de gousket</i>
— — promener	— <i>de valé</i>
Allons ! (Allons-y !)	<i>damb ! (damb dehi !)</i>
Allumez le feu	<i>huéhet en tan; groeit tan</i>
A l'occasion de...	<i>dré en atis a... ; dré en arben a...</i>
A l'oreille	<i>é pleg (me, te, é, v. adj. poss.) skoharn</i>
Alors	<i>nezé</i>
Altéré	<i>séhedik</i>
Alternativement	<i>peb eil taol; peb eil tro</i>
A main (droite; gauche)	<i>doh en tu (deheu; klei)</i>
A (ma, ta, etc.) ^{santé}	<i>d'(em, etc. v. adj. poss.) iehed</i>
A (mon, ton, etc.) ^{avis}	<i>d'(em, etc. v. adj. poss.) kreden</i>

A (mon, ton, etc.) endroit (em, etc. v. adj. poss.)	kerér
Amenez vos (enfants)	kaset hou (pugalé) genoh
Amer	huerù
A (mes) dépens (frais)	ar (me, te, é, v. adj. poss.) <i>krust</i>
A mesure que...	a geteh ma; a vezul ma...
A moitié	hantér; bréh- et gour- (préfixes). Ex. : bréh vèu : à moitié ivre ; gourboch : à moitié cuit, etc...
A moins de...	a rihannoh ; meit ha... : ma ne...
A moins qu'il (ne pleuve)	meit hag é hrehè (glaù)
A mon insu	hemp gout dein
Ample	fournis
Amusant	farsus; deverrus
Ane bâtté!	azen gornek!
Annuellement	bep plé
Ancien	koh; kouh; hén (vieux mot); bet (ex)
A oreilles	skoharne
A part	a kosté
A peine...	béh ma...; béh eroalh ma
A perte de vue	kehet èl ma hellér guélet
A petits coups	a hantér daol
A peu près	tostlik tra; tostevat; pedost
A pic	plom (raide); a blom
A pied	ar droed
A plat	a blén
A plat ventre	ar (me, te, é, v. adj. poss.) tor
Appelez...	galùet...; huchet ar...
Apportez de la (lumière)	degaset (goleu)
Apportez-(moi, lui, nous etc.)	degaset (dein, dehon, v. A)

Apportez (votre repas)	degaset (hou pred) genoh
Appris (bien; mal)	désket (mat); (fal) zésket
Apprivoisé	dot; dobeit
Approchez-vous de... (d'ici)	tosteit de... (tosteit du- man)
Après	digar; garù; rust
Après	arlerh; goudé
A présent	bremant
Après (moi, toi, etc.)	ar (me, te, v. adj. pos.) lerh
Après que...	goudé ma...; arlerh ma..
A quatre pattes	ar (me, te, v. adj. poss.) hraboneu ou tapineu
A quelle distance... ?	pegehet (verbe au person.)
A quelle époque ?	pegours
A quelle heure ?	de bed eur
A quel prix que ce soit	koustet e gousto
Aqueux	deurek
A qui est-ce que je parle?	doh più é konzan mé ?
A qui l'aura	d'en diskrap
A qui ira le plus vite	béañnoh pé béan <i>Keti-Kenton</i>
Aquilin (nez)	krom (fri)
A qui mieux-mieux	keli-ketan <i>heligentan.</i>
A quoi bon	de betra
A rebours	a rekin
A reculons	a gil
Ardent	tuem-skaot
Argent comptant	argant aben
Argentin	sklintin x
Argileux	priek
Aride	tret
Armé de...	geton (voir Avec) ur...
Arracher les vers du nez à...	goérein...
Arrangez (vos cheveux)	kampennet (hou plèu)

heligati = imitation

Arrêtez (ici, là...)	arestet (aman, azé)
Arriver à faire (avoir le temps de...)	tihein (g) obér
Arrogant	randonus; rok
Artificiel	ardus
A son aise	didor; en é bés
A savoir ?	deusto ? ; de ouiet ?
A sec	oeit de hesk
Au sujet de...	a zivout
A (votre) sujet	ar (hou) tivout (v. adj. poss.)
Assez	eroalh; traoalh
— longtemps	pèl eroalh
Assujeti	dalhet
Assurément	a dra sur
A table	doh taol
A tâtons	a dastorn
A temps	kours eroalh, é koulz
Atisez le feu	huéhet ar en tan
A tort et à travers	a dréz hag a hed
A tour de bras	a drujèt
A tout coup	sel taol
A tout instant	de bep taol
A tout moment	de bep kours
A tout prix	parmot ar <i>ar</i> goulz
A travers (champs)	tré; a dréz (dré er parkeu)
Attaché	stag
Attenant à...	staget doh...
Attendez-moi	gorteit mé
Attendez un peu	gorteit un tammig
Attendu que...	dré ma...
Attentif (à)	goubéhet (de...); peruéh; aketus; eùehus
Attentivement	get eùeh
Atterré	beziù
A toute voile	hatoup !

A tue-tête	a bouiz (me, te, é, hé, v. adj. poss.) pen
Au bas de...	en dias a...
Au besoin	doh ret; doh rekis
Au bout de...	a ben... ; é pen..
Au centuple	kant aveit unan
Au chevet	doh pen er gulé
Au clair de lune	doh sklerdér el loér
Au comptant	argant aben
Au toucher du soleil	de guh héol
Au crépuscule	ar selin, de servnoz
Aucun (employé comme adj.)	erbet (après substantif) ; nep (entre un nom et une prép.)
Aucun autre (enfant)	(kroèdur) erbet aral kin
Aucun homme	dén erbet
Au dehors (de)	én diavéz (de)
Au delà (de)	en tural, pelloh
Au dépourvu	a zelah (de)
Au-dessous (de moi, toi, etc.)	édanonn, édanous, édan- ton, édanti, édanomp, édanoh, édandè
Au-dessus (de moi, toi, etc.)	adrestonn, adrestous, adreston, adresti, adres- tomp, adrestoh, adrestè
Au-dessus de tout	drest pep tra
Au-devant de (quelqu'un (de moi, toi etc.) etc.)	én arben de... ten, édanti, édanomp , ar (me, te poss.) arben ← é, ...)
Au diable !	d'en diammik !
Au feu !	d'en tan !
Au fort (de la chaleur)	ar greiz (er hrouéz)
Au galop	d'er pear zroed
Au grand jour	dirak en ol
Aujourd'hui (le jour)	hiziù (en dè)
— (en huit)	— (ben eih té)

Au juste	<i>reih</i>
Au lieu de...	<i>é léh...</i>
Au loup !	<i>harz er blei ! ; habo !</i>
Au milieu de...	<i>é kreiz...</i>
— (de vous; d'eux)	<i>én hou tuéh; én ou zuéh</i>
Au moins	<i>ahoel; d'er bihannan</i>
A une heure indue	<i>d'ur hours dibret</i>
Au niveau de...	<i>a réz get...</i>
Auparavant	<i>diagent ; éraok ; kent ; agent</i>
Au plus tard	<i>d'en devéhatan</i>
Au plus vite	<i>d'er fonaplan</i>
Au premier abord	<i>de getan rah</i>
Auprès de (moi, toi, etc.)	<i>étalonn, étalous, étaldon, étaldi, étalomp, étaloh, étaldè</i>
Au ras	<i>réz</i>
Au revoir	<i>beta goudé; kenevo</i>
— à demain; ce soir	<i>kenevo arhoah; k. hénoah</i>
— à bientôt	<i>k. embér ; k. tuchantik (tout à l'heure)</i>
Aussi	<i>ken (comparaison) ; eùé (également)</i>
Aussi bien que...	<i>kerklous èl...</i>
— possible	<i>guellan ma hellér</i>
Aussi longtemps	<i>kehet; ker pel</i>
Aussi souvent	<i>ker liés guéh</i>
Aussitôt	<i>kentéh; raktal</i>
— que...	<i>kentéh ma (verbe au per.)</i>
Autant	<i>kement</i>
— de temps	<i>hehetral</i>
— que...	<i>kerklous èl... ; ken... ; kement èl... ; kéhet èl... (distance, temps)</i>
— qu'il se peut (moi, toi, etc.)	<i>kement ma hellein (v. conjugaison)</i>

Au temps (des pommes)	<i>de gours (en avaleu)</i>
Au temps passé	<i>én amzér dreménet</i>
Autour de...(moi, toi, lui, etc.)	<i>én dro de... (voir A)</i>
Autre	<i>aral ; ral (touj. placés après le nom)</i>
— un autre; des autres; les autres	<i>un aral; réral; er réral</i>
Autrefois	<i>guéharal; kentoh agent</i>
Autre part	<i>é léh aral é - a d'aral (?)</i>
Au vol	<i>diar neij <u>aberrant</u></i>
Au voleur	<i>harz el laer !</i>
Aux aguets	<i>é spi</i>
Aux dépens (à mes, tes, etc.)	<i>ar goust (ar me houst, ar te. v. adj. poss.)</i>
Aux environs	<i>ardro (temps) ; étal ; é keverdet (auprès) K</i>
Avancé (en âge)	<i>deit (ar en oed)</i>
Avant	<i>kent; araok; eraok</i>
Avant (moi, toi, lui, etc.)	<i>ém raok; é te raok; én é raok; én hé raok; én hor raok; én ou raok</i>
Avantageux	<i>profitapl; spleitus</i>
Avant longtemps	<i>kent pèl, hebdaie</i>
Avant peu	<i>émber</i>
Avant que...	<i>éraok ma...; kent ma...</i>
Avant tout	<i>de getan</i>
Avare	<i>pih</i>
Avec (moi, toi, etc.)	<i>get (genein, genis, geton, geti, genemp, genoh, getè)</i>
— appétit; goût	<i>hoantek</i>
— douceur	<i>dré zoustér</i>
— hâte	<i>get hireh; get jourdoul</i>
— plaisir	<i>get plijadur</i>

— qui je me trouvais	<i>er (personne) e oen geton</i>
(la personne)	(masc.) <i>ou geti (fém.)</i>
Avec soin	<i>peruêh</i>
A verse	<i>a boullad; a-skudellad a. b.</i>
Aveugle	<i>dal</i>
Avez-vous... froid ;	<i>ha bout e hues (aneouid ;</i>
trop chaud) ?	<i>rè a duemdèr) ?</i>
Avez-vous de la monnaie ?	<i>ha bout e hues monei ?</i>
Avez-vous fait ?	<i>ha groeit e hues...</i>
Avez-vous le temps ?	<i>ha bout e hues hoar ou</i>
	<i>amzèr ?</i>
Avez-vous perdu ?	<i>ha kollet e hues... ?</i>
Avez-vous vu... ?	<i>ha guélet e hues... ?</i>
Avisé	<i>fur</i>
Avoir des dettes	<i>kaout ou en devout délé</i>
— le dessus	<i>sourein ; gounid</i>
— lieu	<i>bout groeit</i>
A voix basse	<i>disonik</i>
— haute	<i>kriù</i>
A (vous) trois	<i>doh (hou) tri</i>
Azur (couleur)	<i>glas ar uen</i>

— B —

Bah !	<i>bè !</i>
Bai	<i>gel</i>
Baissé	<i>diskennet ; pléget (la</i>
	<i>tête)</i>
Barbu	<i>barùek</i>
Bariolé	<i>brikemardet</i>
Bas (adj.)	<i>izél</i>
Beau, belle	<i>kaer ; braù (choses) ;</i>
	<i>koant (personnes)</i>
Beaucoup	<i>kalz ; éleih ; paot ; a ioh ;</i>
	<i>ur bochad</i>
Beaucoup de...	<i>lod kaer a...</i>
Beaucoup trop	<i>éleih rè</i>

Beau faire (vous aurez)	<i>arbat vo deoh</i>
Benet	<i>begek</i>
Bien (beaucoup)	<i>goal ; bras ; kalz ; meurbei</i>
— (bon)	<i>mât ; adrès ; erhat</i>
— attifié	<i>kirklet</i>
— abrité (lieu)	<i>klet</i>
— des fois	<i>liès a uêh</i>
— loin	<i>pèl mat</i>
— peu (choses)	<i>un nitraig</i>
Bien portant	<i>iah mat ; frèu, diùll</i>
Bien qu'il (elle) soit	<i>eiton (eiti) bout (adj.)</i>
— souvent	<i>liès mat</i>
Bientôt	<i>émber ; kent pèl</i>
Bienvenu	<i>deit mat</i>
Bien vrai	<i>guir mat</i>
Bigarré	<i>marellek</i>
Bissextile	<i>bizest</i>
Blanc	<i>guen</i>
— tout	<i>guen-kann</i>
Blême	<i>glàs</i>
Blet	<i>fouist</i>
Bleu (foncé ; clair)	<i>glàs (ar zu ; ar uen)</i>
Bleuâtre	<i>gourhlàs</i>
Blond	<i>melén</i>
Boisé, boiseux	<i>koèdek</i>
Boiteux	<i>kam</i>
— des deux côtés	<i>kam-digam</i>
Bon (très bon)	<i>mât (mât bras)</i>
— accueil (faire)	<i>obér cher ou degemèr</i>
	<i>mat</i>
Bon appétit !	<i>dèbret get iehed ! (en gé-</i>
	<i>néral) leiniet, méren-</i>
	<i>net, koéniet (suivant le</i>
	<i>repas) get iehed</i>
Bon gré mal gré	<i>dré gaer pé dré vil</i>

Bonjour (jusqu'à midi)	« <i>bonjour</i> » ; <i>dématoh</i> (en arrivant); <i>deùeh</i> <i>mat deoh</i> (en quittant)
Bon marché	<i>marhadmat</i>
Bonne chance	<i>chans vat</i>
Bonne mesure	<i>gres</i>
Bonne nuit	<i>nozeh vat</i> (en quittant)
Bon soir (de midi à la nuit)	<i>bonsér</i> (en arrivant) <i>achimant deùeh mat</i> <i>deoh</i> (en quittant)
Borgne	<i>borign</i>
Bosselé	<i>bosegernet; kabosek</i>
Bossu	<i>bosek</i>
Bouche-à-bouche	<i>beg-oh-beg</i>
Boueux	<i>fangek</i>
Bouffant	<i>bolzennek</i>
Bouillant	<i>berùidant; bouill</i> (vif)
Bouilli	<i>berù</i>
Bout-à-bout	<i>pen-oh-pen</i>
Bras-dessus bras-dessous	<i>brahad ha brahad; ka-</i> <i>zaliet</i>
Brave	<i>kalonek; mat</i> (bon)
Bravo !	<i>braù !</i>
Bref	<i>ber</i>
Brillant	<i>luèhus; ligernus, lufus</i>
Brossez (mes habits)	<i>dihuañnet</i> ou <i>épouseter</i> (<i>men dillad</i>)
Brûlant	<i>loskus; spelhus</i> (vent)
Brun	<i>gel-du</i>
Brusquement	<i>grons; gous</i> (virer)
Bruyant	<i>trouzus</i>
Buvez-en	<i>évet anehon</i>

— C —

Caca !	<i>ah ! ; èh !</i> (cris pour exprimer la répulsion pour quelque chose de sale, de répugnant, de mauvais.); <i>kekah</i> , ter- me enfantin pour ex- créments.)
Caché	<i>kuh</i>
Çà et là	<i>duhont ha duman</i>
Candide	<i>diguh, didro</i>
Çà ne va pas	<i>nen da ket en treu</i>
Capable	<i>mât de ; mât aveit ; tré .</i> <i>bout aveit</i>
Capiteux	<i>mèùus</i> (<i>mèu + us</i>)
Car	<i>rak</i>
Caressant	<i>chèrapl</i>
Casanier	<i>fluhurek; ieuek</i>
Cassant	<i>torrus; bresk</i>
Cause (la cause princi- pale)	<i>abek</i> (<i>er hrouien-vestr,</i> <i>fig.</i>)
Ceci	<i>en dra-man; kement-man</i>
Ceci est bon	<i>mat é en dra-man</i>
Ceci ne me plaît pas	<i>en dra-man ne blij ket</i> <i>dein</i>
Ce coup-ci	<i>en taol-man</i>
Cela a été fait par (moi)	(<i>mé</i>) <i>é en des groeit</i> (<i>ke-</i> <i>ment-sé</i>)
Cela (me) fera du bien	<i>vâd e hrei en dra-sé</i> (<i>dein</i>)
Cela ne suffit pas	Voir A. <i>ne spir ket en dra-sé</i> (matériel)
Cela ne va pas	<i>en dra-sé nen da ket</i>
Célèbre	<i>brudet</i>
Célibataire	<i>dizimé</i>
Celui (celle) à qui ap- partient ce...	<i>en hani e zo en(..)dehon</i> (<i>dehi</i>)

Celui (celle) à qui je parle	<i>en hani e gonzan dohton (dohti)</i>
Celui (celle) que j'aime	<i>en hani e garan</i>
Celui qui gaspile son temps	<i>ul laer-amzér</i>
Celui (celle) qu'il (elle) aime	<i>en hani e zo karet geton (geti) Voir Get</i>
Ce matin	<i>er mitin-man</i>
Ce n'est pas (moi, toi, etc.)	<i>nen dé ket (mé, té, V. pron. pers.)</i>
Cependant	<i>neoah</i>
Ce qu'é... (ce qui...)	<i>er péh...</i>
Ce qui lui passe par la tête	<i>er péh e dro én é ben</i>
Ce qui (me, te, etc.) plaît	<i>er péh e blij (dein... V. A.)</i>
Certainement	<i>sur; a dra sur</i>
Certains (certaines)...	<i>le substantif, sans article, au pluriel suivi de -zo. Ex. : Certaines personnes : tud zo</i>
Cessez de faire du bruit	<i>didrouzet</i>
Ce sera (demain; lundi)	<i>(arhoah; dilun) é vo</i>
Ce sera difficile	<i>diés e vo</i>
Ce sera pour une autre fois	<i>ur uéh aral e vo</i>
Ce soir (cette nuit)	<i>hèneoah; hineah</i>
Ce sont des (enfants)	<i>(bugalé) int</i>
C'est-à-dire	<i>de laret é</i>
C'est à (moi, toi, etc.) de (jouer)	<i>dein (Voir A) mé é de (hoari)</i>
C'est à (toi, lui, etc.) (Voir contre moi...) que je parle	<i>é konzan</i>
C'est bien dommage	<i>ivér é</i>
C'est de (moi) que je parle	<i>(ahanonn, v. De) é konzan</i>

C'est ici	<i>aman é ()</i>
C'est là le principal (le point capital)	<i>henneh é er pen</i>
C'est (moi, toi, etc.)	<i>(mé) é (v. pron. person. 1^{re} série)</i>
C'est peu de chose	<i>bihan dra é; un distér dra é</i>
C'est pitié de...	<i>un druhé é...; kousians é...</i>
C'est pourquoi...	<i>raksé...</i>
C'est trop...	<i>rè... é</i>
C'est un brave homme	<i>un dén mat é</i>
C'est un bruit qui court	<i>er vrud-sé e zo</i>
C'est un vrai plaisir	<i>ur misi é</i>
C'est vrai	<i>guir é</i>
C'était un matin	<i>ur mitin e oè</i>
Cet (enfant) est-il à vous ?	<i>deoh é er (hroèdur)-sé ?</i>
Cette fois	<i>er uéh-man</i>
Ceux	<i>er ré</i>
Ceux pour qui vous devez...	<i>er ré e zeliét... aveitè (v. aveit)</i>
Chacun (de nous, de vous, etc.)	<i>peb unan (v. De-)</i>
Chacun à son tour	<i>peb unan d'é dro; peb eil der uéh</i>
Chacun un (une)...	<i>beb a...</i>
Chagrinant	<i>ankinus</i>
Chancelant	<i>brellus</i>
Changeant (moral)	<i>valigant</i>
Chaque (année, mois)	<i>pep (blé, miz)</i>
— (jour, nuit)	<i>bamdé, bamnoz</i>
Chair et noyau	<i>askorn ha rah</i>
Charitable	<i>truhéus</i>
Chaud (très ch.)	<i>tuem (t. skaot)</i>
Chauffez-vous (les pieds, les mains)	<i>tuemmet (hou treid, hou tehorn)</i>

Chaussez-lé (cet enfant)	<i>lakeit é voteu dehon (d'er hroèdur-sé)</i>
Chauve	<i>disto; moel</i>
Chemin faisant	<i>hed en hent</i>
Cher	<i>kir (valeur); kër; keh; a garanté (sentiment)</i>
Chercher le moment propice	<i>klah en tu</i>
Chercher midi à quatorze heures	<i>klah pemp troed d'er meud</i>
Cherchez-moi	<i>klasket mé; klasket dein (V. A.)... (q.q. chose)</i>
Chétif	<i>distér</i>
Chevelu	<i>blèuek</i>
Chez	<i>é ti; de di (mouvement)</i>
Chez (parmi)	<i>é touéh; émesk, e loyesk</i>
Chez (moi, toi, etc.)	<i>(ém, é te, én é, én hé, én hon, én hou, én ou) tĩ</i>
— (avec mouvement)	<i>d'em, d'az, etc... (V. adj. poss.)</i>
Chrétien	<i>kristén</i>
Chut !	<i>chik !</i>
Clair	<i>spis (son); splann (lumière); sklér (liquide); le-derin (teint)</i>
— (peu épais)	<i>tenaù</i>
Clairement	<i>splann</i>
Clairsemé	<i>gloëu; frank; roué</i>
Clin d'œil (en un)	<i>én ur sel; en ur gloah lagad</i>
Clopinant	<i>trezellek</i>
Collant	<i>pégus</i>
Combien	<i>ped (ce qui se compte); pegement (temps); pe-gehet (distance); pegen (dimension, poids)</i>

Combien ceci ?	<i>pegement en dra-man ?</i>
Combien (me) coûtera ?	<i>pegement e gousto (dein, v. A)</i>
Combien de fois... (exclamation)	<i>nag a uéh...</i>
Combien de... !	<i>get a...</i>
Combien de temps... ?	<i>pegehet amzér... ?</i>
Combien de ... avez-vous ?	<i>pegement (ou ped) a... subst. au plur.) e hues hui ?</i>
Combien en prendrez-vous ?	<i>ped (ou pegement) anehè e geméreet ?</i>
Combien me prendrez-vous pour... ?	<i>pegement e geméreet ge-nein aveit... ?</i>
Combien vaut celui-ci ?	<i>pegement hennan ?</i>
Combien vous dois-je ?	<i>pegement e zélian deoh ?</i>
Comble (mesure)	<i>bar</i>
Comestible	<i>mât de zébrein</i>
Comme (ceci, cela)	<i>èl; avèl; revé (conformément) (èlman, elsé)</i>
Comme de raison	<i>basegout</i>
Comme d'ordinaire	<i>èl berpet</i>
Comme il faut	<i>a vod ; reih ; a drès ; a fèson</i>
Comme il y a peu	<i>èl ma n'es ket kalz</i>
Comme (moi, toi, etc.)	<i>èlonn, èlous, elton, elti, èlomp, èloh, eltè</i>
Comment ?	<i>penaos ?</i>
Comment allez-vous ?	<i>penaos éh a genoh ?</i>
Comment appelez-vous ?	<i>pé hanù e hret hui a... ?</i>
Comment dites-vous ?	<i>petra laret hui ?</i>
Comment ferais-je ?	<i>penaos é hrein-mé ?</i>
Comment pourrais-je ?	<i>penaos e vo dein mé... ?</i>
Comment s'appelle (cet endroit) ?	<i>pé hanù e hrér ag en (tachad-men) ?</i>

Comment vous appelez-vous ?	<i>pé hanù e hrér ahanoh</i>
Comme si...	<i>èl ma...</i>
Comme vous l'avez dit	<i>èl ma hues laret</i>
Comme vous le dites	<i>post deoh eùé</i>
Comme vous voudrez	<i>èl ma kareet</i>
Commode	<i>és</i>
Commun	<i>boutin; étré en ol; kumun</i>
Compatissant	<i>truhéus</i>
Complètement	<i>pen-der-ben</i>
— fou	<i>fol tré</i>
— ivre	<i>mèu dal</i>
— mort	<i>marù mik</i>
— vide	<i>skarhet rah</i>
Comprenez-vous	<i>kompren e hret</i>
Comptez-moi...	<i>kontet dein</i>
Conduisez-moi, toi, etc.	<i>konduiet mé, té (v. pron. pers.)</i>
Conduisez votre voiture au garage	<i>kaset hou kar d'er hardi</i>
Confiant	<i>fius</i>
Confortable	<i>spleitus; érapl (maison)</i>
Connaissez-vous... ?	<i>hag anañout e hret hui ?</i>
Connu (indiscutable)	<i>hanat</i>
Consacré (religion)	<i>sakret</i>
Consanguin	<i>kar doh tu en tad</i>
Considérable	<i>bras meurbet</i>
Consolant	<i>konfortus</i>
Contemporain	<i>kanoèdet</i>
Content	<i>koutant</i>
Contigü à...	<i>én amen de...</i>
Continu	<i>plén</i>
Continuel	<i>dalhapl</i>
Contraire	<i>kontrél; en eskem</i>
Contre (advers.)	<i>énep de...</i>

— (moi, toi, etc.)	<i>dohein, dohis, dohton,</i>
Contrefait	<i>diféson</i>
Convenable	<i>jaojapl; déréat; adrès</i>
Cordialement	<i>a galon</i>
Coriace	<i>lérennek</i>
Cornu	<i>kornek</i>
Correctement	<i>en ur fèson jaojapl</i>
Cœur contre cœur	<i>kalon-oh-kalon</i>
Cotonneux	<i>stoubennek</i>
Coupable	<i>kablus</i>
Coupant	<i>trohus</i>
Couper l'herbe sous les pieds de...	<i>trohein édan...</i>
Couper court	<i>trohein ber</i>
Courage !	<i>dalhet mat !</i>
Courageux	<i>kalonek</i>
Courageusement	<i>get kalon</i>
Courbé	<i>krom; kroset (personne)</i>
Court	<i>kren (avant le nom); ber</i>
— à (en retard)	<i>berrek</i>
— assez court; très c.	<i>ber eroalh; berrik tra</i>
Coûte que coûte	<i>koustet e gousto</i>
Coûteux	<i>mizus; koustus</i>
Craintif	<i>eunek ; gouit ; flaù; skontü</i>
Crédule	<i>kredus</i>
Couvert	<i>goleit</i>
Creux	<i>krouis</i>
Crochu	<i>krom; krogellek</i>
Croyez-(moi, le, elle, etc.)	<i>kredet (mé..., pron. pers. 1^{re} série)</i>
Croyez-vous ?	<i>ha hui e gred</i>
Cru	<i>kri</i>
Cruel	<i>kri a galon; digalon</i>
Cuit	<i>poeh; dariù (aliments)</i>

— à l'eau (châtaignes, pommes de terre)
Curieux

paret

kurius

— D —

D'abord de getan pen; de getan rah
Daignez... plijet genoh...
D'ailleurs a dural; a hendaral
D'alentour a ziar en dro
Dangereux danjerus; fal
D'année en année a vlé de vlé
Dans abarh; barh; é.
Dans (deux jours) aben (deu zé)
Dans l'attente éngorto
Dans le lieu où... él léh ma...
Dans (moi, toi, etc.) énnonn, énnous, énnon, énni, énnomp, énnoh énnè
Dans peu de temps ember; é ber amzér
Dans sa fleur (à elle) én (hé) bleu
Dans tous les coins et les recoins é kement korn e zo
Dans toute sa pureté (parler, écrire une langue) én é (ou hé) ol fard
Dans tous le pays rah dré er vro
Dans (une heure) aben (un eur) ahaneman
Dans un instant tuchantik
D'aplomb plom
D'après revé; doh ma
D'aucune façon a vod erbet, *es du erbet*
D'aujourd'hui en huit hiziù pen eih dé
D'autant plus sel mui
D'autre part a hendaral = *sinon (?)*
plutôt a dural. (?)

D'autres réral
D'autres que... estroh aveit... (ou eget)
Davantage muioh
D'avec (moi, toi, etc.) deget (degenein, etc. v. Avec)
De (moi, toi, etc.) a (ahanonn, ahanous, anehon, anehi, ahanomp, ahanoh, anehè)
Débarrassé (un meuble, un appart.) distal
Débarrassé (personne) dijap
Débarrassez la table distalet en daol
De biais a viéz
Déboité diléhet
De bon cœur a galon vat
De bon gré dré gaer
De bon matin mitin mat
De bonne heure (de trop bonne heure) abret; kours (rè abret; rè gours)
Débouché distank
Debout ar saù; ar valé (hors du lit)
— (je suis, tu es, etc) (éh onn) ar (me) saù
Débraillé diferlik; diskrelu
De ce côté (ci, là, là-bas) duman, duzè, duhont
Décédé treménet; marù
De ce genre (ci, là, là-bas) sord-man; sord-sé; sord-hont
De cette façon (d°) er mod- d°
De cette manière (d°) ér fèson- d°
De chaque côté a bep tu
De chez... a di...
De choix ag en dibab
Décoiffé diskabel
Décoloré distliù
De côté et d'autre en eil tu hag égilé

De côté ni d'autre	<i>é nep tu</i>
Décousu	<i>dishroui</i>
Découvert	<i>dizolo; disto</i> (édifices)
Dédaigneux	<i>disprizus</i>
Dedans	<i>abarh; ér</i>
De dedans	<i>a ziabarh</i>
De derrière	<i>a ziardran</i>
De dessous	<i>a zan</i>
De dessus (moi, toi, etc.)	<i>diar; ar ziar; diar lein;</i> (<i>diarnonn, diarnous,</i> <i>diarnehon, diarnehi,</i> <i>diarnomp, diarnoh,</i> <i>diarnehè</i>)
De dimanche	<i>suliek</i>
De façon que...	<i>é fèson ma...</i>
Défermé	<i>dihoarn</i>
Défiant	<i>diskredik; difius</i>
Défiguré	<i>divinet</i>
De fil en aiguille	<i>a vihan de vras</i>
Définitivement	<i>aveit mat</i>
De force	<i>dré vil</i>
De front (avec)	<i>a skoéans (get); a skoé</i>
Dégagé	<i>diloui</i>
Dégarni	<i>dioarnis</i>
De génération en génération	<i>a rum de rum</i>
Dégoûté	<i>dihoant, dihoustet.</i>
De grâce !	<i>a balamor de Zoué !</i>
De grand matin	<i>mitin mat</i>
De gré ou de force	<i>dré gri pé dré gaer</i>
Dehors	<i>ér méz</i>
Déjà	<i>dija</i>
De jour	<i>ar en dé</i>
De jour en jour	<i>a zé de zé</i>
De là	<i>a vazé; a ino; ahanesé;</i> <i>alesé</i>

De là-bas	<i>a zuhont</i>
De la part de... (qui ?)	<i>a berh... (più ?)</i>
Délassé	<i>diskuéh</i>
De l'autre côté	<i>én tu ral</i>
De l'eau bouillante	<i>deur berù</i>
— qui a bouilli	<i>deur hag en des berùet</i>
Délicat	<i>flour (toucher, vue); huek</i> (goût)
Délicatement	<i>dré vraù, doueig</i>
Délicieux	<i>huck bras</i>
Délié (non lié)	<i>diari</i>
De loin (de loin en loin)	<i>a ziabel (a uéhadeu ; a</i> <i>uéhieu)</i>
De main en main	<i>a zorn de zorn</i>
Demain (matin, soir)	<i>arhoah (vitin, d'anderù</i> (après-midi), <i>de noz</i> (nuit)
De maison en maison	<i>a di de di</i>
De mal en pis	<i>goahoh pé goah; goah-</i> <i>der-oah</i>
Demande active sur... (il y a) denrées, ani- maux	<i>klah (e zo) ar...</i>
Demandez (moi, lui, etc.)	<i>goulennet (genein, V.</i> Avec)
Démâté	<i>diuern</i>
De même taille (volu- me) que...	<i>er houcheu get...</i>
De mieux en mieux	<i>quelloh guèl; guel-der-</i> <i>uel</i>
De (ma, ta, etc.) part	<i>a (me, te, v. adj. poss.)</i> <i>perh</i>
Démesuré	<i>divuzul</i>
Démis	<i>diléhet</i>
Démodé	<i>diamzéret</i>

De moi-même, de toi... *ahanonn me unan; ahanous te...* (V. A et adj. poss.) et *a (me) fen (me) unan; a (te) ben (te) unan*, etc...

De mois en mois *a viz de viz*
 De mon mieux *er guellan ma hellan*
 Dénaturé *dinatur*
 D'en bas *ag en dias; a ziañneu*
 D'en haut *a ziarhlué*
 De niveau *réz ha réz; réz*
 De nos jours *en amzér a vremen*
 Dénoué *diglom; diskolm*
 De nouveau *éndro; arré; hoah; a neüé*
 Denté *dantek*
 Dentelé *dantellek*
 Dépaqueté *dibak, divpakat.*
 De part en part *tréz-didréz*
 Dépareillé *dibaréz; dibar*
 Dépêcher (toi, nous, vous) vite *touch, touchamp, touchet*
béan ou fonapl; difré, difréamp, difréet

Dépeuplé *dibobl*
 De peur (de...) (que...) *get eun (a...) (ne...)*
 De pis en pis *goahoh goah*
 Déplaisant (*disagréable*) *divourus*
 Déplié *diblek*
 De plus *ohpen; open*
 De plus en plus *muioh mui*
 — loin *pelloh pël*
 De porte en porte *a zor de zor*
 Dépourvu de... *dibourvé a...*
 De près *a dost*
 De proche en proche *a dost de dost*

Depuis (que...) *a dal (ma...) (conj); a zrebi (prép.); a oudé; a boè (adv.)*

Depuis le matin jusqu'au soir *a vitin bet en noz*

Depuis (très) longtemps *a oudé guerso (bras); a guerso (bras)*

Depuis (lors) *a oudeveh*

Depuis (mon) tout jeune âge *a oudé mah anaüan droug doh väd*

Depuis peu *a neüé-zo*

Depuis quand ? *a oudé pegours ? pegehet zo ?*

Depuis que... *a oudé ma...*

De quel côté ? *doh pèh tu ; de béh tu (aller) a béh tu (venir)*

De quelle façon ? *peh môd ? penaos ?*

De quelle maladie est-il atteint ? *peh klenüed en des (ean)*

De quel (pays) venez-vous ? *a bè (bro) é tet hui ?*

Déraisonnable *dirézon*

Dérégulé (de façon) *digampen; direih*

De reste *reléz*

De retour *éndro*

Dernier *devéhan*

Derrière (moi, toi, etc.) *ardran (me hein, te gein, é gein, hé hein, hor hein, hou kein, ou hein)*

Dernièrement *n'es ket pelzo*

Dès *adal; kentéh; a zrebi*

Désagréable *divourus; chifus*

Désavantageux *displeitus*

Désennuyéux *diañnéus*

Déserré *frost*

Déshabillé *dihusk*

Déshabitué	<i>diakustum ; digustum ; diakourset</i>
Déshonnête	<i>dizonest; lous</i>
Déshonorant	<i>dizinourapl</i>
Désireux	<i>hoantus</i>
Des larmes abondantes	<i>dareu dru</i>
Dès l'aube	<i>kentéh èl goleu dé</i>
Dès le matin	<i>a vitin</i>
Dès l'enfance	<i>a vihan; a vihannik</i>
Dès maintenant	<i>a vremen</i>
Dès lors	<i>diar nezé ; adal nezé ; a nezé</i>
Désobéissant	<i>disentus</i>
Désolant	<i>divourus; diskonfortus</i>
Désordonné	<i>dirol</i>
Désormais	<i>a vremen; bité (en envisag. le jour même) a ziar nezé</i>
Désossé	<i>diaskorn</i>
Dès que...	adal ma... <i>kentéh ma</i>
Desserré	<i>frost</i>
Dessoudé	<i>dijcut</i>
Dessous	<i>édan</i>
Dessus	<i>ar lein</i>
De suite	<i>dohtu; aben</i>
De sur...	<i>diar...</i>
Détaché	<i>distak</i>
De temps à autre	<i>ur uéh en amzér</i>
De temps en temps	<i>dré bep diù uéh</i>
De temps immémorial	<i>a viskoah</i>
De tout âge	<i>a bep oed</i>
De toute éternité	<i>a viskoah de virüikin</i>
De toute la force de...	<i>a bouiz...</i>
De toute sa force	<i>ar é nerh</i>
De tout (mon, ton, etc.)	<i>a greiz (me, te, v. adj. poss.) kalon</i>
cœur	

De tout côté et de tous	<i>a gement tu; a bep tu</i>
les côtés	
De tout temps	<i>a ol viskoah</i>
De tous les coins	<i>a bep korn</i>
De travers	<i>a dréz</i>
Deux à deux	<i>deu ha deu</i>
(Deux) fois autant	<i>(diù) uéh kementral</i>
(Deux) jours de suite	<i>(deu) zé dohtu</i>
D'eux-mêmes	<i>ag ou fen ou unan; ane- hè ou u. v. de moi- même</i>
Devant	<i>dirak (en présence) ; éraok (en avant)</i>
Devant (en présence de moi, toi, etc.)	<i>diragonn, diragous, di- rakton, dirakti, dirag- omp, diragoh, diraktè</i>
Devant (en avant de moi, toi, etc.)	<i>ém raok, é te raok, en é raok (v. adj. poss.)</i>
Devant et derrière	<i>éraok hag ardran</i>
Devant tout le monde	<i>dirak en ol</i>
Dévergondé	<i>diskourlé; digampen</i>
De ville en ville et de hameau en hameau	<i>a gér de gér</i>
Dévoué	<i>douget eit...</i>
Deuxièmement	<i>d'en eil</i>
D'hiver	<i>gouiaññ; gouiaññek</i>
D'humeur revêche	<i>rekin</i>
Diab!e !	<i>diam bras ! ; diaol bras</i>
Diabolique	<i>diaolek</i>
D'ici (à)	<i>ahaneman; avaman (de)</i>
D'ici là	<i>ahaneman d'ino</i>
D'ici longtemps	<i>en tazeu</i>
Dieu merci !	<i>trugéré Doué !</i>
Différent	<i>dishaval</i>
Difficile	<i>diés; poénius</i>
— pour la nourriture	<i>melzin</i>
Digestif	<i>dizérus</i>

Digne de pitié	<i>truhek</i>
Dijoint	<i>dijoent</i>
Diligent	<i>ampert; difréus</i>
Direct	<i>éaññ éeun</i>
Discordant	<i>dizakort</i>
Dispos	<i>chourj</i>
Disproportionné	<i>displeit(?)</i>
Dissemblable	<i>dishaval; dispar</i> (dans une paire)
Dissipé	<i>diranj; disolit</i> X
Distinctement	<i>spis</i>
Distinctif	<i>diforhapl</i>
Distrain	<i>dichonj</i>
Dit (-je, -tu, etc.)	<i>emê</i> (-mé..., etc. v. pron. pers.)
Dites-lui de revenir	<i>laret dehon donet éndro</i>
Dites (-moi, lui, etc.)	<i>laret</i> (dein, etc. v. prép.)
Divertissant	<i>deverrus</i>
Docile	<i>sentus</i>
Dompté	<i>dot; don; diouiuet</i> (en parlant d'anim. sauvages domestiqués)
Donc	<i>enta</i>
Donnez (moi, lui, etc.)	<i>reit</i> (dein... v. A)
... dont je parle	<i>... e gouzan anehon</i>
D'ordinaire	<i>d'el liésan</i>
Dort-il ? Dormez-vous ?	<i>ha kousket é ean ? ha kousket oh ?</i>
Dos à dos	<i>kein-oh-kein</i>
D'où	<i>a léh ma</i>
Doucement	<i>goustadik</i> (mouvem.) ; <i>dousik</i> (sans bruit) ; <i>disonik</i> (à voix basse)
D'où êtes-vous ?	<i>a beban éh oh hui ?</i>
Douloureux	<i>glaharus</i> (moral); <i>e hra droug</i> (phys.)
Douteux	<i>ar en arvar</i>

D'où venez-vous ?	<i>a beban é tet ?</i>
Doux	<i>huek; dous</i> (goût); <i>kun</i> <i>flour</i> (toux)
Douzième	<i>deuzekvet</i>
Droit	<i>éaññ; eün; didro</i> (loyal); <i>digam</i> (sans courbure)
— le côté)	<i>deheu</i> (en tu)
Dû	<i>délé</i>
Du bon (excellent)	<i>hani mat</i>
Du bon côté	<i>a du</i>
Du côté de... (partisan)	<i>a du get... éñ tu get.</i>
— (aux environs)	<i>ar du en...</i>
Du dedans	<i>a ziarbarh</i>
Du dehors	<i>a zianvéz</i>
Du fond de (mon, ton) cœur	<i>a greiz</i> (me, te... v. adj. poss.) <i>kalon</i>
Du fond du cœur	<i>a greiz kalon</i>
Du matin au soir	<i>ag er mitin betag en noz</i>
Du même pas que...	<i>troédant get...</i> X
Du milieu de...	<i>a greiz...</i>
Du moins	<i>ahoel</i>
D'un an (enfant, animal, plante)	<i>blé</i> (Ex. : <i>ur hroèdur blé</i>)
D'un bout à l'autre	<i>pen-der-ben</i>
D'une course	<i>én ur réd</i>
D'une seule bouchée	<i>én ur bégad</i>
D'un seul coup	<i>ar un dro</i> (ensemble); <i>én ur uéh</i> (en une seule fois); <i>én un taol</i> (en un coup)
D'un trait	<i>én un tén; én ul lonkad</i>
Du parti de...	<i>a du get...</i>
Dur	<i>kalet; start; garù</i> (sévère)
Dur à la détente	<i>séh a gein; kein séh</i>
Durant	<i>ahed; épad; tro</i>
Du temps de...	<i>é gré...; é amzér...</i>

— E —

Eblouissant	<i>burlutus</i>
Ecarté (lieu)	<i>distro</i> <i>ramblot (faute)</i>
Ecarterez-vous ! et éloignez-vous !	<i>pelleit !</i>
Ecervelé	<i>stamboulek; fourdelau</i> ✕
Econome (chiche)	<i>pih</i>
Ecorné	<i>biskorn</i>
Ecoutez-(moi, le...)	<i>cheleuet doh (ein, ton... v. prépos.)</i>
Ecumeux	<i>chumennus</i>
Edenté	<i>dizant</i>
Effrayant	<i>lorhus</i>
Effronté	<i>divéh; divergont</i>
Effroyable	<i>spontus</i>
Egal	<i>ingal</i>
Eh bien !	<i>arsa ! ama !</i>
Elastique	<i>stir; stirennnek</i> ✕
Electrique	<i>élektrik; tredañnek</i>
Elite (d')	<i>ag en dibab</i>
Elogieux	<i>mélus</i>
Eloigné	<i>pél ; diamén (lieu sans voisinage proche)</i>
Eloquent	<i>lokant; hélavar; distaget mat é déad</i>
Embarrassant	<i>néhansus (moral); jabus</i>
Embarrassé	<i>fouéh; jabet; steurmet</i> ✕
— (être indécis)	<i>bout étre en deur hag er hlér; bout étre diù galon</i>
Emportez...	<i>kaset genoh...</i>
Embrassez-moi	<i>groeit á dein (pour un enfant); reit ur boh dein</i>

En (devant participe présent)	<i>en ur...; get... (suivis de l'infinitif)</i>
En (préposition)	<i>de (mouvement); é (sans mouv.); én (temps); én; é; barh (dans)</i>
En abrégé	<i>é ber girieu</i>
En admettant que...	<i>lakamp é...</i>
En arrière	<i>ar dran</i>
En attendant	<i>én atrelant</i>
En attente	<i>é sel</i>
En aucune façon	<i>a gonz erbet</i>
En aucun lieu	<i>é nep léh; é léh erbet</i>
En avant !	<i>araok !</i>
En bas	<i>d'en dias; diañneu</i>
En bref	<i>é ber girieu</i>
En buisson	<i>bodellek</i>
En cachette	<i>dré guh</i>
En cadence	<i>peb eil taol</i>
En cas de (besoin, pluie, beau temps, etc.)	<i>mar bè (dobér, glaù, kaer, etc...)</i>
En cas de nécessité	<i>doh red</i>
En ce lieu-ci	<i>él léh-man</i>
En ces termes	<i>èlman</i>
En chemise	<i>ar goro roched (homme); ar goro hiviz (femme)</i>
Enclin à...	<i>téchet de...; taolet de... douget de...</i>
En comparaison de...	<i>é skoé...; é kevér</i>
En contre-bas	<i>doh d'en dias</i>
Encore	<i>hoah</i>
— un peu	<i>hoah un tammig (solide); h. ur bannig (liquide); h. un nebed (objets se comptant)</i>
En culbutant	<i>peb eil pen</i>
En deça de...	<i>en tu-man a...</i>

En dedans	<i>én diarbarh</i>
En dégénérant	<i>ar fallat</i>
En dehors de...	<i>ér méz a...</i>
En dépérissant	<i>dré uz</i>
En dépit de...	<i>en despet de...; deusto de</i>
— du bon sens	<i>a vil valleh kaer</i>
En désordre	<i>mel-divel; ar strèu; diben</i>
En détail	<i>dré vunut</i>
En deux (plier)	<i>deublegein</i>
En deux fois	<i>é diù uéh</i>
Endimanché	<i>én (é) sulieg (v. adj. poss.)</i>
Endormant	<i>kouskedik</i>
Endurci	<i>aheurtet (moral) ; kalet</i> (phys.)
En empirant	<i>ar oahat; ar fallat</i>
En entier	<i>abéh</i>
En équilibre	<i>kampoutz</i>
En excellente santé	<i>iah èl ur pesk</i>
En face	<i>adal; paraviz</i>
Enfin	<i>erfin; alkent</i>
En flagrant délit	<i>ar en taol</i>
En foule (et en grand nombre)	<i>a vostad; a iuh (tassé),</i> <i>a drohad (par couches)</i>
En foule pressée	<i>sah-ar-vah</i>
En grasseyant	<i>ris</i>
En gros	<i>dré vras</i>
En hâte	<i>a her; a bres</i>
En haut	<i>d'er hlue</i>
Enivrant	<i>mèius</i>
Enlevez...	<i>lammet...</i>
En long et en large	<i>a dréz hag a hed</i>
En même temps	<i>ar un dro; dohtu</i>
— que moi..	<i>ar un dro genein (v. Avec)</i>
Ennuyeux	<i>Mañnéus</i>
Enorme	<i>pikol</i>
En outre	<i>ohpen; open</i>
En passant	<i>en ur dremen</i>

En plein dedans	<i>a blòm abarh</i>
En pleine propriété	<i>a vieu</i>
En plein jour	<i>ar greiz en dé</i>
En premier lieu	<i>de getan; de getan rah</i> (en tout premier lieu)
En présence de...	<i>dirak...</i>
En quel lieu ?	<i>é pé léh ?</i>
Enragé (chien)	<i>klañù (ki); arajet</i>
Enrhumé	<i>morzet ; chifernet (du</i> cerveau)
En s'améliorant	<i>ar uellat</i>
En secret	<i>é segret; é kuh</i>
En semaine	<i>ar gorv er suhun</i>
Ensemble	<i>kevret; ar un dro; d'en</i> dro
En sens opposé	<i>en amgin dro</i>
Ensuite	<i>goudé; arlerh</i>
En suspens (pendu)	<i>é skour; é pign; a skre-</i> bill
En tant que...	<i>revé m'é ma...</i>
En tapinois	<i>a dako;</i>
En temps et lieu	<i>a pe vo ret; a pe vo mal</i>
Entêté	<i>kilhours; aheurtet</i>
En tête-à-tête	<i>beg-oh-beg</i>
Entier	<i>abéh</i>
Entièrement	<i>abéh; rah; ol; pen-der-ben. apren.</i>
En travers	<i>a dréz</i>
Entre (moi, toi, etc.)	<i>étre (-zonn, -zous, -zon,</i> -zi, -zomp, -zoh, -zè)
En tous lieux	<i>é pep léh</i>
En tout	<i>én ol</i>
En toute hâte	<i>a bres kaer a hen</i>
Entrebailé	<i>tarhdigoret</i>
Entrelardé	<i>bréh-tret</i>
Entre; entrez	<i>des; deit én ti ou abarh</i> <i>deus-tie', deuit-tie'.</i>

Entre vous deux	<i>étrézoh hou teu</i> (tiù, fém.)
En très peu de temps	<i>é korv berrik amzêr</i>
Entrouvez (la porte, la fenêtre)	<i>hantêr digoret</i> (en nor, er fenestr)
En un coup	<i>én un taol</i>
En un instant (rapid.)	<i>én ur réd</i>
En un mot	<i>én ur gir</i>
En vérité	<i>é guirioné</i>
Envers (moi, toi, etc.)	(ém, az) <i>kevêr</i> (v. adj. poss.)
Envie de...	<i>hoant</i> (suivi imméd. du verbe)
En ville	<i>é kër</i>
Environ	<i>tro ha tro; ar dro</i>
En voulez-vous encore?	<i>ha bout hou po hoah</i>
En vous voyant	<i>doh hou kuélet</i>
En vrac	<i>dihron. dispak</i>
Epais	<i>tiù</i>
Eparpillé; épars	<i>a strêu</i>
Epaule contre épaule	<i>skoé-oh-skoé</i>
Epineux	<i>dreinek</i>
Epouvantable	<i>eahus; blaoahus</i>
Ereinté	<i>jivrêet; hernet</i>
Espiegle	<i>-angrehon</i>
Essuyez vos (pieds, mains...)	<i>torchet hou</i> (treid, tehorn)
Est-ce assez ?	<i>traoalh e zo ?</i>
Est-ce bon ?	<i>mât é ?</i>
Est-ce ici ?	<i>aman é ?</i>
Est-ce que ?	<i>ha ?</i>
Est-ce vrai ?	<i>guir é ?</i>
Est-il... ?	<i>ha ean zo... ?</i>
Est-il vieux ?	<i>péger koh é ean ?</i>
Est-il venu quelqu'un (me) demander ?	<i>ha ean zo deit unan benak de oulen ar</i> (me... v. adj. poss.) <i>lerh ?</i>

Et	<i>ha</i> (hag devant voyelle); <i>na</i> (dans phrase inter.)
Et cætera	<i>ha hoah</i> (h.h. abrégé)
Et comment (verb. inf.) ?	<i>na</i> (verb. infinitif) ?
Eteignez le...	<i>lahet er...</i>
Etendu tout de son long	<i>hétet</i>
Eternel	<i>éternél; tréamzérél</i> (neolog.)
Etes-vous (malade, marié, prêt, etc...) ?	<i>ha</i> (klañù, diméet, prest) <i>oh hui ?</i>
Et les autres, où sont-ils ?	<i>nag er réral é men é mant ?</i>
Etoilé	<i>stirgannek</i>
Etonnant	<i>soéhus, boemus</i>
Etouffant	<i>pouk</i> (températ.); <i>mougus</i>
Etourdi	<i>diben; diavis, haot, nent</i>
— par un choc	<i>penvèuet</i>
Etre d'accord	<i>bout ar er memb neden</i>
Etre en deuil	<i>bout é begin ; (g) obér kanveu</i>
Etre indécis	<i>bout étré diù galon</i>
Etre indésirable	<i>bout én hent</i>
Etroit	<i>stréh; enk</i>
Et vous ?	<i>na hui ?</i>
Equilibré	<i>kampouiz</i>
Eux deux (trois, quatre, etc.)	<i>ind ou deu</i> (tri...)
Evasé	<i>digor a veg</i>
Eveillé	<i>dihousk; dihun; sibout</i> <i>guir.</i>
Eventé	<i>aùélet</i>
Evident	<i>Kanat; sklér</i>
Ex (ancien)	<i>bet</i> (suivi inimméd. du subst.)
Exact (être) (fidèlement)	<i>gél</i> (bout)
Exactement semblable	<i>fasipl; petu; pakret</i> (personnes)

Excellent	<i>mât bras; ag en dibab</i>
(un excellent chanteur	<i>un tad kañnour,</i>
joueur, etc...)	<i>un t. hoariour, etc...)</i>
Excentrique	<i>difet</i>
Excepté	<i>nameit; meit; setet</i>
Excusez-moi	<i>digaréet mé</i>
Exigeant	<i>rekus; gréus (nourrit.)</i>
Exotique	<i>a véz-vro</i>
Expéditif	<i>difréus; prim, buan</i>
Exposé (tourné vers)	<i>durheit (de)</i>
Exprès	<i>a zevri</i>
Extraordinaire	<i>drestordinér</i>

— F —

Fabuleux	<i>marvaillus</i>
Fâcheux	<i>chifus; iskru</i>
Facile	<i>és; akomôt</i>
— à nourrir	<i>grantapl</i>
Facilement	<i>dihok</i>
Façonné	<i>modet</i>
Fade	<i>milis; divlas; meih; voér, gloar</i>
Faible	<i>goann; vén (santé)</i>
Fainéant	<i>diboén</i>
Faire argent de...	<i>argantein...</i>
faire attention	<i>turel mé; turel plé'</i>
faire bouillir de...	<i>lakat (subst.) de veruein</i>
— cas	<i>(g)obér van, obér fah</i>
— connaître	<i>rein de anaiout</i>
— de grands frais	<i>obér mizeu bras</i>
— de l'effet	<i>spleitein</i>
— de (ou des)	<i>obér teil, obér ton</i>
l'embarras	
Faire des embardées	<i>livardein</i>
— des études	<i>obér studi</i>
— du bien	<i>obér vâd</i>

— du bruit	<i>kas trouz</i>
— d'une pierre deux coups	<i>obér deu daol ag ur maen</i>
Faire face	<i>tâlein</i>
— fermenter	<i>lakat é go</i>
— grand bien	<i>obér kant vâd</i>
— gras	<i>dèbrein kig</i>
— la courte échelle	<i>obér tousik kein</i>
— l'amour	<i>obér el lés</i>
— la part du feu	<i>trohein éraok en tan</i>
— le bien	<i>obér er mād</i>
— le diable	<i>obér en diaol; obér en dal</i>
— le « monsieur »	<i>eutruat</i>
— le plein	<i>rambluskein; obér el lan</i>
— le signe de la croix	<i>em groézein</i>
— le tour	<i>klah en dro</i>
— maigre	<i>obér vijil</i>
— place	<i>obér léh</i>
— plus tôt	<i>koursat</i>
— semblant	<i>obér seblant</i>
— ses besoins	<i>kahat</i>
— signe	<i>obér guign; guignat</i>
— une pousse (végétaux)	<i>obér taol</i>
Faire une promenade	<i>obér un dro balé</i>
Fait (à la main, à la machine...)	<i>groeit get (en dorn, er mikanig...)</i>
Faites attention à (prendre garde)...	<i>dihoalet doh...</i>
Fait de (fer, terre...)	<i>groeit get...</i>
Faites-moi (cuire)...	<i>(poéhet) dein</i>
— (voir)...	<i>(diskoeit) dein</i>
Faites mon lit	<i>groeit men gulé</i>
Faites-le voir	<i>diskoeit ean</i>
Faites-le courir	<i>groeit dehon ridek; lakeit</i>
Faites place !	<i>ean de ridek</i>
	<i>groeit léh ! ; léh !</i>

Faites silence !	<i>tañet !</i>
Farineux	<i>bledek</i>
Farouche (regard)	<i>riboulek (sellev)</i>
Fasciné	<i>sparbet</i> ✕
Fatigué	<i>skuéh</i>
Faute de...	<i>mank a...</i>
Faux	<i>fals ; faos</i> (placés avant subst.)
Favorable	<i>a du get...</i>
Fécond	<i>fréhus</i>
Ferme (et fermement)	<i>sonn; stert</i>
Fermé	<i>klos ; cherret</i>
Fermez la fenêtre	<i>cherret er fenestr</i>
Fermez la porte à clef	<i>alhuéet en or</i>
Fertile	<i>dru</i>
Feuillu	<i>deliañus</i>
Fi !	<i>méh !</i>
Fidèle	<i>féal; fidél; gél</i> (exact)
Fier	<i>ihuél a galon</i>
Filer doux	<i>kerhet moén</i>
Fin (physique)	<i>flour</i>
Finalement	<i>en taol devéhan</i>
Fixez un rendez-vous	<i>lakeit un dé</i>
Flambant neuf	<i>neùé-flam</i>
Flaquer un regard à...	<i>dorrein ur sel get...</i>
Flasque	<i>bour</i>
Flexible	<i>guén; guifin; goak</i>
Folâtre	<i>foliart</i>
Foncé	<i>mouk</i> ✕
Fort (sauf)	<i>nameit; sal</i>
— (adj.)	<i>kriù; nerhus; nerhet</i> (spiritueux)
— (poids, mesures)	<i>gres</i>
— et vigoureux	<i>gerh</i>
Fortement	<i>sonn</i>
Fortifiant	<i>nerhus</i>

Fou	<i>fol</i>
Fourchu	<i>fourchellek; fourchek</i>
Fragile	<i>bresk</i>
Frais	<i>fresk ; fresk biù</i> (tout frais); <i>kloar</i> (ombragé)
Frais émoulu	<i>joubius</i>
Franc	<i>diguh</i>
Français (adj.)	<i>gallek</i>
Franchement	<i>distak kaer; heñb biéz</i>
Frapper à coup de bâton	<i>bahalat</i>
— — couteau	<i>koutellat</i>
— — pierres	<i>meinetat</i>
Frappez à la porte	<i>skoecit ar en or</i>
Fraternellement	<i>èl deu vrér</i>
Frétilant	<i>bouljantik</i>
Friand	<i>lipous; latous</i> ✕
Frileux	<i>aneouidek</i>
Frisé	<i>frizet</i>
Froid (adj.); très froid	<i>iein; iein sklas</i>
Fruité (garni de fruits ou d'arbres fruitiers)	<i>fréhet</i>
Fumeux	<i>mogedus</i>
Furieux (devenir)	<i>monet én araj; kounarein</i>
Fussiez-vous...	<i>nag é veheh...</i>
Futur	<i>de zonet</i>

— G —

Gai	<i>guiù; chourj; érapl</i> (maison)
Gaillard	<i>digras</i>
Galeux	<i>galous</i>
Gamin !	<i>viedaz !</i>
Gare !	<i>dioallet !</i>
Gauche (la gauche)	<i>klei</i> (en tu <i>klei</i>)
Gélif	<i>jélek</i>

Généreux	<i>frontal ; reingnus ; vré</i> (généreux et loyal)
Glissant	<i>risklus</i>
Glorieux	<i>glorius</i>
Glouton	<i>lontek</i>
Gluant	<i>gludek</i>
Goulu	<i>lukon; sklouf</i>
Gourmant	<i>harloup</i>
Goutte à goutte	<i>tapen ha tapen</i>
Gracieux	<i>koantik</i> <i>α</i>
Grand (très grand)	<i>bras (pikol)</i>
— ouvert	<i>digor kaer</i>
Grand bête !	<i>lé blé !</i>
Grande gueule !	<i>beg bras !</i>
Gras	<i>lart (animal) ; dru (vian-</i> <i>de, mets, plantes, terre,</i> <i>objets) ; gaillart (per-</i> <i>sonnes)</i>
Gratuit	<i>eit nitra</i>
Gredin !	<i>serpital !</i>
Grêle (adj.)	<i>moén</i>
Grenu	<i>grañnek</i>
Grincheux	<i>rekin</i>
Gris	<i>brih</i>
— cendré	<i>louet</i>
Grognon	<i>grignous</i>
Gros	<i>tiù ; bras (grand) ; kren</i> (étouffe et fil)
Grosse (enceinte)	<i>brazez</i> <i>λ</i>
Grossier	<i>mordok ; mortalus (non</i> <i>dégrossi)</i>

— H —

Ha !	<i>ha !</i>
Habile	<i>disket ; dornet mat (de</i> <i>ses mains)</i>

Habitué	<i>kustum ; akourset ; dueh ;</i> <i>gourdon</i>
Halte-là !	<i>poest azé !</i>
Harassé	<i>skuih brein</i> <i>Remet</i>
Hardi	<i>hardéh</i>
Hâtez-vous	<i>rustet-touchet fonapl ; difréet</i>
Hâtif	<i>Kuiz - abret ; kentrat</i>
Haut	<i>ihuél</i>
Hautain	<i>rok</i>
Hé bien !	<i>hama !</i>
Hélas !	<i>allas ! ; siouah !</i>
Herbu	<i>géaotek</i>
Hérissé	<i>a bik</i>
Hermétiquement	<i>klos</i>
Hésitant	<i>arvarek</i>
Heureux	<i>eurus</i>
Hideux	<i>vil, ur spont</i>
Hola !	<i>hop !</i>
Hongre	<i>spah</i>
Honnête	<i>adrès</i>
Honorable	<i>inourapl</i>
Honte (couvert de)	<i>méhek</i>
Honte à lui !	<i>méh dehon !</i>
Honteux	<i>méhus</i>
Horrible	<i>hirisus ; eahus</i>
Hors	<i>er méz ; nameit (excepté)</i>
Hors d'âge	<i>er méz a oed</i>
Hors de propos	<i>dibret</i>
— saison	<i>disasun</i>
Houleux	<i>houlennus ; rust</i>
Hue !	<i>hei !</i>
Humble (de condition)	<i>izélek</i>
— (moral)	<i>uvel ; izél a galon</i>
Humide	<i>mouist ; leih , meih</i>

— I —

Ici	<i>aman; duman</i> (mouvem.)
Ici-bas	<i>ar zoar er bed-man</i>
Identique	<i>haval; fasipl</i>
Ignorant	<i>diouiek</i>
Il (elle) a beau être...	<i>eiton (eiti) bout...</i>
Il a bien le temps	<i>kours-kaer é hoah dehon</i>
Il a disparu	<i>koupet é</i>
Il été battu (par...)	<i>pilet é bet (get...)</i>
Il a été perdu (q.q. chose)	<i>kollet e zo bet (un dra benak)</i>
Il (elle) a mal agi	<i>fal hroeit en (hé) des</i>
Il (elle) a marié (son fils)	<i>diméet en (hé) des (é rab)</i>
Il (elle) aura beau...	<i>kaer en (hé) devo...</i>
Il aura lieu (cette année) à...	<i>(er blé-man) é vo é...</i>
Il (elle) déjeûne (midi)	<i>é ma get é (hé) viren</i>
Il (elle) dine (soir)	<i>é ma get é (hé) goén</i>
Il (elle) emportera tout	<i>rah éh ei geton (geti)</i>
Il (elle) est à la maison	<i>é ma ér gér</i>
Il est clair que...	<i>kaer é gout...</i>
Il (elle) dans la maison	<i>é ma én ti</i>
Il (elle) est derrière nous	<i>é ma ar hol lerh</i>
Il (elle) est devenu (grand)	<i>deit é de vout (bras)</i>
Il (elle) est en apprentissage	<i>oeit é ar er vechér</i>
Il (elle) est en ville	<i>é ma é kér</i>
Il est évident	<i>hanat mat é</i>
Il (elle) est fâché	<i>chifet é</i>
Il est grand temps	<i>goal vâl é; mál bras é</i>
Il (elle) est là	<i>é ma azé</i>
Il (elle) est le champion	<i>oeit é er meud geton (geti)</i>
Il (elle) est resté sur le carreau	<i>chomet é ar er rampèu</i>

Il (elle) est suspendu	<i>é ma a skrebill; é ma é pign</i>
Il (elle) est venu	<i>deit é</i>
Il est vrai	<i>guir é</i>
Il était temps d'arriver	<i>mal e oè arriù</i>
Il fait beau (très beau)	<i>kaer é (kaer bras é)</i>
Il fait (chaud, froid)	<i>(tuem, iein) é en amzér</i>
Il (elle) fait (du bruit)	<i>(trouze) e hra</i>
Il (elle) fait son beau (belle)	<i>bragal e hra</i>
Il faudra s'en contenter	<i>ret e vo pas geté</i>
Il faut; il faut bien	<i>ret é; ret mat é</i>
Il faut croire que...	<i>revédaill (suivi imméd. du verbe, au person.)</i>
Il faut vous (marier)	<i>ret vo deoh (diméein)</i>
Illégal	<i>énep d'el lézen</i>
Il maintient ce qu'il a dit	<i>derhel e hra get er péh en des laret</i>
Il mangera tout	<i>rah éh ei geton</i>
Il me semble	<i>haval é genein</i>
Il (elle) n'a pas changé (en parlant d'un mort)	<i>é ma én é (hé) havaleu</i>
Il (elle) n'a pas son (sa) pareil	<i>n'en (n'hé) des ket é bar (hé fâréz)</i>
Il (elle) n'a pas soufflé mot	<i>n'en (n'hé) des ket di-fronket</i>
Il (elle) n'aura pas le temps...	<i>ne dého ket dehon... (dehi)</i>
Il (elle) ne bouge pas d'auprès...	<i>ne lam ket adal...</i>
Il (elle) ne fait que...	<i>ne hra nameit...</i>
Il (elle) ne sera pas re-gretté (en p. d'un mort)	<i>ne vo ket izeuet (ou diañnéz) dehon (dehi)</i>
Il (elle) ne s'est fait aucun mal	<i>n'en (n'hé) des bet droug erbet</i>
Il (elle) ne voit goutte	<i>ne uél lom</i>

Il nous faut (faire)...	<i>daù é demp (obér)</i>
Il n'y a personne	<i>n'en des dén</i>
Il n'y a rien de plus vrai	<i>n'en des nitra guiroh</i>
Il semble...	<i>haval é...</i>
Il (elle) vient de loin	<i>a bèl é ta</i>
Il y a (du monde, des pommes, etc...)	<i>bout e zo (tud, avaleu...)</i>
Il y a assez de...	<i>traoalh a... e zo</i>
Il y a de la presse, de la hâte	<i>foul e zo; her e zo</i>
Il y a de la presse dans l'achat de...	<i>bout e zo skrap ar...</i>
Il y a longtemps	<i>guerso zo</i>
Il y en a bien assez	<i>n'en des ket bihan</i>
Il y en avait (un cent)	<i>(ur hant) e oè anehè</i>
Il y a peu de...	<i>n'en des ket kalz a...</i>
Il y a quelque temps	<i>un herrad zo</i>
Imbécile	<i>glep; amoet; pesé; bale- vart; baltaz; ioudek; sklep...</i>

Immaculé	<i>glan</i>
Immédiatement	<i>dohtu</i>
Immense	<i>bras meurbet</i>
Immobile	<i>divoulj; dilusk</i>
Immonde	<i>lous</i>
Immortel	<i>divarùel</i>
Impair	<i>dispar</i>
Imparfait	<i>dibarfet</i>
Impatient	<i>dibasiant</i>
Impérieux	<i>asolus</i>
Impoli	<i>fal zisket</i>
Important	<i>bras; a bouiz</i>
Importun	<i>sternus</i>
Imprudent	<i>diavis</i>
Impudent	<i>divergont</i>
Impuissant	<i>dihel</i>
Impur	<i>kousiet</i>

Inaccoutumé	<i>digustum</i>
Inachevé	<i>chomet¹ darn</i>
Incommode	<i>diés</i>
Incomparable	<i>hemp é bar</i>
Incorfortable	<i>digonfort</i>
Inconséquent	<i>dizakort dohton é unan</i>
Inconstant	<i>dibouil; skañù a ben; valigant</i>
Inconnu	<i>dizanaù</i>
Inconvenant	<i>dijaoj</i>
Incurable	<i>diremet X</i>
Indécis	<i>étre diù galon; étre en deur hag er hlér</i>
Indifférent	<i>digás</i>
Indigeste	<i>ponnér</i>
Indivis	<i>dirann</i>
Indocile	<i>disent</i>
Inégal	<i>diblén</i>
Infidèle (non chrétien)	<i>divadé</i>
—	<i>diléal; difidél</i>
Infirmes	<i>mahagnet</i>
Informe	<i>digampen; didrès</i>
Infructueux	<i>difréhus</i>
Injurieux	<i>anjulius</i>
Innocent	<i>dibéh dilabren</i>
Inoccupé	<i>dijap</i>
Inoffensif	<i>dinés</i>
Inutile (il est)...	<i>erbat é...</i>
—	<i>didalvé</i>
Insensé	<i>diskient</i>
Insensible	<i>digás</i>
Insignifiant	<i>distér</i>
Insipide	<i>dihoust; milis - voca</i>
Insouciant	<i>disoursi; diberdér</i>

Intact	<i>divoulh</i>
Intarissable	<i>dihesk</i> ✕
Intelligent	<i>speredet</i>
Intégralement	<i>en é béh</i> (masc.); <i>en hé</i> <i>féh</i> (fém.); <i>én ou féh</i> (plur.)
Intrépide	<i>dizouj</i>
Invaincu	<i>didréhet</i>
Invisible	<i>dihanat</i>
Ironique	<i>goapus</i>
Irréfléchi	<i>diboel</i>
Irrémissible	<i>dibardon</i> ✕
Irréprochable	<i>direbrech; diclam</i>
Isolé	<i>diamén</i>
Ivre	<i>mèu</i> (masc.); <i>mèuéz</i> (fém.)
— -mort	<i>mèu-dal</i>
— (un peu)	<i>gourvèu; sanson</i>

— J —

Jadis	<i>guéharal</i> <i>agent</i>
J'ai assez (mangé)	<i>(dèbret) em es eroalh</i>
J'ai besoin de...	<i>dobér em es a...; afér</i> <i>em es a...</i>
J'ai chaud	<i>tuemmet e hra dein</i>
J'ai (faim, froid, soif, gagné, honte, temps, mal, sommeil)	<i>(nan ou hoant, aneouid, séhed, gouniet, méh, amzér, droug, hoant kousket) em es</i>
J'ai (mon chapeau...)	<i>é ma (me zok) genein</i>
J'ai oublié mon...	<i>ankoéheit em es me...</i>
J'ai perdu...	<i>kollet em es</i>
J'ai peur qu'il ne (vienne)	<i>eun em es nen (dehè)</i>
J'ai quelque chose à vous dire	<i>un dra benak em es de- laret deoh</i>

J'ai tout	<i>é ma er geu genein</i>
Jamais	<i>biskoah</i> (passé); <i>nepret</i> et <i>guéh erbet</i> (présent); <i>biken</i> et <i>biruikin</i> (fut.)
Jamais pareille chose ne s'est vue !	<i>biskoah kementral</i>
Jaune	<i>melén</i>
Je bois à votre santé !	<i>Grèsemat deoh !; D'hou</i> <i>iehed !</i>
Je crois qu'il viendra	<i>me gred é tei</i>
Je croyais que...	<i>me gredé é...</i>
Je désire (vous parler)	<i>me garehè (konz dohoh)</i>
Je dois...	<i>delé e hran...</i>
Je dormais	<i>kousket e oen</i>
Je doute qu'il (revienne)	<i>ne gredan ket é (tei endro)</i>
Je le ferai (obéir)	<i>me hrei dehon (sentein)</i>
Je l'emporte	<i>éh a genein</i>
Je le veux bien	<i>koutant eroalh onn</i>
Je lis	<i>éh onn é len</i>
Je lui demanderai	<i>me ouleno geton (à lui)</i> <i>geti (à elle)</i>
Je me demande qui... ?	<i>mechal più... ?</i>
— si... ?	<i>mechal mar... ?</i>
Je m'en vais	<i>éh an kuit</i>
J'en ai assez	<i>eroalh ou traoalh em es</i>
Je n'ai jamais (vu...)	<i>biskoah n'em es (guélet)</i>
Je n'ai pas bien compris	<i>n'em es ket komprennet</i> <i>mat</i>
Je n'ai pas de (couteau)	<i>n'em es (koutel) erbet</i>
Je n'ai pas le temps	<i>n'em es ket hoar (ou</i> <i>amzér)</i>
Je ne comprends pas	<i>ne gomprennan ket</i>
Je ne crois pas	<i>ne gredan ket</i>
Je ne demande pas mieux	<i>ne oulennan ket guel</i>
Je ne dis pas	<i>ne lavaran ket</i>
Je ne dis rien	<i>ne laran nitra</i>

Je ne dormirai plus	<i>ne gouskein ket kin</i>
Je ne m'en soucie pas	<i>ne hran forh</i>
Je n'y tiens pas	<i>nen don ket jalet anehon</i>
Je n'en puis plus	<i>n'hellan ket mui ; parit onn</i>
Je n'en veux pas	<i>n'em bo ket anehon</i>
Je ne puis...	<i>n'hellan...</i>
Je ne sais pas (le bre- ton, le français)	<i>ne ouian ket (brehoneg, galleg)</i>
Je ne suis pas capable de	<i>n'en don ket aveit...</i>
Je ne suis pas content (de vous)	<i>nen don ket koutant (ahanoh)</i>
Je ne vous connais pas	<i>n'houl anañ ket</i>
Je ne vous parle pas	<i>ne gouzan ket dohoh</i>
Je ne vous remets pas	<i>n'em es ket chonj ahanoh</i>
Je n'ose pas	<i>ne gredan ket</i>
Je serai (à 3 heures) à	<i>de (dèr eur) é vein é...</i>
Je suis bien aise que vous soyez)...	<i>eurus onn mah (oh)...</i>
Je suis bien portant	<i>iah onn; frèu onn</i>
Je suis certain	<i>sur onn</i>
Je suis charmé de vous voir	<i>plijadur e hra dein hou kuélet</i>
Je suis fâché	<i>chifet onn</i>
Je suis obligé	<i>ret é dein</i>
Je suis pressé	<i>her ou foul e zo arnonn</i>
Je (te, lui) dis	<i>me lar (did, dehon, v. A)</i>
Jeter des pierres à...	<i>quintein mein get...</i>
Je trouve que...	<i>me gav genein é...</i>
Jeune; tout jeune	<i>iouank; iouank flam</i>
Je vais à la maison	<i>éh an d'er gér</i>
Je vais en ville	<i>éh an de gér</i>
Je vais vous ouvrir	<i>éh an de zigor deoh</i>
Je veux que...	<i>me fal dein ma...</i>
Je voudrais avoir...	<i>me garehè kaout ; me garehè en devout</i>

Je voudrais (parler, à..., voir)	<i>me garehè (konz doh ; guélet...)</i>
Je voudrais que...	<i>me garehè ma... (conj. pers.)</i>
Je vous accompagnerai	<i>me iei genoh</i>
Je vous attendrai	<i>m'hou korto</i>
Je vous comprends bien	<i>m'hou kompren mat</i>
Je vous revaudrai cela (menace)	<i>me oarno un añnoér deoh diar hou puoh</i>
J'irai vous voir	<i>me iei d'hou kuélet</i>
Joli	<i>brañik; koant (person.)</i>
Joufflu	<i>bousellek; bougennek</i>
Jour et nuit	<i>dé ha noz ^{huz} de</i>
Journellement	<i>bamdé</i>
Joyeux	<i>joius ; lirhin ; guiù ; leuénus</i>
Judicieux	<i>avizet mat</i>
Jumeaux	<i>gevel</i>
Jusqu'à	<i>betagonn, betagous, be- takton, betakti, betag- omp, betagoh, betaktè</i>
Jusqu'à ce que...	<i>ken ne...; beta ma...</i>
Jusqu'à être...	<i>beta bout...</i>
Jusqu'alors	<i>beta nezé</i>
Jusqu'au bout	<i>tré d'er pen; bet er pen</i>
Jusqu'à plus ample informé	<i>beta gout</i>
Jusque	<i>betag; bedig</i>
Jusque-là, ici, là-bas	<i>betag azé, aman, duhont</i>
Juste	<i>just; reih</i>
Justement	<i>endeun</i>
J'y pense	<i>me chonj énnon (fém. énni)</i>

— L —

Là	<i>azé; ino et ahent (au loin) duzé et duhont (là-bas, mouvem.)</i>
Laborieux	<i>ampert</i>
Lâche	<i>koart; laosk (peu tendu); mou (moral); digalon (sans cœur); frost (peu serré)</i>
La descente est difficile	<i>diés é en devalen</i>
Ladre	<i>lorr</i>
Laid	<i>vil</i>
Laineux	<i>gloañnek</i>
L'air (d'une chanson)	<i>ton (ur soñnen)</i>
Laissez cela	<i>lézet en dra-sé</i>
Laiteux	<i>leahek</i>
La lune (le soleil) s'est couché	<i>oeit é el loér (en héol) de guh</i>
La main dans la main	<i>dorn-oh-dorn</i>
Lambin	<i>landrennek</i>
La moindre chose	<i>en distéran dra</i>
L'an dernier	<i>arlañné</i>
L'année prochaine	<i>aben er blé;</i>
L'an prochain	<i>er blé-man za</i>
La plupart	<i>en darn muian; el lod muian</i>
La plus belle	<i>er vraüan</i>
— d'entre elles	<i>er vraüan anehé</i>
— de toutes	<i>er vraüan anehè rah</i>
Large	<i>ledan; digor; avelant</i>
Las	<i>skuih</i>
La semaine passée	<i>er suhun baset ou dre- ménet</i>
La semaine prochaine	<i>er suhun-man-za</i>
Lassant	<i>skuihus</i>

L'autre jour	<i>en dé aral</i>
(L'eau) bout	<i>berñein e hra (en deur)</i>
Le bruit court que...	<i>larein e hrér é...</i>
Le bruit en court	<i>elsé é ma er vrud</i>
Le cœur me soulève	<i>seüel e hra me halon</i>
Léger	<i>skaññ; disolit (moral); distér (de peu d'impor.)</i>
Légèrement	<i>diar skaññ</i>
Législatif	<i>lézennus</i>
Le grand (la grande)	<i>en hani bras (en hani vras)</i>
Le (lieu) où j'étais	<i>en (tachad) mah oén ⁽¹⁾</i>
Le (lieu clos) où j'étais	<i>en (tachad) mah oen abarh</i>
Le long de...	<i>a hed...; hed ha hed</i>
Lè même	<i>er mem; en hevelep</i>
Le mien	<i>me hani</i>
Le milieu de la ville	<i>kreiz kér</i>
Le moyen de...	<i>en tu de...</i>
Lent	<i>difonn; aroarek (homme)</i>
Lentement (très)	<i>difonn; goustad (-ik)</i>
Le pauvre homme	<i>er heh dén</i>
Le petit (la petite)	<i>en hani bihan (en hani vihan)</i>
Le peu de...	<i>er péhig a...</i>
Le peu que...	<i>er péhig...</i>
Le peu d'utilité	<i>er bihan profit</i>
Le pire; le pis	<i>goahan</i>
Le plus	<i>muian; er muian</i>
Le plus (beau, loin, près, haut, grand, etc.)	<i>er braüan, er pellan, en tostan, en ihuellan, er brasan, et... ou en hani braüan, etc...</i>
Le plus fortement, durement possible	<i>d'er stertan</i>

(1) pron. *ma h-oen*

Le plus tôt possible	<i>er hetan-guellan</i>
Le plus vite que (je puis)	<i>gerhan ma (hellan)</i>
Le premier (la première)	<i>er hetan (er getan)</i>
Lequel (pron. inter.) ?	<i>péhani (sing); peré (plur.)</i>
Lequel pron. relat.)	<i>(n'existe pas)</i>
Lequel (laquelle) d'entre eux (elles) ?	<i>péhani anehè</i>
Lequel de vous deux ?	<i>péhani ahanoh hou teu (hou tiù au fém.)</i>
Lequel préférez-vous ?	<i>péhani e blij guellan deoh ?</i>
Les uns (les autres)	<i>ur ré, lod (er réral)</i>
Les uns et les autres et l'un et l'autre	<i>en eil hag égilé</i>
Libéral	<i>frontal</i>
Libre	<i>digabestr; diliam; diloui; lipr; dija (pas embarrassé, pas occupé)</i>
Limoneux	<i>limouzek</i>
Limpide	<i>sklér</i>
Lisible	<i>és de lén</i>
Livide	<i>morliùet; glás</i>
Loint et lointain (adj.) (très loin)	<i>pèl (pèl bras)</i>
Loin de...	<i>pèl azoh...; pèl doh...</i>
Loin de là !	<i>hedpèl ! ; a hedpèl !</i>
Long; longue	<i>hir</i>
Longtemps	<i>pèl amzér; pèl ha hir; hir amzér; guerso</i>
Longtemps après	<i>de bèl goudé</i>
Longtemps auparavant	<i>pèl kent</i>
Loqueteux	<i>pillotek</i>
Lorsque	<i>pe; a pe (suivis immédiat. du verbe au pers.)</i>
Louable	<i>mélapl</i>
Louche	<i>bling; lués</i>

Lourd ; lourde	<i>ponnér; pouk (températ.)</i>
Lourdaud	<i>botézek</i>
Loyal	<i>léal</i>
Lui seul	<i>é unan kaer; é unan pen (moi, toi, etc.. V. pron. pers.)</i>
Lumineux	<i>ligernus</i>
L'un ; l'une	<i>unan</i>
L'un après l'autre	<i>en eil goudé é gilé</i>
L'un des deux	<i>unan anehè ou deu (ou diù, fém.)</i>
L'un de nous deux	<i>unan ahanomp hon deu (hon diù)</i>
L'un et l'autre	<i>en eil hag é gilé</i>
L'un portant l'autre	<i>en eil de gas é gilé</i>
L'un sur l'autre	<i>sah ar vah</i>
Luxé	<i>diléhet</i>

— M —

Ma (mon) bien-aimé (e)	<i>men guellan karet</i>
Maigre	<i>tret (viande, repas); divak (animaux) ; trist (personnes); vijil (jours)</i>
Maintenant	<i>bremam</i>
Mais	<i>met</i>
Mal (adv.)	<i>fal; goal; drouk</i>
Mal à propos	<i>a dréz</i>
Mal habillé	<i>distu</i>
Malade (très)	<i>klañù; dihet (animaux) (goal glañù)</i>
Maladif	<i>klañùedik</i>
Maladroit	<i>medek ; baùek ; heut ; pestuek</i>
Mal assorti	<i>dijaoj</i>
Mal assuré	<i>tebeut</i>

Mal cuit (pain)	<i>bour (bara)</i>
Mal clôturé	<i>diskei</i>
Malgré	<i>en despet; deusto</i>
Malheureux	<i>maleurus; goaleurus</i>
Mal nourri	<i>divak</i>
Malpropre	<i>lous</i>
Manière (une) de...	<i>ur meni...</i>
Manque de..	<i>ol (suivi du nom) Oldeur : manque d'eau</i>
Ma parole d'honneur !	<i>ar me houstelé !</i>
Matinal	<i>mitiniapl</i>
Mauvais	<i>fal; drouk; goal; koh précédent le nom, dans le sens d'usé)</i>
Mauvais temps	<i>fal amzér; amzér diharak</i>
Méchant	<i>koh (usé) (précède le nom); divat (au moral); blech, bleñch (sournoi- sement)</i>
(Me) connaissez-vous	<i>ha hui (m') anañ</i>
Mécontent	<i>falgoutant; goalgoutant</i>
Meilleur	<i>guel; guelloh (compar.); mátoh (comp. de deux choses bonnes); disha- val</i>
— (le)	<i>er guellan; er mâtan</i>
— (la)	<i>er uellan; d°</i>
— (les)	<i>er ré uellan; er ré mâtan</i>
Mélancolique	<i>melkonius</i>
Même	<i>mem; memes; sekin zoken</i>
Menteur (adj.)	<i>geuiart</i>
Menu	<i>menut</i>
Méprisable	<i>disprizapl</i>
Méprisant	<i>disprizus</i>
Merci	<i>trugère</i>
Merveilleusement	<i>blaoah</i>

Merveilleux	<i>moliahus</i>
Mes compliments	<i>men gourhemenneu</i>
Mesuré (être)	<i>gouiet mol</i>
Mesurez-moi... (à moi)	<i>mezulet dein</i>
Mettez chaque chose à sa place	<i>lakeit pep tra en é léh</i>
Mi-chemin	<i>hantér hent</i>
Mi-partie	<i>deu-hantérek</i>
Mieux	<i>guel</i>
Mince	<i>tenañ; moén</i>
Minutieux	<i>peruéh</i>
Miséricordieux	<i>truhéus</i>
Mitoyen	<i>hantérek</i>
Moelleux	<i>flour</i>
Moi (moi, toi, lui, etc) seul et même	<i>mé (mé, té, éan, etc... (v. pron. pers.) me, te (v. adj. pos.) unan. Ex. : Ni hur unan. — Nous seuls</i>
Moins	<i>bihannoh; nebetoh; na- meit (excepté)</i>
Moitié(-par moitié)	<i>hantér (-dihantér)</i>
Mollasse (physique)	<i>fouist</i>
Mon amour	<i>me haranté</i>
« Mon éhonté » !	<i>men argarh !</i>
Montant	<i>tén (en parl. d'une route)</i>
Montrer au doigt	<i>diskoein get er biz</i>
Montrez ce que vous avez	<i>diskoeit er péh e zo genoh</i>
Montrez-moi (cela)	<i>diskoeit en (dra-sé) dein</i>
Montueux	<i>mañnéek</i>
Moqueur	<i>goapus</i>
Mort (raide mort)	<i>marù (marù mik)</i>
— de...	<i>marù get en...</i>
Mortel	<i>marùél</i>
Morveux	<i>klitennek; mitennek; morous (cheval)</i>

Mot (je n'entends...)	<i>grik (ne gleuan)</i>
Mou	<i>blôt</i>
Moucheté	<i>bréh</i>
Mouchez-vous	<i>huéhet hou fri</i>
Mouillé	<i>glup</i>
Mouvant	<i>bouljus</i>
Muet	<i>mut</i>
Mûr	<i>anneu ; anù ; aneùet ; anvé ; michot</i>
Mystérieux	<i>mistérius</i>

— N —

Nâtif	<i>genedik</i>
Naturel	<i>revé en natur ; revé agnen mab dén</i>
Nasillard	<i>mañnous</i>
N'avez-vous pas (enten- du, vu, trouvé...)?	<i>ne hues ket (kleuet, gué- let, kavet...) ?</i>
Navigable	<i>merdeapl</i>
Néanmoins	<i>neoah</i>
Ne faites pas de bruit	<i>ne hret ket trouz</i>
Négatif	<i>nahus</i>
Négligent	<i>amléz</i>
Ne me reconnaissez- vous pas ?	<i>n'em anaùet ket mui ?</i>
N'en parlons plus	<i>lézamb kement-sé</i>
N'en prenez pas (objets)	<i>ne geméret ket anehé</i>
Ne parlez pas (si fort, si vite)	<i>ne gonzet ket (ker kriù, ker beañ ou fonapl)</i>
Ne pas aller droit au but	<i>klah tro</i>
Ne perdez pas de temps	<i>ne laket ket amzér de gol</i>
Ne pas du tout	<i>tam erbet</i>
Nerveux	<i>nerhennek</i>
Ne savez-vous pas quelle heure il est ?	<i>ne ouiet ket ped eur é ?</i>

Ne serait-ce pas... ?	<i>deusto ha ne vehè ket...</i>
N'est-ce pas ? (je parie)	<i>koster ?</i>
Nettement	<i>grons</i>
Neuf (tout neuf)	<i>neùé (neùé flam)</i>
Ni	<i>na (nag devant voyelle)</i>
Nigaud	<i>lonsek</i>
Ni l'un ni l'autre	<i>nag en eil nag é gilé</i>
N'importe	<i>dergèr ; kalz ne vern ; ne vern</i>
Ni (moi) non plus	<i>na (mé) naket ; na (mé) eùé</i>
Noble (adj.)	<i>nopl</i>
Noir (tout noir)	<i>du (du pod ; du kel)</i>
Noirâtre	<i>duart</i>
Nom (au nom de...)	<i>a berh (de la part) ; aba- lamor de Zoué ! (au nom de Dieu !)</i>
Nombreux	<i>stank ; nivérus</i>
Non	<i>pas (en réponse à une question affirmative) ; nann et naren (en rép. à une quest. négative)</i>
Non déballé	<i>dihron</i>
Non dégrossi	<i>mortalus</i>
Non plus	<i>na ket</i>
Non taillé (pierre brute)	<i>didaiñ</i>
Non uni	<i>diblén</i>
Nourrissant	<i>magus ; bouidek</i>
(Nous) avons bien le temps	<i>amzér ou hoar eroalh (hon) es</i>
Nous avons eu chacun un	<i>peb a... hon es bet</i>
Nous deux (trois, quatre...)	<i>ni hon deu (hon diù fém.)</i>
Nous irons tous les (deux)	<i>ni iei hon (deu ; diù.)</i>
Nouveau	<i>neùé</i>

Nouvellement	<i>a neüé-so ; neüé</i> (précèdent le participe passé)
Nu (tout nu)	<i>nuah</i> (<i>nuah pill</i>)
Nuageux	<i>kogusek; kamoulek</i>
Nuisible	<i>nézus</i>
Nuitamment	<i>a fet noz</i>
Nul (aucun)	<i>nemp ; erbet</i> (après un substantif)
Nulle part	<i>é nep tu; é nep léh</i>
Nu-pieds	<i>diarhén</i>
Nu-tête	<i>diskabel</i>

— O —

O ! Oh !	O !
Obéissant	<i>sentus; sentiù</i>
Obligatoire	<i>rekis</i>
Obscur	<i>tioél</i> (propre et figur.)
Odieux	<i>vil</i>
Oisif	<i>diboés; dilabour</i>
Ombragé	<i>dishéolek</i>
On a toujours dit...	<i>a viskoah é larér</i>
On...	<i>en dén...</i>
On dit	<i>larein e hrér</i>
On frappe à...	<i>skoein e hrér ar...</i>
On lui coupera (la tête)	<i>trohet e vo (é ben) dehon</i>
On parle de...	<i>konz e hrér a...</i>
On vous appelle	<i>huchal e hrér arnoh</i>
On vous demande	<i>hou koulen e hrér</i>
Opiniâtre	<i>sujet d'é ben</i>
Opposé	<i>énep</i>
Oppressé (respirat.)	<i>béhet</i>
Or	<i>hama</i>
Orageux	<i>tefourek; harnañùek</i>
Ordinaire	<i>ordinér</i>
Ordinairement	<i>d'en ordinér; d'el liésan</i>

Orgueilleux	<i>brasonius; mombrus</i>
Original	<i>difet</i>
Osseux	<i>askornek</i>
Otez vos sabots	<i>taolet hou poteu</i>
Otez-vous de mon chemin	<i>lammet a me hent</i>
Ou	<i>pé</i>
Où	<i>é léh ma; de léh ma</i> (mouvement)
Où ?	<i>é pé léh ? émen ? men ?</i>
Où allez-vous ?	<i>de bè léh éh et ? émen éh et</i>
Où avez-vous été ?	<i>émen éh oh bet ?</i>
Ou bien	<i>pétremant</i>
Oublieux	<i>dichonj; ankoéhus</i>
Où est la clef ?	<i>émen é ma en alhué ?</i>
Où est la clef de...	<i>émen é ma alhué er... ?</i>
Où est le maître ?	<i>émen é ma er mestr</i>
Où habitez-vous ?	<i>émen éh oh é chom ?</i>
Oui	<i>ia</i>
Où le trouverais-je ?	<i>émen er havein-mé ?</i>
Où se trouve... ?	<i>émen é ma... ?</i>
Outre (que)	<i>ohpen (ma); open (ma)</i>
Où trouverais-je... ?	<i>émen ou é pé léh, é ka-vein ?</i>
Où y a-t-il... ?	<i>émen ou é pé léh, éh es ?</i>
Ovale	<i>ront ar hir</i>
Ouvert (grand ouv.)	<i>digor (digor kaer)</i>
Ouvrier (jour)	<i>obérat</i>

— P —

Paisible	<i>didrous; disafar</i>
Paix !	<i>peah ! peuh !</i>
Pâle	<i>distliùet</i> (décoloré); <i>morli-ùet</i>
Panaché	<i>brih</i>

Papa (terme enfantin)	<i>tetad</i>
Par	<i>get</i> (fait par...) ; <i>dré</i> (à travers)
Par (moi, toi, etc...)	<i>drézonn</i> , <i>drézous</i> , <i>drézon</i> , <i>drézi</i> , <i>drézomp</i> , <i>drézoh</i> , <i>drézè</i>
Par amour	<i>dré garanté</i>
Par bandes	<i>a vandenneu</i>
Par ce que	<i>rak ma...</i> ; <i>dré ma...</i> ; <i>én arben ma...</i> ; <i>a balamor ma...</i>
Par ce temps...	<i>get en amzér-man</i>
Par chûtes et rechûtes	<i>lam ha lam</i>
Par-ci par-là	<i>duhont ha duman</i>
Par cœur	<i>dré évor</i>
Par derrière	<i>dré ardran</i> ; <i>diardran</i>
Par dessus	<i>ar lein</i> (sur le haut) ; <i>adrest</i>
Par dessus le marché	<i>ar er marhad</i> ; <i>ar en ol</i>
Par devant	<i>dré araok</i> ; <i>diaraok</i>
Pareil	<i>haval mat</i>
Parents (proches)	<i>kar</i> (<i>kar nés</i>)
Paresseux	<i>diboén</i> ; <i>lizidant</i> ; <i>lezirek</i> ; <i>didalvé</i> ; <i>luréus</i>
Parfait	<i>mat</i> ou <i>braù drest pep tra</i>
Parfois	<i>mar a uéh</i> ; <i>guéhadeu</i> ; <i>a daoleu</i>
Par force	<i>dré nerh</i> ; <i>dré vil</i>
Par ici	<i>dré-man</i>
Par là	<i>dré-zé</i> ; <i>dré azé</i> (proche) ; <i>dré-hont</i> (plus loin) ; <i>dré ino</i> (endroit invisible)
Par la douceur	<i>dré zoustér</i>
Par la force	<i>dré gri</i>
Par le... (mordu)	<i>get er...</i> (<i>dantet</i>)

Par le bras	<i>kazaliet</i>
Parlez bas (plus bas)	<i>konzet dousik</i> (<i>dousikoh</i>)
Parlez fort (plus fort)	<i>konzet kriù</i> (<i>kriùoh</i>)
Parlez lentement	<i>konzet ar hou koar</i>
Parlez-moi, lui, nous...	<i>konzet dohein</i> (v. contre)
Par mégarde	<i>hemp chonj</i>
Par mer	<i>diar vor</i>
Parmi (nous, vous, eux)	<i>émesk</i> (<i>én hor</i> , <i>én hou</i> , <i>én ou mesk</i>)
Par où...	<i>dré léh ma...</i>
Par où ?	<i>dré bè léh ?</i> ; <i>dré bé dré ?</i>
Par où va-t-on à... ?	<i>dré bé dré éh ér de...</i>
	<i>dré bé léh</i> —
	<i>dré men</i> —
Par petits morceaux	<i>a dammigeu</i>
Par rangées	<i>a stedeu</i>
Par suite de...	<i>én arben a...</i>
Par terre (par voie de t.)	<i>diar zoar</i>
Par terre (à terre)	<i>ar en doar</i>
Partez !	<i>kerhet kuit !</i> ; <i>kerhet !</i>
Participant	<i>lodek</i>
Passez votre chemin	<i>kerhet get hou hent</i>
Partout	<i>é pep léh</i>
Partout où...	<i>ne vern émen...</i>
Pas commode	<i>diés</i>
Pas du tout	<i>tam erbet</i> - <i>tam aeren</i> - <i>mann erbe</i>
Patient	<i>pasiant</i>
Pâteux	<i>ioudennek</i>
Pauvre	<i>peur</i> ; <i>koh</i> (mauvais)
Pauvre cher	<i>peurkeh</i> ; <i>keh</i>
Pêle-mêle	<i>keij-meij</i> ; <i>mesk-oh-mesk</i> ; <i>keij-ter-meij</i>
Pendant	<i>épad</i> ; <i>pad</i> ; <i>tré</i> ; <i>tro</i>
Pendant mon absence	<i>épad ne rein ket ér gér</i>
Pendant que...	<i>tré ma...</i> ; <i>épad ma...</i>
Pendant que j'y songe	<i>a pen da chonj dein</i>

Pendant toute la durée...	<i>tro en...; abad en...</i>
Pendant tout le jour	<i>abad en dé; a zoug en de. hed en dé</i>
Pendant toute la nuit	<i>abad en noz</i>
Pénible	<i>poénius; béhus</i>
Pensif	<i>chonjus</i>
Périlleux	<i>risklus</i>
Perfide	<i>treisus</i> <i>✕</i>
Personne	<i>hañni; dén</i>
Pesant	<i>ponnér</i>
Pesez-moi (à moi)...	<i>pouizet dein...</i>
Pestilentiel	<i>bosennus</i>
Petit; (tout petit)	<i>bihan; bitik (bihannik tra; bitik tra)</i>
Petit à petit	<i>a nebedigeu</i>
Peu (un peu)	<i>nebed; (un nebed)</i>
Peu à peu	<i>a nebedigeu</i>
Peu cuit (pain)	<i>(bara) bour</i>
Peu de... (le)	<i>er péh a...</i>
Peu de chose	<i>bihan dra</i>
Peu de temps après	<i>prestik arlerh; un nebed amzér goudé</i>
Peu profond	<i>sklat</i>
Peur de...	<i>eun a...</i>
Peureux	<i>eunus; flaù; skontiù</i>
Peut-être	<i>marsé</i>
Pierreux	<i>meinek</i>
Pieux	<i>devot; douget d'er beden</i>
Piquant	<i>broudus; pikus</i> <i>✕</i>
Piqué (moisi)	<i>tufet</i>
Pire	<i>goah</i>
Place !	<i>léh !; lis !</i>
Plaintif	<i>klemmus; hirvoudus; kanvus (deuil)</i>
Plaisant	<i>fentus; bourdus; farsus</i>
Plaisanterie à part	<i>hemp farsal</i>

Plantureux	<i>bouidet mat</i>
Plat	<i>sklat</i>
Plein (de)...	<i>lan (a)...; leih (a)...</i>
— fin plein	<i>lan brok</i>
Plein d'eau	<i>deurek</i>
Plein de bonté	<i>madelèhus</i>
Plein de malice	<i>drougèhus</i> <i>✕</i>
Plein de nœuds (bois)	<i>skodek</i>
Plein d'épines, d'arêtes	<i>dreinek</i>
Pleine (vache)	<i>kerlé; keulé</i>
Plein les arbres	<i>béh er gué</i>
Pleut-il ?	<i>glaù e hra ?; (g)obér hra glaù ?</i>
Plus (ne...)	<i>kin (rien d'autre)</i>
Plus	<i>estroh; muioh (le super- latif -oh = plus, s'ajou- te aux adjectifs, adver- bes. Ex. : Plus mauvais = falloh; plus tard = devéhatot; plus grand = brasoh, etc...)</i>
Plus au large	<i>larkoh</i>
Plus avancé	<i>saùetoh</i>
Plus avant	<i>gresoh</i>
Plus d'un	<i>mar a...; meur a...; liés a</i>
Plus d'une fois	<i>estroh eit (eget) ur uéh; ohpen ur uéh</i>
Plusieurs	<i>mar a unan; meur a unan</i> <i>distroh eit ..</i>
Plusieurs fois	<i>meur a uéh</i>
Plus il...	<i>sel mui ma...; sel mui é...</i>
Plus que...	<i>muioh eit (eget) ne...</i>
Plus tard	<i>devéhatoh</i>
Plus tôt	<i>koursoh; abretoh</i>
Plutôt (que de...)	<i>kentoh (eit ou eget...)</i>
Pluvieux	<i>glaùek</i>
Poignée de main	<i>dornad karanté</i>

Poilu	<i>pañnek</i>
Point (pas du tout)	<i>nitra</i>
Pointu (de forme)	<i>pintek</i> <i>α</i>
Poissonneux	<i>pisketus</i>
Poli	<i>desañet mat</i>
— (uni)	<i>nifl</i>
Pommé (légume)	<i>pom</i>
Ponctuel	<i>gél</i>
Poudreux	<i>peudrek</i>
Pouilleux	<i>leuek</i>
Pour ce qui est de...	<i>a fed...</i>
Pour (mon, ton, etc.)	<i>aveit (me, te..., adj. poss)</i>
malheur	<i>goal</i>
Pour cent (%)	<i>dré gant</i>
Pour le mieux	<i>aveit er guellan</i>
Pour que...	<i>aveit ma...</i>
Pour quelle raison ?	<i>aveit petra ?</i>
Pourquoi ?	<i>perak ?</i>
Pour qu'il vienne	<i>eit ma tei</i>
Pourquoi avez-vous fait cela ?	<i>perak e hues hui groett en dra-sé ?</i>
Pourquoi êtes-vous... ?	<i>perak éh oh hui... ?</i>
Pourquoi vous attaquer à moi ?	<i>perak um lakat ar me zro ?</i>
Pour (moi, toi, etc.)	<i>aveidonn, aveidous, aveit-on, aveiti, aveidomp, aveidoh, aveitè</i>
Pour peu de chose	<i>aveit bihan dra</i>
Pourtant	<i>neoah</i>
Pourri	<i>brein; lovr (moral)</i>
Pourriez-vous... ?	<i>ha gellout e hreheh ?</i>
Pourvu que...	<i>get ma...; meit ma... adal ma...; sal ma...</i>
Poussiéreux	<i>heusennek; peudrek</i>
Précédemment	<i>a ziagent</i>
Précieux	<i>talvoudus; présius</i>

Précisément	<i>endeun</i> <i>×</i>
Précoce	<i>kentrat; abret; estek</i> (fruit)
Préférable	<i>guel</i>
Premier	<i>ketan</i>
Prendre ses jambes à son cou	<i>(g)obér boteu kazal</i>
Prendre (s'en... à...)	<i>um gemér doh...</i>
Prendre froid	<i>cherrein aneouid</i>
Prenez garde à...	<i>dioallet doh...</i>
— de...	<i>— a...</i>
Prenez-le par la main	<i>kroget én é zorn</i>
Préparez mes souliers	<i>kampennet mem boteu</i>
Préparez (moi, lui, etc.)	<i>kampennet (d'ein... v. A)</i>
Près (de moi, toi...)	<i>étal (v. auprès)</i>
— d'ici	<i>tost ama</i>
Présent	<i>ar er léh</i>
Presque	<i>tostik tra; tostik; tost de vad; gozik; pédost</i>
Presque (en composit.)	<i>gour-Ex. : gourvèu : presque ivre ; gour-duem : presque chaud, etc...)</i>
Pressé (serré)	<i>stert; start</i>
Pressé (impatient) (je suis, tu es...)	<i>her ou foul (e zo arnein... v. sur)</i>
Prêt	<i>prest</i>
Prêtez-moi	<i>prestet dein</i>
Prise de corps, de bec	<i>krogad</i>
Probablement	<i>revendaill; merhat; méchanj</i>
Prochain	<i>tostan; ketan</i>
Prochainement	<i>émber; kent pèl</i>
Proche	<i>tost; nés (parent)</i>
Profond	<i>don</i>
Prompt	<i>prim; pront</i>

Proportionné	<i>jaojapl</i>
Propre	<i>mist; prop; diarneu</i>
Provisoirement	<i>én atretant ; beta gout</i> (jusqu'à savoir)
Prudent	<i>fur; avizet</i>
Puant	<i>blazus; blazér</i>
Publiquement	<i>dirak en ol</i>
Puis-je entrer ?	<i>ha gellout e hran monet</i> <i>abarh</i>
Puisque	<i>a pe ; pe ; pen dé guir ;</i> <i>peguir</i>
Puissant (tout)	<i>gelloudek (ol)</i>
Pur	<i>digeij (sans mélange) ;</i> <i>glan; pur; hemp deur</i> (boisson)
Purulent	<i>liñek</i>

— Q —

Quadrangulaire	<i>pearhornek</i>
Qu'advientra-t-il de (moi, toi...)	<i>petra vo ahanein (v. De)</i>
Quand ?	<i>pegours ?</i>
Quand (lorsque)	<i>a pe</i>
Quand cela lui passe par la tête	<i>a pe dro én é ben</i>
Quand il est question	<i>a pe vè penkonz</i>
Quand il sera temps	<i>a pe vo mal; a pe vo er</i> <i>hours (époque)</i>
Quand j'ai appris...	<i>p'em es gouiet ou kleuet</i>
Quand (j')aperçois (tu, il...)	<i>a pe za (dein) guélet v. A)</i>
Quand (je) trouverai l'occasion	<i>a pe gav(ein) en tu</i>
Quand (je) voudrai	<i>a pe gar(ein)</i>
Quand même...	<i>hag é...; nag é...</i>

Quand viendrez-vous ?	<i>pegours é teet hui ?</i>
Quand vous aurez le temps	<i>a pe déheet ; p'hou po</i> <i>hoar ou amzér</i>
Quant à cela	<i>a fed en dra-sé</i>
Qu'attendez-vous ?	<i>petra e hortet hui ?</i>
Qu'avez-vous (fait, perdu, vu...) ?	<i>petra e hues (groeit, kol-</i> <i>let, guélet...)</i>
Que (combien) de... !	<i>get a... !</i>
Que (conjonction)	<i>é (après dire, croire, etc.);</i> <i>ma (après vouloir, fal-</i> <i>loir, etc...)</i>
Que (pronom)	<i>é ; petra ; re- (préfixe</i> <i>verbal pour souhaits.</i> <i>Ex. : revaruo ! = qu'il</i> <i>meure !)</i>
Que (excepté moi, toi...)	<i>nameidonn, nameidous,</i> <i>nameiton, nameiti.</i> <i>nameidomp, nameidoh,</i> <i>nameitè</i>
Que (pronom relatif)	<i>e</i>
Que (boirez, mangerez) -vous ?	<i>petra e (iveet, zèbreet)</i> <i>hui ?</i>
Que cherchez-vous ?	<i>petra e glasket ?</i>
Que deviendrez-vous ?	<i>petra e vo ahanoh ?</i>
Que Dieu vous bénisse ! (après éternuement)	<i>Doué hou sekouro!; Doué</i> <i>hou kreskei bras ! (à</i> <i>un enfant)</i>
Que dites-vous là ?	<i>petra laret hui azé ?</i>
Que dites-vous ?	<i>petra e laret ?</i>
Que faire ?	<i>petra (g)obér ?</i>
Que faites-vous là ?	<i>petra e hret hui azé ?</i>
Que ferais-je ?	<i>petra e hrein-mé ?</i>
Quel (exclam.)	<i>péh ur... !</i>
Quel	<i>peh; pebeh</i>
Quel âge avez-vous ?	<i>pet vlé e hues hui ? ; peh</i> <i>oed e hues hui ?</i>

Quel (cidre) m'avez-vous donné ?	<i>pesord chistr e hues reit dein ?</i>
Quel est cet homme ?	<i>più é en dén-sé ?</i>
Quel jour (viendrez-vous) ?	<i>pé dé (é teet hui) ?</i>
Quelle chose (quoi) ?	<i>petra ?</i>
Quelle cruauté !	<i>ret é bout kri !</i>
Quelle distance (y a-t-il d'ici à...) ?	<i>pegehet (e zo ahaneman de...) ?</i>
Quelle heure est-il ?	<i>pet eur é ?</i>
Quel (métier, nom, etc.) avez-vous ?	<i>pé michér (hanù...), e hues hui ?</i>
Quels sont ceux (qui viennent) ?	<i>péré (e za) ?</i>
Quel temps fait-il ?	<i>penaos ou pesord amzér e zo ?</i>
Que lui avez-vous dit ?	<i>petra e hues (laret) dehon ?</i>
Quelque (suivi d'un nom)	<i>un (nom au singulier) benak ; ou un nebed (nom au pluriel)</i>
Quelque (un peu)	<i>un tammig ; un nebed (nombre)</i>
Quelque chose comme... (semblable)	<i>en trèseu get...</i>
Quelque chose que vous fassiez...	<i>ne vern petra hreet</i>
Quelque (grand) qu'il soit...	<i>deusto pegen (bras) é...</i>
Quelquefois	<i>guehavé; guehadeu</i>
Quelqu'en soit le prix	<i>ne vern pegement e gousto</i>
Quelque part	<i>én ul léh benak</i>
Quelques-uns	<i>lod ; unañneu ; ur ré benak ; unañnik benak (rares)</i>
Quelqu'un	<i>unan benak</i>
Que préférez-vous ?	<i>petra zo er guellan genoh?</i>

Que prenez-vous ?	<i>petra geméret ?</i>
Que savez-vous faire ?	<i>petra e ouiet obér ?</i>
Qu'est-ce ?	<i>petra é ?</i>
Qu'est-ce qui (me, te,...) prend ?	<i>petra e oal (dohein, dohis v. Contre)</i>
Qu'est-ce qui se passe ?	<i>petra zo é troein</i>
Que vous le vouliez ou non	<i>koutant pé ne veet</i>
Que voulez-vous ?	<i>petra e faot deoh ?</i>
Que vous a-t-il (elle) dit ?	<i>petra en des ean (hi) laret deoh ?</i>
Que vous soyez content ou pas	<i>droug ha fach genoh</i>
Qui (pronon relatif)	<i>ne s'exprime pas. Ex. :</i>
La femme à qui j'ai parlé	<i>= er voéz em es konzet dohti. Un homme qui... = un dén hag e...</i>
Le voici qui vient	<i>= chetu ean é tonet. Vous ne savez pas qui je suis ? = ne ouiet ket più onn ?</i>
Qui ?	<i>più ?</i>
Qui a des basques (citadin)	<i>pastellek</i>
Qui a des dispositions pour...	<i>tuet de... duah x</i>
Qui a des ornières	<i>skosellek</i>
Qui a des plumes	<i>pluek</i>
Qui a deux côtés; deux, trois, têtes, coins, etc.	<i>deuduek ; deubennek, trihornek, etc...</i>
Qui a dit cela ?	<i>più en des laret en dra-sé ?</i>
Qui a du cœur	<i>kalonek</i>
Qui a du goût pour...	<i>stumet get... x</i>
Qui a du prix	<i>talvoudus</i>
Qui a perdu le sens	<i>trevariet</i>
Qui a pitié de...	<i>truhéus doh...</i>
Qui a-t-il (elle) épousé ?	<i>più e zo reit dehon (dehi)</i>
Qui attendez-vous ?	<i>più e hortet hui ?</i>
Qui a et qui contient	<i>ajouter le suffixe -ek au (une queue, un grand substantif. Ex. : pen-front, une grosse tête, nek = qui a une grosse</i>

un grand pied, etc...)	tête; <i>leahék</i> = qui contient du lait
Qui a un ou plusieurs défauts	<i>siet</i>
Quiconque	<i>più benak; kement dén; kement hañni; a gement</i>
Qui demandez-vous ?	<i>più e oulennet hui ?</i>
Qui dessèche (vent)	<i>spelhus</i>
Qui diable !	<i>più en diaoll; più er serh!</i>
Qui est adroit de ses mains	<i>dornet mat</i>
Qui est (cet homme) ?	<i>più é (en dén-sé) ?</i>
Qui est là ?	<i>più e zo azé ?</i>
Qui est loin de (toute habitation, tout chemin)	<i>diamén doh...</i>
Qui est plein de virages, de détours	<i>troieklek; kamdroiek</i>
Qui fait frissonner	<i>hirisus</i>
Qui (habite) là ?	<i>più (e zo é chom) azé ?</i>
Qui m'en empêcherait ?	<i>più e barrehè dohein ?</i>
Qu'importe !	<i>kalz e vern!; bo!</i>
Qui ne convient pas	<i>dijaoj</i>
Qui n'est pas cloué	<i>didach</i>
Qui n'est pas difficile sur la nourriture	<i>grantapl</i>
Qui n'est pas en équilibre	<i>digampowis</i>
Qui n'est pas estropié	<i>divahagn</i>
Qui n'est pas fermé à clef	<i>dialhué</i>
Qui n'est pas lacé	<i>dilas</i>
Qui parle volontiers	<i>égonz</i>
Qui peut être rompu, annulé, cassé, renouvelé (convention)	<i>torrapl</i>
Qui plaît	<i>hétus</i>
Qui que ce soit	<i>ne vern più</i>
Qui s'attache (collant)	<i>stagus</i>

Qui se fâche facilement	<i>ter</i>
Qui s'effarouche	<i>gouiù</i>
Qui sont-ils ?	<i>più int ?</i>
Quitte pour...	<i>kuit get...</i>
Qui va bien en besogne	<i>monedus</i> X
Qui vient ?	<i>più e za ?</i>
Qui vous a dit cela ?	<i>più en des laret en drasé deoh ?</i>
Quoi ?	<i>petra ?</i>
Quoique	<i>deusto ma...; bout ma...</i>
Quoiqu'il (elle) soit...	<i>deusto dehon (deh) bout</i>
Quoiqu'il (elle) ne... pas	<i>penaos benak ne... ket</i>
Quotidien	<i>pamdiek</i>
Qu'y a-t-il de nouveau ?	<i>petra zo a neùé ?</i>

— R —

Rabougri	<i>krabosek; krotous</i>
Raide	<i>sten; ret (en parlant des membres)</i>
Raide à monter	<i>plom; ten</i>
Raison de plus	<i>digaré ohpen</i>
Rampant	<i>a stléj</i>
Rance	<i>troeit; arneùet</i>
Rapide	<i>hèrus</i>
Rapidement	<i>difré; fonapl</i>
Rapproché	<i>tost</i>
Rare	<i>gloèu; dibaot; tenaù</i>
Rarement	— d° — <i>et ne... ket liés</i>
Ras	<i>rés</i>
Rassasiant	<i>goalhus</i>
Rauque	<i>reuet</i>
Rayonnant de santé	<i>felin</i> X
Récant	<i>fresh</i>

Recourbé	<i>krom</i> &
Récréatif	<i>deverrus</i>
Réel	<i>guir</i>
Regarder du coin de l'œil	<i>sellet a gorn</i>
Regardez-(moi, toi, etc.)	<i>sellet (dohein... v. Contre)</i>
Régulièrement	<i>riget aplén</i>
Rendez-vous (fixer un)	<i>lakat un dé ou un ér, ou ul léh</i>
Renégat	<i>renavi</i>
Renommé	<i>brudet</i>
Rentrez chez vous	<i>kerhet d'er gér</i>
Renversé (l'ouverture en bas)	<i>ar é heneu</i>
Répondez-(moi, toi...)	<i>reskondet (dein... v. A.)</i>
Reposé	<i>diskuih</i>
Répugnant	<i>donjerus</i>
Résolument	<i>a zevri</i>
Resté sur le carreau	<i>chomet ar er rampèu</i>
Resterez-vous (manger)?	<i>ha chom e hreet de zè- brein ?</i>
Restez là	<i>chomet azé</i>
Retentissant	<i>dasonus</i>
Retiré	<i>distro</i>
Riche	<i>pinùik</i>
Rigoureux	<i>garù; stréh a vanch (es- prit étroit) ; kalet (temps)</i>
Rien	<i>nitra; ket ; mann .</i>
Rien autre chose	<i>nitra kin</i>
Rien de nouveau	<i>nitra a neué</i>
Rien de plus beau	<i>nitra braùoh</i>
Rire dans sa barbe	<i>hoarhet édan é fri</i>
Robuste	<i>nerhus</i>
Rond	<i>ront</i>
Rose (couleur)	<i>ru-roz</i>

Rôti	<i>rost</i>
Rouge	<i>ru</i>
Rougeâtre	<i>ruart</i>
Rouillé	<i>merglet</i>
Roux	<i>rous</i>
Rude	<i>rust; garù</i>
Rude à monter (route)	<i>tén</i>
Ruineux	<i>revinus</i> X
Rusé	<i>goal fin</i>

— S —

Sablonneux	<i>sablek; grellek</i>
Sacré	<i>sakret</i>
Sage	<i>fur</i>
Sain	<i>iah</i>
Saint	<i>santél</i>
Sale ; salement	<i>lous</i>
Salé	<i>sal</i>
Salubre ; salulaire	<i>iahus</i>
Sanglant	<i>goèdek</i>
Sans	<i>hemp; keneré (si ce n'est)</i>
Sans moi, toi...)	<i>hempzonn, hempzous, hempzon, hempzi, hempzomp, hempzoh, hempzè</i>
Sans appuyer	<i>a ziar skañù</i>
Sans armes	<i>diarm</i>
Sans barbe (épi)	<i>boulh; touz</i>
Sans bas	<i>dilor</i>
Sans bouger	<i>hemb fichal</i>
Sans bruit	<i>plarik; didrous</i>
Sans cela	<i>a vihanhoh</i>
Sans cesse	<i>hemp arsaù; dalhmat</i>
Sans chapeau	<i>didok</i>
Sans chaussure	<i>diarhen</i>

Sans cheveux	<i>divlèu</i>
Sans cœur	<i>digalon</i>
Sans coiffure	<i>diskabel</i>
Sans conscience	<i>digousians</i>
Sans consolation	<i>diskonfort</i>
Sans convenance	<i>dijaoj</i>
Sans crainte	<i>dizouj</i>
Sans crédit	<i>digredik</i>
Sans couverture (toiture)	<i>disto</i>
Sans défaut	<i>disi; difistur</i>
Sans détour	<i>hemp distro</i>
Sans dette	<i>dizelé</i>
Sans dommage	<i>digol</i>
Sans doute	<i>hemp arvar; merhat</i>
Sans égal	<i>hemp par</i>
Sans épine; sans arête	<i>dizrein</i>
Sans faute	<i>hemp mank</i>
Sans feuille	<i>dizél</i>
Sans fin	<i>hemp fin; hemp som</i>
Sans fond	<i>dizon</i>
Sans force	<i>dihel; dinerh</i>
Sans gêne	<i>digás</i>
Sans goût	<i>dioust</i>
— au travail	<i>dihoant de labourat</i>
Sans inquiétude	<i>disoursi</i>
Sans interruption	<i>plén</i>
Sans licou	<i>digabestr</i>
Sans main	<i>dizorn</i>
Sans manche (outil) et sans pied	<i>didroet</i>
Sans mélange	<i>digeij</i>
Sans occupation urgente	<i>dizevar</i>
Sans ordre	<i>digampen</i>
Sans os et sans noyau	<i>diaskorn</i>
Sans (mon, ton...) pareil	<i>hemp (me, te... adj. pos.)</i>
	<i>par</i>
Sans pareil	<i>hemp par</i>

Sans peur	<i>hardéh; dizouj; hemp eun</i>
Sans pitié	<i>didruhé</i>
Sans pli	<i>diblek</i>
Sans pluie	<i>divaneh</i>
Sans poil	<i>diban</i>
Sans propriétaire	<i>diberhen</i>
Sans queue...	<i>kemp ne...</i>
Sans queue	<i>dilost; besk</i>
Sans raison	<i>diskient; mut (en parlant des animaux)</i>
Sans règle	<i>direih</i>
Sans rémission	<i>dibardon</i>
Sans reproche	<i>direbrech</i>
Sans respect	<i>direspect</i>
Sans souffler mot	<i>hemp dihostal</i>
Sans tâche	<i>digousi; digras</i>
Sans tenue	<i>dibalemort; didaill</i>
Sans toit	<i>disto</i>
Sans souci	<i>diberder</i>
Sans valeur	<i>didalvé</i>
Sa parole est irrévocable	<i>nen dei ket ar é gonz</i>
Sauf	<i>sal</i>
Sauvage	<i>gouiñ; goudask (fruit, arbre fruitier)</i>
Savant	<i>gouiek; disket . alid .</i>
Savoir (le) prendre (il faut)	<i>(ret é) gouiet en tu (ane-hon)</i>
Savoureux	<i>huek bras</i>
Se	<i>em; um</i>
Sec	<i>séh; séh-korn (tout à fait sec)</i>
Secret	<i>kuhet</i>
Selon	<i>doh ma; revé</i>
Selon (mon, ton...) faible pouvoir	<i>guellikan ma hellan (v. au personnel)</i>
Selon que...	<i>revé ma...; doh ma...</i>

Selon toute vraisemblance	<i>premeis</i>
Semblable	<i>haval ; haval petu ou fasipl (tout à fait sem- blable)</i>
Semestriel	<i>huéhmiziek</i>
Se mettre en route	<i>monet én hent</i>
Sens dessus-dessous	<i>peb eil pen</i>
Sensible	<i>sentiü; guiridik; tik</i>
Se prendre aux cheveux	<i>monet d'er blèu</i>
Se rendre à l'évidence	<i>donet d'er gér</i>
Serez-vous longtemps ?	<i>pel e veet ?</i>
Sérieux	<i>sérius</i>
Serré	<i>start; stank (plantes)</i>
Seul	<i>unan (précédé de : me, te... v. adj. poss.) ; di- chanj</i>
Seulement	<i>hempink; hepkén</i>
Sévère	<i>rok</i>
Si	<i>geou (affirmatif) ; ken (aussi, tant, tellement) ; ha... ; mar... (interro- gatif) ; mar... ; pe... (conj. adv.)</i>
Si ce n'était...	<i>kenevé...</i>
Si c'est (moi, toi...)	<i>mar dé (mé, té... v. p. pers.) é</i>
Si c'est possible	<i>mar bè tu</i>
Si fait	<i>geou; bo (après futur)</i>
Signes de joie (faire des) en parlant du chien	<i>obér trejou</i>
Si j'étais (riche, bien portant, etc...)	<i>pe vehen (pinùik, iah...)</i>
Si je voulais	<i>pe garehen</i>
Silence !	<i>chik !</i>
S'il peut	<i>mar gel</i>

S'il venait	<i>mar dehè</i>
S'il (il) vient à...	<i>mar da (dehon) ha...</i>
S'il vous plaît	<i>mar plij genoh</i>
S'il y a...	<i>mar des...</i>
S'il y a lieu	<i>mar bè ret</i>
Si matin	<i>ker milin; ken abret</i>
Simplement	<i>didro kaer; hemp ardeu</i>
Sincère	<i>guirion</i>
Sinon	<i>a vihannoh ; nameit ; ke- neré</i>
Sinon (moi, toi...)	<i>keneveidonn, kenevei- dous, keneveiti, kene- veidomp, keneveidoh, keneveitè.</i>
Sinueux	<i>kamdroiennnek</i>
Si... (un tel) vient, dites-lui d'attendre	<i>mar da... laret dehon (dehi) gortoz</i>
Si vous en avez	<i>mar hues (anehon, anehi, anehè)</i>
Si vous le désirez, le voulez	<i>mar karet</i>
Si vous trouvez que...	<i>mar kav genoh é ma...</i>
Sobre (en paroles)	<i>kertérius (én é gonzeu)</i>
Soi (pour)	<i>aveiton</i>
Soigneux	<i>soursius; aketus; peruéh</i>
Soit que...	<i>ne vern ha...</i>
Solennel	<i>lidus</i>
Solide	<i>sonn (dans sa place); iah (dans sa matière)</i>
Solidement	<i>sonn; stert</i>
Sombre	<i>tioél ; beunek (personne) mourb (couleur)</i>
Sonore	<i>sklinton</i>
Soporatif	<i>kouskedik</i>
Sorte (une sorte de...)	<i>ur memi...; ur menestin... (subst. singul. sans art.)</i>
Sortez d'ici !	<i>kerhet er méz ahaneman!</i>

Sot	<i>amoet; diot</i>
Soucieux	<i>perdérius; soursiapt</i>
Soupirant	<i>huañnadus</i>
Souple	<i>liant</i>
Sourd	<i>boar; skoharnekk (un peu sourd)</i>
Souriant	<i>lerhin</i>
Sournois	<i>milés; koachet</i> <i>X</i>
Sous (moi, toi...)	<i>édan; dan (v. au-dessous)</i>
Sous la forme de...	<i>é kiz ur...</i>
Sous la garde de Dieu !	<i>édan volanté Doué !</i>
Sous le règne...	<i>é gré...</i>
Sous le vent	<i>olent</i>
Sous main	<i>é kuh</i>
Sous peu	<i>édan ber</i>
Sous prétexte...	<i>é sigur (suivi immédiat. du verbe)</i>
Souvent	<i>liés; liés a uéh</i>
Spacieux	<i>frank; lijorus</i>
Spirituel	<i>speredél; lan a spered (plein d'esprit)</i>
Spongieux	<i>spouéek</i>
Spontanément	<i>a é ben é unan</i>
Stagnant (liquide)	<i>hango</i>
Stable	<i>chomus</i>
Sterile	<i>breheign; marhagn : (femelle); difréh: (arbres)</i>
Stupéfié	<i>seudañnet</i> <i>X</i>
Suave	<i>huek</i>
Subtil	<i>sontil</i>
Successivement	<i>lerh-oh-lerh</i>
Suivant	<i>arlerh; goudé</i>
Suffisant	<i>bastant</i>
Suffocant	<i>mougus; tagus (qui prend à la gorge)</i>
Sujet aux gelées	<i>rèvus</i>
Superbe	<i>kaer bras</i>

Sûr (adj.)	<i>anat; sklér; sur</i>
Sur (préposition)	<i>ar</i>
Sur (moi, toi...)	<i>arnonn, arnouns, arnehon,</i>
Sur champ	<i>ar (é) sill</i>
Sur la jure	<i>ar en doar iein</i>
Sur le haut de...	<i>ar lein er...</i>
Sur le point de...	<i>édan (suivi imméd. de l'infinif); étal (d°); ar en trespar</i>
Sur les lieux	<i>ar el léh</i>
Sur les talons (de q.q.)	<i>ar sélieu...</i>
Sur pied	<i>ar voulj</i>
Surprenant	<i>souéhus</i>
Surtout	<i>drestol; drest pep tra</i>
Sus (en)	<i>ohpen</i>
Susceptible	<i>hegé</i>
Suspendu	<i>a skrebill</i>
Svelte	<i>kurs; sillant</i> <i>X</i>

— T —

Tacheté	<i>brih; brih-guen (tacheté de blanc); b.-du (t. de noir); b.-ru (t. de rouge, etc..)</i>
Taciturne	<i>hurennek</i>
Taisez-vous !	<i>taüet; cheleuet; chiket</i>
Tandis que...	<i>épad ma...; tré ma...</i>
Tant	<i>kement; kehet (adv. de temps)</i>
Tant ils étaient nombreux	<i>kement ma oè anehè</i>
Tant mieux	<i>guelazé</i>
Tantôt ici tantôt là	<i>guéh aman, guéh azé</i>
Tantôt l'un, tantôt l'autre	<i>guéh unan, guéh en aral</i>
Tant pis	<i>goahazé</i>

Tant qu'à faire	<i>guéh ma...; cher...</i>
Tant que...	<i>par ma...; tré ma... (sui- vis imméd. du verbe aux pers.)</i>
Tant s'en faut	<i>a hed pel</i> ✕
Tapinois (en)	<i>a dakot</i>
Tard et tardif	<i>devéhat</i>
Teigneux	<i>rachous</i>
Tel (adj.)	<i>elsé; sord-sé; haval</i>
Telle et telle chose	<i>en dra-man-dra</i>
Tellement que...	<i>ken...; kement ma...</i>
Tenace	<i>pégus</i>
Tendre	<i>tinér; tenér</i>
Tendu	<i>sten</i>
Tenez !	<i>delet !</i>
Tenu	<i>dalhet</i>
Terni	<i>tioél</i>
Terrible	<i>spontus</i>
Terriblement	<i>blaoah</i>
Tête-à-tête (en)	<i>beg-oh-beg</i>
Tête contre tête	<i>pen-oh-pen</i>
Tête nue	<i>diskabel</i>
Têtu	<i>pennek</i>
Tiède	<i>mingl; gourduem</i>
Tiens !	<i>chè ! del ! (prends)</i> ✕
Timide	<i>ambah; koart</i>
Tirer à conséquence	<i>tennein de vras</i>
Tirer à la courte paille	<i>tennein d'er blouzeu ver</i>
Tirez (votre chapeau)	<i>lammet ou taolet ou di- uisket (hou tok)</i>
Tombant en loques	<i>pillotek</i>
Tordre le cou	<i>obér ur gué d'(é... v. adj. poss.) goug</i>
Tortueux	<i>gourgam</i>
Tôt	<i>abret</i>

Tôt ou tard	<i>kours pé devéhat; kours pé gours</i>
Touffu	<i>bodek; stank</i>
Toujours	<i>perpet; dalbéh</i>
Tour à tour	<i>peb eil taol; peb eil guéh</i>
Tourné (face à...)	<i>durheit de...</i>
Tous, tout, toute, toutes	<i>ol; rah; pep (chacun)</i>
Tous ceux qui...	<i>kement unan...; a gement ...; kement hañni</i>
Tous deux, tous les deux	<i>ou deu; (fém. : ou diù) ni hon deu; hui hou teu;</i>
(nous, vous, eux)	<i>ind ou deu</i>
Tous les (deux, trois...)	<i>pep (deu, tri...) (blé)</i>
(ans)	
Tous les coins et recoins	<i>kement koégnel e zo</i>
Tous les jours	<i>bamdé</i>
Tous les matins	<i>pep mitin</i>
Tous les seconds jours	<i>peb eil dé</i>
Tous les soirs	<i>bamnoz</i>
Tous sans exception	<i>kotibunan</i>
Tout (chaque)	<i>pep; kement (nom au sin- gul.) e zo</i>
Tout (en entier)	<i>abéh</i>
Tout à coup	<i>én un taol</i>
Tout à fait	<i>grons; agren; akerh</i>
— mort, pourri,	<i>marù mik ; brein teil ;</i>
— semblable	<i>haval petu</i>
Tout à l'heure	<i>tuchant ; tuchantik (plus proche)</i>
Tout au plus	<i>d'er muian</i>
Tout autant	<i>kement aral</i>
Tout autour (de...)	<i>tro ha tro (de...)</i>
Tout beau !	<i>goustadik !</i>
Tout ce qui existe	<i>kement tra zo</i>
Tout chaud	<i>tuem skaot</i>
Tout court	<i>grons</i>

Tout cru	<i>kri past; kri poeh</i>
Tout d'abord	<i>de getan pen; de geian rah; ketan pen</i>
Toutes les fois	<i>sel guéh</i>
Tout de bon	<i>avat</i>
Tout de même	<i>alkent</i>
Tout de suite	<i>bremanik; aben kaer</i>
Tout doucement (moi, toi...)	<i>ar er goar; dousigeu; ar (me, te, v. adj. poss.) goarigeu</i>
Tout droit	<i>eaññ ha eaññ; eaññ de...; seun aben de...</i>
Toute l'année	<i>tro er blé</i>
Toute la nuit	<i>abad en noz; tro en noz</i>
Tout en...	<i>en ur...; chér (suivi im- méd. de l'infinifitif)</i>
Tout en commun	<i>kotibus</i>
Tout en sueur	<i>huiz brein</i>
Tout entier	<i>abéh</i>
Toutes les fois que...	<i>sel guéh ma...</i>
Tout étonné	<i>souéhet bras</i>
Tout jeune	<i>iouank flam</i>
Tout le jour	<i>tro en dé; abad en dé; a hed en dé</i>
Tout le long	<i>hed ha hed</i>
— de la nuit	<i>a hed en noz</i>
Tout le monde	<i>en ol dud; ol en dud</i>
Tout mouillé	<i>glup teil</i>
Tout neuf	<i>neùé flam</i>
Tout nu	<i>nuah pill</i>
Tout petit	<i>bihannik; bitik; bitik tra</i>
Tout prêt	<i>prest kaer</i>
Tout près de...	<i>tostik tra de...</i>
Tout prêt	<i>prest ha kaer</i>
Tout puissant	<i>ol gelloudek</i>
Tout (méchant) qu'il soit; est	<i>deusto dehon bout (fal)</i>

Tout seul	<i>unan kaer (précédé de : me, te..., v. adj. poss. Ex. : J'étais tout seul, me unan kaer éh oen)</i>
Tout surpris	<i>souéhet bras</i>
Tout trempé	<i>glup teur</i>
Tout vif	<i>biù kel</i>
Tout vivant	<i>biù buhek</i>
Trainant	<i>landregennek</i>
Tranchant	<i>luem</i>
Tranquille	<i>didrous; dinéh (sans in- quiétude)</i>
Tranquillement	<i>ar (me, te, v. adj. poss.) goar</i>
Transparent	<i>splann; e uélér dré (voir par)</i>
(Trembler) de peur	<i>(krénein) get en eun</i>
Très (suivi d'adject.)	<i>goal. Goal glaññ = très malade; g. duem = très chaud</i>
Très	<i>bras; meurbet; forh</i>
Très bien portant	<i>iah mat</i>
Très peu	<i>un nebedig (nombre); un tammig (morceau); un bannig (liquide)</i>
Très rarement	<i>ur uéhig pegours</i>
Très sec	<i>séh korn</i>
Très soigneusement	<i>peruéh mat</i>
Très souvent	<i>liés bras</i>
Triangulaire	<i>trihornek</i>
Triennal	<i>tribléek</i>
Trimestriel	<i>trimiziek</i>
Triste	<i>melkonius; klouhañnek (personne, animal)</i>
Trompeur	<i>trompus</i>

Trop	rè; <i>doh sour. Sour-</i> s'em- ploie comme préfixe : <i>sourduem</i> =trop chaud
Tuant	<i>lahus</i>
Tuberculeux	<i>loup</i>
Turbulant	<i>diranj</i> X

— U —

Unanime	<i>a unan</i>
Un à un	<i>unan hag unan</i>
Un beau...	<i>ur péh a...</i>
Un bel..	<i>ur haer a...; ur braù a...</i>
Un bon bout de chemin	<i>ur pennad mat a hent</i>
Un brin de paille	<i>un tam plouz</i>
Un certain nombre	<i>un ajad</i> X
Un coup à boire	<i>ur lom; ur banneh</i>
Un coup (de bâton, de pied, de sifflet...)	<i>un taol (bah, troed, hui-tel...)</i>
Un coup de hasard	<i>un taol degoéh</i>
Un coup de main (aide)	<i>un tam sekour</i>
Un de mes (amis)	<i>ur (mignon) dein</i>
Une autre fois	<i>ur uéh aral</i>
Une belle (fille)	<i>ur vraù a (blah)</i>
Une bonne chose	<i>un dra vat</i>
Une bouteille de (cidre)	<i>ur vouteillard (chistr)</i>
Une fois ou l'autre	<i>kours pé gours</i>
Une infinité de...	<i>un anfin a...</i>
Une paire de...	<i>ur ré (suivi immédiat. du nom pluriel)</i>
Une petite quantité	<i>un ajadig</i>
Une prise de bec	<i>ur hrogad; ur pégad</i>
Une seconde fois	<i>a ahueh</i>
Un flot de larmes	<i>ur mor a zareu</i>
Un fort gas	<i>un tam mat a baotr (fém. blah)</i>

Uni	<i>plén; kampouiz</i>
Un morceau de (bois)	<i>un tam (koed)</i>
Un peu et très peu	<i>un nebedig (nombre); un tammig (morceau); ur bannig (liquide)</i>
Un peu frais	<i>freskik</i>
Un peu plus avant	<i>gresikoh</i>
Un peu plus grand	<i>brasikoh</i>
Un rien	<i>un distér dra</i>
Utile	<i>talvoudus; akuitapl</i>

— V —

Vacillant	<i>brellus</i>
Vaillant	<i>kalonek</i>
Vain	<i>didalvé</i>
Vaniteux	<i>foeuour</i>
Vantard	<i>teileg</i>
Variable	<i>e ia hag e za</i>
Vaseux	<i>lehidek</i>
Vaste	<i>fournis</i>
Vaurien	<i>prei; stag; tra didalvé</i>
Velu	<i>pañnek</i>
Vendable	<i>guerhapl</i>
Vendez-moi...	<i>guerhet dein</i>
Vendrais-je ces poires ?	<i>ha guerhein e hrein er pór-se?</i>
Venez avec moi (voir)	<i>deit genein (de uélet)</i>
Venez ici	<i>deit aman</i>
Venez me voir	<i>deit d'em guélet</i>
Venez vous (chauffer)	<i>deit de (duemmet)</i>
Véniel	<i>véniel; distér</i>
Venimeux	<i>velimus</i>
Ventru	<i>torek; kovek</i>
Véreux	<i>prenùouzek; prenùous</i>
Véritable	<i>guir</i>
Vermoulu	<i>prenùouzet</i>

Vers	<i>dedal; devat</i> (mouvem.); <i>trema; ar dro</i> (environ)
Vers (moi, toi...)	<i>devadonn, devadous, devaton, devati, devadomp, devadoh, devatè</i>
Vers le soir	<i>ar selin</i>
Vert	<i>guerh</i> (couleur); <i>glas</i> (verdure); <i>glasteur</i> (tout à fait vert)
Vicié	<i>siet</i>
Vicieux	<i>sïus</i>
Victorieux	<i>tréhius</i>
Vide	<i>gouli</i>
Vieille rosse !	<i>tra kreuet !</i>
Vierge et virginal	<i>guerh</i>
Vieux, vieil, vieille	<i>koh; kouh</i> . Placés devant le subst., ces adject. signif. ordin. méchant, usé, sans valeur. <i>Ur hoh tra</i> = une chose de peu de valeur
Vieux (le) ; la vieille	<i>en hani koh; en hani goh</i>
Vif	<i>biù; gerh</i> (prompt à agir); <i>tér</i> et <i>pront</i> (emporté); <i>prim; fresk</i> (froid)
Vigilant	<i>éueheit</i>
Vigoureux	<i>nerhus</i>
Vilain	<i>vil</i>
Vis-à-vis	<i>dirak; adal; paravis</i>
Visible	<i>guélus; anat; e uélér</i>
Visqueux	<i>gludennek</i>
Vital	<i>buhéus</i>
Vite	<i>bién buan; fannus</i>
Violemment	<i>dré vil</i>
Violet	<i>glas-ru; mourb</i>
Vivant	<i>biù</i>

Vivement	<i>bouill; diflip</i>
Vivifiant	<i>biùidik</i>
Voici (ici) et voilà	<i>chetu (aman); chetu ean</i> (le voici, le voilà); <i>chetu hé</i> (la voici, la voilà); <i>chetu ind</i> (les voici, les voilà)
— — là, là-bas	— <i>azé, duzé, duhont</i> (au loin)
Voici, voilà (en tutoyant)	<i>chè</i>
Voici (la clef) de ma (chambre)	<i>chetu (alhué) me (hanbr)</i>
Voilà un (homme) qui (marche)	<i>henneh e gerh ! henneh e ia ! henneh e zo monnet geton !</i>
Volage	<i>skanboellik; pen skanù</i>
Volontiers	<i>a galon vat; eroalh</i>
Vorace	<i>arloupet; tavantek</i>
(Vos) pareils	<i>en dud haval (dohoh)</i>
Votre chien est-il méchant ?	<i>ha fal é hou ki ?</i>
Votre montre est-elle juste ?	<i>ha just é hou montr ?</i>
Votre (père) vit-il ?	<i>ha biù é hou tad ?</i>
Vouloir du bien, du mal (à q.q.)	<i>karein vâd, karein droug de...</i>
Vous aurez beau...	<i>kaer hou po</i>
Vous avez encore le temps	<i>amzér (ou hoar) e hues hoah</i>
Vous avez oublié	<i>ankoéheit e hues</i>
Vous avez raison et	<i>guir e laret</i>
Vous dites vrai	—
Vous avez voulu...	<i>faotet en des doh</i>
Vous deux, trois, etc...	<i>hui hou teu, hou tri</i> (v. adj. num.)
Vous devez	<i>deli e hret</i>

Vous êtes allé trop loin	<i>rè bel éh oh oeit</i>
Vous êtes arrivé à temps	<i>arriù oh d'er hours</i>
Vous êtes dans mon jour	<i>éh oh ém goleu</i>
Vous êtes encore loin	<i>hoah éh oh pel</i>
Vous êtes trop bon	<i>rè vât oh</i>
Vous m'avez fait mal	<i>droug e hues groeit dein</i>
Vous me comprenez ?	<i>me hompren e hret ?</i>
Vous me faites beau-	<i>kalz (ou éleih) a (blija</i>
coup de (plaisir)	<i>dur) e hret dein</i>
Vous me mentez et	<i>geu e laret</i>
vous mentez	
Vous m'empêchez de (voir)	<i>ne (uélan) ket genoh</i>
Vous m'ennuiez	<i>skuih onn genoh</i>
Vous m'étonnez	<i>souéhet onn deoh</i>
Vous ne savez pas ?	<i>ne ouiet ket ?</i>
Vous savez	<i>gout e hret</i>
Vous souvenez-vous ?	<i>bout e hues chonj ?</i>
Vous vous trompez	<i>fari e hret</i>
Vous y êtes !	<i>éh oh !</i>
Voûté (personne)	<i>souket X</i>
Vrai	<i>guir; guirion</i>
Vraisemblable	<i>guirharal</i>
Vu de loin...	<i>a pe vè guélet a bel...</i>

— Y —

Y a-t-il... ?	<i>ha bout e zo... (subst. sans article)</i>
---------------	--

— Z —

Zélé	<i>gredus; intampius; dig</i>
Zig-zag	<i>kam-digam; gourgam</i>
Zut !	<i>bren ! ; ioud !</i>

Vocabulaire - Girieu

N.-B. — A la suite du terme breton figure la terminaison ou la forme du pluriel et le genre, lorsque celui-ci diffère du français.

Les néologismes, les mots anciens remis en usage et peu connus du peuple figurent en capitales.

Le Ciel - en Néan

L'air	<i>en ér, masc.</i>
L'atmosphère	<i>en èbr, m. (voûte céleste);</i>
X	<i>en ér ag en amzér</i>
Le ciel	<i>en néan</i>
Clair de lune	<i>loér gann gaer</i>
La clarté	<i>er sklerdér, m.</i>
Une comète	<i>ur stiren-lostek</i>
Le cours du soleil,	<i>tro en héol, el loér</i>
de la lune	

Le croissant	<i>er hresk</i>
Le décours	<i>en diskar</i>
Le dernier quartier	<i>en devéhan kartér</i>
Une éclipse de soleil,	<i>ur marù-héol,</i>
de lune	<i>ur marù-loér, m.</i>
L'Est	<i>er Relér</i>
Une étoile	<i>ur stiren, — plur. : stired</i>
Une étoile filante	<i>ur stiren-réd</i>
L'Etoile polaire	<i>stiren er hreisnoz</i>
Le levant	<i>er saù-héol</i>
Une lueur	<i>ur splanndéren</i>
La lumière	<i>er splanndér, m.</i>
La lune	<i>el loér</i>
Le Midi	<i>er Hreisté</i>
Le Nord	<i>er Hreisnoz; en Nort</i>
Le Nord-Est	<i>er Biz</i>
Le Nord-Ouest	<i>er Holern f.</i>
Le N.-N.-O.-	<i>er Holern-ihuél</i>
La nouvelle lune	<i>el loér neùe</i>
Un nuage	<i>ur gogusen, pl. kogus; ur</i> <i>goumoulen, pl. koumoul;</i> <i>ur hréen (nuage noir, bas,</i> <i>fermant l'horizon)</i>
Des nuages moutonnés	<i>deved</i>
— échevelés	<i>skéliou aùél</i>
L'Occident	<i>er huh-héol</i>
L'Ouest	<i>er Gornog f.</i>
La pleine lune	<i>er hann, m.</i>
La pénombre	<i>en amoleu, m.</i>
Les Pléiades	<i>er Iarig</i>
Le premier quartier	<i>er hetan kartér</i>
Un rayon (de soleil)	<i>un déren-neu, f.</i>
— (de lumière)	<i>ur stuhén, pl. stuhad, f.</i>
Des rougeurs dans le ciel	<i>ruoni; ru-héol</i>
Sirius	<i>Stiren er Hi</i>
Le soleil	<i>en héol</i>

Le Sud	<i>er Su; er Hreisté</i>
Le Sud-Est	<i>er Hevred</i>
Le S.-O.-	<i>er Gornog-izél; er Merùent</i> <i>ant</i>
Le Taureau (constellation)	<i>er Maen-forn</i>
Vénus	<i>er Verleuen</i>
La voie lactée	<i>hent Sant Jak, m.</i>

L'eau, la mer - en deur, er mor

Une baie	<i>un ouf -eu, m.</i>
Un barrage	<i>ur chaosér -ieu</i>
La basse-mer	<i>en izél-vor</i>
La berge	<i>er vriel -eu</i>
Le bord de la mer	<i>ribl er mor</i>
De la boue	<i>fang, m.</i>
Un bournier	<i>ur rouillen -neu, f.</i>
Des brisants	<i>larheris</i>
Le bruit de la mer	<i>er morson</i>
Une bulle d'air	<i>un ui-deur, pl. uieu-d. m.</i>
Un canal	<i>ur hanol -ieu; ur han -eu</i> <i>(conduit)</i>
Un cap	<i>ur bég-doar, pl. bégeu-d.</i>
Une cascade	<i>ul lam-deur, pl. lammeu</i> <i>-d., m.</i>
Un confluent	<i>ur fourch-deur; ur HEM-</i> <i>BÉR, pl. fourcheu-d. ;</i> <i>-eu</i>
La côte maritime	<i>en arvor, m.</i>
Le courant	<i>kas en deur; réd en deur</i>
La crue des eaux	<i>kresk, m., en deur</i>

Un détroit	ur govér-droh
De l'eau	deur, m.
De l'eau courante	deur rid
De l'eau de source	deur mammén
De l'eau sale	deur lous
De l'eau salée	deur sal
Un écueil	ur harreg, pl. kerreg
L'embouchure	er beg, m.; en ABER, m. -eu
Des embruns	fru
La falaise	en deùen -neu
— sablonneuse	en ÉRIN
Un fleuve	ur hoah-vor, f. pl. goah- ieu-v.
Le flux	er chal
Une fontaine	ur fetén -ieu
Un golfe	ur pleg-mor, pl. plegeu- mor
La grève	en dréhen -neu
Un gué	ur rodu
La haute mer	en donvor, m.
De la houle	lavagnon
Une île	un inizen, pl. inizi
Une inondation	un dilann -eu, m.
Le lavoir	er poul -eu
Du limon d'eau	limouz
Un marais	ur uern, pl. guernegi, f.
Une mare	ur poul -eu, m.
La marée d'équinoxe	er reverhi -eu, m.
L'océan	er mor bras, pl. moreu b.
Le passage	en trèh
Le phare	en tour-tan, pl. tourieu-t.
La phosphorescence de la mer	er mordan
La pleine mer	er gourlan, m.
Le port	er porh, pl. perhér
La presqu'île	er ouriniz, pl. gourinzi

Un puits	ur puns -eu
La rade	er VORLEN -neu
Le reflux	en dichal; en tré
Le rivage	en aod -eu
La rive	er riñen -neu; er ribl -eu, er HLANN
Une rivière	ur stér -i
Le ruisseau	er riolen -neu; er oah, pl. goahen
Du sable	sabl jibl
Une vague	un houlén -neu; ur hou- men -neu
La vapeur	en èhen -neu
De la vase	lehid, m. (de mer); mol- fang, m. (d'eau douce)

La terre, les métaux en doar, er mantaleu

De l'acier; en acier	dir
De l'airain; en airain	arem
De l'argent; en argent	argand
De l'argile	pri, m.
De la boue	fang, m.
Une butte	ur voten -neu; ur gréhen -neu
Une carrière	ur veinglé
Le centre de la terre	kalon en doar
De la chaux	ra; rad, m.
Une colline	un dorgen -neu; un dos- ten -neu

Le continent	<i>en doar-bras</i>
Une contrée	<i>ur hornad -eu, m.</i>
La crête (de la montagne)	<i>kriben (er mañné)</i>
Du cuivre; en cuivre	<i>kouivr</i>
Une descente	<i>un devalen -neu</i>
Le désert	<i>en dézerh -eu</i>
L'équateur	<i>linen en héol</i>
De l'étain; en étain	<i>stén</i>
Du fer; en fer	<i>hoarn</i>
Le flanc (de la montagne)	<i>tor (er mañné)</i>
Une fondrière	<i>ur gréneréz</i>
De la fonte; en fonte	<i>potin</i>
Du granit	<i>groanvén</i>
Du gravier	<i>grozol</i>
Une grotte	<i>ur hroh -eu</i>
Une hauteur	<i>ur hrah -ieu, m.</i>
Les hautes terres	<i>en argoed</i>
De la houille	<i>gleu-doar</i>
Du kaolin	<i>doar-guen</i>
Une lande	<i>ul lann -eu</i>
Un métal	<i>ur mantal -eu</i>
Une mine	<i>ur venglé</i>
Le monde; le monde entier	<i>er bed; er bed-ol</i>
Une montagne	<i>ur mañné -ieu, m.</i>
Une montée	<i>ur grapen -neu</i>
Un monticule	<i>un duken -neu, f.</i>
De l'or; en or	<i>eur</i>
Un pays	<i>ur vro -ieu, f.</i>
Une pierre	<i>ur maen; pl. mein, m.</i>
Une plaine	<i>ur gampouizen -neu; ur blénen -neu</i>
Un plateau	<i>un ihuélen</i>
Du plomb; en plomb	<i>plom</i>
Le pôle	<i>pen-ahel er bed</i>
De la poussière	<i>heuen; huan, m.</i>
Un grain de poussière	<i>un huañnen, f.</i>

Du quartz	<i>mein kigoh</i>
Un rocher	<i>ur roh, pl. rehiér</i>
Du schiste	<i>tufèu</i>
Du silex	<i>mein gurun; mein kailt</i>
De la terre glaise	<i>pri</i>
De la terre légère (siliceux)	<i>doar skañù</i>
De la terre lourde (d'alluvion)	<i>doar ponnér</i>
Un tremblement de terre	<i>ur hrén doar</i>
La vallée	<i>er flagen -neu</i>
Un volcan	<i>ur mañné-tan</i>

Le temps - en amzér

Un arc-en-ciel	<i>ur hoareg-glaù; ul lagaden-blei, f.</i>
Une averse	<i>ur barrad-glaù, m.</i>
Un brouillard	<i>un nivlen -neu, f.</i>
Une brume	<i>ur vrumen -neu</i>
La chaleur	<i>en tuemdér; er hrouéz</i>
Des chandelles de glace	<i>hikinennneu</i>
Un courant d'air	<i>ur réd-aùél</i>
Un cyclone	<i>ur gelhouiden -neu, f.</i>
Le dégel	<i>en diskorn; en diloh</i>
Un éclair	<i>ur luheden, pl. luhed, f.</i>
Une éclaircie	<i>ur splannaden -neu</i>
Des épars	<i>brogon</i>
Le froid	<i>er ieindér; er ieinion</i>
— (sensation)	<i>en aneouid, m.</i>
De la gelée	<i>rèu</i>
— blanche	<i>— guen</i>
— à glace	<i>skorn</i>
Du givre	<i>frim</i>
La glace (corps)	<i>er hlér, m.</i>

De la grêle	<i>grezill, m.</i>
Du grésil	<i>milerh</i>
Le hâle (du vent ou du soleil)	<i>er spelh</i>
Un halo	<i>ur roden -neu, f.</i>
L'humidité	<i>en doustér, m.</i>
De la neige	<i>erh, m.</i>
L'ombre	<i>en dishéol, m. ;</i> <i>er oaskeden, f.</i>
— d'un être animé	<i>er sked, m.</i>
Une ondée	<i>ur barrad glaù, pl. bar-</i> <i>radeu gl., m.</i>
Une légère ondée	<i>ur rizennad glaù</i>
La pluie	<i>er glaù, m.</i>
De la pluie fine	<i>strakaj</i>
Une rafale	<i>ur reklom -meu, m.</i>
Une rosée	<i>ur hluihen -neu</i>
La rosée du soir	<i>er hluihen-noz; er selin</i>
La sécheresse	<i>er séhour, m.</i>
Une tempête	<i>un taolad goal amzér</i>
Le temps	<i>en amzér -ieu, f.</i>
Un temps d'orage	<i>tefour</i>
Un temps frais et couvert	<i>un amzér glas</i>
Un temps humide	<i>un amzér blot</i>
Du mauvais temps	<i>fal amzér</i>
Du mauvais temps avec vent	<i>kriaj</i>
Un temps lourd	<i>un amzér pouk</i>
Du temps sec	<i>amzér séh</i>
— avec vent	<i>spinéh</i>
Le tonnerre	<i>er gurun</i>
Un coup de tonnerre	<i>un tarh gurun</i>
Une trempée	<i>ur hlubâden ; ur seillad-</i> <i>deur (au fig.)</i>
Du vent	<i>aùél</i>
Du vent brûlant	<i>morsill</i>
Vent arrière	<i>aùél é dran</i>
Vent debout	<i>aùél é ben</i>

Des vents solaires
Du verglas

aùél tro héol
sklas; riglas riel

Etendue, quantité... brasted, som...

Un angle	<i>ur horn -eu</i>
L'as (le n° 1)	<i>er pout</i>
De l'augmentation	<i>kresk</i>
L'avant-dernier	<i>en deréhan meit unan</i>
Une bagatelle...	<i>un distér-dra</i>
Une bande	<i>ur vanden -neu ;</i> <i>un nasad</i>
Le bas	<i>en dias</i>
Le bord	<i>er viùen -neu, f.</i>
Une brassée	<i>ur vrahad -eu</i>
Un brin	<i>ur vrèuen -neu, f.</i>
Un carré	<i>ur haré -ieu</i>
Le centre	<i>er hreiz</i>
Un cercle	<i>ur herl -eu</i>
Une charge	<i>ur sam -meu, m.</i>
Des choses de rien	<i>menudaj</i>
La cime	<i>el leinig-lein</i>
La circonférence	<i>en dro, m.</i>
Un coin	<i>ur goégnel -eu, f.</i>
Une collection	<i>un trakad -eu, m.</i>
Le commencement	<i>er pen ketan; en DÈREU</i>
Le contour	<i>en droien -neu, f.</i>
Un côté	<i>un tu -eu ; ur hosté -ieu</i>
Une couche	<i>ul lédennad -eu ; ...</i>

Un couple; une couple	<i>ur houblad -eu, m.</i>
Une courbe	<i>ur pleg -eu, m.</i>
Des débris	<i>draillaj</i>
Des déchets	<i>losteu</i>
Le dedans; dehors	<i>en dianvéz; er méz</i>
Le dernier	<i>en devéhan</i>
Le dessous	<i>en dan</i>
Une différence	<i>ur hem, m.</i>
La distance	<i>er pelded, m.</i>
Une dizaine	<i>un dégad -eu, m.</i>
Le double	<i>diù uéh kementral</i>
Une douzaine	<i>un dousén -ieu</i>
Une douzaine et demie	<i>un dousén hantér</i>
Une entaille	<i>un hosk, m.</i>
Un entrelac	<i>ur hroumiel, f.</i>
L'envers	<i>en tugin</i>
L'épaisseur	<i>en tiüded</i>
L'étendue	<i>en hed, m.</i>
L'extérieur	<i>en dianvéz</i>
Un faix	<i>ur béh -ieu</i>
Un fardeau	<i>ur sam -meu</i>
Une fêlure	<i>ur feutig -eu, m.</i>
Une fente	<i>ur feut -eu, m.</i>
La fin	<i>en DEVÉ; en achimant; er pen devéhan</i>
Une fois	<i>ur uéh -ieu</i>
Le fond	<i>en dan</i>
Un fragment	<i>un darn -eu</i>
La grandeur	<i>er vrasted</i>
La grosseur	<i>en tiüded, m.</i>
Le haut	<i>el lué; er blein</i>
La hauteur	<i>en ihuêlded, m.</i>
L'intérieur	<i>en diabarh</i>
Une jointée	<i>ur flahad -eu, m.</i>
La largeur	<i>el ledanded, m.</i>
Le lieu	<i>el léh -ieu</i>

Une ligne	<i>ul linen -neu</i>
— courbe	<i>ur gamellen -neu</i>
La limite	<i>en drebin</i>
La longueur	<i>en hed, m.; en hirded, m.</i>
Un lot	<i>ul loden -neu, f.</i>
La lourdeur; la pesanteur	<i>er ponnêrded, m.</i>
Un mélange	<i>ur heij</i>
Le milieu	<i>er hreiz</i>
Le moins	<i>en nebetan</i>
La moitié	<i>en hantér, m.</i>
Premièrement	<i>de getan (1an)</i>
Deuxièmement	<i>d'en eil (2^e)</i>
Troisièmement...	<i>d'en drivet (3^e)</i>
La profondeur	<i>en donded, m.</i>
Le quantième	<i>er petved</i>
Le quart	<i>er hard</i>
Un quartier	<i>ur hartér -ieu</i>
Un quinconce	<i>ur marel -leu</i>
Des raclures	<i>rahadur</i>
Un rang	<i>ur sted -eu, f.</i>
Une rangée	<i>ur stedad -eu</i>
Le rebut	<i>er fallaj; er restaj -eu</i>
Un rectangle	<i>ur haré én hir</i>
La somme	<i>er som -meu, m.</i>
Le sommet	<i>er lein; er blein</i>
Une séquelle	<i>ul lostad -eu, m.</i>
La taille de...	<i>ment er... ihuêlded er...</i>
Un tas	<i>ur bern -eu; ur ioh -eu</i>
Le tour	<i>en dro -ieu, f.</i>
Le tiers	<i>en drederann</i>
Les trois-quarts	<i>en trifarh</i>
Un trou	<i>un toul -eu</i>
Une troupe	<i>ur vagad -eu</i>

LES NOMBRES

N.-B. — Placé immédiatement après le nombre cardinal, le substantif reste au singulier. Ex. : 30 hommes, tregont dén.

Cardinaux

Ordinaux

1. <i>unan</i> (pronom) ; <i>un</i> (adjectif)	1 ^{er} <i>ketan</i>
2. <i>deu</i> , fém. <i>diù</i>	2 ^e <i>eil</i>
3. <i>tri</i> , fém. <i>tèr</i>	3 ^e <i>trivet</i> , fém. <i>tèrvet</i>
4. <i>pear</i> , fém. <i>pedèr</i>	4 ^e <i>pearvet</i> , fém. <i>pedèr- vet</i>
5. <i>pemp</i>	5 ^e <i>pempvet</i>
6. <i>huéh</i>	6 ^e <i>huéhvet</i>
7. <i>seih</i>	7 ^e <i>seihvet</i>
8. <i>eih</i>	8 ^e <i>eihvet</i>
9. <i>naù</i>	9 ^e <i>naùvet</i>
10. <i>dek</i>	10 ^e <i>dekvet</i>
11. <i>unnek</i>	11 ^e <i>unnekvet</i>
12. <i>deuzek</i>	12 ^e <i>deuzekvet</i>
13. <i>trizek</i>	13 ^e <i>trizekvet</i>
14. <i>pearzek</i>	14 ^e <i>pearzekvet</i>
15. <i>pemzek</i>	15 ^e <i>pemzekvet</i>
16. <i>huézek</i>	16 ^e <i>huézekvet</i>
17. <i>seitek</i>	17 ^e <i>seitekvet</i>
18. <i>trihuéh</i>	18 ^e <i>trihuéhvet</i>
19. <i>nandek</i>	19 ^e <i>nandekvet</i>
20. <i>uigent</i>	20 ^e <i>uigentvet</i>
21. <i>unan arnuigent</i>	21 ^e <i>ketan arnuigent</i>
22. <i>deu arnuigent</i>	22 ^e <i>eil arnuigent</i>
etc...	etc...
30. <i>tregont</i>	30 ^e <i>tregontvet</i>

31. <i>unan ha tregont</i>	31 ^e <i>ketan ha tregont</i>
etc...	etc...
40. <i>deu-uigent</i>	40 ^e <i>deu-uigentvet</i>
41. <i>unan ha deu-uigent</i>	41 ^e <i>ketan ha deu-uigent</i>
etc...	etc...
50. <i>hantér hant</i>	50 ^e <i>hantér hantvet</i>
60. <i>tri uigent</i>	60 ^e <i>tri uigentvet</i>
70. <i>dek ha tri uigent</i>	70 ^e <i>dekvet ha tri uigent</i>
71. <i>unnek ha tri uigent</i>	71 ^e <i>unnekvet ha tri uig.</i>
72. <i>deuzek ha tri uigent</i>	72 ^e <i>deuzekvet ha tri uig.</i>
etc...	etc...
80. <i>pear uigent</i>	80 ^e <i>pear uigentvet</i>
90. <i>dek ha pear uigent</i>	90 ^e <i>dekvet ha pear uig</i>
91. <i>unnek... etc...</i>	91 ^e <i>unnekvet... etc—</i>
100. <i>kant</i>	100 ^e <i>kantvet</i>
101. <i>unan ha kant</i>	101 ^e <i>ketan ha kant</i>
110. <i>dek ha kant</i>	110 ^e <i>dekvet ha kant</i>
120. <i>huéh uigent</i>	120 ^e <i>huéh uigentvet</i>
130. <i>dek ha huéh uigent</i>	130 ^e <i>dekvet ha huéh uig</i>
140. <i>seih uigent</i>	140 ^e <i>seih uigentvet</i>
150. <i>kant hantér hant</i>	150 ^e <i>kant hantér kantvet</i>
160. <i>eih uigent</i>	160 ^e <i>eih uigentvet</i>
170. <i>dek hag eih uigent</i>	170 ^e <i>dekvet hag eih uig.</i>
180. <i>naù uigent</i>	180 ^e <i>naù uigentvet</i>
200. <i>deu gant</i>	200 ^e <i>deu gantvet</i>
300. <i>tri hant</i>	300 ^e <i>tri hantvet</i>
400. <i>pear hant</i>	400 ^e <i>pear hantvet</i>
1.000. <i>mil</i>	1.000 ^e <i>milvet</i>
1.100. <i>unnek kant</i>	1.100 ^e <i>unnek kantvet</i>
10.000. <i>dek mil</i>	10.000 ^e <i>dek milvet</i>
100.000. <i>kant mil</i>	100.000 ^e <i>kant milvet</i>
1 million. <i>ur milion</i>	1 m ^e <i>ur milionvet</i>

Les divisions du temps kourseu en amzér

Une année	<i>ur blé -ieu, m.</i>
Une année bissextile	<i>ur blé bizest</i>
L'année dernière	<i>arlañné; er blé paset</i>
L'année prochaine	<i>er blé-man-sa; aben er blé</i>
Toute l'année	<i>tro er blé; épad er blé</i>
Au bout de l'an	<i>ben er blé</i>
L'anniversaire	<i>en dé ha blé</i>
L'aube	<i>goleu-dé</i>
Aujourd'hui	<i>hiziù</i>
— en huit	<i>hiziù ben eih té</i>
L'aurore	<i>tarh en dé</i>
L'avenir	<i>en amzér de zonet ; en</i> <i>DEZONED</i>
Un calendrier	<i>ur HALANDÉR -ieu</i>
Demain	<i>arhoah</i>
— de bonne heure	<i>arhoah abret mat</i>
— dans l'après-midi	<i>arhoah d'anderù</i>
Après demain	<i>arlerh arhoah; ben deu</i> <i>zé (dans deux jours)</i>
Dimanche dernier	<i>disul devéhan</i>
— prochain	<i>— ketan</i>
Une époque	<i>ur maré; ur hours</i>
L'équinoxe	<i>er HEHEDÉR -ieu</i>
Une heure	<i>un eur; un ér -ieu</i>
Une demi-heure	<i>un hantéreur -ieu, m.</i>
Une heure et demie	<i>un eur hantér</i>
Un quart d'heure	<i>un hardeur -ieu</i>
Hier	<i>déh</i>
— matin	<i>déh vitin</i>
— après-midi	<i>déh d'anderù</i>

— au soir (nuit)	<i>déh de noz; en nihour</i>
— vers le soir	<i>déh d'anderù-noz</i>
Avant-hier	<i>en dé kent eit déh</i>
Une huitaine	<i>un eihdédiad, m.</i>
Un jour	<i>un dé -ieu</i>
— de fête	<i>un dé gouvil</i>
— de la semaine	<i>un dé ar er pamdé</i>
Une journée	<i>un deùeh, m. ieu</i>
Une demi-journée	<i>ur pen-deùeh, m. ; pl.</i> <i>penneu-deùeh</i>
Le lendemain	<i>en dé arlerh; en trenoz</i>
Ce matin	<i>er mitin-man</i>
La matinée	<i>er mitiniad, m.</i>
— de 10 h. à midi, en été	<i>er hendahoé</i>
Midi	<i>kreisté</i>
L'après-midi	<i>en anderù -ieu, m.</i>
— de 12 à 16 h., en été	<i>en ahoé</i>
— de 16 au crépuscule	<i>en anderù-noz</i>
— la tombée de la nuit	<i>cher-noz</i>
— la brune	<i>goubañner-noz</i>
Minuit	<i>kreisnoz ; hantér-noz</i>
Une minute	<i>ur minud -eu, m.</i>
Un mois	<i>ur miz -ieu</i>
La durée d'un mois	<i>ur miziad -eu, m.</i>
Un moment	<i>ur herradig -eu</i>
La nuit	<i>en noz -ieu</i>
— dernière	<i>en nihour devéhan</i>
La nuitée	<i>en nozeh -eu</i>
Le nuit noire	<i>en noz dal</i>
La saison propre	<i>er hours -eu, m.</i>
Une semaine	<i>ur suhun -ieu</i>
Un semestre	<i>un huéhmiziad -eu</i>
Un siècle	<i>ur hantvléad -eu ;</i> <i>ur hantved -eu</i>
Un trimestre	<i>un trimiziad -eu</i>
Le veille	<i>en dé kent</i>

Les saisons - er sasunieu

Le printemps	en neüé-amzér ; en neüé- hañù
L'été	en hañù
L'automne	en diskar-amzér ; en dilost-hañù
L'hiver	er gouiañù
La belle saison	en amzér vat
La mauvaise saison	en amzér fal

Les mois - er mizieu

Le mois de...	miz...
Janvier	Genver
Février	Huavrer
Mars	Merh
Avril	Imbril
Mai	Mé
Juin	Méhéuén
Juillet	Gourhelén - <i>Gouéré</i>
Août	Est
Septembre	Guenholon <i>Gwengolo</i>
Octobre	Héneol; Gouil-Mikél
Novembre	Du ; Kalan-gouian
Décembre	Kerzu; en Avent

Les jours - en déieu

Dimanche	disul
Lundi	dilun
Mardi	dimerh
Mercredi	dimerhér
Jeudi	dirieu
Vendredi	digunér
Samedi	disadorn

N.-B. — Lorsque le nom du jour est précédé de l'article, le préfixe di (dir pour le jeudi) tombe.
Ex. : le dimanche, er sul ; le jeudi, er ieu.

Les fêtes - er gouillieu

Le 1 ^{er} jour de l'an	ketan dé er blé
L'Annonciation	Gouil Mariaé Merh
L'Armistice	Gouil arsaù er brezél
L'Ascension	ieu en Emsaù ; ieu en Asansion
L'Assomption	Gouil Maria Kreiz-Est
L'Avent	en Avént
Le Carême	er Hoareiz
Le Carnaval	Malardé
La Chandeleur	Gouil Maria Chandelour
La Commémoration des Morts	Gouil en Énan
L'Épiphanie	Gouil er Stiren
La Fête des Rois	Gouil er Rouañné

Le fête de...	<i>gouil...</i> , m.
La Fête-Dieu	<i>Gouil er Sakremant</i>
Une fête d'obligation	<i>ur gouil miret</i>
L'Immaculée-Conception	<i>Gouil Maria en Avent</i>
La Fête de Ste Jeanne d'Arc	<i>Gouil Janed Ark</i>
Jeûne	<i>iun -eu</i>
Les jours ouvriers	<i>en déieu obérad ; en déieu pamdiek</i>
Le 14 juillet	<i>Gouil er Republik</i>
Le 1 ^{er} mai	<i>kalan-mé</i>
Le mardi-gras	<i>merh er lard</i>
Le Mercredi des Cendres	<i>Merhér el Ludu</i>
La Nativité	<i>Gouil Maria Guenholon</i>
La Noël	<i>dé Nédeleg</i>
Le dimanche de Pâques	<i>Sul Vask</i>
La Pentecôte	<i>er Pantekost</i>
Les Rameaux	<i>Sul el loré</i>
Le Sacré-Cœur	<i>Gouil Kalon Sakret Jézuz</i>
Le Samedi-Saint	<i>Sadorn-Vask</i>
La Toussaint	<i>Gouil en Ol-Sent</i>
Le Vendredi-Saint	<i>Gunér er Groéz</i>
Vigile	<i>vijil</i>

L'homme - *mab dén*

N.-B. — La plupart des noms masculins en *-our*, de cette liste, ont un féminin en *-eréz*.

L'âge	<i>en oed -eu</i>
Un bâlard	<i>ur bastard -ed; fém. bas- tardel</i>
Un bavard; une bavarde	<i>ur pil-beg, pl. pilerion- beg</i>
Un bourgeois	<i>ur bourhiz -ion</i>

Un camarade	<i>ur hansort -ed</i>
Un célibataire	<i>un dén dizimé, pl. tud d.</i>
La condition, l'état	<i>er stad -eu</i>
Une compagnie	<i>ur gompagnoneh -eu</i>
Une concubine	<i>ur stropen -ned</i>
Un conjoint	<i>ur pried -eu</i>
Un contradicteur	<i>un dislarour; un negen- nour ; un arbennour, pl. erion</i>
Un coureur	<i>ur rédour -erion</i>
Un coureur de filles	<i>ur merhetaour -erion</i>
Un courtisan	<i>ul lisaour -erion</i>
Un demandeur	<i>ur goulennour -erion</i>
Un dénonciateur	<i>ur flatéour</i>
Un pauvre diable	<i>ur peurkeh -ed</i>
Un dissipateur	<i>un dismantour -erion</i>
La dot	<i>en argouvreu, m.</i>
L'élite	<i>en dibab</i>
Un enfant	<i>ur hroèdur, pl. bugalé</i>
Un étranger	<i>ur dianvézour -erion</i>
L'être humain	<i>er GENEH</i>
Un faiseur d'embarras	<i>ur farasié</i>
Un fanfaron	<i>ur refien -ed</i>
La femme	<i>er voéz -ed; er hroeg, pl. groagé</i>
Une vieille femme	<i>ur hroah -ed; ur voéz goh</i>
Une femme de mauvaise vie	<i>ur hast, pl. gisti ; ur louvigéz -ed</i>
Les fiançailles	<i>en diméen -neu</i>
Une fille (sexe)	<i>ur plah -ed</i>
Une jeune fille	<i>ur plah iouank, pl. merhed iouank</i>
Une jolie fille ou femme	<i>ur fulen -ned; ur labou- sel</i>

Une fille d'honneur	<i>ur gaseréz -ed</i>
Une fillette	<i>ur plahig, pl. merhedigez</i>
Un flatteur	<i>ur mélour -erion</i>
Un frétilleur	<i>un trapikellour -erion</i>
Un garçon	<i>ur paotr -ed</i>
L'hôte; d'hôtesse	<i>en ostiz -ed; en ostizéz -ed</i>
Un jeune garçon	<i>ur hrann-baotr, pl. krann-baotred; ur hre- nard -ed</i>
Une jeune fille	<i>ur hrann-blah, pl. krann- blahed; ur grenarden- ed</i>
Un garçon d'honneur	<i>ur hasour -erion</i>
Une garçonnière	<i>ur galefourchen -ned</i>
Un mauvais garnement	<i>ur fal grachen</i>
Un gaspilleur	<i>ur halavour -erion</i>
Un géant	<i>ur gigant -ed</i>
Une génération	<i>ur rumad; ur midad -eu m.</i>
Des gens	<i>tud</i>
Un grimacier	<i>un orbidour -erion</i> X
Une grisette	<i>ur jinkel -led</i>
Un gueux	<i>ur hroanù -ed</i>
Un homme	<i>un dén, pl. tud</i>
Un jeune homme	<i>un dén iouank</i>
Un méchant homme	<i>ur fal zén</i>
Un hypocrite	<i>ur goéren, f.</i>
Un intermédiaire pour mariage	<i>un darbodour -erion, fém. darboderéz -ed ; ur pré gour di- méieu</i>
Un importun	<i>ur sternour -erion ; ur jabour -erion</i>
Un imposteur	<i>ul lorbour -erion</i>
Un ivrogne	<i>ur mēuour -erion</i>
La jeunesse	<i>er iouankiz</i>

Un jumeau	<i>ur gével -led</i>
Un lambin	<i>ul landregen -ned ; ur sadornig -ed</i>
Madame ; une dame	<i>Intron -ézed ; un intron</i>
Mademoiselle	<i>Damezél -ed ;</i>
une demoiselle	<i>un damezél</i>
Un malotru	<i>ur mordok -ed</i>
Un marcheur	<i>ur herhour -erion</i>
Un mari trompé	<i>un DOGAN ; ur golé-pod</i>
Un mariage	<i>un éreden -neu, f.</i>
Le Mariage (sacrement)	<i>er Priedeleh, f.</i>
Le nouveau marié	<i>er paotr éred; en diméeg- -ed</i>
La nouvelle mariée	<i>er plah éred ; diméegéz -ed</i>
Les nouveaux mariés	<i>en dud neùé</i>
Un menteur	<i>ur geuiad -ed, fém. ur geuiadéz -ed ; ur geuia- tour -erion</i>
Monsieur	<i>eutru</i>
Un monsieur	<i>un eutru, pl. tuchentil</i>
Des petits messieurs	<i>gourzuchentil</i>
Un mineur	<i>ur minour -ed, fém. ur vinouréz -ed ; ur paotr édan oed, fém. ur plah</i>
Un nain	<i>ur grabosen-dén</i>
La naissance	<i>er hañnedigeh -eu</i>
La nature humaine	<i>agnen mab dén</i>
Un nègre	<i>ur morillon -ned, fém. ur vorilloñnéz -ed</i>
Un nigaud	<i>ul lonseg -ed</i>
Une noce	<i>ur fest -eu ; ur chervad -eu, m.</i>
Le nom	<i>el leshanù -eu</i>
Un nouveau-né	<i>ur hroèdur neùé-gañnet</i>
Un orphelin	<i>un énevad -ed, fém. éne- vadéz -ed</i>

Un parleur	ur honzour -erion
Un passant	un treménour -erion
Un pauvre	ur peur, pl. peurerion ; ur beuréz -ed
Une personne	un dén, pl. tud, m.
Une personne aux manières douceuses et faisant des bassesses	ur bladen -ned
Une personne maigre	ur sahad eskern, m.
Une personne mouillée et crottée	ur strakel -led
Une personne petite et grosse	ur sah-ioud, m.
Une personne qui a perdu toute pueur	ur hol-méh, m.
Une personne sale	ur libouzen -ned; ur vou- zen -ned
Le prénom	en hanù -eu ; en hanù- badé
Le prochain	en nésan
Un propre à rien	ur brein-bouid
Un quémendeur	ur goulennour -erion
Un querelleur	ur regasour -erion
Un radoteur	ur berlobiour -erion
Un riche	ur pitaod -ed, fém. ur bitaodéz -ed
Un ronfleur	ur dirohour -erion
Un sacripant	ur pannseah -ed
Un sot	ul lu -ed, fém. ul luéz -ed; un amoed -ed, fém. un amoèdel -led
Un surnom; un pseudonyme	ur morhanù -eu
Un taquin	ur garchennour -erion
Un trembleur	ur hrénour -erion
Un trouble-fête	ur housi-plijadur
Un vaniteux	ur bod aùél
Un vantard	ur pohon -ed
Un vaurien	ur prei -ed ; ur stag -ed

Le veuf	en intanv, fém. intanvéz
Un vieillard	un dén koh, pl. tud koh
La vieillesse	er gohoni
Un voisin	un amezeg, pl. amizion

Les couleurs - er liùeu

Bai clair	gel splann
Bigarré	marellek
Blanc	guen
— tout à fait	guen kann
Bleu	glas
Brun	gel
Cendré	liù tudu / louet
Châtain	gel kistén
Cramoisi	ru biù
Crème	liù koèuen; guen ar velén
Foncé	mouk
Grenat	ru gé
Gris (couleur des moisissures)	louet
Incarnat	ru grin
Jaunâtre	ar velén
Jaune	mélén
Noir	du
— tout à fait	du kel
Pommelée	marellennet
Rose	ru roz
Rouge	ru
— tout à fait	ru kel
Rougeâtre	ruart
Rouge écarlate	ru tan

Rouge foncé	ru kréan
Rouge vif	ru kel
Roux	rusèu
Sombre	mourb ⁷
Verdâtre	gourhlas
Vermeil	ru lugern
Vert	guerh
Vert eau	glas-teur
Vert foncé	glas-pour ⁷
Violet	glas-ru ⁷

N.-B. — Les diverses nuances dans les teintes s'expriment en accolant les deux couleurs fondamentales, reliées par ar. La couleur dominante prend la tête. Ex. : guen ar velén = blanc jaunâtre ; melén ar uen = jaune clair.

Le vert de la verdure se traduit par glas. Ex. : de l'herbe verte, géaot glas.

La famille - en tiegeh

Un ami	ur mignon -ed; ur HENEIL -ed
Une amie	ur vignonéz -ed ; ur GENEILÉZ -ed
[†] Un ancêtre	ur gourdad -eu
[†] Le beau-fils	er mabeg -ed ; er mab- kaer
Le beau-frère	er bréreg -ed ; er brér- kaer
Le beau-père	en tadeq -ed; en tad-kaer

La belle-fille	er verheg -ed; er verh- kaer
La belle-mère	er vammeg -ed; er vam- gaer
La belle-sœur	er hoéreg -ed ; en hoér- gaer
Le bisaïeul	en tad-kun; er gourdakoh -ed
La bisaïeule	er vam-gun ; er ourvam- goh -ed
Une bru	ur ouhé, pl. gouhéied
Le chef de famille	er pen-tiegeh, pl. pen- neu-t.
La commère	er gomér -ézed
Le compère	er hompér -ed
Un cousin	ur handerù -ed
Une cousine	ur ganiterù -ézed
Un cousin germain	ur handerù jermén
Un demi-frère	un hantér-brér, pl. han- tér bredér
Une demi-sœur	un hantér-hoér, pl. han- tér hoérézed
Un époux, une épouse	ur pried -eu
Une femme	ur voéz -ed
La fille (parenté)	er verh -ed
Le filleul	er fillor -ed
La filleule	er filloréz -ed
Un fils (parenté)	ur mab -ed
Un fils adultérin	un AOULTR -ed
Le frère	er brér, pl. bredér
Le gendre	en déan ; er mab-kaer
La généalogie	en nested, m.
La grand'mère	er vam-goh, pl. er mam- meu-goh
Le grand-oncle	er gouriondr -ed
Le grand-père	en tad-koh, pl. tadeu-koh

La grand'tante	<i>er ourvoéreb -ed</i>
Un héritier	<i>un héritour -erion</i>
Le maître	<i>en oheh -ed ; er mestr.</i> <i>pl. er vistr</i>
La maîtresse	<i>er vestréz -ed</i>
Maman	<i>memam (enfantin)</i>
Une marâtre	<i>ur goal vammeg -ed ; ur</i> <i>goal vam-gaer</i>
Un mari	<i>ur goaz -ed</i>
La marraine	<i>er vèrén -ed ; er vam-</i> <i>bèron -ed</i>
La mère	<i>er vam -meu</i>
Le neveu	<i>en ni -ed</i>
La nièce	<i>en niéz -ed</i>
La nourrice	<i>er vageréz -ed</i>
Un nourrisson	<i>ur vagadel -leu, f.</i>
L'oncle	<i>er iondr -ed</i>
Papa	<i>tetad (enfantin)</i>
Les parents	<i>er gérent</i>
Un parent éloigné	<i>unan pel kar</i>
Un proche parent	<i>unan tost kar</i>
La parenté	<i>er gerentaj, m.</i>
Le parrain	<i>er pèrén -ed ; en tad pè-</i> <i>ron -ed</i>
La petite-fille	<i>en douaranéz -ed</i>
Le petit-fils	<i>en douaran -ed</i>
Le petit-neveu	<i>er gourni -ed</i>
La petite-nièce	<i>er ourniéz -ed</i>
Le rameau généalogique	<i>brank er ré kar</i>
Une tante	<i>ur voéreb -ed</i>
Un tuteur	<i>ur goard -ed</i>
La tutelle	<i>er goardaj</i>
Nommer des tuteurs	<i>seùel goardaj</i>

L'âme, l'intelligence, la volonté en inéan, er spered, er vennereh

Un accueil	<i>un degemér</i>
Une action	<i>un obér -eu, m.</i>
Un accès	<i>ur ohad, gohad -eu, f. goahad</i>
L'activité	<i>en apertiz</i>
L'affection	<i>er garanté</i>
L'affliction	<i>er glahar, m.</i>
L'agrément	<i>er bourusted</i>
L'aisance	<i>en ézémant, m.</i>
L'allégresse	<i>el leuiné</i>
Une âme	<i>un inéan -neu</i>
L'amour	<i>er garanté, f.</i>
L'angoisse	<i>en ankén</i>
L'apparence	<i>er seblant, m. ; er rezi ;</i> <i>en très (manière d'être)</i>
L'appréhension	<i>er perderi, m.</i>
L'ardeur	<i>er gred, m.</i>
L'arrogance	<i>er rogoni</i>
Une aspiration	<i>ul lusk, m.</i>
Une attente	<i>ur hortaden -neu</i>
L'attention	<i>er spi, m.</i>
Une attestation	<i>un testoni, m.</i>
De l'audace	<i>hardéhted</i>
L'autorité	<i>er perh, m.</i>
Un avantage	<i>ur spleit</i>
L'avarice	<i>er bihoni</i>
Un avertissement	<i>ur gemen -neu, f. ; ur</i> <i>belz -eu (prévenir)</i>
Un aveu	<i>un amzañ</i>
L'aveuglement	<i>en dalledigeh, f.</i>

L'avidité	<i>en ivouledigeh, m.</i>
La beauté	<i>er vraitité ; er haerdér, m. ; er HENED, m. GENE</i>
Un besoin	<i>un dobér -ieu ; un EHOM -eu</i>
Une bêtise	<i>ur sotoní -eu</i>
Un bien	<i>ur mad -eu</i>
Des biens (richesses au propre et au fig.)	<i>danùé</i>
La bienséance	<i>en onestiz</i>
Un blâme	<i>un temallasion, f.</i>
Un blasphème	<i>un douiadel -leu, f.</i>
Le bonheur	<i>en eurusted, eurwad</i>
La bonté	<i>er vadeleh</i>
Une calamité	<i>ur oalen — goalenneu</i>
Une calomnie	<i>en drouk-konzereh ^{goal}</i>
Un caprice	<i>ur pennad -eu ; ur frouden f.</i>
La cause	<i>en ABEG ; er pen-kaoz, m.</i>
Des cérémonies	<i>orbideu ; ardeu (moins fort)</i>
Le chagrin	<i>er glahar ; er chif (d'avoir offensé quelqu'un)</i>
La charité	<i>er garité</i>
La chasteté	<i>er hlanded</i>
Le choix	<i>en dibab ; er choéj -eu</i>
La colère	<i>er gounar</i>
Le commandement	<i>er ourhemen -neu, f.</i>
La commodité	<i>en ézemant, m.</i>
La conduite	<i>er honportemant, m. er hubeigeh.</i>
La confiance	<i>er fians</i>
La connaissance	<i>en anaùedigeh</i>
La conscience	<i>er gousians</i>
Un conseil	<i>un ali -eu ; un avi -eu</i>
Le consentement	<i>en asant ; er housante-mant</i>
La consolation	<i>er honfort, m.</i>

La consternation	<i>en néhans-bras &</i>
Le contentement	<i>er houtantemant</i>
Le contraire	<i>en eskem</i>
Une contrariété	<i>un néhans &</i>
Du courage	<i>kalon, f.</i>
Une coutume	<i>un akustumans -eu ; ur mod -eu</i>
La crainte	<i>en doujans</i>
Un crève-cœur	<i>un tarh-kalon</i>
Une croyance	<i>ur greden -neu</i>
Une découverte	<i>ur gavaden</i>
Un défaut (moral)	<i>ur goaldéeh -eu</i>
La défiance	<i>en difians</i>
Le dégoût (moral)	<i>dioustedigeh</i>
La déloyauté	<i>en disléalded</i>
Une demande	<i>ur oulen, pl. goulenneu</i>
Un démenti	<i>un dislar</i>
Un dérangement	<i>un diézemant</i>
Le désespoir	<i>en dizanspoér</i>
Un déshonneur	<i>un dizinour</i>
Un désir	<i>un hoant ; un hoantaden, un ivoul</i>
— passionné	
Le destinée	<i>en TONKADUR, m.</i>
Le deuil	<i>er begin ; er hanveu</i>
Le devoir	<i>en devér -ieu</i>
Une différence	<i>ur hem ; un diforh (séparation)</i>
La difficulté	<i>en diested</i>
Une distraction (mémoire)	<i>un dichonj</i>
La domination	<i>er bili, m.</i>
Dommage	<i>geu ; nés</i>
La douceur	<i>en doustér, m.</i>
La douleur (morale)	<i>er boén ; er glahar</i>
Le doute	<i>en arvar</i>
Le droit	<i>er guir</i>
La droiture	<i>er reihted</i>

L'égoïsme	en EMGARANTE - <i>er Méans</i>
L'éloge	er méleris; er mélasion, f.
Des embarras	sorb (peine); ardeu (ma- nières)
Une émotion	un esmei
L'emportement	en arfleu
L'empressement	er jourdoul
L'émulation	en intampi; en elbig
L'énergie	en nerh-kalon
L'ennui	en añné; er chañné
L'entêtement	en aheurtereh
L'envie	en évi; en hoant
L'épouvante	er lorh; er spont, m.
Une épreuve	un aprov -eu, m. (phys.); ur groéz (morale)
Une erreur	ur fariaden -neu
L'espérance	en espérans; er GOANAG
L'esprit	er spered -eu
L'estime	en istim, m.
L'étonnement	er souéh; er serh
L'étude	er studi
Un exemple	ur skuir -ieu
Une excuse	un digaré
Une fausseté	ur fausoni
La ferveur	en intampi, m.
La fierté	er randon, m.
La flatterie	er mélañ, m.
La foi	er fé
La folie	er folleh -eu
De la forfanterie	roufl, m. <i>✕</i>
La fortune	er madeu; en danùé, m.
Une fourberie	ul lorbereh
La frayeur	er lorh, m.
La fureur	er gounar
La gaînée	er joéiusted, m.

La gêne	er jâl; en diezemant, m.
La générosité	el larganté
De la gloire	gloér; KLOD
La gloutonnerie	er skloufoni
La gourmandise	el lontegeh
Le goût	er oust
La grâce	er hrès -eu
La gratitude	en anaùedigeh-vat
Gré	grad
Une habitude	un akustumans -eu; ur ples -eu, m.
— mauvaise	ur fal-bleg -eu, m.
La haine	er hás, m.; er gásoni, f.
La hardiesse	en hardéhled
La hâte	en hireh
Un hasard	un degoéh
L'hésitation	er perderi, m.
L'honnêteté	en onestiz
La honte	er véh
L'horreur	en hiris, m.
L'humilité	en izelled a galon; en UVELDED
Une idée	ur chonjen
L'ignorance	en diouiegeh
L'imagination	er faltazi, m.
Une imprécation	ur goal-beden -neu
L'impudence	en divergontiz
L'impudicité	er baillardigeh
L'impureté	en diburded
Une impulsion	ul lusk -eu, m.
Une incitation	un alij -eu; un doug; ur solit, m.
Une inclination	ur pleg, m.
L'indécence	en dizonestiz
L'indifférence	en digasted
L'indigence	en diovér; en diañnéz

L'ingéniosité	<i>en ijin</i>
L'ingratitude	<i>en dizanañedigeñ</i>
Une injure	<i>un anjuli</i>
L'insolence	<i>en divéhded</i>
L'intention	<i>er chonj</i>
L'inquiétude	<i>en néhans</i>
L'invitation	<i>er ped; er houvi, m.</i>
La jalousie	<i>en NOUË; en drouk- kalon (au fig.)</i>
La joie	<i>el leüiné; er joé</i>
La justice	<i>er reiñted</i>
Un jurement, un juron	<i>un douiadél -eu, f.</i>
Les lamentations	<i>er hanveü</i>
La largesse	<i>el larganté</i>
La louange	<i>er méledi; er mélasion, m.</i>
La loyauté	<i>el léalded</i>
La magnanimité	<i>el ledanded a galon</i>
Le mal	<i>en droug</i>
Une malédiction	<i>ur malloh -eu, m.</i>
Un malheur	<i>ur goaleur -ieu; un droug -eu</i>
La malice	<i>en drougeh</i>
Une manie	<i>un albañni</i>
Le manque de...	<i>en diové a...</i>
La méchanceté	<i>er fallanté</i>
La médisance	<i>er goalgonzereh, m.</i>
La mélancolie	<i>er melkoni</i>
La mémoire	<i>er mimoér, m.; en évor; er HOUN, m.</i>
Un mensonge	<i>ur geü -iér</i>
Le mépris	<i>en disprizans, f.</i>
Merci	<i>trugéré</i>
La mesure	<i>er muzul, m.</i>
La miséricorde	<i>en druhé</i>
La mode	<i>er mod</i>

Un modèle	<i>ur skuir -ieu, f.</i>
La moquerie	<i>er goapereh -eu, m.</i>
La nécessité	<i>er red, m.</i>
La négligence	<i>el luré, m.</i>
Une niaiserie	<i>un diotaj -eu; un amoè- daj -eu, m.</i>
L'obéissance	<i>en sentereh, m.</i>
L'occasion	<i>en tu, m.</i>
L'oisiveté	<i>en aroaregeh</i>
Une opinion arrêtée	<i>ul leten</i>
Un ordre	<i>ur gemen -neu, f.</i>
L'orgueil	<i>er brasoni, f.; er balhdér</i>
Un oubli	<i>un ankoéhaden, f.; un ankoéha</i>
La paresse	<i>el lizidanted, m.; en diegi</i>
Une passion	<i>ur froudén -neu</i>
La patience	<i>er basianted</i>
La pauvreté	<i>er beuranté</i>
Le péché	<i>er pehed -eu</i>
Une peine	<i>ur boén -ieu</i>
Un penchant	<i>un téch -eu</i>
Une pénitence	<i>ur benijen -neu</i>
Une pensée	<i>ur chonj -eu, m.; ur BERDÉREN -neu</i>
La perception	<i>er sand</i>
La permission	<i>en OTRE, m.</i>
La peur	<i>en eun; en eah</i>
La pitié	<i>en druhé</i>
La plainte	<i>er hlem -meu, m.</i>
Le plaisir	<i>er blijadur -ieu, f.</i>
Le pouvoir	<i>er gelloud</i>
Un pressentiment	<i>un drouksant -eu</i>
Un prétexte	<i>un digaré -ieu -</i>
La privation	<i>en ézeüed, m.; en diové</i>
Une promesse	<i>ur GRATEREH, m.</i>
La prospérité	<i>er finborté</i>

La prudence	<i>en avisted</i>
La puissance	<i>er gelloud, m.</i>
Une querelle	<i>un tabut -eu, m.</i>
La raison	<i>er rézon; er skiend-vat</i>
De la rancune	<i>kàs goret</i>
Une réception	<i>un degemér, m.</i>
Une recherche	<i>ur hlask -eu, m.</i>
Une récompense	<i>ur gopr -eu; un digol, m.</i>
La reconnaissance	<i>en anaùedigeh</i>
Le regret	<i>er hé</i>
Un reproche	<i>un temallasion, f. ; ur</i> <i>garé, f. X</i>
La répugnance	<i>en donjér, m.</i>
La réputation	<i>er brud</i>
Le respect	<i>en doujans, f.</i>
La ressemblance	<i>en havaledigeh</i>
Un rêve	<i>un hunvré -ieu; un huné</i> <i>-ieu</i>
La richesse	<i>er binuïdigeh</i>
La rudesse	<i>er rustoni X</i>
La sagesse	<i>er furneh</i>
La sainteté	<i>er santeleh</i>
Le salut	<i>er salvedigeh, f.</i>
La science	<i>er ouïedigeh</i>
Le secours	<i>en harp</i>
Un secret	<i>ur segred</i>
Le bon sens	<i>er skiend-vat, f.</i>
La sensibilité	<i>er UIRIDIGEH; en tiner-</i> <i>ded, m.</i>
La séparation	<i>en disparti, m.</i>
La sévérité	<i>er rustoni, m. X</i>
La sollicitation	<i>er solit -eu, m.</i>
La sorcellerie	<i>er sorsereh</i>
Un souci	<i>ur velbèhen neu, f. ; ur</i> <i>soursi -eu</i>
La souffrance	<i>er hloéz</i>

Un souhait	<i>un het</i>
Une souillure	<i>ur housiadur, m.</i>
Un soulagement	<i>ur misi</i>
Un soupçon	<i>un diskred -eu</i>
Le souvenir	<i>er HOUN; er chonj</i>
La souveraineté	<i>er mestroni, m.</i>
Les suggestions de...	<i>soliteu er..., m. X, alijeu</i> <i>er..., m.</i>
Une tache	<i>ur housiadur, m.</i>
Un témoignage	<i>un testoni -eu</i>
La tendresse (moral)	<i>en tinerded a galon</i>
Les tentations	<i>er soliteu; en tantasioneu</i>
La terreur	<i>er spont</i>
La timidité	<i>en AMBAHONI</i>
Tort	<i>geu; nés</i>
Le tracas	<i>en tregas</i>
Une trahison	<i>un dreisoni -eu</i>
Les tribulations	<i>en trebilleu, m.</i>
La tristesse	<i>er velkoni; en dristé</i>
Une tromperie	<i>ur lorberéh</i>
La valeur	<i>en dalvedigeh</i>
La vérité	<i>er uirioné -ieu</i>
La virginité	<i>er uerhted</i>
Un vœu	<i>ur ro -ieu</i>
Le zèle	<i>en intampi</i>

Le corps humain - *korv mab-dén*

L'abdomen	<i>er hov</i>
L'aine	<i>pleg er vorhed, m.</i>
L'aisselle	<i>er gazal, duel : digazal</i>
L'amygdale	<i>mézen er oug</i>
Une artère	<i>ur hoahien vras</i>
Une articulation	<i>un oens -eu, m. ^{mél - eu m.}</i>
* La barbe	<i>er barù, m.</i>
Une barbe	<i>ur varùen, f.</i>
La bouche	<i>er beg, m.; er géneu, m. pl.</i>
Un bras	<i>ur vréh, f. duel : divréh</i>
L'avant-bras	<i>en arvréh</i>
Le crâne	<i>er melleh</i>
La cervelle	<i>er mél-pen, m.</i>
Une cervelle	<i>ur vélen-pen</i>
La chair	<i>er hig, m.</i>
Un cheveu	<i>ur vlèuen, f., pl. blèu</i>
Une chevelure	<i>ur pennad blèu, m.</i>
La cheville	<i>en kibil troed, m.</i>
Les cils	<i>er galon, f. ^{malgoulen}</i>
Une clavicule	<i>un kibil -skoé, m.</i>
Le cœur	<i>er galon, f.</i>
Le corps	<i>er horv -eu</i>
Une côte	<i>ur gosten, pl. kestad</i>
Le côté	<i>er hosté, duel : digosté, f.</i>
Le cou	<i>er goug -eu</i>
Le tour du cou	<i>er gerhen, f.</i>
Le coude	<i>er glin-bréh, pl. glîneu-b.</i>
Le crâne	<i>er glopen -neu, f.</i>
La cuisse	<i>er vorhed, duel : divorhed</i>
Une dent	<i>un dant, pl. dent, m.</i>
— canine	<i>un dant lagad</i>
— molaire	<i>ur hil-dant, pl. kileu-dent</i>

Le derrière	<i>en diardran</i>
Le devant	<i>en diaraok</i>
Un doigt	<i>ur biz -ied</i>
— le pouce	<i>er med -eu</i>
— l'index	<i>er biz ioud</i>
— le médius	<i>er biz kreiz</i>
— l'annulaire	<i>biz er bizeu</i>
— l'auriculaire	<i>er biz bihan</i>
Un doigt de pied	<i>ur biz troed</i>
Le dos	<i>er hein -ieu</i>
Un durillon	<i>ur galeden -neu, f.</i>
L'échine	<i>er sarùel, m. X</i>
Une épaule	<i>ur skoé, duel : diskoé</i>
L'épine dorsale	<i>el liën-gein</i>
L'estomac	<i>sah er boud; el lech</i>
Une fesse	<i>ur fesen, duel : difesen</i>
Le foie	<i>en avu; er séh</i>
Le front	<i>en tál -eu</i>
Les gencives	<i>er garùañ -neu; er hig- dent</i>
Le genou	<i>er glin, duel : deulin</i>
Le pli du genou	<i>cher er har</i>
La gorge	<i>en toul-goug, m.</i>
La salière de la gorge	<i>en toul bruch, m.</i>
Le gosier	<i>er hargusen -neu, f.</i>
La hanche	<i>er groézel, duel : en di groézel</i>
Les intestins	<i>er boelleu</i>
La jambe	<i>er har, duel : diùhar</i>
— le devant de...	<i>klipen er har, f.</i>
Le jarret	<i>en arzel, d. : diùarzel, f.</i>
La joue	<i>er vougen, duel : divou gen; er jot, di jot</i>
La langue	<i>en tead -eu, m.</i>
Le larynx	<i>en anchen, f. X</i>

Une lèvre	ur ges, duel : divez
La lnette	en ankoé -ieu, m. ; en huged -eu, m.
La machoire	er chajel -leu
La main	en dorn, d. : dehorn, m.
— l'avant-main	er hentdorn
— droite, gauche	en dorn deheu, ... klei
Le creux de la main	kalon en dorn
Le revers de la main	er hildorn
La paume de la main	poz en dorn ; flah en dorn, m.
La mamelle	er vronn -eu, duel : en divronn
Une membrane	ur blusken -neu
Un membre	ur manbr -eu ; un ÉZEL, pl. izili
Le menton	er balog
La moëlle	er mél-askorn, m.
Le mollet	er hov-gar, pl. koveu-g.
La moustache	er varbustel
Une narine	ur fren, duel : difren
Un nerf	un nerhen -neu, f.
Le nez	er fri -eu
Le nombril	er begil -ieu
La nuque	er souk
L'occiput	er poulkil
L'œil	el lagad, duel : deulagad
L'omoplate	er blanken-skoé, f.
Un ongle	un ivin -eu
L'orbite	er poul-lagad
L'oreille	er skoharn, duel : di-skoharn
Le gros orteil	er med troed
L'os iliaque	er gorklun, duel : di-gorklun, f.

Le palais	er stan ; er ston
La pânse	en tor, m. ✕
La paupière	er valiën -neu
La peau	er grohen
Une phalange	un askorn-biz, m.
Un pied	un troed, duel : deu droed, pl. treid
Le postérieur	er rër ; er rèrr ; fam. en talekon
Le tarse	er souk-troed
Le poignet	en azorn -eu ; en ahorn -eu
Du poil	blèu
Des poils follets	marblèu
Le poitrail	er bruch
Un poumon	un doublen chend, f.
La prunelle	er mab lagad, m.
La rate	er felh ✕
La région lombaire	er hroézadur, m.
Le rein	el léz, f. duel : diüléz ✕
La rétine	parch el lagad
La rotule	er pen-glin, m.
Le séant	er hañazé
Les sourcils	er gourrenneu
Le sternum	er bruch
Le squelette	en ATEL
Le talon	er sél-troed, pl. sélieu-t.
Les testicules	er helleu
La tête	er pen -neu, m.
Le tronc	er horv-bras
Une veine	ur oahien, pl. goahiad
Le ventre	er hov -eu
Le bas-ventre	er hov bihan
La vessie	en iskonel <i>huchigou</i>
Le visage	er fas -eu ; en drem

Les sens. la vie *er skiendeu, er vuhé*

L'amertume	<i>en huerùoni</i>
Un appel	<i>ur halvaden; ur heltaden -neu, f.</i>
Un appui	<i>un harp -eu</i>
Une attente	<i>ur hortaden -neu</i>
La bave	<i>er glaouren ; er baiù</i>
Le branle	<i>er vrel, f.</i>
Du bruit	<i>trouz -eu; ur riohen</i> (grand bruit confus)
Le cauchemar	<i>er mahér-noz (personni- fication)</i>
Une causerie	<i>un deviz -eu, m.</i>
Du cérumen	<i>kaoh skoharn</i>
Un choc	<i>ur stok -eu ; ur stokaden -neu, f.</i>
Une chute	<i>ul lam -meu, m. (géné- ral); un hetad (tout de son long); ur regennad</i> (étendre entièrement)
La circulation du sang	<i>kas er goed</i>
Un claquement	<i>un tarh</i>
Un craquement	<i>ur strak</i>
Un coup	<i>un taol -ieu</i>
Un coup de poing	<i>un taol dorn</i>
Un coup d'œil	<i>un dramsel -ieu</i>
Un coup sur la figure	<i>ur mojad</i>
Un crachat	<i>ur skopitel; ur skopaden -neu, f.</i>
Un cri	<i>un huch -eu; ur garm -eu</i>

Un cri d'appel	<i>un hopaden -neu, f.</i>
Un cri de joie	<i>ur iouhaden -neu, f.</i>
La croissance	<i>er hresh, m.</i>
Du dégoût	<i>donjér</i>
Une demande	<i>ur oulen</i>
Une démarche	<i>ur herhed, m.</i>
Un détour	<i>un distro</i>
Un discours	<i>ur predeg -eu</i>
L'élan	<i>el lans, f. ; en her ; et lusk</i>
Un entretien	<i>un deviz -eu</i>
Une épreuve (essai)	<i>un aproev -eu</i>
Des excréments	<i>kaoh</i>
La faim	<i>en nan</i>
La force	<i>en nerh, m.</i>
Une « froîtée »	<i>ur lord, m.</i>
Un gémissement	<i>un hirvoud -eu</i>
Des gémissements affectés	<i>iéheu</i>
Une gifle	<i>ur parmouzad -eu ; ur flankad -eu, m. ; ur vitennad ; ur skohar- nad</i>
Une glissade	<i>ur riskladen</i>
Le goût (sens)	<i>er goust</i>
L'haleine	<i>en hanal</i>
Une larme	<i>un dar -eu, m.</i>
Des larmes de crocodile	<i>ouileu ki</i>
Un malheur	<i>ur goal -eu</i>
Un mauvais coup	<i>ur goal daol</i>
De la morve	<i>mélien ; klit, m.</i>
Un mot	<i>ur gir -ieu</i>
Un mouvement	<i>ur boulj -eu</i>
Une occupation	<i>ur jab</i>
L'odeur	<i>er vuréh; er vlaz, m.; er mouéh, m.</i>
L'odorat	<i>er mus; er flér</i>

Une œillade	<i>ul lagadad, m.</i>
L'onglée	<i>en ivin-rèu</i>
L'origine	<i>er vammen</i>
L'ouïe	<i>er hleued, m.</i>
Un parfum	<i>ur frond -eu</i>
La parole	<i>er gonz -eu</i>
Un pas	<i>ur paz -eu</i>
La perception	<i>er sand, m.</i>
Un pet	<i>ur bram -meu</i>
Des pleurnichements	<i>sineu</i>
Une poignée de main	<i>un dornad-karanté, m.</i>
Une querelle	<i>un tabut -eu, m.</i>
Un refuge	<i>ur repu</i>
Un regard	<i>ur sel -leu</i>
Un repos	<i>un diskuéh</i>
Le retour	<i>en distro</i>
Le réveil	<i>en dihun; en dihousek</i>
Une révolte	<i>ur saù</i>
Un ricanement	<i>ur skrign -eu</i>
Un ris	<i>un hoarh -eu</i>
Un ronfleur	<i>un dirohour</i>
Un rot	<i>ur breges -eu</i>
De la salive	<i>haleu, m.</i>
Le sang	<i>er goed</i>
Un saut	<i>ur saill -eu</i>
Le séant	<i>er hañazé; er honzer</i>
Une secousse	<i>un heij -eu, m.</i>
La séparation	<i>en disparti</i>
Un silence	<i>un taù</i>
La soif	<i>er séhed, m.</i>
Un somme	<i>un hun -ieu</i>
Le sommeil	<i>er housked</i>
Le souffle	<i>en huéh</i>
Un soufflet	<i>ur paùad -eu; ur flanked -eu</i>
Un soupir	<i>un huañnad -eu</i>

Un sourire	<i>ur minhoarh -eu; ur guenhoarh</i>
La sueur	<i>en huiz, m.</i>
Une sueur	<i>un huizen</i>
Une suée	<i>un huizaden</i>
Le toucher	<i>en touch</i>
Du tracas	<i>tregas</i>
Le travail	<i>el labour</i>
Un tremblement	<i>ur hrén</i>
La trépidation	<i>en horos, m.</i>
De l'urine	<i>trèh; staot; freg, m.</i>
L'usage	<i>en uz</i>
La venue	<i>en donedigeh</i>
La vitesse	<i>en her, m.</i>
La voix	<i>er voéh -ieu</i>
La vue; une vue	<i>er guéled; ur guél, m.</i>

Les maladies, les défauts physiques, la mort. *er hlenùedeu, er sieu, er marù*

Un abcès	<i>ur gor -eu; ur réderéz (abcès volant)</i>
Un accès	<i>ur gohad -eu, f.</i>
L'agonie	<i>en angoni; en digaré devéhan</i>
Des aigreurs d'estomac	<i>kalon-losek</i>
Une amélioration	<i>ur uelladen -neù</i>
L'asthme	<i>er berdér</i>
Un bégue	<i>ur gag -ed</i>
Des béquilles	<i>branelleu</i>
Une blessure	<i>ur bles -eu, m.</i>

Un bobo	ur boubou (enfant.)
Un boiteux	ur ham -med; fém. kam-mel
Un borgne	ur born -ed; fém. bornel
Un bossu	ur bos -ed
Un bourdonnement d'oreilles	ur voudereh, f.
Un bubon	ur verbl -eu, f.
Un cadavre	ur horv marù
Des caillots de sang	keuled goed
Un cancer	ur malitouch
Un cercueil	ur leur ; ur charké; un arh ; ur chéj -eu
Le charbon	er serk
La chassie	er bikouzen
La chute de matrice	er vam-diléh
Une cicatrice	ul léhen -neu
Le cimetière	er véred ; er véned
Des coliques	droug boelleu; droug kor
Une contusion	ur blons -eu, m.
La coqueluche	en driù, m.
Un cor	ur geneuen, f.
Une coupure	un troh -eu, m.
La courte haleine	er ber hanal
Le crachement de sang	er skop-goed
Une crampe	ur glazig, m. ✕
Une crevasse	ur skar -eu, m.
Une crise	ur resmiad -eu ✕
La croûte (d'une plaie)	er pok -eu, m.
Une cure	ur guelladur, m.
La débilité	er goannadur, m. ; er fallaen goannadur.
Un décès	ur marù
Une défaillance	ur sempladur, m.
Le délire	en trevari
Des démangeaisons	dèbradur, m.

Une dartre	un derouiden, pl. derouid
La diarrhée	en debor; er réd-korv, m. ✕
Une douleur	un droug -eu, m.
Les droits de mutation	en droed a varù
Un durillon	ur galeden -neu, f.
La dysenterie	er vit
Une écharde	ur vatéh-bréh
Une écorchure	ur hignadur -eu, m.
Un emplâtre	ur palastr -eu
Des engelures	jal ; milùér ✕
L'enflure	er foëuadur, m.
Un engorgement	un tag -eu
Une entaille	un troh -eu, m.
Une entorse	ur huëaden -neu
Une envie (tâche)	un hoantaden -neu
Une épidémie	ur hlenùed-réd, m.
L'érysipèle	er rusipel
De l'essence de térébenthine	deur tourmantin
Un étranglement	un tag -eu
Un évanouissement	ur vataden -neu, f. ; ur vagañnadur -ieu
Une excroissance	ur gigen -neu
Un extrait mortuaire	ur papér mortuaj
La faiblesse	er oannedigeh
La fièvre	er derhien ; en derhian -neu
Une fistule	ur uingoen -neu ✕
La folie	er folleh
Un fou	ur fol -led ; fém. folléz
Un frisson	un hiris
Un frissonnement	un hirisaden -neu, f.
Un furoncle	un héched -eu ga.
Un gargarisme	ur gargouill -eu
Une gerçure	ur skar -eu, m. (profonde) ; ur spinèhen -neu (superfic.)

Une glaire	ur sklêren -neu
Le glas	er gobeu ; en dremen- varù, f.
La gourme	er bellen ✕
La goutte	en urleu, m.
La gangrène	er varùen-gig
La gravelle	droug er maen, m.
Une hémorragie	un dioed, m.
Une hernie	un tarh-kov ; un disken, m.
Un homme chauve	un dén disto ; un dén divlèu
— estropié	un dén maheignet
L'hydropisie	er foèu deur, m.
Une incision	un trohig -eu ; un digora- dur, m.
Une indigestion	ur stambohadur, m.
Une infirmité	ur maheignereh
L'inflammation	er felon
L'insomnie	en amhun, m. ; en di- housked
La jaunisse	er velén
La langueur	el langis
La lèpre	el lovróni
Un lépreux	ur hakouz ; un dén lovr
Une loupe	un dorhel -leu
Du mal	droug ; peuranté
Mal à la gorge, à la tête au cœur, aux dents...	droug goug, pen, kalon, dent...
Le (la) malade	en hani klanù
Un malade	un dén klanù
Une maladie	ur hlenùed, m.
Une longue maladie	ur poré-klenùed, m.
Un manchot	ur moign ; ur mank
Le « mauvais-œil » (sort)	reuz
La méningite	er béreu, m.

Des meurtrissures	mortekinadur, m. ✕
La migraine	en droug-pen
Un muet	ur mud ; fém. mudéz
Une mutilation	ur mahagn, m.
La mort	er marù ; en Ankeu (per- sonnification)
La mortalité	er verùen
Les morts	er ré varù
La morve	er melien, m.
Un myope	un dén, ur selleu ber (ou ber selleu) dehon
La myopie	er ber-uél
De l'onguent	antret
Des palpitations	toseu, m.
Un panaris	ur viskoul, f.
Des pellicules	krammen
Une pellicule sur une plaie se guérissant	ur gloren ✕
Une personne malade	un termour ; fém. terme- réz
Une perte	ur hollad -eu, m.
La peste	er vosen
Un phlegmon	ur morfer = morfer (Moreac - Bignon)
La phtisie	er hlenùed-séh, m.
Un pied-bot	ur puogam ✕
Une pierre tombale	ur maen-bé, m.
Une plaie	ur gouli -eu, m.
— au nez, au bras, à la jambe, etc...	ur friad, ur vréhad, ur harad, etc...
Une plainte (de malade)	un demant -eu, m.
La pleurésie	er puruzi ; er spurzi, m.
Un point de côté	pistigadur
Une potion	un dram -meu, m.
Un presbyte	un dén, ur selleu hir dehon
Du pus	lèn

Une pustule	<i>ur vurbuen, pl. burbuad</i>
Le râle	<i>er rohken; er rokonel, f.</i>
Un remède	<i>un dram -meu</i>
Des renvois	<i>breges</i>
Le rhumatisme	<i>er guendr</i>
Un rhume	<i>un tam aneouid; ur cho-berd -eu</i>
La rougeole	<i>er ruel</i>
Des rousseurs	<i>brêhad, sing. brêhen, f. X</i>
Des sangsues	<i>goèderézed</i>
Un sourd	<i>ur bouar (fém. ur voua-réz)</i>
Une syncope	<i>ur sempladen</i>
Une taie sur l'œil	<i>ur uennen; un dapen-neu</i>
La teigne	<i>er rach -eu, m.; en tagn, m.</i>
De la tisane	<i>tizén</i>
Le torticolis	<i>en lorgam</i>
La toux	<i>er pás, m.</i>
Un tremblement	<i>ur grénereh, f.; ur hrén, m.</i>
Le trépas	<i>er marù</i>
Les trépassés	<i>er ré dreménet</i>
La variole	<i>er vréh</i>
Une verrue	<i>ur uénahen; ur uénañ-neu -neu</i>
Des vers intestinaux	<i>kos, sing. kosen, f.</i>

La nourriture de l'homme *biùans mab-dén*

Les aliments	<i>er biùans</i>
L'appétit	<i>en hoant</i>
La baisure	<i>er bouch -eu, m.</i>
Un banquet	<i>ur vanùéz -eu, f.</i>
Un beignet	<i>ur VIGNEZEN, BIGNEZ, f.</i>
Du beurre	<i>amonen</i>
Une beurrée	<i>un tam-bara amonen, m.</i>
Un blanc d'œuf	<i>ur guen-ui</i>
Un bon ordinaire	<i>un dinel vat, f.</i>
Une bouchée de pain	<i>ur bégad bara, m.</i>
Un boudin	<i>ur hoédigen -neu, f.</i>
De la bouillie à l'eau	<i>ioud, m.</i>
— au lait	<i>kaod, m.</i>
— d'avoine	<i>ioud silet, m.</i>
Du bouillon	<i>souben, f.</i>
Un bouillon (bouillir)	<i>ur berù</i>
Des cailles de lait	<i>keulad (sing. keulen)</i>
Le casse-croûte du matin	<i>adlein</i>
— de l'après-midi	<i>advéren</i>
— du soir	<i>adkoén</i>
Un casse-noisette	<i>un tor-keneu</i>
Du chapon	<i>kabon</i>
Du chocolat	<i>chokola</i>
De la confiture	<i>konfitur, m.</i>
Une coque d'œuf	<i>ur gloren ui</i>
De la couenne	<i>toñnen</i>
Une crêpe	<i>ur grampoèhen, pl. krampoèh</i>

La croûte	<i>er greuen</i> , pl. <i>kreu</i>
Une cuillerée	<i>ul loéiad</i>
Le déjeuner (matin)	<i>el lein</i>
La digestion	<i>en DIZEREREH</i>
Le dîner (midi)	<i>er véren</i>
Une écuellée	<i>ur skudellad</i>
L'entamure	<i>er boulh -eu</i> , m.
Des épluchures	<i>pluskadur</i> ; <i>klor</i> , m.
Faim	<i>nan</i>
Du far	<i>fars</i>
La famine	<i>er gerteri</i>
De la farine	<i>bled</i> , m.
— de froment	— <i>gunéh</i>
— de seigle	— <i>segal</i>
— de sarrazin	— <i>gunéhtu</i>
Un filet (viande)	<i>ur spillen</i> ; <i>ul leingigen</i> — <i>neu</i> , f.
Une fouace	<i>ur foësen -neu</i>
Une fraise de veau	<i>ur frazen -neu</i>
Une friture	<i>ur frintadel</i>
Du fromage	<i>formaj-leah</i> ; <i>KEUZ</i>
De la galette	<i>goastel</i> , m.
Un gâteau	<i>ur gatèuen</i> , pl. <i>katèu</i> , f. ; <i>ur OASTELLEN</i>
Un gourmet	<i>ur MORSER</i> , pl. <i>MORSE-REZ</i>
Le goûter	<i>er viren-anderù</i> , f.
De la graisse d'un potage, d'un plat)	<i>druoni</i> , m.
De la graisse (de porc)	<i>lart broneg</i> , m.
— — —	fondue <i>lart té</i> , m.
Le gratin	<i>er graboten</i> , f.
De l'huile	<i>ivl</i> ; <i>iaoul</i> , m.
Une invitation	<i>ur ped</i> ; <i>ur houvi</i> , m.
Un jaune d'œuf	<i>ur milén-ui</i>
Du gibier	<i>jibér</i>

Du jus	<i>chug</i>
Une langue de bœuf, de veau...	<i>un tead bèuin</i> , <i>lé...</i> m.
Du levain	<i>goel</i>
La mie de pain	<i>er mirùig</i> , m.
Du miel	<i>mél</i>
Les miettes	<i>er brehon</i> ; sing. <i>ur vre-</i> <i>hoñnen</i>
Une mixture	<i>ur pitorans</i>
De la moutarde	<i>moutard</i> ; <i>SEUN</i>
La nourriture	<i>er bouid</i> , m.
De la nourriture	<i>magadur</i>
Des œufs à la coque	<i>uieu poèhet én deur</i>
Une omelette	<i>ur grampoèhen-uieu</i> ; <i>uieu frintet</i>
Un pain	<i>ur varaen</i> , f. (long) ; <i>un</i> <i>dorh</i> (rond)
Du pain	<i>bara</i>
— de froment	<i>bara gunéh</i> ; <i>bara chuen</i>
— de seigle	<i>bara segal</i>
— — fin	<i>bara méch</i>
— spécial pour la veillée de Noël	<i>bara bonimal</i>
— frais	<i>bara fresk</i>
— rassis	<i>bara diazéet</i>
— rôti	<i>bara krazet</i>
Un pain de graisse	<i>ur vronegen -neu</i> , f.
— de sucre	<i>ur maen sukr</i>
De la pâte à crêpes, à gâteaux...	<i>bras</i> , m.
— à pain	<i>toéz</i> , m.
Du pâté	<i>fromaj-kig</i>
Du poivre	<i>pibr</i>
Du ragoût	<i>kestéren</i> , f. ; <i>ragout</i>
Un repas	<i>ur pred -eu</i>
Le rognon	<i>el léhenen</i> , f.
Du rôti	<i>kig rost</i>

— d'agneau	<i>kig oen rostet</i>
— de bœuf	— <i>bèuin</i> —
— de mouton	— <i>deved</i> —
— de porc	— <i>moh</i> —
— de veau	— <i>lé</i> —
Du saindoux	<i>lard-té</i>
De la salade	<i>saladen ; glazadur</i>
Satiété	<i>goalh</i>
De la sauce	<i>soubout ; soubinel ; saos</i> X
Du saucisson ^{une saucisse}	<i>selgig</i> <i>ur silzigen</i> pl. <i>silzig</i> .
De la saumure	<i>hili</i> , m.
Des sauvagines	<i>gouiñaj</i> , m.
La saveur	<i>er goust</i> , m.
Du sel	<i>halen</i>
Du gros sel	<i>halen bras</i>
Du sel gemme	<i>halen guen</i>
(Mon) souïl	(<i>men</i> , v. adj. poss.) <i>goalh</i>
La soupe	<i>er souben</i>
De la soupe grasse	<i>souben gig</i>
— maigre	— <i>vijil</i>
— au lait	— <i>leah</i>
Le souper (repas du soir)	<i>er goén -ieu</i> , f.
Du sucre	<i>sukr</i> ; <i>sunk</i>
Une tartine beurrée	<i>un tam bara-amonen</i>
Une tourte (gâteau, petit pain, etc...)	<i>ur guign -eu</i> , m.
Une tranche	<i>un tersen -eu</i>
Des tripes	<i>strimpeu</i> , m.
De la viande de bœuf, veau,	<i>kig bèuin</i> , <i>lé</i> , <i>moh</i> ,
porc, mouton, etc.	<i>deved</i> , etc...
De la viande grasse	<i>kig dru</i>
— maigre	<i>kig tret</i>
Du vinaigre	<i>guinègr</i>

La boisson, en évaj

Du babeure	<i>leah-amonen ; leah-riboi</i>
Une barrique (contenu)	<i>ur varrikad</i>
De la bière	<i>bièr</i>
De la boisson	<i>évaj -eu</i> , m.
Une bouteille (contenu)	<i>ur routaillad</i>
— de vin,	<i>ur routaillad uin</i> ,
de cidre, etc.	<i>chistr...</i>
Un cabaret	<i>un davarn</i> , f.
Le café	<i>er hafé</i>
Du café	<i>kafé</i>
— au lait	<i>kafé get leah</i>
De la chicorée	<i>chikoré</i>
Une chopine (contenu)	<i>ur chopinad -eu</i>
Du cidre	<i>chistr ; jistr</i>
— bouché	<i>chistr stanket ; chistr</i>
	<i>boutaill</i>
Du colostrum	<i>leah lus</i>
De la crème	<i>koèuen ; dien</i>
Une « cuite »	<i>un toullad -eu</i> , m.
Des douceurs	<i>menam</i>
De l'eau	<i>deur</i>
— de pluie	— <i>glau</i>
— de source	— <i>mammen</i>
— potable	— <i>mat d'ivet</i>
— chaude, froide, tiède	— <i>tuem, iein, mingl</i>
De l'eau-de-vie	<i>guin-ardant</i> , m.
Les fleurs du cidre	<i>bleu</i>
Une gorgée	<i>ul lonkad -eu</i> , m.
Une goutte	<i>un dapen -neu</i>
— (un peu)	<i>ul lom -meu ; ur banig</i>
	<i>-eu</i> , m.

De l'hydromel	<i>chouchen</i> , f.
Du lait	<i>leah</i>
— caillé (par la présure)	<i>leah tro</i>
— caillé naturellement	<i>leah trenk</i>
— de beurre	<i>leah ribot</i>
— doux	<i>leah dous</i>
Du petit lait	<i>deurad</i> (par oppos. avec <i>keulad</i>)
Un mélange d'eau-de-vie, de cidre, chauffé et sucré	<i>flip</i>
Un pichet (contenu)	<i>ur potèuad -eu</i>
De la piquette	<i>chiboud</i>
Du poiré	<i>chistr pér</i>
De la présure	<i>tro</i>
Du rhum	<i>rom</i>
Une tasse (contenu)	<i>un tasad -eu</i> , m.
Du thé	<i>té</i>
Une tournée (à boire)	<i>un droiad</i>
Un verre (contenu)	<i>ur uérennad</i>
Du vin	<i>guin</i>
— blanc	— <i>guen</i>
— rouge	— <i>ru</i>
— vieux	— <i>koh</i>
— de Champagne	— <i>Champagn</i>

Les vêtements et les parures en dillad hag er brageriseu

Une aiguille	<i>un nadoé -ieu</i>
Une attache	<i>ur stagel -leu</i>
Une bague	<i>ur bizeu -iér</i> , m. ; <i>ur hoalen</i> (alliance)
Un bandeau	<i>un dalaten -neu</i> , f.
Un bas	<i>ur lor -eu</i>
Une bavette	<i>ur bañouzér</i> , m.
Un béguin (bonnet sous-coiffe)	<i>ur houifet -eu</i> ; <i>ur houif-bihan</i> ; <i>un to- ket -eu</i>
Une besace	<i>ur māl</i>
Des bottes	<i>hézeu</i> , m.
La bordure	<i>er viñen</i>
Une bourse	<i>ur ialh -eu</i> , m.
Un bouton	<i>ur bouton -eu</i>
Une brosse	<i>ur chupet</i> ; <i>ur épouset -eu</i> , m.
Un caleçon	<i>ur halson</i>
Une canne	<i>ur vah</i> , pl. <i>bihér</i> ; <i>ur pen- bah</i>
Une capeline	<i>ur hapot -eu</i> , m. (en co- ton : <i>ur hapot-bréh</i> ; en drap : <i>ur hapot mihér</i>)
Une ceinture	<i>ur gouriz -ieu</i> , m.
La chaîne (de montre)	<i>er ranjen</i>
Un chapeau	<i>un tok -eu</i>
— de feutre	<i>un tok gloan</i>
— de paille	<i>un tok plouz</i>
— haut de forme	<i>un tok moel-hir</i> ou <i>poden hir</i>

Des chaussettes	<i>penneu-loreu</i> , m.
Un chausson	<i>ur hofignon -eu</i>
Des chaussures	<i>ARHENNEU</i> ; <i>boteu</i> , m.
La chemise (en général)	<i>er hréz -ieu</i>
— d'homme	<i>er roched -eu</i>
— de femme	<i>en hiviz -ieu</i>
Des chiffons (guenilles)	<i>pillot</i>
Une coiffe	<i>ur houif -eu</i> ; <i>ur jobelin -eu</i>
Une coiffure	<i>ur HABEL</i> , m.
La coiffure féminine de Vannes, d'Auray	<i>er jobelin</i> , m.
Un col	<i>ur ougen -neu</i> , f.
Un cordon	<i>ur stagel -leu</i> , f. X
Le corps de la jupe	<i>er hore-broh</i>
Le corsage	<i>er horvelé</i>
Du coton	<i>koton</i>
Une couture	<i>ur groui</i>
Une cravate	<i>ur fronden</i>
Une culotte	<i>ur marined -eu</i> , m.
De la dentelle	<i>dantel</i> , m.
Du drap	<i>mihér</i>
Une écharpe de femme	<i>ur skerb -eu</i> , m.
Une épingle	<i>ur spillen</i> , pl. <i>spilleu</i>
— de sûreté	<i>ur spillen-alhué</i>
De l'étoffe	<i>danié</i> , m.
De l'étoupe	<i>stoub</i> , m.
Un éventail	<i>un aùélérig</i>
Un fer à repasser	<i>un hoarn</i> (à foyer) ; <i>ur plak</i> (sans foyer)
Un ferret	<i>ur gleuiten -neu</i> , f. X
Du fil	<i>néd</i> ; un fil : <i>un neden</i> , f.
Un fil de laine	<i>ur hloañnen -neu</i> , f.
Une frange	<i>ur penpill -eu</i> , m.
Des fronces	<i>ridadur</i> , m.

Des galons (applications d'or ou d'argent)	<i>faill</i> (<i>argant</i> ou <i>eur</i>)
Un gant	<i>ur maneg -eu</i>
Un gilet	<i>ur jilet -eu</i>
Le giron	<i>er varlen</i> , f.
Une glace	<i>ur miloér -ieu</i> , m.
Des guêtres	<i>chaocheu</i> ; <i>trekeu</i> , m.
Un habit	<i>ur guiskemant -eu</i>
Une jambe (de pantalon, de caleçon)	<i>ur haregen -neu</i>
Une jarretière	<i>ur stag-lor</i> ; <i>ur stagel-lor</i> , pl. <i>stageu...</i>
Un jupon	<i>ur vroh-vihan</i> ; <i>ur vroh-dan</i> ; <i>ul losten</i> , f.
Un lacet	<i>ul lasen -neu</i> , f.
De la laine	<i>gloan</i> , m.
Des langes	<i>liéneu</i> (en toile) ; <i>mihé-renneu</i> (en laine)
Le lé (d'une étoffe)	<i>léhed ur...</i>
La lisière d°	<i>biñen ur...</i>
Le maillot des enfants	<i>er vouchen</i> , f.
Une manche	<i>ur vréh</i> ; <i>ur manch-eu</i> m.
Un manteau	<i>ur vantel -leu</i> , f.
La mode	<i>er mod -eu</i> , m.
Une montre	<i>ur montr -eu</i> , m.
Un mouchoir	<i>ur mouched -eu</i>
De la mousseline	<i>mourselin</i>
Une natte	<i>ur gourтинен</i>
Un nœud	<i>ur hlom</i> ; <i>ur skolm -eu</i>
— coulant	<i>ur hlaù</i>
Une ombrelle	<i>un dishéolér -eu</i> , m.
Un ourlet	<i>un érion</i>
Une paire de...	<i>ur ré</i> (subst. au pluriel)
Un pantalon	<i>ul lavreg -eu</i> et <i>ér</i>
Un parapluie	<i>ur dislaùér</i> ; <i>ur parapri</i>
Un pardessus	<i>ur jimisten -neu</i> , f.
Un parfum	<i>ur frond -eu</i>

Des parures	brageriseu, m.
Un peigne	ur grib ; un diluieréz
Une pièce (dans un vêtement)	ur pesél -ieu ; un dabon -eu, m.
La piècelette du tablier	er baozér -ieu, m.
Un pli	ur pleg -eu
Une poche	ur fiched -eu ; ur sahsier, m. <i>ur sakod</i> .
Un pompon	ur pimpillen, f.
Une robe	ur vroh, pl. brehér
— d'enfant	ur sé -ieu
Un ruban	ur seien -neu, f. (de soie) ur velouzen -neu, f. (de velours)
Un sabot	ur votéz-koed, f. pl. boteu koed
Un sarrau	ur haldraù
Du savon	suan ; soèuen
Une semelle	ur semellen
De la soie	sei
Un soulier	ur votéz-lér, f. pl. boteu-t.
Un tablier	un dantér -ieu
Une traîne	ul losten -neu <i>X</i>
De la toile	lién, m.
Une tresse	un nahen -neu ; ur ganden -neu (de paille)
Du velours	velouz
Une veste	ur sé -ieu
— avec velours	ur hramailloñ -neu, m.
— à basques, sans velours	ur gamizolen -neu
Un vêtement	ur quiskemant
Des vêtements de deuil	dillad begin
Un voile	ur gouél -ieu, f.

La maison et ses dépendances

en ti hag er penhér

L'aiguille (de l'horloge, de la montre)	er spleiten -neu
L'aile (d'une maison)	kazal (un ti), m.
L'aire (à battre)	el lév ; el leur -ieu
Une allumette	un alumeten ; un douchen -neu
L'anse (d'un panier)	er plégen -neu
Un appui-main	un harzel -ieu, f.
Une ardoise	ur vaenglazen, pl. meinglaz
Une armoire	un armenér -ieu
Une attache	ur stag -eu, m.
Une auge	un èu -eu
× Une avenue	ur rabin, <i>sa. f.</i>
Le balai	er skubelen -neu, f.
Des balayures	skubadur
Un banc	ur bank -eu, f. ; ur vrich -eu, f. (sans coffre)
Un baquet	ur ranjod -eu
La barre appui-pieds des meubles	en drezellen - neu
Une barrière (à claire voie)	ur glud ; ur gleud -eu
La barrique	er varriken - neu
Le bassin (en cuivre)	er bilig -eu, f.
Le bâton à pétrir la bouillie	en astel -ieu, f. ; er berpen -neu
Un berceau	ur havel -ieu
Un billot	un tous -eu
Du bois	koed

Un bois de lit	<i>ur hoed gulé</i>
Du petit bois à feu	<i>kened</i>
Une boîte	<i>ur vouist -eu</i>
Un bouchon	<i>ur stef -eu ; ur stapoñ -nieu</i>
De la bouse de vache	<i>kaoh-seud ; bouzél, m.</i>
Une bouteille	<i>ur voutaill -eu</i>
Une brindille	<i>ur vrinsen, pl. brinsad, m.</i>
Un broche à rôtir	<i>ur bir -eu</i>
Une brosse	<i>ur VRUGEN -neu ; un épouset -eu, m.</i>
Un buandier	<i>ur bugadér -eu</i>
Une bûche	<i>ur skod-koed, pl. skodeu</i>
La bûche de Noël	<i>tousen en Nédeleg ; intèu</i>
Le bûcher	<i>en toul-koed ; en toul-kened ; ti er hoed ; er HOEDI</i>
Le bureau	<i>er bureu -eu</i>
Une cabane	<i>ul loj -eu, m.</i>
Un cabinet	<i>ur filord -eu</i>
Le cabinet d'aisance	<i>er gaheri, f. ; er jirou</i>
Un cadre	<i>ur stern</i>
Un caniveau	<i>un toul-kuér</i>
La casserole	<i>er gaserolen -neu</i>
La cave	<i>er haù, m.</i>
De la cendre (de bois, de charbon...)	<i>ludu (koed, gleu...), m.</i>
Un cercle	<i>ur gerlen, f. pl. kerlad</i>
Une chaîne	<i>ur ranjen -neu</i>
Une chambre	<i>ur ganbr -eu</i>
Un chandelier	<i>un hantulér -ieu</i>
La chandelle	<i>er holeuen, pl. goleu</i>
Le chantier (de cave)	<i>en tineu</i>
Du charbon (de bois, de terre)	<i>gleu (koed, doar)</i>
Du charbon ardent	<i>gleu biù</i>

Le charnier	<i>er charnél -ieu</i>
La charpente	<i>er hoèdaj, m.</i>
Un château	<i>ur hastel -ieu</i>
La chatière	<i>en toul-kah</i>
Une chaumière	<i>un ti-plouz</i>
La cheminée	<i>er cheminal -ieu, m. ; er VOGEDEG</i>
Les chenets	<i>el landérieu</i>
Le chenil	<i>loj er hi</i>
Le chevet du lit	<i>tâl er gulé</i>
Un chevron	<i>ur gibrien, f., pl. kibriad</i>
Une citerne	<i>ur puns-glaù, m.</i>
De la cire	<i>koër, m.</i>
Une chopine	<i>ur chopin -eu, m.</i>
Une claie	<i>ur gludel</i>
Un clayon	<i>ur gludellig</i>
— pour crêpes	<i>ur marh-krampoeh</i>
La clef d'un robinet	<i>er gleuiten -neu ; er vou-chen -neu</i>
Une cloison	<i>ur spéren -neu</i>
Un coffre	<i>un arh -eu ; ur hour</i>
Le colombier	<i>er hlomdi -eu</i>
Une colonne de lit	<i>ur post-gulé, m., pl. pos-teu...</i>
Des copeaux	<i>skolpad</i>
Un coquetier	<i>ur goupén-ù, f., pl. kou-penneu...</i>
Une couette de balle, de plume...	<i>ur holhed-pel, plu...</i>
La cour	<i>er porh, pl. perhér ; er repér -ieu, m.</i>
Le courtil	<i>er liorh -eu</i>
Un coussin	<i>un tresplueg -eu</i>
Un couteau	<i>ur goutel -eu, f.</i>
Un couvercle	<i>ur golo -ieu</i>
Une couverture de laine	<i>ur lanjér -ieu</i>

La crédence	<i>er gredans -ieu</i>
La crémaillère	<i>er trémaillér -eu, m.</i>
Une cruche	<i>ur pod-deur, m.</i>
Une cuiller	<i>ul loé</i>
— à soupe	— <i>souben</i>
— à café	— <i>kafé</i>
— à pot	<i>ur lons -eu ; ur glogé -ieu</i>
— d'argent	<i>ul loé-argant</i>
La cuisine	<i>er gegin -ieu</i> (art. culinaire) ; <i>en ti-tan</i>
Un cure-dent	<i>ur skarh-dent</i>
La cuve	<i>er gibel -leu</i>
Une dame-jeanne	<i>un touk -eu, m. ; ur VI-GALEN -neu</i>
Un décrottoir	<i>un ditankér</i>
Le déménagement	<i>en dilojereh</i>
Un dépotoir	<i>ur gaohigel -leu, f.</i>
Le devant du lit	<i>en tré</i>
Un drap de lit	<i>ul linsél -ieu, f.</i>
Un dressoir	<i>un dresoér -ieu</i>
Un échelier	<i>ur skaliér -eu, m. ; ur bazen -neu, f. ✕</i>
Une éclisse	<i>un askleden -neu</i>
Un écriin	<i>ul lansér -ieu</i>
Une écuelle	<i>ur skudel -leu ; ur chudel</i>
Une écumoire	<i>ur friket -eu, m.</i>
L'écurie	<i>er marchaosi -eu</i>
Les édifices	<i>en andeviz</i>
Un entonnoir	<i>un avouillet -eu</i>
Un escabeau	<i>ur skabèu -eu</i>
L'escalier	<i>en dergei -eu</i>
L'étable	<i>er hreu -iér, m. ; er staol -ieu</i>
Un étage	<i>un éstaj -eu</i>
Une étagère	<i>ur staten -neu</i>

Un étai	<i>ur harp ; ur pantelion , ur sint -eu</i>
Une étincelle	<i>ur fulen, pl. fulad</i>
Un évent	<i>un toul-aùélér</i>
La façade de la maison	<i>tâl en ti</i>
Le faitage, la faitière	<i>er ganndeien -neu, f.</i>
Le faubourg	<i>er méz-kér</i>
Un fauteuil	<i>ur gadoér-brehek, f.</i>
La fenêtre	<i>er fenestr -i ; er pé -ieu, m.</i>
Le feu	<i>en tan</i>
Une flambée	<i>ur gohad-tan</i>
Le fondement de la maison	<i>er fondézon, f.</i>
Le four	<i>er forn -ieu</i>
Une fourchette	<i>ur fourchet -eu</i>
Un fourneau	<i>ur fornigel -leu, f.</i>
Le fond d'un fût	<i>tâl ur fust</i>
La fosse à purin	<i>en toul-anvor ou aňho</i>
Le foyer	<i>en uéled -eu, f. (matériel) ; er gér (foyer familial)</i>
De la fumée	<i>moged, m.</i>
Le tas de fumier	<i>en deileg -i ; en andèvreg i, f.</i>
Des fuseaux	<i>guerhedi</i>
Un fût	<i>ur fust -eu</i>
Une galetière	<i>ur baeloň -niew</i>
Une girouette	<i>ur jilouèten -neu</i>
Le gond (d'une porte)	<i>er mekenér -ieu</i>
La grange	<i>er hranj -eu</i>
Le grenier	<i>er sulér -ieu ; er senaill -eu</i>
Le guichet	<i>en dorikel -leu ; en trap -eu, f.</i>
Le hangar	<i>er hardi -eu ; er porch -eu</i>
Le heurtoir	<i>marhol en nor</i>

Une horloge	<i>un orloj -eu, m.</i>
Une huche	<i>ul loër -eu</i>
Une jatte	<i>ur bedél ; ur bél -ieu</i> ✕ <i>ur goupén -neu</i>
Un judas	<i>ur penel</i>
La lame d'un couteau	<i>diren ur goutel</i>
Une lampe	<i>ul lanpr -eu ; ur grezol</i> (en terre)
Faire la lessive	(g) <i>obér bugad</i>
Le linteau	<i>er gourin-dor</i>
Le lit	<i>er gulé -ieu</i>
Une loge à porc	<i>ur hél, pl. <u>kili</u></i> ✕
Du logement	<i>lojeris</i>
La lucarne	<i>el tukan ; en oued -eu, m.</i>
Une machine à laver	<i>ur golhér -eu, m.</i>
La maison	<i>en ti, pl. tiér, m.</i>
Le manche de couteau	<i>troed er goutel</i>
Une mangeoire	<i>un of -eu, m. ; ur prézeu</i> <i>-iér, m. (mang. fixe)</i>
Un manoir	<i>ur manér -ieu</i>
Le marc	<i>er varken -neu; er varka-</i> <i>jen -neu, f. ; er masad</i> <i>-eu ; er markaj (marc</i> <i>pressé)</i>
Une marche	<i>ur bazen -neu; un derget,</i> <i>m.</i>
La margelle du puits	<i>barlen er puns</i>
La marmite	<i>er pod-hoarn, pl. <u>podeu</u></i> <i>... ; er potarn -eu, m. ;</i> <i>er fèren -neu</i>
Une masse	<i>ur orh -eu, m.</i> ✕
Un matelas	<i>ur holhed -eu, f.</i>
Des matériaux (pierre, sable, etc. pour béton)	<i>grezol</i>
Une mèche (de bougie)	<i>ur bourhen, pl. pourhad</i>
Un meuble	<i>ur glustr -eu; ur prest -eu</i>

Le mur	<i>er vangoér, f. ; er vur -ieu</i>
La nappe	<i>en duel -leu</i>
Du noir de fumée	<i>duadur</i>
Les ordures	<i>el loustéri</i>
Un oreiller	<i>ur goubenér -ieu, f.</i>
Le pailler	<i>er blouzeg; er golveg; er</i> <i>oulaneg -i, f.</i>
Un palais	<i>ur paléz -ieu</i>
La palette (à crêpes)	<i>er balikel -leu</i> ✕
Un parterre	<i>ur gulé-boketeu</i>
Un passe-partout	<i>ur BOTEN -neu, f.</i>
Une passoire	<i>ur sil -eu, m.</i>
La pavage	<i>er pañaj</i>
Un pavé	<i>ur pañé -ieu</i>
La pelle à feu	<i>er bal-dan</i>
Une pelouse	<i>ur bratel -leu</i>
Un perchoir	<i>ur hlud -eu</i>
Un pétrin	<i>ul loër -eu, f. ; ur mé -ieu</i>
Un pichet	<i>ur potèu -eu</i>
Une pièce de vaisselle	<i>ul lestr -i, m.</i>
Un pieu	<i>ur peisel -leu, f. ; ur pilot</i> <i>-eu</i> ✕
Le pignon	<i>pen en ti</i>
Un piquet	<i>ur rased -eu</i>
La place du village	<i>er rakér ; el leuré, m.</i> ✕
Le plafond	<i>en <u>doublaj</u> -eu</i>
Un plancher	<i>ur blancheris -eu, f.</i> ✕
Un plat	<i>ur plad -eu, m. ; ur bla-</i> <i>den -neu, f.</i>
De la plume	<i>plu</i>
La poêle à frire	<i>er baelon lostek</i>
Une pompe	<i>ur blommen -neu</i>
Une porte	<i>-unhor -ieu ..</i>
La porte cochère	<i>en or borh</i>
La porte de la cour	<i>dor er porh</i>

Un pot	ur pod -eu ; un toupin -eu (pot individuel pour le transport des aliments à l'extérieur)
Une poutre	un trest -iér, m.
Une poutrelle	ur gourdress -iér, m.
Le pressoir	er oaskel -leu, f. ; er pressoér -eu
Le puits	er puns -eu
La rampe	en harzel -leu
Le ratelier	er gastel -leu, m. ; er gassetellen -neu, f.
Le ratissoir à crêpes	er rozel -leu, f.
De la résine	rousin
Le réveil-matin	en dihunér
Le rideau	en ten -neu ; en tenners -eu ; er ridèu -eu
Un robinet	un alhué -ieu
La ruelle du lit	en toul-plouz, m.
Une saleté	ur stronken
La salle à manger	er sal-dèbrein
Un seau	ur seil -leu, f.
Une serrure	un dorhel -leu, m.
Une serviette	ur servieten -neu
Le seuil	en trezeu -iér
— de la porte (ouverture)	toul en or
Le sol de la maison	el léren -neu, f.
Le sommier (du pressoir)	er meud
Une soucoupe	ur plapot -eu, m.
La table	en daol -ieu
Un tableau	un daolen -neu, f.
Une tablette	ur stalen -neu
Une taie (d'oreiller)	ur suill ; ur souill -eu, m.
Une targe	ur moraillig -eu, m.
Une terrasse	ul léren -neu ; ur saüen -neu

Une terrine	ur boden -neu K
Un tire-bouchon	un distefér M
Le tiroir	en tired -eu
Un tison	ur skod-tan, pl. skodeu...
Le toit, la toiture	en doen -neu, f.
Un toit en ardoise	un doen mein-glas
— chaume	un doen plouz
— tuiles	un doen tivl
Un torchon	ur séhér -ieu
Un train (de maison)	ur stern K
Un traversin	un tresplueg -eu ; ur pen koubenér, pl. penneu...
Le treillage	en treilleris -eu
Un trépied	un trepé -ieu
Une tuile	un divlen, pl. tivl
L'urinoir	er STAOL -ieu ; er STAOTLÉH -ieu
Le vaisselier	er lestriér (grand) ; er hanipér -ieu (petit) K
Un verre à boire et à vitre	ur uéren, pl. guér
Le verrou	er moraill -eu ; er hou-rouill -eu
La volière	er ganustel -leu
Une volige	un dosten, pl. tostad K

Animaux, insectes, reptiles Loñned bras ha bihan

Une abeille	<i>ur uénénen</i> , pl. <i>guénén</i>
Un agneau	<i>un oén -ed</i> , fém. <i>oénéz</i>
Des altises	<i>huén-doar</i>
Un aiguillon (dard)	<i>ur flem -meu</i>
Un âne	<i>un azen -ned</i>
Un animal, une bête	<i>ul lon</i> , pl. <i>loñned</i>
Une araignée	<i>ur ganivedenn</i> , pl. <i>kani-ved</i>
Une belette	<i>ur garel -led</i>
Un bélier	<i>ur meud -ed</i>
Une bestiole	<i>ul loñnig</i> , pl. <i>loñnedigeu</i> , m.
Le bétail	<i>er chetal</i>
Une bête d'un an	<i>ur vléaden</i>
Une bête nuisible	<i>un amprehon -ed</i> , m.
Une biche	<i>un heiéz -ed</i>
Un blaireau	<i>ur broh</i> ; <i>ul louz -ed</i>
Un bœuf	<i>un éjon</i> , pl. <i>éhén</i> ; <i>ur bèuin -ed</i> (bœuf de boucherie)
Un bouc	<i>ur boh -ed</i>
Un bourdon	<i>ur vourbouden -ned</i> , f.
Un bousier	<i>un huil-kaoh</i> ; <i>ur blei-bouzel</i> , pl. <i>huiled...</i> et <i>bleidi...</i>
Une brebis	<i>un davaden</i> , pl. <i>deved</i>
La bruche	<i>er blei-piz</i> , pl. <i>bleidi...</i> , m.
La cantharide	<i>en huil-rouz</i> , pl. <i>huiled...</i> , m.

Le carpocapse (ver des poires et des pommes)

	<i>er charlig -ed</i>
Un cerf	<i>ur harù -ed</i> et <i>kerù</i>
Le cerf-volant	<i>en huil-kornek</i> , pl. <i>huiled</i>
Un chameau	<i>ur hanval -ed</i>
Le charançon	<i>er eudañnen</i> , pl. <i>geudan</i> , f.
La chasse	<i>er jiboés</i> , m.
Un chat	<i>ur hah</i> , pl. <i>khiér</i>
Une chatte	<i>ur gahéz</i> , pl. <i>kahézed</i>
Une chauve-souris	<i>ul logoden pen-dal</i>
Une chenille	<i>ur chasplouzen</i> , pl. <i>chas-plouz</i>
Un cheval	<i>ur jao</i> , pl. <i>ronsed</i>
Une chèvre	<i>ur harr</i> ; <i>ur hor</i> , pl. <i>gév</i>
Un chevreau	<i>ur mén-garr</i> , pl. <i>ménéd...</i>
Une chevrette	<i>ur vouiorh -ed</i>
Un chevreuil	<i>ur iorh -ed</i> = <i>yourh</i>
Un chien	<i>ur hi</i> , pl. <i>chas</i>
Une chienne	<i>ur giéz -ed</i>
Un chien de berger	<i>ur hi-seud</i>
— couchant	<i>ur hi-klutour</i>
— courant	<i>ur hi-réd</i>
— de chasse	<i>ur hi-jiboés</i>
— de garde	<i>ur hi-kolveg</i>
— enragé	<i>ur hi klanù</i>
— épagneul	<i>ur hi spagnoleg</i>
Un cloporte	<i>ul leuen doar</i> , pl. <i>leu...</i>
La coccinelle	<i>huilig Doué</i> , m.
Le cochon	<i>en hoh</i> , pl. <i>moh</i>
Un cocon de soie	<i>ur stoub-sei</i>
Un coléoptère	<i>un huil -ed</i>
La compagne (femelle) de...	<i>pârez -ed</i> er...
Une corne	<i>ur horn</i> , pl. <i>kernér</i> , m.
La corne (du pied)	<i>karn -eu</i> (en troed), m.
Une couleuvre	<i>er vernanù -ed</i>
	<i>er vaman</i> (é basson)

Une courtilière	<i>ur hah-prad, m.</i>
Un crapaud	<i>un toseg -ed</i>
Du crin	<i>ran, sing. rañnen, f.</i>
Une défense	<i>ur skifl -eu, m.</i>
Le doryphore	<i>en huil avaleu-doar</i>
Un éléphant	<i>un olifand -ed</i>
	<i>ur guinvér -ed</i>
Un écureuil	<i>ur rah-koed, pl. rahed...;</i>
L'éperon (ongle ou doigt supérieur)	<i>er gourivin -eu</i>
Un escargot	<i>ur maligorn -ed</i>
Un essaim	<i>un taol-guénén</i>
— secondaire	<i>un attaol</i>
Un étalon	<i>ur marh -ed et mirhi</i>
Un faon	<i>ur mén-karù</i> †
Les fauves	<i>er gouiaj ; er goéiaj</i>
Une femelle	<i>ur vam -meu</i>
Une femelle stérile	<i>ur gannèhen -ned</i>
Une fourmi	<i>ur velionen, pl. melion</i>
Une fourmilière	<i>ur velioneg</i>
Un frelon	<i>ur benvarhen -ned, f.</i>
Un furet	<i>ur fured -ed</i>
Une garenne	<i>ur vertim -eu ; ur oarem -eu</i>
Une génisse	<i>un añnoér-zi</i>
Une grenouille	<i>ur ran, pl. rañned, m.</i>
La grenouille des champs	<i>er chignan -ñned ; er gleskér -ed, m.</i>
Une griffe	<i>ur hrabon -eu, m.</i>
Le groin	<i>er moj -eu</i>
Une guêpe	<i>ur uispeden, pl. guisped</i>
Un hanneton	<i>un huil-derù, pl. huiled...</i>
Un insecte	<i>un amprehon -ed</i>
De l'ivoire	<i>olifand</i>
Une jument	<i>ur gazeg, pl. kezeg</i>
Un lapin	<i>ur gounifl -ed, f.</i>
Une larve	<i>un ui -eu, m.</i>

Des lentes	<i>né, sing. néen</i>
Un lézard	<i>ur hurlaz -ed</i>
La libellule	<i>flateréz en aer</i>
Une limace	<i>ur velhuen f., pl. mel-hued, m.</i>
Un lion	<i>ul lion -ñned</i>
Une loutre	<i>ur hi-deur, pl. chas... R</i>
Un mâle (animaux)	<i>un tad</i>
Une mamelle	<i>ur vron, duel : divron, pl. bronneu</i>
Une martre	<i>ur maltr -ed, m.</i>
Un matou	<i>un targah -ed</i>
Un métis	<i>un hiron -ed</i>
Le mille-pieds	<i>en denderenden, pl. den-derend</i>
Une mouche	<i>ur gelionen, pl. kelion</i>
Un moucheron	<i>un huil -ed</i>
Un mulet	<i>un arhul -ed</i>
Un mulot	<i>ur viloten, f., pl. miloted</i>
Le museau	<i>er moj -eu</i>
Un papillon	<i>ur bobelan -ñned</i>
Une patte	<i>ur paù, duel : dibaù, m. †</i>
Un perce-oreille	<i>ur harlochen -ned, f.</i>
Un petit de (animal ou oiseau)	<i>ur polog -ed (ter-me génér.) ; ur hochon (quadrupèdes, sauf p. la jument, la vache, la chèvre, l'ânesse, la brebis) en téh †</i>
Le pis	<i>pan</i>
Du poil	<i>er bruch -eu</i>
Le poitrail	<i>ur penmoh, pl. moh</i>
Un porc, pourceau	<i>ur perhel -led</i>
Un petit pourceau	<i>un nodad -eu</i>
Une portée	<i>ul leuen, f., pl. leu</i>
Un pou	

Un poulain	<i>un ébel -ion</i>
Une puce	<i>un huennen, pl. huen</i>
Des pucerons	<i>huen-gué, f.</i>
Des pucerons de mer	<i>huen-vor, f.</i>
Le puceron lanigère	<i>el leuen-koed, f., pl. leu...</i>
Une punaise	<i>ul lusèuen, f. -ed, m.</i>
La queue	<i>el lost -eu, m.</i>
Un rat	<i>ur rah -ed</i>
Un renard	<i>ul luhern -ed</i>
Un reptile	<i>ul lon stleij</i>
Une ruade	<i>ur uintaden</i>
Une salamandre	<i>ur sord -ed, m.</i>
Un sanglier	<i>un hoh-gouiù ; pl. moh...</i>
Une sangsue	<i>ur heleuen -ed</i>
Une sauterelle	<i>ur harù-lann, pl. karù -ed...</i>
Un singe	<i>ur marmouz -ed</i>
Une souris	<i>ul logoden, f., pl. logod, m.</i>
Un taon	<i>un dabonen, f., pl. dabo- ned, m.</i>
Une taupe	<i>ur ho -ed</i>
Un taureau	<i>ur tarù, pl. terù ; ur hohlé -ieu</i>
Un terrier	<i>ur hoarem -eu, f.</i>
Un tique	<i>ur boskard -ed; ur boskér -ed ; un tarag -ed</i>
Une toile d'araignée	<i>ur uiad kanived; ur gulé kanniid</i>
Une toison	<i>ur hanèu -eu, m.</i>
Une traite (lait)	<i>ur goéro ; ur goér, m.</i>
Un troupeau de vaches	<i>seud</i>
Une truie	<i>ur uiz, pl. guizi</i>
Une vache	<i>ur vuoh -ed</i>
Un veau	<i>ul lé -ieu</i>
Du venin	<i>velim</i>

Un ver	<i>ur preñù -ed</i>
— de terre	<i>ur vuhigen, f. ; buhigea</i>
— à soie	<i>ur preñù-seiennek</i>
— luisant	<i>ur preñù-ligern ou goleu</i>
— de charogne	<i>ur gerhoñnen, f., pl. kerhon</i>
La vermine	<i>en anstu ; en hertuz, m.</i>
Un verrat	<i>un hoh-tourh, pl. hohed ... ; un hoh -ed</i>

Les oiseaux, en éned

Une aile	<i>un askel, duel : diùaskel</i>
L'alcyon	<i>er santenig -ed</i>
Une alouette	<i>un huidér -ed, m. ; ur melhuid -ed, m. (de mer) ; ur habelleg -ed, m. (huppée)</i>
Le bec	<i>er pigos -eu</i>
Une bécasse	<i>ur heveleg -i, m.</i>
Une bécassine	<i>ur gioh -ed</i>
Une bergeronnette	<i>ur holheréz ; ur ganneréz -ed</i>
Un bouvreuil	<i>ur bouru -ed ; un hiperu -ed</i>
Un bruant	<i>ur miloh glas ; milohed...</i>
Une cage	<i>ur gavidel -ieu</i>
La caille	<i>er goaill -ed</i>
Un canard	<i>un hoad, pl. heudi</i>
Une cane	<i>un hoadéz -ed</i>
Un chardonneret	<i>ur hanabér -ed</i>

Un chat-huant	<i>un houpér -ed</i>
Un coq	<i>ur hog</i> , pl. <i>kegér</i>
Un corbeau	<i>ur vran</i> , pl. <i>brenni</i> et <i>brandi</i>
Un cormoran	<i>ur vorvran</i> , pl. <i>morbrenni</i> , f.
Une corneille	<i>ur gavan -ñned</i> <i>91 = Kogwenn</i>
Le coucou	<i>er goukou -ed</i> , f. <i>92 = Kogwenn</i>
Une couvée (poulet)	<i>ur iarad -eu</i>
Une couveuse	<i>ur horeréz -ed</i> (natur.) ; <i>ur GORÉR-uieu</i> , m. (artific.)
La crête	<i>er griben -neu</i>
Une dinde	<i>ur iar-spagn</i> , pl. <i>iér...</i>
Un dindon	<i>ur hog-spagn</i> , pl. <i>kegér...</i>
Du duvet	<i>dumed</i>
Un épervier	<i>ur spalouér -ed</i>
Un étourneau	<i>un dreidien</i> , pl. <i>treidi</i>
Un faisan	<i>ur hog gouñ</i>
Un faucon	<i>ur falhan -ñned</i> ; <i>ur falhun</i>
Une fauvette	<i>ur vedig -i</i> ; <i>ur jégig -ed</i> , m. (à tête noire)
La fresaie	<i>er chevéch -ed</i>
Un geai	<i>ur gegin -ed</i> , f.
Une gélinotte	<i>ur iar-deur</i> , pl. <i>iér...</i> <i>X</i>
De la glu	<i>glud</i> , m. <i>X</i>
Une grive	<i>un daraskl -i</i> <i>X</i>
Un héron	<i>ur gerhei -ed</i> , f. <i>X</i>
Un hibou	<i>ur gohan -ed</i> , f. ; <i>ur horvér -ed</i> <i>X</i>
Une hirondelle	<i>ur guignél</i> , m. ; <i>ur uignélen</i> , f., pl. <i>guignéli</i>
Une huppe	<i>un hogenañ -ñned</i> <i>X</i>
Un jars	<i>ur garz -ed</i>

Une judelle	<i>ur galdu -ed</i> , m.
Un lac	<i>ul las -eu</i>
Un linot	<i>ur miloh-ru</i> , pl. <i>milohed</i> ... ; <i>ur sidan -ñned</i> <i>er vouialh-argant</i> , pl. <i>moulhi...</i>
Le loriot	<i>ur penru -ed</i> , m.
Une macreuse	<i>ur savelleg -i</i>
Un mauvis	<i>ur vouialh</i> , pl. <i>moulhi</i> , f.
Un merle	<i>ur pengleu -ed</i> , m. ; <i>ul</i>
Une mésange	<i>lostig-palon</i> (à longue queue)
Un milan	<i>ur skoul -ed</i>
Un moineau	<i>ur golvan -ñni</i>
Une mouette	<i>ur skravig -ed</i> , m.
Une nichée	<i>un néhiad -eu</i> , m.
Un nid	<i>un néh -ieu</i>
Une oie	<i>ur oei</i> ; <i>goeidi</i>
Un œuf	<i>un ui</i>
Un paon	<i>ur pan -ñned</i>
Une perdrix	<i>ur glujar</i> , pl. <i>klujeri</i>
Un perroquet	<i>ur perroked -ed</i>
Une pie	<i>ur big -i</i>
Un pigeon	<i>ur glom -ed</i> , f. ; <i>un dubé</i> (domestique) ; <i>ur gudon</i> (ramier)
Un pinson	<i>ur hoarhaér -ed</i> ; <i>ur pin-gnpingn -ed</i>
Une pintade	<i>ur glujar-spagn</i> ; <i>ur pinsard</i>
Un pivert	<i>ur speg</i> ; <i>un ébel-koed</i> ; <i>ur pokér-koed</i>
Une plume	<i>ur bluen</i> , pl. <i>plu</i>
Une pondeuse	<i>un doveréz -ed</i>
Une poule	<i>ur iar</i> , pl. <i>iér</i>
Une poulette	<i>ur boléz -i</i>

Un poussin	<i>ur pousin -ed</i>
Un râle d'eau	<i>ur rédour -erion</i> ✕
Un roitelet	<i>ur leuenan -ñned</i>
Un rossignol	<i>un estig -ed</i>
Un rouge-gorge	<i>ur vurig, f. ; un torig ou bruchig-ru, pl. -ed</i>
Un sansonnet	<i>un dreizinel -ed, f.</i> ✕
Une sarcelle	<i>ur gragel ; ur ourhoad, f. m., pl. gourheudi</i>
Une tourterelle	<i>un durhunel -ed</i>
Un traquet	<i>ur bistrag -ed</i> ✕
Un vanneau	<i>ur goubig -ed ; ur ger- likel = Kermigell</i>
Un verdier	<i>ur meleneg -ed</i>
Le vol	<i>en neij</i>

N.-B. — A défaut de mot particulier, les termes mâle et femelle se traduisent, pour les oiseaux, comme pour les animaux, par *tad* ou *mam*, précédant le nom. Ex. : un *tad golvan* : un mâle de moineau ; *ur vam vurig* : une femelle de rouge-gorge.

Poissons et coquillages *pésked ha kergad*

Une alaise	<i>alezen -ed</i> ✕
Une anguille	<i>ur silien, pl. sili</i>
De l'appât	<i>strouill ; bouid ; gueldr (pour sardines)</i>
Une arête	<i>un dreinen, f. ; pl. drein, m.</i>

Une baleine	<i>ur balèn -ed, m.</i>
Un bar	<i>un dreineg -ed, f. (grand)</i> ✕ <i>ur bak -ed (mâle)</i>
Une barbue	<i>ur harlé -ed, m.</i>
Un bigorneau	<i>ur vigornen, f., pl. bigor- ned, m.</i>
Une bonite	<i>ur bog -ed, m.</i>
Un brochet	<i>ur broched -ed</i>
Un cancre	<i>ur hränk -ed ; ur hévr -i, f. (plat à barbes noires)</i>
Une carpe	<i>ur harp -ed, m.</i>
Un chelavreau	<i>ur chelavren, f., pl. che- lavred, m.</i>
Un chien de mer	<i>ur spineg -ed</i>
Un chinchard	<i>ur chechar -ed</i>
Un congre	<i>ur sablien -ed, f. ; ur silien-vor, f., pl. sili- mor</i>
Un coquillage	<i>ur gergaden, f., pl. ker- gad, m.</i> ✕
Un courlazeau	<i>ur gohzel -ed, f.</i>
Un crabe	<i>ur hränk -ed ; ul luem- du (noir) ; ur housker -ed (dormeur)</i>
Un crapaud de mer	<i>ur mordoseg -ed</i>
Une crevette	<i>ur chévren, pl. chévred, ur boh -ed, m. (noire)</i>
Une dorade	<i>ur gouzerh -ed, m. (grande) ; ur folligan -ed, m. (petite) ; ur bezu -ed, m. un duig -ed (noire)</i>
Une écaille	<i>ur skanten, pl. skant</i>
Des écrevisses	<i>legest bihan, m.</i>

Un encornet	ur chivel -ed
Un esturgeon	ur sturk -ed
Un goujon	ul locheden, f., pl. loched; un hoh-mor, pl. hohed, m. (rouge à tête noire)
Un grondin	ur klopín -ed
Un hareng	un harank -ed
Un homard	ul legest -ed
Une huitre	un eistren, pl. eistr
Une huitrière	un eistreg -i
Une julienne	ur morléan, pl. morléañ- ned, m.
Une langouste	ur grill -ed, m. ✕
Une lamproie	ur suzon -ed, m.; ul lam- prézen, pl. lampréz ✕
Un lieu	ul léañneg -ed
Une limande	ur jélinen -ed
Un maquereau	ur berhél -i = brehel (brezel K.LT)
Un marsouin	ur morhoh -ed
Une méduse	ur vorgléren -ed
Du menu fretin	balau
Un merlan	ur guenneg -ed
Un merlus	ur merleu -ed
De la morue	moru
Une moule	ur veisklén, f., pl. meiskl, m.
— (grande)	ur galmaren -ed
Un mulet	ur meill -i
Une nageoire	un askel-leu ; ur stuhén -neu (dorsale) ✕
Un ormeau	ur vormillen, f., pl. mor- mill
L'ouïe	er skoharn -eu ; duel : diskoharn
Un oursin	ur pod-mor
Une palourde	ur beluren, pl. pelured ; ur huennezen, pl. guen- nezed

— rigadeau	ur boudigen -ed
— petite et ronde	ur ganivaren, pl. kani- vared ✕
— pétoncle	ur bistronken ; pistron- ked
Une patelle	ur vernigen, pl. bernig ; ur gekohen (longue), pl. kekohed
Un pelon	ur pelon -ed
Un pied de couteau	ur goutellen ; ul langisen, f., pl. langised
Une pieuvre	ur vorgeulen, pl. mor- geuled ; ur tregah -ed, m. ✕
Un pisse-en-l'air	ul lavioñnen, f., pl. la- vioñned ✕
Une plie	ur bleisen, pl. pleised ✕
Un poisson	ur pisk -ed
— de fond	ur pisk-sol
— d'épaves	ur pisk-koed
— de surface	ur pisk-vol
— voyageur	ur pisk-réd
Une raie	ur ré -ed ; ur gravant -ed, m. (grosse raie) ; ur ré vlouk (bouclée) ; ur lanfréen, pl. lanfré (ta- chetée) ✕
Un requin	ur hi-mor, pl. chas-mor ; ur morgi
Un rouget	ur meill-ru, pl. meilled- ru
Une sardine	ur sardrinen, pl. sardrin
Un saumon	un éaog -ed
Une seiche	ur vorgaden, pl. morgad
Une sole	ur seillen, pl. seilled ; ur seillen-karreg (de ro- che) ; ur flutañnen, pl. flutañned (grande)

Un tacaud	ur boheg -ed ; un takoh -ed
Une tarche	un tersen, pl. tersed
Une tère	un tourch -ed; ur mor- skeul, m.
Un thon	un toun -ed
Une torpille	ur skoedeg -ed, m. ; ur gréneréz -ed
Une touille	un toulven -ed
Un tout-nu	un tefénen, pl. tefén, f.
Une truite	un dluhen, pl. dluhed ; ur bèkard -ed, m. (sau- monée)
Un turbot	un tulbod -ed
Un vers de sable (appât)	ul legeten, f., pl. leget
Une vieille	ur hroah -ed ; ur gohlen -ned (petite)
Une vive	ur véüeréz -ed

Les arbres, les arbustes et les fruits *er gué, er plant, hag er tréh*

N.-B. — Pour les arbres à fruit, quand une confusion est possible entre le nom du fruit et celui de l'arbre, on peut employer de préférence, pour désigner l'arbre, le mot *guéen*, arbre, suivi du collectif. Ex. : un châtaignier, ur uéen kistén (un arbre de châtaignes).

De l'ajonc	lann
— fourrager	lann-bil
— nain	lann-groah
Un champ d'ajonc fourrager	ur lanneg had

L'amande d'un noyau	er vouiden ✕
Un arbre	ur uéen, pl. gué
— à fruits	ur uéen-fréh
Les arbres morts d'une plantation	er marienneu
Une aubépine	ur spernen-guen, pl. spern-guen
- De l'aubier	guen-goed
De l'aune	koed-guern
✕ Une baie (aubépine, houx, églantine, etc...)	un hugen -neu ✕
Une bogue	ur beulhen, pl. peulh polh.
Un bois	ur hoed -eu
Un bouleau	ur uéen bœu
De la bourdaine	ivo, m. ; koed ivo
Un bourgeon	ur vronsén, pl. bronsad, ✕ f.
Une branche	ur bar -eu, m.
Une brindille	ur vrinsén, pl. brinsad
De la bruyère	brug, m.
Du buis	bouiz ; beunz
Un buisson	ur bodad -eu
Un charme	ur chalmen, f., pl. chalm
Une châtaigne, et un châtaignier	ur gisténen, pl. kisténn (fruits) ; kisténn enneu (arbres)
Du hêtre	guildro ; gevouid ; bouid- gavr
Un cep	ur héf -eu ✕
Une cerise et un cerisier	ur girizén, pl. kiriz (fr.) kirizenneu (arb.)
Un chêne	ur uéen derù ; un derùen f. -neu
— liège	derùen-spouï
Un cognassier	un avalen-stoub, f.
L'écorce	er gloren, pl. klor

goulig
houdeu
Flanch

Un églantier	<i>un angroézen</i> , f., pl. <i>angroéz</i>
Des émondes	<i>divaradur</i>
Un étai	<i>ur sind -eu</i>
Une faine	<i>ur fioñnen</i> , pl. <i>fion</i>
Une feuille	<i>un délen</i> , pl. <i>dél</i>
Une figue et un figuier	<i>ur figézen</i> , pl. <i>figéz</i> (fr.) <i>figézen -neu</i> (arb.)
Une fleur	<i>ur vleuen</i> , pl. <i>bleu</i>
Une forêt	<i>ur hoèdeg-i</i> ; <i>ur forost-eu</i>
Une fraise	<i>ur sivi</i> , pl. <i>sivi</i>
Un fraisier	<i>ur blanten sivi</i> , pl. <i>plant.</i>
Une framboise	<i>ur framboézen</i> , pl. <i>framboéz</i>
Un frêne	<i>un onnen</i> , f., pl. <i>onn</i>
Un fruit	<i>ur fréhen</i> , f., pl. <i>fréh</i>
Un fruit sauvage	<i>ur fréhen goudask</i>
Du genêt	<i>benal</i>
Un champ de genêt	<i>ur venaleg -i</i>
Le germe	<i>er geliden</i> , f., pl. <i>kelid</i>
Un gland	<i>ur vézen</i> , f., pl. <i>méz</i>
De la gomme d'arbre	<i>kaoh-gué</i>
— de cerisier (arabique)	<i>kaoh kigné</i>
Une grappe	<i>ur bar</i> , <i>ur brank</i>
Une greffe	<i>un imboud -eu</i> , m. <i>ur vouten</i> , pl. <i>boutad</i>
Des groseilles	<i>prunjad</i> ; <i>spinad</i> ; <i>gronozel</i>
Une guigne, un guignier	<i>ur gignézen</i> , pl. <i>kigné</i> (fr.); <i>kignézenneu</i> (arb.)
Un hêtre	<i>ur uéen faù</i> ; <i>ur faùen</i> , f., pl. <i>faù</i>
Du housson	<i>freskon</i> ; <i>garbig</i> = <i>garbig</i> <i>plouchut</i>
Du houx	<i>kelen</i>
Un if	<i>un ivinen</i> , f., pl. <i>ivin</i>
Du laurier un laurier	<i>loré</i> ; <i>ul loréen</i> , f., pl. <i>loré</i>

Du liège	<i>skorj</i> ; <i>spoué</i>
Du lierre	<i>fouliar</i> ; <i>deliaù-rid</i> ; <i>deliaù</i> ; <i>iliaù</i>
Un « mai »	<i>ur bar-mé</i>
La moelle (des végétaux)	<i>er vouiden</i>
Une mûre	<i>ur vouaren</i> , pl. <i>mouar</i>
La myrtille, le luçais	<i>el lusen</i> , pl. <i>lus</i>
Une nêfle, un néflier	<i>ur uisperen</i> , pl. <i>guisper</i> (fr.) <i>guispérenneu</i> (arb.)
Un nœud ou bourrelet (à la naissance des branches)	<i>ur flosk -eu</i>
Une noix; un noyer	<i>ur geneuen</i> , pl. <i>keneu</i> (fr.) <i>keneuennu</i> (arb.)
Un noyau	<i>un askorn</i> , pl. <i>eskern</i>
Des noisettes	<i>keneu-garh</i> ; <i>keneu kalvé</i>
Une orange	<i>un aval oranj</i> ; <i>avaleu...</i>
Un ormeau	<i>un oulmen</i> , pl. <i>oulm</i> ; <i>un olmen</i> , pl. <i>olm</i>
De l'osier	<i>aozill</i>
Un palmier	<i>ur balmézen -neu</i> , f.
Une pêche et un pêcher	<i>ur béchen</i> , pl. <i>péch</i> (fr.) <i>péchennu</i> (arb.)
Une pelure	<i>ur gloren</i> , pl. <i>klor</i>
Un pépin	<i>ur spluzen</i> , f., pl. <i>spluzad</i> ; <i>ur gran -ñneu</i>
Une pépinière	<i>ur bopineg -i</i> ; <i>ur vageréz</i>
Un peuplier	<i>un éflen -neu</i> ; <i>un halegen-vor</i>
Un pin	<i>ur sapinen</i> , f., pl. <i>sapin</i>
Un plant de vigne	<i>ur rézinen</i> , f., pl. <i>rézin</i>
Une plante	<i>ur blanten</i> , pl. <i>plant</i>
Une poire et un poirier	<i>ur béren</i> , pl. <i>pér</i> (fr.); <i>pérenneu</i> (arb.)
Une poire sauvage	<i>ur béren-dag</i> ; pl. <i>pér-tag</i>
Un poirier sauvage	<i>ur galpéren</i> , f., pl. <i>kalpér</i>
Une pomme	<i>un aval -eu</i>

Un pommier	ur uéen aval ; un avalen -egi, f. et -neu-
Une pousse	un taol -eu
Une prune, un prunier	ur brunen, pl. prun (fr.) prunegi (arb.)
Un prunellier	un irinen; ur spernen-du, f.
Des prunelles	irin
Une racine	ur hrouien, pl. grouiad ur ourien, pl. gouriad er hrouien-vestr
La racine pivotante	rézin
Du raisin	ur vrinsen, f., pl. brinsad
Un rameau	un dreinen ; un dreizen, pl. drein
Une ronce	ur blanten roz, f.
Un rosier	ur gorzen, f., pl. korz
Un roseau	ur uéen koed kroéz ; ur goedkroézen
Un sapin	ur pen-mestr
Un sarment	haleg
Du saule	ur oudasken -neu, f.
Un sauvageon	hadaj
Des semences	sap ; jol
De la sève	ur skod -eu, m.
Une souche	ur skauën, f., pl. skau
Un sureau	un dailleris; ur hoed taill kovu
Un taillis	un dillen, pl. till
Du tan	ur bodad -eu, m.
Un tilleul	ur uéen koed krén
Une touffe	er vendem
Un tremble	ur verjé -ieu
La vendange	ur uinien -neu
Un verger	ur uinieq -i
Une vigne	
Un vignoble	

Les herbes, les fleurs, les légumes les fourrages er lezeu, er bokedeu, el légumaj, en édeu, er boud lonned

N.-B. — Pour désigner un champ planté ou semé avec une plante donnée, il suffit d'ajouter le suffixe -eg au nom collectif de la plante. Ex. : un champ de seigle, ur segaleg ; une chenevière : ur goarheg.

L'absinthe	lezeuen er vam, f.
L'achillée	el levedon, m.
L'agrostis traçant	er géaot-réd
De l'ail	kignén
Une tête d'ail	ur pen kignén, m.
Une gousse d'ail	un oens ou un ivin kignén, m.
L'asphodèle	er milad
De l'avoine	kerh
De la balle	pel
Des barbes d'épis	gan
La bardane	lezeuen er garanté
Une betterave	ur vétravren, pl. bétrav
Du blé	ed
— barbu	— barùek
— sans barbes	— touz ou boueh
Du blé noir	gunéhtu
Le bleuet	er glazig
Le bouillon blanc	mihérennig er Uerhiéz, f.
Un buisson	ur bod ; ur boud -eu
Un caïeu	un oens ; ur ivin -eu

La camomille	<i>er vam-lezeu</i>
Une carotte	<i>ur garoten, pl. karot</i>
La centaurée	<i>lezeuen en derhian</i>
Du cerfeuil	<i>cherfil</i>
Un champignon	<i>ur potiron -ed ; ur habel toseg, pl. kabeleu...</i>
Du chanvre	<i>koarh</i>
Le chardon	<i>en oskal ; en ochel ; er bikeréz (Hedieg) en oskal-vréh</i>
Le chardon Notre-Dame	<i>seul</i>
Du chaume	<i>had koarh</i>
Du chenevis	<i>kagn ; ternud</i>
Du chiendent	<i>ur gaolen, f., pl. kaol</i>
Un chou	<i>ur gaolen-pom</i>
— pommé	— <i>-bouidek</i>
— fleur	— <i>-seud</i>
— fourrager	— <i>-glas</i>
— cabus	— <i>-Brusel</i>
— de Bruxelles	
De la cigüe	<i>kegit</i>
Un coquelicot	<i>ur hopenaren, pl. kopiar ; ur rozen-aer</i>
Une cosse	<i>ur gloren, pl. klor</i>
La cuscute	<i>er blèu-diaol, m. ; en ned -gad</i>
Le datura	<i>er jilegré</i>
La digitale	<i>er brulu</i>
Une échalote	<i>un échaloden, pl. échalod</i>
Un épi	<i>un duézen, f., pl. tuézad ; un dohaden, pl. tohad</i>
Des épis glanés	<i>teskad</i>
Des épinards	<i>espinard</i>
Du fenouil	<i>añnus</i>
Une fleur	<i>ur vleuen -bleu (arb. à fruit) ; ur boked -eu (ornement)</i>

— de lys	<i>ur flourdelisen, pl. flour- delis</i>
Du foin	<i>foén</i>
Du fourrage	<i>bouid loñned</i>
La fougère	<i>er raden</i>
— non traçante	<i>er raden-blei</i>
Du froment	<i>gunéh</i>
La fumeterre	<i>er vogeden-doar</i>
Le gazon	<i>er hlazen -neu, f.</i>
Une gerbe	<i>ur fésken, pl. féskad</i>
Une gervotte	<i>ur geléren, pl. kelér</i>
Un glaïeul	<i>ur gorzen, f., pl. korz</i>
Une gousse	<i>ur pok -eu, m. ; ur garten, pl. karteu</i>
Un grain	<i>ur gran -ñneu</i>
Des haricots	<i>piz bras ; hariko</i>
Une herbe	<i>ul lezeuen (terme génér.) ; ur géaoten (herb. à foin)</i>
Livraie	<i>en drôg</i>
La jacinthe sauvage	<i>er bouren-bran, pl. pour- bran</i>
Un jardin	<i>ul liorh</i>
De la jarosse	<i>charons</i>
Une javelle (céréales)	<i>un dram -meu</i>
— (blé noir relevée)	<i>ur pôl -eu</i>
Du jonc	<i>bren</i>
La joubarbe	<i>en hoeien</i>
La jusquiame	<i>lezeuen santéz-Apolin</i>
De la laïche	<i>hesk</i>
Du laiteron	<i>leahegen</i>
De la laitue	<i>létuzen ; leahegez</i>
Des légumes	<i>légumaj</i>
Un lien	<i>ul liam -meu ; un ari -eu</i>
Du lierre terrestre	<i>lezeuen Sant-Iehann</i>
Du lin	<i>lin</i>
Un lis	<i>ul lilien, f., pl. lili</i>

Le liseron	<i>en troel; en irvinen-doar,</i> f. (des haies)
Du maïs	<i>bouron ; mais</i>
De la mauve	<i>maol</i>
La mélisse	<i>en negad, m.</i>
Un melon	<i>ur sukrinen, f. pl. sukrin</i>
De la menthe	<i>mant</i>
Une meule	<i>ur holveg -i ; ur oulaneg</i> -i
Du mil	<i>mel</i>
Le mille-feuilles	<i>er milfer, m.</i>
Du millet (à épi)	<i>melpin</i>
— sauvage	<i>melgad</i>
De la minette	<i>melchon-lann</i> ✕
La moisson	<i>en est, m.</i>
— (action de moissonner)	<i>er védereh</i>
La molène	<i>er horé uen</i>
La morille	<i>er vorklen -neu</i>
Du mouroin	<i>gluéh</i>
De la mousse	<i>man, m.</i>
Une moyette (12 gerbes)	<i>ur houch -eu, m.</i>
Un navet	<i>un irvinen, f., pl. irvin</i>
La nielle	<i>er podad, m.</i>
Un nœud (tige des plantes)	<i>un osk -eu</i>
De la nourriture (animaux)	<i>bouitaj, m.</i>
L'œillet des grèves	<i>er boked-kalied</i>
Un oignon	<i>un ognonen, f.</i>
Une tête d'oignon	<i>ur pen ognon</i>
L'ombilic	<i>en duléen, f., pl. dulé</i>
De l'orge	<i>hei</i>
De l'ortie	<i>linad</i>
De l'oseille	<i>trechon, m.</i>
Une paille	<i>ur blouzen -neu</i>
De la paille	<i>plouz, m.</i>
Un panais	<i>ur bañnézen, f., pl. pañ-</i> néz

De la parelle	<i>kaol-moh</i>
La pariétaire	<i>en tor-mangoér, m.</i>
La patience	<i>en téal, m.</i>
De la pâture	<i>péraj; peuraj; bouitaj</i>
Un pavot	<i>ur rozen-ki, f.</i> ✕
La perce-pierre	<i>er maentarh, m.</i>
Du persil	<i>persill</i>
Une primevère	<i>ur boked-leah ; ur boked</i> ahoué, m.
Du pissenlit (à porc)	<i>huerùizion</i>
Le plantain	<i>er blantinen, f. ; lezeuen</i> <i>en troh (major) ; tead</i> éjon (minor)
Un plant de...	<i>ur blanten...</i>
Un poireau	<i>ur bouren, f., pl. pour</i>
Des pois	<i>piz bihan ; piz leah</i>
Des pommes de terre	<i>avaleu-doar, m.; sing. un</i> aval-doar
Des racines fourragères	<i>penneu</i> ✕
Des radis	<i>irvin-ru</i>
La ravenelle	<i>er rañnel ; en ilfahin</i>
Du regain	<i>guim</i>
La renoncule	<i>er paù-iar</i> ✕
La renouée des oiseaux	<i>er milglom</i>
— persicaire	<i>mutu; lagad du; troèdur</i> ✕
La scabieuse	<i>lezéuen er gdl</i>
Du seigle	<i>segal</i>
Les semailles	<i>en hadereh</i>
Le séneçon	<i>er benvelén, f.</i>
La spergule	<i>er balboh, m.</i> ✕
Une tête de... (légume)	<i>ur pén...</i>
Du thym	<i>tin</i>
Des tiges de blé noir, pommes de terre, haricots, etc...	<i>kolon</i>
Le tournesol	<i>en tro-héol</i>
Des tourteaux	<i>krenel</i> ✕

Du trèfle	<i>melchon</i>
— incarnat	— <i>ru ou farhoh</i>
— violet	— <i>bro</i>
Un trognon	<i>un drojen; un dreujen -neu, f.</i>
La valériane	<i>lezeuen er hah</i>
De la verdure	<i>glazadur</i>
La verveine	<i>er varlen</i>
De la vesce sauvage	<i>pizel; piz logod, m.</i>
La violette	<i>er begenen, m.</i>
La vulnéraire	<i>lezeuen er goulieu</i>

Les métiers, la situation er mechérieu, er stad

Un administrateur	<i>ur melestrour, pl. meles-trerion (1)</i>
Un aide	<i>un darbarour</i>
Un apprenti	<i>un diskour</i>
Un architecte	UN IJINOIR-TIER
Un aubergiste	<i>un tavarnour</i>
Un barbouilleur	<i>ur bastrouillour</i>
Un batteur (de blé)	<i>un dornour</i>
Un berger	<i>ur bugul -ion ; fém. buguléz -ed</i>
Une besogne	<i>un tam-labour</i>
Une blanchisseuse	<i>ur holheréz -ed</i>
Une bonne	<i>ur vatéh -ed et mitihion</i>

(1) Les noms en -our font -erion au pluriel et -eréz au féminin, sauf indication contraire. Le pluriel du féminin se fait en ajoutant -ed au singulier.

Un boucher	<i>ur bosér -ion</i>
Une boucherie	<i>ur vosereh -eu</i>
Un boulanger	<i>ur boulanjér -ion ; ur pobér -ion ; ur baraér</i>
La boulangerie	<i>er voulanjereh</i>
Une cabaretière	<i>un davarnouréz</i>
Un campagnard	<i>ur méziad -ed</i>
Celui qui moud le grain	<i>ur malour</i>
Un chanteur	<i>ur hañnour</i>
Un chapelier	<i>un tokour</i>
Un charbonnier	<i>ur gleuaér -ion</i>
Un charcutier	<i>ur higour-moh ; un his-kennour</i>
Un charpentier	<i>ur halvé, pl. kilvion</i>
Un charretier	<i>ur chartour, pl. charti-zion</i>
Un charron	<i>ur harrou</i>
Un chaudronnier	<i>ur piligour ; ur mitour</i>
Un chiffonnier	<i>ur pillotour</i>
Un conducteur	<i>ur honduiour</i>
Un cordier	<i>ur hordennour</i>
Un cordonnier	<i>ur héré -ion</i>
Un coutelier	<i>ur houtellour</i>
Un couturier	<i>ur grouiour</i>
Un couvreur (en ardoise, en chaume)	<i>un toér (mein-glas, plouz) -ion</i>
Un crieur	<i>un huchour</i>
Un cuisinier	<i>ur higinour</i>
Un écrivain	<i>ur skriñagnour</i>
Un étameur	<i>ur sténour</i>
Un faucheur	<i>ur falhour</i>
Une femme de chambre	<i>ur plah a ganbr</i>
Un fendeur de bois	<i>ur feutour koed</i>
Un fermier	<i>ur meitour</i>
Une fonderie	<i>un déereh</i>
Un forgeron	<i>ur go -ion</i>

Un forestier	ur hoèdour
Le fossoyeur	toulour er ré varù
Un fourreur	ur meginour
Un garçon meunier	ur portéour
Les gens de mer	en dud a vor
Les gens de la campagne	en dud diar er méz
Les gens de la ville	en dud a gér
Un herboriste	ul lezeuour
Un horloger	un orlojour
Un hôtel	un ostaleri -eu
Une imprimerie	ur vollereh -eu
Un imprimeur	ur mollour
Un journalier	un deùéhour ; ur gouni- deg, pl. gounidion
Un laboureur	ul labourér, pl. labouri- zion
Une lingère	ul linjérez -ed
Un maçon	ur masonér -erion
Un marin	ur moraér -erion
Un masseur	ur frotour
Un matelot	ur martelod -ed
Un médecin	ur médesinour ; ur sour- zién -ed
Un mendiant	ur hlaskour
Un menuisier	ur menuzér -ion
Un meunier	ur melinér -ion
Un mineur	ur méngléour
Un mousse	ur paotr-bag
Un moissonneur	ur médour
Une nourrice	ur vageréz
Un oïseleur	un énetour
Un ostréiculteur	un eistraour
Un ouvrier	ur mechérou
Un passeur	un trèhour
Un pâtissier	ur goastellour
Un payeur	ur péour

Un pêcheur	ur pesketaour
Un peintre	ul liùour
Un pharmacien	un apotikér -ed; un dram- mour
Un pilote côtier	ul loman -ed
Un porteur ^{un portier}	un portour ^{ur porteur} ^{douhour}
Une poterie	ur bodereh -eu
Un potier	ur podour
Un propriétaire	ur perhen -ned
Un quincailler	ur magnan
Un relieur	ur golour-lévriou
Un remouleur	ul luemmour
Un sabotier	ur botaour
Une sage-femme	ur vamdiegez -ed
Un sarcleur	un huénnour
Un scieur	un héskennour
Un sellier	un dibrou
Un serrurier	un alhuéour
Une situation sociale	ur vakasion -eu
Un sonneur (de cloches)	ur hlohour
— (musicien)	ur soñné -ion
Un sorcier	ur sorsér -ion
Une tâche	ur marhad -eu, m.
Un tailleur	ur hemenér -ion
Un taneur	ur hovéour
Un tisserand	ur guiadér -ion
Un tourneur	un turnour
Un vannier	ur sklisenour
Un verrier	ur guéraour
Un vigneron	ur guiniehour
Un voilier	ur gouéliour

(V. également aux Chap. : Commerce, Etude, Fonctions publiques, Armée, Religion, etc...)

Les instruments, les outils er pèhieu-mechér, er benùegér

L'aiguillon	er harheu -iér, f.
Une alène	ur minaouid -eu, m.
Une aiguille (à coudre)	un nadoé -ieu
— (à tricoter)	ur vrochen -neu
L'anse	er brog -eu
Un arbre de couche	ur marbr
L'avant-train	er redel -eu
Une balance	ur balanseu ; ur hrog- pouizér (romaine)
Un baquet	ur pelestr -eu ; un troh -eu
Une haratte	ur ribot -eu, m. ; ur géren -neu
Une barre	ur varen -neu
Une batteuse mécanique	un dornér ; ur mikanig de zornein
Un battoir	ur vahtillad -eu, f. ; ur batulér -ieu
Un bec-de-corbin	ur beg-bran
Une bêche	ur bal -ieu
Un biberon	ur bronnér -ieu
Une bobine	ur gannel
Un bout de bois	ur broch koed
Une boucle à porc	ur minel ; un huib -eu
Une brouette	ur garikel -leu
Une burette	ur orsel -leu, m.
Un buttoir	ur chaochér -ieu
Un cadre	ur stern -eu
Une cage	ur gavidel -leu
Une cale	un tin -eu, m.
Un cercle	ur gerlen, pl. kerlad
Un quart de cercle (pour berceau, brouette, faux,	

etc....)	ur grometen, pl. krome- tad
Une chaîne	ur ranjen -neu
Une charrue	un alér ; ur arér -ieu
Le chas (d'une aiguille)	er gleuiten -neu, f.
Un châssis	ur haré -ieu
Le chemin de fer	en hent-hoarn, pl. hen- teu...
Un chevalet	ur marh-koed
Une cheville	ur broch -eu, m.
Un ciseau (menuisier)	ur gizel -leu, f.
Des ciseaux (tailleur)	ur sezaill -eu, f.
Des grands ciseaux (tailleur, horticult.)	ur guentl -eu
Une civière	ur hravah -ieu
Un clou	un tach -eu
Un coin	ur ien -neu, f.
Un collet (chasse)	ur goévren, f. pl. koévrard
Une corbeille	ur gest -eu
Une corde	ur gorden, pl. kerdad
— de pressoir, chevalet, etc...	ul lord -eu, m.
Un cordeau	ul linen -neu, f.
Une couche (horticult.)	un andèvregig -eu
Une courroie	ur horen (ronde) ; ul lérén (plate) -eu
Un couteau	ur goutel -leu, f.
Le coutre	er goutel-voem, f.
Un crible	ur hlouér -eu ; ur grel -leu (clair)
Un croc	ur hrog, pl. kregér ; ur grogel, f. (en bois)
Du cuir	lér
Une cuve	ur hren -neu, m.
Un cylindre (moulin à pommes)	ur gannel -leu
Un dé à coudre	ur vesken -neu
Une douille (de faux)	un ineuéz -eu

Une douvelle	<i>un deven -neu</i>
Un ébauchoir	<i>un divrazér</i>
Un échalas	<i>ur paluh -eu</i>
Une échelle	<i>ur skél -ieu</i>
Un échelon	<i>ur vah-skél</i>
Une écrémeuse	<i>ur VREGEN -neu</i>
Une émotteuse	<i>ur vâr, pl. miri</i>
Une enclume	<i>un aîné -eu</i>
Un épissoir	<i>ur biskorn -eu</i>
Une équerre	<i>ur skuir -ieu</i>
Un établi	<i>ur based -eu</i>
Une étrille	<i>ur skrivel -leu</i>
Un étui à aiguilles, à épingles	<i>un aùillér -eu</i>
Une faucille	<i>ur falz, pl. felziér</i>
Une ficelle	<i>ur fisellen -neu</i>
Un fil	<i>un neden, f.</i>
Du fil	<i>ned</i>
Du gros fil	<i>ned-ouri</i>
Un fil de fer	<i>un orsalen, f. ; un neden-orsal</i>
Du fil de fer	<i>orsal ; ned-orsal</i>
Un filet	<i>ur roued -eu, f.</i>
Un fléau	<i>ur freill -eu, f.</i>
La flèche de la charrue	<i>el lah, m.</i>
Un foret	<i>un argoured -eu</i>
La forge	<i>er hovél -ieu</i>
Une fouine	<i>ur pilèu -eu</i>
Une fourche (en fer, en bois)	<i>ur forh, pl. ferhér (hoarn, koed)</i>
Une fune (grosse corde)	<i>ur fun -ieu</i>
Un fuseau	<i>ur ourhed -eu</i>
Un greffoir	<i>un imboudér</i>
Une goupille	<i>ur guibér -ieu, m.</i>
Un guipon	<i>ur guskon</i>
Une hache	<i>ur vohal -eu</i>
Un hameçon	<i>un hégén -neu, f.</i>

Un haveneau	<i>un avenel -li</i>
Une herminette	<i>un daladur -eu</i>
Une herse	<i>un hoged -eu, m.</i>
Une houe	<i>ur strep (carrée); ur bigel (ovale)</i>
Un lacet (piège)	<i>ul las -eu</i>
Une lame	<i>un diren -neu</i>
Une lessiveuse	<i>ur bugadér -eu, m.</i>
Un levier	<i>ul laten ; ul loh</i>
Une ligne de chemin de fer	<i>ul linen hent hoarn, pl. linenneu...</i>
Une lime	<i>ur lim -eu</i>
La locomotive	<i>er SKLEIJÉR -ieu ; er gazeg-zu (fam.)</i>
Une loge à porc transportable	<i>ur mér -eu, m.</i>
Un maillet	<i>ur mel -leu</i>
Un manche d'outil	<i>un troed -eu</i>
— de faux	<i>ur charé-falh</i>
Un marteau	<i>ur marhol -eu</i>
Une masse	<i>ur mel-hoarn</i>
Du mastic	<i>mastig</i>
Une mèche (de bougie, chandelle, etc...)	<i>ur borhen, pl. porhad</i>
Un métier de tisserand	<i>ur stern -eu</i>
Une meule à affuter	<i>ur vrelim -eu</i>
Les montants d'une échelle	<i>posteu ur skél</i>
Un moteur	<i>ul LUSKÉR -ieu</i>
Un moule	<i>ur mól</i>
Un moulin (à eau, à vent)	<i>ur velin (-deur, -aùél)</i>
Une mue	<i>ur muér -ieu, m.</i>
La navette	<i>er vurzun -ieu</i>
L'œillet d'une chaîne, d'une corde d'un instrument)	<i>el lagaden -neu</i>

Un panier	<i>ur sklisen</i> (rond sans anse) ; <i>ur golo</i> (couvre-pain) ; <i>ur banér</i> (à provisions) ; <i>ur gonistel</i> (rond à anse)
Un passe-partout	<i>un harpon -ñneu</i> , f.
Une pelle	<i>ur bál -ieu</i>
Un piège	<i>ur peinj</i> ; <i>un tapér</i> (nom au plur.)
Une pierre à affuter	<i>ur maen-luemmér</i>
Un pieu	<i>ur peul</i> ; <i>ur pél -ieu</i> ; <i>ur pilot -eu</i> ; <i>ur peñsel</i> (petit pieu)
Une pioche	<i>un <u>tranch</u> -eu</i> , m. <i>α</i>
Un piquet d'attache pour animaux	<i>ur rased -eu</i>
Un pivot	<i>ur sél -ieu</i>
Une planche	<i>ur blanken -neu</i>
Un plantoir	<i>ur pik -eu</i>
Du plomb de chasse	<i>draj</i> (sing. <i>drajen</i>)
Une pointe	<i>ur poent -eu</i> , m.
La pointe (d'un outil)	<i>er regen</i>
Un poteau	<i>ur post -eu</i>
Une poulie	<i>ur velioden -neu</i>
Une presse d'imprimerie	<i>ur hoaskerel -leu</i>
Une quenouille	<i>ur hegil -ieu</i>
Une rable	<i>ur rozel</i> <i>α</i>
Un rabot	<i>ur rabot -eu</i>
— à rainure	<i>ur garonér -ieu</i>
Un rasoir	<i>un aoten -neu</i> , f. ; <i>ur rasoér -ieu</i>
Un râteau	<i>ur rastel -leu</i>
Un rogne-pied (maréch. ferr.)	<i>ur goutel kren-karn</i>
Une petite roue	<i>ur rodel</i>
De la rouille	<i>mergl</i> , m.

Une ruche	<i>ur rusken</i> ; <i>ur ruchen</i> , pl. <i>ruskad</i> ; <i>ur golven -neu</i> (utilisée comme récipient) <i>α</i>
Un sac	<i>ur sah</i> , pl. <i>sehiér</i>
Un sarcloir	<i>ur gravel -leu</i> , f.
Une scie	<i>un hesken -neu</i>
De la sciure de bois	<i>bren-hesken</i>
Une seringue	<i>ur strinkel -leu</i> <i>α</i>
Un soc	<i>ur hlèu -eu</i> ; <i>ur soh -eu</i>
Un soufflet de forge	<i>ur megin -ieu</i> , f.
Une souricière	<i>ul logotér -eu</i> , m.
Un tamis	<i>un tañouiz -eu</i>
Un tarrare	<i>ur velin-guenteréz</i>
Une tarière	<i>un tarèr</i> ; <i>un taler -eu</i> , m.
Les tenailles	<i>en turkéz -eu</i> , m.
Une grosse tenaille de forge	<i>ur gevel -leu</i> , m.
Un tour	<i>un turn -eu</i>
Un train	<i>un trén -ieu</i>
Le tranchant d'un outil	<i>biñen...</i>
Une traverse (charrette, brouette, herse, etc...)	<i>ur gléren</i> , pl. <i>klérad</i>
La trémie	<i>er gern -eu</i>
Une truëlle	<i>ul loé-vason</i>
Un valet d'établi	<i>ur goas-hoarn</i>
Du vert-de-gris	<i>mergl-kouivr</i>
Le vilbrequin	<i>en tarèr-dro</i>
Une virole	<i>ur boustér</i>

La campagne - er mézeu

L'assolement	ER REG -eu ; er stu
La bande de terre détachée par le soc	er boem -meu, m.
Une barrière	ur glud -eu
Le battage	en dornereh
Une bifurcation	ur fourch-hent, m.
Un billon	un erù -i
Un binage	un distonn <i>✓</i>
Une borne	ur bonn -eu
Une brèche dans un talus	un toulad ; un toul-kar, m.
Un campagnard	ur méziad -ed
Un carrefour	ur hroéz-hent
Un champ	ur park -eu
Un charroi	ur charré -eu
Le chemin	en hent -eu
Un chemin creux	un ivarh -eu (entre deux haies) ; un hent don
Un chemin de traverse	un hent tréz
Une clôture	ur spér ; ur hé, m. = <i>speur</i>
Un commun	ur gumunen -neu, f.
Un domaine	ur gomenand -eu, f.
Un échelier	ur skaliér -eu ; ur bazen -neu, f.
Une ferme	un dachen -neu
Une ferme isolée (les bâtiments)	ur penhér -ieu, m.
Une fraîche (prairie basse)	ur flouren -neu <i>✓</i>
Le fossé (douve)	er fozel -leu
De la fumure	kardel, m.
Le gazon avec la terre y attenante	en donnen <i>✓</i>

Un grand champ	un tennad ; ur malézaad- doar <i>✓</i>
Une grenouillère	ur poul-rañned
Une jachère	un amhél
Une lande	ul lanneg -i
La lisière d'un champ sous paturage	er hrien -neu
De la litière étendue sur la cour	streved
Une métairie	ur veiteri -eu
Une meule (fourrage sec)	ur holveg ; ur oulan- neg -i
Une motte	ur voten, pl. motad
Un talus en terre	ur hé ; ur hlé -ieu
Une ornière	ur skosel-gar, m. ; ur riolen-kar <i>nanre-l (=nant- red)</i>
Une parcelle de terre	un tellad <i>✓</i>
Un paturage	ur perlé -ieu, f.
Du paturage	péraj ; peüraj
Une pépinière	ur spluzeg ; ur bopineg -i
Une pièce de terre	ur péh doar
La place publique	el leré = <i>leure</i>
Une planche de jardin	un éreten <i>✓</i>
Un pont	ur pont -eu
Un pré	ur prad -eu
Une propriété	ur PERHENTIAH
La raie de la charrie	en ant -eu
Un sentier	ur vinoten -neu
Un sillon	un ant -eu
Un tas de fumier	un deileg -i ; un ande- vreg -i, f.
Un tournant	ur hamdro -ieu ; ur gam- droien -neu, f.
Une vaste étendue cultivée	un doareu -iér ; ur malézaad -eu
Un verger	ur fréheg -i ; ur verjé -ieu

La voiture et l'attelage er har hag en avé

A droite !	dehel ! ; uo !
cris de charretiers	
A gauche !	tus ! ; dia ! ; diouk !
* Un attelage au complet	un avé
Un brancard	ur oalen, f., pl. goalen-neu
La bride	el leñjen -neu ; er brid -eu, f.
Un cercle de roue	ur vanden ; ur gerlen -neu, f.
La chambrière	er vatéh-kar
Une charretée	ur harrad -eu, m. ; ur garg -eu, f.
Le charretier	er chartour -izion
Une charrette	ur har, pl. kiri
Un charroi	ur charré -eu
Une civière	ur hravah-kar
Des clous à glace	tacheu-frim
Un collier	ur holiér -eu ; ur poul ou mangorh (en jonc)
Le corps de la charrette	er hastol -ieu
La dossière	el léren-gein
L'essieu	en ahél -ieu
L'étrier	er stlég-eu ; er varchen-dibr, f.
Une étrille	er skrivél -leu
Un fouet	ur skourj -eu ; ur fouet -eu
Une fourragère	ur har-bras, m.
Le frein	er sterdér ; er mikanig
Un harnais	un harnéz, f. ; ur stern

Une jante	ur pleg-rod, pl. plegeu...
Le joug	er iaù -eu, f.
Le licou	er habestr -eu
Un manche de fouet	ur harh -eu
Le montant de la voiture	el lost-kar (arrière) ; en tál-kar (avant)
Le mors	er morch -eu
Le moyeu	er moiel-rod ; er moel-kar, pl. moieleu...
Le palonnier	er vah-kul ; er vah-tréz
Un rayon, un rais	ur vréh-rod, bréheu..., f. ; ur réen, pl. réad, f.
Les rênes	el leñjen-vrid
Une ridelle	ur garzel -leu ; ur hoste-kar
Une roue	ur rod -eu
Une sangle	ul léren -neu
La selle	en dibr ; er bas, m.
La sous-ventrière	el léren-dor
Surcharge de la voiture	bann (arrière) ; pouiz (avant)
Un tombereau	un tumperel -leu
Les traits	en tenneu ; er suieu

Navires et bateaux batimanteu, ha bageu

Un abordage	un abourhaj -eu
Une ancre	un éor -eu, m.
Attache (fusée, anneau) d'aviron	faskl -eu, m.
Un avançon	un oudren, f.
Un aviron	ur ruan, pl. ruañneu, f.

✕ Babord	<i>babourh</i>
Baisser les voiles	<i>aménat</i>
Un bateau	<i>ur vag -eu, f.</i>
A bord	<i>d'er bourh</i>
Une bordée	<i>ur jël</i>
Le cabestan	<i>er guindas</i> ✕
Du calfatage	<i>kalfetaj</i>
Le cartahu	<i>er hargahun -ieu</i>
Une carte marine	<i>ur garten-vor</i>
Un casier	<i>ur borei -eu ; ur havel -ieu</i>
Une cloison dans la cale	<i>ur stiù -eu, m.</i>
Les cordages	<i>er fardaj</i>
Une drague	<i>ur sah-driù</i>
La drisse	<i>en drins -eu</i>
L'écoute	<i>er skoud -eu, m.</i>
Une écouteille	<i>ur skouteill</i>
Une embardée	<i>ul livard, m.</i>
L'étrave	<i>er stan -ieu, m.</i>
Le foc	<i>er fok (fok-pras, grand foc; fok 'n eil, second foc; fok a naù, troisième foc; fok-pihan, petit foc; fok a dréz, foc de travers)</i>
Ferler les voiles	<i>ferlinkein</i>
Le fond intérieur du navire	<i>er strad</i>
La gaffe	<i>er pregan, m.</i>
Une galiote	<i>ur galéuig -eu</i>
Une goélette	<i>ur goelet -eu</i>
Du goudron	<i>goueltron</i>
Le gouvernail	<i>er stur -ieu</i>
Un grément	<i>ur gréaj -eu</i>
Du lest	<i>lastaj</i>

Un mât	<i>ur uern -i, f. (guern vi-zen, misaine ; guern gorn, beaupré ; guern gastel, hune) ; kougou-leu (hunier)</i>
Un naufrage	<i>ur pesé -ieu</i>
Un navire	<i>ur batimant -eu</i>
Un nœud	<i>ur hlom ; ur hlom dal : un nœud fermé ; ur h. lagadek : nœud à boucle ; ur h. guiadér : un n. de tisserand ; ur h. plat : un n. plat ; ur h. higen : un n. de pêcheur ; ur h. ka-doér : un n. de chaise ; ur h. buoh : un n. de vache ; ur h. koed : un n. de bois ; ur h. réd : un n. coulant.</i>
Le plat-bord	<i>er plabourh</i>
Une plate	<i>ur bet -eu, m.</i>
La poupe	<i>en aros, m.</i>
La proue	<i>er frigalion, m.</i>
La quille	<i>kein er vag</i>
Une rame	<i>ur ruan, pl. ruañneu</i>
Un sloop	<i>ur skloup -eu</i>
Le tillac (avant-arrière)	<i>en telliér (a ziaraoù - a ziardran)</i>
Tribord	<i>stribourh</i>
Le treuil	<i>er malbr -eu</i>
Un trois-mâts	<i>un tèr-guern</i>
Un vaisseau	<i>ul lestr, -i</i>
Une vergue	<i>un délé -ieu, m.</i>
Virer de bord	<i>chanj fard</i>
Une voile	<i>ur gouel -ieu</i>

Le commerce - er hanùerh

Un achat	ur prén -eu
L'acheteur	er prénour -erion ; fém. préneréz
L'administration	er melestradur, m.
Une affiche	ur skritel -leu
Des arrhes	arréz
Une assurance	un asurans -eu
X L'avoir	er péadra
La baisse	en distaol, m.
Une banque	un ARGANDI
Le bénéfice	er gounid -eu
Un billet de banque	ur villeten-bank, pl. billetenneu..., f.
La Bourse	IALH-KÉR
Une boutique	ur stal -ieu
Une caution	ur hred, m.
Le choix	en dibab ; er choéj
Un client	un ostiz -ion
Une convention	un diféraden -neu
Un créancier	ur hredour -erion
Du crédit	kredig
Un débit de boisson	un davarn -ieu, f.
Un débit de tabac	ur burèu butum
Un débiteur	un deléour -erion
Un dédit	un distar
Un dédommagement	un digol
Le denier à Dieu	dinér Doué
Dépens	koust
Une dépense	un dispign, m.
Des dettes	delé, m.
Une donation	un donézon
Un échange	un trok -eu

Un échantillon	ur chantel, un tammig (objet divisible) ; un nebedig (qui peut être compté) ; unan (objet indivisible) ; ur banig (liquide)... eit guélet (ou eit tañoaat, pour ce qui peut se goûter)
A l'encan	d'er santol ; d'er saùtaol X
Un engagement à forfait	un treziad ; ur feur
Une enseigne	ur bar-ti
Un envoi	ur has
L'épargne	en arboél, m.
Une facture	ur papér-delé
Une foire	ur foér -ieu
Des frais	mizeu
Le gain	er gouni ; er gounid -eu
Une garantie	ur goarant -eu, m.
Une gageure	ur goustelè
La halle	er hovu -eu, m.
L'intérêt	en intèrés ; er pourfite- mant
L'inventaire	er renabl
Un marchand	ur marhadour -erion
Un marchand qui court les foires	ur foéraour, pl. aerion
La marchandise	er varhadoureh -eu
Un marché	ur marhad -eu
Sur le marché (à titre gracieux)	ar er marhad ; ar en ol
Une marque	ur merk -eu
Une mévente	ur fal-uerh
Un nantissement	ur gloestr -eu
Une négociation	un atropereh
Une offre	ur henig -eu, m.
La paie	er bé

Un paiement	ur béemant
La perte	er hol -eu, m.
La place du marché	er marhalé ; tachen er marhad
Un pourboire	guerh-butum
Un preneur	ur hemérour ✓
Un prêt	ur prest -eu
Un prêteur	ur prestour
Le prix	er briz, f.
Le profit	er spleit ; er pourfit
Un rabais	ur rebat ; un distaol
Un reçu	ur resu ; un diskarg ; ur huitans -eu
Un rendez-vous	un (dé ou ér) lakeit
Une rente	ul levé -ieu ; ur rant
Le représentant de...	en hani e zalh léh...
Le salaire (journalier)	en deùeh
Une signature	ur sinatur
Une société	ur gevredigeh
Une soulte	ur pentrok, m.
Un testament	un testamant
La valeur	en dalvedigeh
Le vendeur	er guerhour -erion
La vente	er uerh
Vente très active	diskrap ✕

Les monnaies - en argant

Un billet de 5 fr.	ur villeten a 20 real
— 10 —	— zek livr
— 20 —	— uigent livr
— 50 —	— hantér hant l.

— 100 —	— gant livr
— 500 —	— bemp kant l.
— 1000 —	— vil livr
Un centime	ur santim -eu
25 centimes	ur real -eu
Un denier	un dinér -eu
Un écu (3 francs)	ur skoued ; ur skouid -eu
Franc	livr ; lirù -eu ; lur
Un louis d'or	ul loeizeur -eu
De la monnaie	monei
Du papier-monnaie	argant-papér
Une pièce de 0 fr. 25	ur péh a bemp plank
— 0 50	— zek blank
— 1 —	— bear real
— 2 —	— eih real
— 5 —	— uigent real
— 10 —	— zek livr
— 20 —	— uigent livr
Une pièce d'argent	ur péh argant
Une pièce de nickel	ur péh nikel
Une pièce d'or	ur péh eur
Un sou	ur blank

Nota. — En comptant, en breton, on emploie blank jusqu'à 1 fr. De 1 à 6, on compte par real et par blank, sauf 3 fr. qui se dit ur skoued. Après 6 fr., on emploie livr, sauf pour les sommes divisibles par 3, pour lesquelles on se sert de skoued. Les centimes s'expriment en blank. Les derniers nombres de chaque unité s'énoncent par soustraction. Ex. : 1 fr. 25 = pemp real ; 1 fr. 55 = huéh real hag ur blank ; 3 fr. 25 = trizek real ; 5 fr. 50 = deu real arnuigent ; 123 fr. = ur skoued ha huéh uigent ; 135 fr. = pemp ~~pek~~ skoued ha huéh uigent ; 4 fr. 95 = uigent real bihannoh (ou meit) ur blank.

Les poids et mesures er pouizeu ha mezulieu

Un arpent, un journal	un deüeharad -eu ; ur hevér -eu
Une aune (1 ^m 20)	ur oalen, pl. goalenneu
Une barrique (225 l.)	ur varrikad -eu
Un boisseau (12 l. 50)	un druellad, f.
Une brasses (1 ^m 60)	ur goured -eu, m.
Une corde (80 pieds cubes)	ur gordennad -eu
Un empan (0 ^m 20)	ur rohann
Un gobet (8 l.)	ur gobedad
Un kilomètre	ur hart-lèu
Une lieue (4 kilom.)	ur lèu -eu
Une ligne (0 ^m 002)	ul linen
Un litre	ul litrad ; ur vouteillad
Un demi-litre	ur chopinad
Une livre (500 gr.)	ul liru ; ul livr
Une mesure	ur mezuliad -eu
Un minot (1/2 hect.)	ur minod ; ur pèrann
Un demi-minot	ur hantér-minot
Une once (30 gr.)	un ons
Un pied (0 ^m 33)	un troëtad
Un pouce (0 ^m 027)	ur medad
Un quarteron (100 gr.)	ur harteron
Un demi-quart	un evedrann
Un setier (2 hect.)	ur menad
Une toise carrée	un téz ; un tézad
Une tonne (1.000 k.)	un donnel
Un verre (1/4 de litre)	ur uérennad

Nota. — Il est fait fréquemment usage des poids et mesures du système métrique. On dit : ur hilo = un kilogramme ; ur hilomètr = un kilomètre ; un ektar : ur mètr, etc...

L'étude, l'écriture er studi, er skritur

Un abonnement	ur gomenant, f.
Une abréviation	ur berradur, m.
L'alphabet	kroéz-Doué, f.
L'arithmétique	en NIVÉRONIEH
L'art	en ARD
Un atlas	ul lévr-kartenneu
Un auteur	un obérou
Un barde	ur barh
Une bibliothèque	ul LÉVREG, m. ; ur stal- lèvreu, m. ; ur gredans- lèvreu (meubles)
Un cachet	ur siel -leu
Un cahier	ur haiér -eu
Des caractères d'imprimerie	lettrad mol
Une carte	ur garten
Une carte postale	ur garten-post ; ur bost- karten -neu
Un chant	ur han, pl. kañneu
Un chapitre	ur pennad -eu
Un chiffre	ur chifr -eu
De la cire	koér
La classe	er sklas -eu
De la colle	pég
Une collection	un teskad -eu, m.
Une colonne (de livre, de journal)	ur bann -eu
Un conte	ur sorbien -neu, f.
Une couverture	ur golo, m.
Un coupe-papier	ur goutel-papér
Un crayon	ur hraioñ -neu
Une croix d'écolier	ur groéz-skol
Le débit	en distill

Un dessin	<i>un tres</i>
Un devoir	<i>un devér -ieu</i>
Une dictée	<i>ur pennad-skrid</i>
Un dictionnaire	<i>ur gériadur</i>
Un dicton	<i>ur vojen -neu, f.</i>
Une ébauche	<i>un divrazadur, m.</i>
Une école	<i>ur skol -ieu</i>
Un écolier	<i>ur skoliad -idi</i>
Un écrit	<i>ur skrid -eu</i>
De l'écriture manuscrite	<i>skritur dorn</i>
— imprimée	<i>skritur mol</i>
Un écrivain	<i>ur skrivagnour -erion</i>
Une effaçure, une rature	<i>un diverchadur -ieu</i>
De l'émulation	<i>elbig</i>
De l'encre	<i>liù de skriù ; ankr</i>
Un encrier	<i>ur skritoér ; ur vouteill ankr</i>
L'enseignement	<i>en diskadureh, f.</i>
Une enveloppe	<i>ur gron -neu, m.</i>
L'étude	<i>er studi, m.</i>
Une fable	<i>ul litorien -neu</i>
Une feuille	<i>ur folen -neu</i>
La géographie	<i>en DOARONIEH</i>
La géométrie	<i>er VENTONIEH</i>
Une gomme	<i>ur hommen -neu</i>
La grammaire	<i>er GRAMADEG</i>
L'histoire	<i>en istoér ; en HANES</i>
— de Bretagne	<i>istoér Breih</i>
— sainte	<i>en istoér santél</i>
Un homme disert	<i>un distillour mat</i>
Une illustration	<i>ur SKEDEN -neu</i>
Un instituteur	<i>ur mestr-skol, ur skolaér -erion</i>
L'instruction	<i>en diskemant, m. ; er skolaj</i>
Un journal	<i>ur hazeten -neu, f.</i>

La langue bretonne	<i>er brehoneg, m.</i>
— française	<i>er galleg, m.</i>
— anglaise	<i>er saozoneg, m.</i>
— latine	<i>el latin, m.</i>
Une leçon	<i>ur gentél -ieu</i>
Le lecteur	<i>el lénour -erion</i>
La lecture	<i>el lénereh</i>
La lectrice	<i>el léneréz -ed</i>
Une lettre (caractère)	<i>ul lètren, coll. lètrad</i>
— (missive)	<i>ul lihér</i>
Une lettre initiale	<i>ul lètren-dál</i>
Une légende	<i>ur fidorien -neu</i>
Un libraire	<i>ul lévrour -erion</i>
Une librairie	<i>ul LEVRDI -eu, m.</i>
Une ligne	<i>ul linen -neu</i>
Un liseur	<i>ul lénour -erion</i>
La liste	<i>er rol</i>
La littérature	<i>el LENEGEH</i>
Un livre	<i>ul lévr ; ul léor -eu</i>
Une maison d'école	<i>un ti-skol, pl. tiér... ; ur SKOLDI</i>
Un manuel	<i>un dornlévr -eu</i>
Une maxime	<i>ur pen lézen, m.</i>
La musique	<i>er soñnereh ; er muzik</i>
Une narration	<i>un danevel</i>
Une note	<i>un noten</i>
Une page	<i>ur bajen -neu</i>
Une palette	<i>ur bladennig</i>
Une pancarte	<i>ur barchen -neu</i>
Du papier	<i>papér -ieu</i>
— à lettre	<i>papér-lihér</i>
Un paragraphe	<i>un oens</i>
Du parchemin	<i>papér parch</i>
La pédagogie	<i>er VESTRONIAH</i>
Une peinture	<i>ul liùadur</i>
Une phrase	<i>ur BOZEN -neu</i>

Une plume	<i>ur bluen -neu</i>
Une poésie	<i>ur VARHONIEH ; ur uerzen -neu</i>
Un poète	<i>ur guerzour -erion ; ur barh</i>
Un portefeuille	<i>un doug-papérieu</i>
Un prix (récompense)	<i>ur prim -eu</i>
Un problème	<i>ur guden -neu, f.</i>
Un professeur	<i>ur helenour -erion</i>
Une prononciation	<i>un distill -eu, m.</i>
De la prose	<i>iéh-plén</i>
Un proverbe	<i>ur hrenlavar -eu</i>
Une règle (instrument)	<i>ur rèklen -neu</i>
Un recueil	<i>un teskad ; un dastumad</i>
Une revue	<i>un dastumaden -neu</i>
Un scribe	<i>ur skriñour -erion</i>
La science	<i>er OUIEDIGE</i>
Un signe de ponctuation	<i>un hosk -eu</i>
Un tableau	<i>un daolen -neu</i>
La table des matières	<i>taolen danùe el lévr</i>
Un timbre	<i>un timbr -eu</i>
Un traducteur	<i>un trelatour -erion</i>
Une traduction	<i>un trelatereh, m.</i>
Les vacances scolaires	<i>en déhan-skol</i>
Des vers	<i>guerzieu</i>
Un vocabulaire	<i>ul lévr-gérieu</i>

Pays et contrées **broieu ha kornadeu**

L'Allemagne	<i>en Alemagn ; er Germani</i>
Un Anglais	<i>ur Saoz -on</i>
L'Angleterre	<i>Bro-Saoz</i>

La Grande-Bretagne	<i>Breih-Veur</i>
La Bretagne	<i>Breih</i>
La Bretagne galaise	<i>er vro Galleu</i>
La Basse-Bretagne (bretonnante)	<i>Breih-Izél</i>
La Haute-Bretagne	<i>Breih-Ihuél</i>
Un Breton	<i>ur Breihad, pl. Breihiz ; ur Breton -ed</i>
Une capitale	<i>ur gér-ben</i>
Une contrée	<i>ur hornad -eu, m.</i>
La Cornouaille	<i>bro Kernèu</i>
La Cornouaille britannique	<i>Kernèu-veur</i>
La dépopulation	<i>en dibobladur, m.</i>
Un duché	<i>un duegeh</i>
L'Ecosse	<i>Alban ; bro Skos</i>
Un émigré	<i>un divroour</i>
L'Espagne	<i>er Spagn</i>
Un Espagnol	<i>ur Spagnol -ed</i>
Les étrangers	<i>en dud a véz-vro</i>
D'un pays étranger	<i>a véz vro ; ag ur vro estrén</i>
Un Français	<i>ur Franséz, pl. Fransi-zion</i>
Un gallo	<i>ur galleu -ed</i>
Le pays gallo (Haute-Bretagne)	<i>er vro Galleu ; er vro Gal</i>
La Gaule	<i>Galia</i>
Un habitant de l'intérieur	<i>un argoèdad, pl. ar-goèdiz</i>
Un habitant du littoral	<i>un arvorad, pl. arvoriz</i>
L'Irlande	<i>en Iverhon</i>
Le Léon	<i>Bro Léon</i>
La nationalité	<i>er VROADELEH</i>
Un pays	<i>ur vro</i>
Le Pays de Galles	<i>Bro Kembré</i>
Le Tréguier	<i>Bro Tregér</i>
Le Vannetais	<i>Bro Guéned</i>

Une peuplade	<i>ur boblad, m.</i>
Le peuple	<i>er bobl, f.</i>
Une région	<i>ur hornad bro, m.</i>
Une région déshéritée	<i>ur vro puraill</i> ✕
Une ville	<i>ur gér</i>

Villes, bourgs, et lieux du pays
de Vannes
kérieu, borheu ha léhieu a vro
Guened

N.-B. — Nous n'indiquons pas les bourgs et villes dont les dénominations sont les mêmes en français et en breton.

Arzano	<i>en Arhenneu</i>
Arzon	<i>en Arhon</i>
Auray	<i>en Alré</i>
Baud	<i>Baod</i>
Bieuzy-les-Eaux	<i>Bihui-en-deur</i>
Bieuzy-Lanvaux	<i>Bihui-er-Hoed</i>
Bignan	<i>Begnén</i>
Brandérion	<i>Prederion</i>
Brandivy	<i>Bredeui</i>
Brec'h	<i>Bréh</i>
Calan	<i>Kèlann</i>
Camors	<i>Kamorh</i>
Le Champ des Martyrs	<i>Park er Vartired</i>
La Chapelle-Neuve	<i>er Chapél-Neùé</i>
La Chartreuse d'Auray	<i>er Champ</i>

Caudan	<i>Kodann</i>
Cléguer	<i>Kliger</i>
Cléguerec	<i>Kligereg</i>
Colpo	<i>Kolpeu</i>
Crac'h	<i>Krah</i>
Le Croisty	<i>er Hroésti</i>
Elven	<i>en Elùen</i>
Erdeven	<i>en Ardeuen</i>
Etel	<i>en Intel</i>
Gestel	<i>Iestel</i>
Grand-Champ	<i>Gregam</i>
Groix	<i>Groé</i>
Guémené	<i>er Gémené</i>
Guénin	<i>Guénin</i>
Guilligomarc'h	<i>Gellegouarh</i>
Hennebont	<i>en Henbont</i>
Inguiniel	<i>en Ignél</i>
Inzinzac	<i>Dinzak</i>
L'Ile-aux-Moines	<i>en Izenah</i>
L'Ile d'Arz	<i>en Arh</i>
Kerfourn	<i>Kerforn</i>
Kernascléden	<i>Karnasen</i>
Keryado	<i>Keriadeu</i>
Landévant	<i>Lanndevan</i>
Langoélan	<i>Lëuelann</i>
Languidic	<i>Langedeg</i>
Lanvaudan	<i>Lovedan</i>
Lanvénege	<i>Lannijen</i>
Larmor	<i>en Arvor</i>
Lesvellec	<i>en Izeleg</i>
Lignol	<i>en Ignol</i>
Locmalo	<i>Lomaleu</i>
Locminé	<i>Loguneh</i>
Lorient	<i>en Orian</i>
Malestroît	<i>Malastreg</i>
Malguénac	<i>Malgeneg</i>

Merlevenez	<i>Breleuiné</i>
Meslan	<i>Mèlonn</i>
Monterblanc	<i>er Sterùen</i>
Moréac	<i>Mourieg</i>
Moustoirac	<i>er Voustoér-Loguneh</i>
Moustoir-Remungol	<i>er Voustoér-Remengot</i>
Naizin	<i>Nein</i>
Neulliac	<i>Neulieg</i>
Nostang	<i>Losteng</i>
Noyalo	<i>Noaleu</i>
Noyal-Pontivy	<i>Noal-Pondi</i>
Penquesten	<i>Penhestén</i>
Persquen	<i>Perken</i>
Ploërmel	<i>Plenùér</i>
Plœmeur	<i>Plañoer</i>
Ploeren	<i>Plèrén</i>
Plouay	<i>Ploué</i>
Plougoumelen	<i>Plougoulén</i>
Plouharnel	<i>Plarnél</i>
Plouhinec	<i>Pléheneg</i>
Pluméliau	<i>Pluniaù</i>
Plumelin	<i>Plérin</i>
Plumergat	<i>Pluergad</i>
Pluvigner	<i>Pleuignér</i>
Pontivy	<i>Pondi</i>
Pont-Scorff	<i>Pouskorù</i>
Port-Louis	<i>Porh-Loeiz</i>
Quelven	<i>Kelùen</i>
Questembert	<i>Kistreberh</i>
Quéven	<i>Kéuën</i>
Quiberon	<i>Kiberén</i>
Quistinic	<i>Kistinid</i>
Sarzeau	<i>Sarhaù</i>
Séglien	<i>Ségliau</i>
Surzur	<i>Surhur</i>
Saint-Allouestre	<i>Sant-Aleustr</i>

Sainte-Anne-d'Auray	<i>Santéz-Anna ; Keranna</i>
Saint-Avé	<i>Sentevé</i>
Saint-Barthélémy	<i>Bertelamé</i>
Sainte-Brigitte	<i>Santéz-Brehed</i>
Saint-Gérand	<i>Sant-Jelann</i>
Saint-Gildas	<i>Sant-Gueltaz</i>
Saint-Jean-Brevelay	<i>Sant-Iehann</i>
Saint-Nolff	<i>Senolf</i>
Saint-Rivalain	<i>Boternaù</i>
Saint-Thuriau	<i>Sant-Turiaù</i>
Theix	<i>Teis</i>
La Tour du Parc	<i>Tro-Park</i>
La Trinité	<i>en Drinded</i>
Vannes	<i>Guéned</i>
La Vraie-Croix	<i>Lanngroéz</i>

Nota. — Pour désigner, en breton, les habitants de tel ou tel endroit, il suffit d'ajouter au nom de l'endroit, le suffixe *-ad* (singulier), *-iz* (pluriel).
Ex. : Les Vannetais, Guénédis ; les Alréens, Alréiz.
(non précédés de l'article)

Autres villes de Bretagne kérieu aral a Vreih

Audierne	<i>Goien</i>
Carhaix	<i>Karéz</i>
Châteaulin	<i>Kastellin</i>
Le Faouët	<i>er Faùed</i>
Le Goello	<i>er Goelleu</i>
Guiscriff	<i>Guiskriù</i>
Morlaix	<i>Montreléz</i>

Nantes	<i>Nañned</i>
Paimpol	<i>Penpoul</i>
Quimper	<i>Kempér</i>
Quimperlé	<i>Kemperlé</i>
Rennes	<i>Roahon</i>
Tréguier	<i>Lannnregér</i>
Saint-Brieuc	<i>Sant-Brieg</i>
Saint-Malo	<i>Sant-Maleu</i>
Saint-Pol-de-Léon	<i>Kastel-Paol</i>

Jeux et distractions *hoarieu ha deverranseu*

Un acteur	<i>un hoariour -erion ; fém., un hoarieréz -ed</i>
Un air	<i>un ton, plur., toñnieu</i>
De l'amadou	<i>losk</i>
L'as	<i>er born ; er pout</i>
Un auditeur	<i>ur cheleuour -erion</i>
+ Des bagatelles	<i>distérajou ✕</i>
Une balançoire	<i>ur vransigel</i>
Une balle à jouer	<i>ur vellig</i>
Un biniou	<i>ur binieu</i>
Une blague à tabac	<i>ur ialh butum</i>
Des « blagues »	<i>amoèdaj</i>
Une boule	<i>ur voul -eu</i>
Un briquet	<i>un delin</i>
Du bruit	<i>trouz</i>
Le but (jeu de boules)	<i>er mestr</i>
Une cachette	<i>ur guhaden</i>
Des cadeaux de pardon	<i>néùéieu</i>
Une carte à jouer	<i>ur garten -neu</i>

Le carrousel	<i>ronsed-koed</i>
Une cavalcade	<i>ur BRIGOUS, m.</i>
Le champ de lutte	<i>el listen, f.</i>
Une chanson	<i>ur soñnen -neu</i>
Le chant	<i>er han</i>
Un charivari	<i>ur julori</i>
Une cible	<i>ur guen, m.</i>
Une comédie	<i>ur péh-fentus, m.</i>
Un compétiteur	<i>ur hevérour</i>
Un conte	<i>ur sorbien ; ur sorhen ; ribarden (facétieux) -neu, f.</i>
Des contes pour rire	<i>daufeu ; ribardenneu</i>
Un cor	<i>ur horn-boud</i>
Un couplet	<i>ur poz -ieu</i>
Un coureur	<i>ur rédour -erion</i>
Une course (individuelle)	<i>ur réd, m.</i>
— (concours)	<i>ur rédereh (suivi du subit. sans art.)</i>
Un croc en jambe	<i>ur hrog-gourén</i>
Un « dada » (enfantin)	<i>ur « iei-iei »</i>
La danse	<i>er gorol -leu ; en dans -eu</i>
Un danseur	<i>ur horollour -erion ; fém., ur gorolleréz -ed</i>
Un dé à jouer	<i>un dins -eu</i>
Une devinaille	<i>un dihusel ; un divena- del -leu</i>
Un escamoteur	<i>ur sigotour -erion</i>
Une escarpolette	<i>ur vransigel -leu</i>
Un étui pour amadou	<i>ur horn-tan</i>
Faire des entrechats (danse)	<i>obér skolpad</i>
Le fantôme de nuit	<i>er bugul-noz ✕</i>
Un fantôme	<i>ur spéz</i>
Un farceur (diseur de plaisanteries)	<i>ur ribarden- nour</i>
Une fête	<i>ur gouil -ieu m.</i>

Une fête religieuse	<i>ur pardon -ñnieu, m.</i>
Un feu d'artifice	<i>ur ouiliaden-roial, f.</i>
Un feu de joie	<i>ur ouiliaden -neu, f.</i>
Un fifre	<i>ur pifr -eu</i>
Une flûte	<i>ur flaouit -eu, m.</i>
Foot-ball (une partie de)	<i>ur mellad</i>
Le fourneau de la pipe	<i>er boden-pimp, f.</i>
Une fronde	<i>un dalm -eu</i>
Un fumeur	<i>ur butumour -erion</i>
Des gestes et contorsions	<i>ingrancheu</i>
Des grimaces	<i>grinseu ; grimeu</i>
Une guimbarde	<i>un drompil -leu</i>
La harpe	<i>en delen -neu</i>
Une image	<i>ul limajen -neu</i>
Un intersigne	<i>ur spurmant -eu</i>
Un jeu	<i>un hoari -ieu</i>
Jouer à cache-cache	<i>hoari kuh-kuh ; hoari moucheka</i>
— à cheval fondu	<i>hoari patati</i>
— à la crosse	<i>hoari guidig ; hoari bah-krom</i>
— à la soule	<i>hoari mellad</i>
— à l'œuf	— <i>hoari bahig dal</i>
— au bouchon	— <i>gaill</i>
— aux boules	— <i>bouleu</i>
— aux échecs	— <i>éched</i>
— au piquet	— <i>pikemer</i>
— au trépiéd	— <i>kap</i>
— aux cartes	— <i>karteu</i>
— aux osselets	— <i>kailleu ; h. maeni-geu</i>
— aux vieux pots (Quasimodo)	— <i>koh podig</i>
— au yo-yo	— <i>pun-dibun</i>
— « pair ou impair »	— <i>par pé dispar</i>

Un jouet	<i>un hoariel ; ur hekaer (enfantin)</i>
Un joujou	<i>ur hekaerig</i>
Une lavandière de nuit	<i>ur holheréz-nos</i>
La lice (luttés)	<i>el listen</i>
Une loterie	<i>ul loderi</i>
Des luttés	<i>gouréneu</i>
Un lutteur	<i>ur gourénour</i>
De la musique	<i>muzik ; soñnereh</i>
Une nouvelle	<i>un doéré, m. ; un neüeted ; kevelleu (pluriel)</i>
Une nouveauté	<i>un neüeted</i>
Une pelote	<i>ur bellen -neu</i>
Une pièce de théâtre	<i>ur péh-hoari</i>
La pipe	<i>er horn-butum, m. ; er bimp</i>
Une pipée	<i>ur bimpad ; ur hornad</i>
Des plaisanteries	<i>riotaj ; bourdeu ; bohaj (grasses)</i>
Un pot-pourri	<i>ur heij moten, f.</i>
Une poupée	<i>ur bouponel -leu</i>
Une prise	<i>ur priz, m.</i>
Une prise de corps (luttés)	<i>ur hrogad -eu, m.</i>
Une promenade	<i>ur balé -ieu, m. ; ur valéaden -neu</i>
Promenade [aller en] (enfant)	<i>monet « ada »</i>
Un récit	<i>ur santohad -eu</i>
Le refrain	<i>en diskan</i>
Une réunion	<i>ul tolpe ; un tolpad -eu, m.</i>
Un revenant	<i>ur semeill -eu</i>
La scène	<i>en hoariléh, m.</i>
Une somnanbule de foire	<i>ur gouskeréz -ed</i>
La soule	<i>er vel</i>
Un spectateur	<i>ur sellour</i>
Du tabac	<i>butum</i>

— à fumer	— <i>korn</i>
— à priser	— <i>mdlet</i>
— à chiquer	— <i>de chakein</i>
Une tragédie	<i>un trajeris</i>
Un tambour	<i>un tabourin -eu</i>
Le théâtre	<i>en hoariva (Art) ; hoaridi</i> (immeuble)
Un tir	<i>un dennereh, f.</i>
Une tombola	<i>un hoari-sah, m.</i>
Une toupie	<i>ur gornigel -leu; un toupî</i>
Un tour (promenade)	<i>un droiad (balé)</i>
Un tricheur	<i>un trichour</i>
Une troupe	<i>ur strollad -eu</i>
Une trouvaille	<i>ur gavaden -neu</i>
Du tumulte	<i>safar</i>
La veillée	<i>er filaj -eu, m.</i>
Une vielle	<i>ur rebed, m.</i>
Un voyage	<i>ur véaj</i>

Les fonctions publiques *kargeu er vro*

L'abdication	<i>en diléz, m.</i>
Un adjoint	<i>un adjoent -ed</i>
Un agent du fisc	<i>ur maltotér ; ur matutér</i> <i>-ion</i>
+ Les appointements	<i>er govr</i>
Le commissaire	<i>er homisér -ed</i>
Un conseiller	<i>ur honseillour -erion</i>
La cour	<i>el léz</i>
Démission	<i>diskarg, m. ; diléz, f.</i>
Un député	<i>un député ; ur HANA-</i>

DOUR

Le directeur	<i>er renour -erion</i>
Le duc	<i>en dug -ed</i>
Une élection	<i>ur voéhereh -eu</i>
Une fonction	<i>ur garg -eu</i>
Un fonctionnaire	<i>un dén é karg</i>
Le gouvernement	<i>er goarnemant ; er gou-</i> <i>vernemant</i>
Un gouverneur	<i>ur goarnour -erion</i>
Les impôts	<i>en taoseu</i>
Le législateur	<i>el lézenour -erion</i>
Une loi	<i>ul lézen -neu</i>
Le maire	<i>er mér -ed</i>
La mairie	<i>er méri ; er méri</i>
Un ministre	<i>ur ministr -ed</i>
La noblesse	<i>en noblans</i>
Le percepteur	<i>er reseuour -erion</i>
La poste	<i>er post</i>
Le pouvoir	<i>er bili</i>
Les prestations	<i>en deùehieu-hent</i>
Un président	<i>ur PENRENOUR</i>
Une principauté	<i>ur brinseleh</i>
Le recensement	<i>en nivérereh</i>
Une reine	<i>ur rouañnéz -ed</i>
Un répartiteur	<i>ul lakaour -erion</i>
La république	<i>er républik ; REN-ER-</i> <i>BOBL</i>
Un roi	<i>ur roué</i>
Un royaume	<i>ur roanteleh</i>
Le secrétaire	<i>er segretour -erion</i>
Une seigneurie	<i>un eutrunieh</i>
Un sénateur	<i>ur sénatour -erion</i>
La société	<i>er GEVREDIGE</i>
La souveraineté	<i>er mestroni m.</i>
Les sujets	<i>er sujité</i>
Une voix	<i>ur voéh -ieu</i>

La Justice - er justis

Une accusation	ur garé
Une amende	un amand -eu
Un aveu	un anzaù
Un avocat	un avokad -ed ; ur BRE-TAOUR
Un avoué	un avoué -ed
Le bourreau	er bourèu -ion
Une cédula (devant notaire)	un oblej -eu m.
La cour de justice	el léz-varn
Un crime	un torfet -eu
Un criminel	un torfetour -erion
Une déclaration	un disklérasion
Le défenseur	en dihuennour
Un désaveu	un dinah
Le droit	en droed -eu ; er guir
L'échafaud	er chaljaod
Une enquête	un enklask m.
Un faussaire	ur falsour -erion
Un faux-témoin	ur fal-dest ; ur faos-test
Un forçat	ur galéour -erion
Les galères	er galéeu
Un gardien de saisie	un abiénour
Un gendarme	ur jandarm -ed ; un archer ; ur « iondr kor-den » (iron.)
Le gibet	er groug, f.
A huis clos	en or cherret
Un huissier	un huchér -ion ; un huisiér
L'impunité	en digastimant, m.
L'inventaire	en invantoér ; er renabl
Un juge	ur juj -ed ; ur barnour -erion

— de paix	ur juj a beah
Un jugement	ur jujemant ; ur varn, f.
Les menottes	er manikleu ; er chapelet
Un meurtre	ur multr -eu
Un meurtrier	ur multrér -ion
Un notaire	un notér -ion
Du papier timbré	papér timbr
Une plainte	ur glem
La prison	er prizon -ieu
Un procès	ur proséz -ieu
Le procureur	er prokulour -erion
Les scellés	er siel
Un témoignage	un testoni
Un témoin	un test -eu
Les travaux forcés	er galéeu
Le tribunal	en tribunal ; er barndi
La tutelle	goardaj
Un tuteur	ur goard -ed
Une vente publique	ur uerhedigeh
Un vol	ul laeronsi
Un voleur	ul laer

L'armée - en armé

Un adversaire	un énebour -erion
Un arc	ur oareg -i
L'armée	en armé ; el LU
L'armistice	en arsaù-brezél
Une bataille	un emgann -eu m.
Un bouclier	ur blatinen ; ur skoued
Un canon	ur hanon -neu
Le capitaine	er hapitén
Un casque	un tokarn -eu

Un cavalier	<i>ur soudard ar varh ; ur marhegour</i>
Le champ de bataille	<i>en EMGANNLEH ; er bratel emgann</i>
Un chevalier	<i>ur marheg -ed</i>
Des chevaux de frise	<i>paluheu hiriset</i>
Le colonel	<i>er horonel -ed</i>
Un combat	<i>un emgann ; ur HAD</i>
Un combattant	<i>un emgannour -erion</i>
Le commandant	<i>er hommandant</i>
Un coup (de canon, fusil...)	<i>un tén -neu (subst. imméd.)</i>
Un crêneau	<i>un durzel -leu</i>
Un destructeur	<i>un dizalbadour ; un destrujour</i>
Une destruction	<i>un destruj</i>
Un ennemi	<i>un enebour -ion ; un anemiz -ed</i>
Une épée	<i>ur hléan -ñniér, m.</i>
Des éperons	<i>kentreu</i>
Une expédition guerrière	<i>un argaden</i>
Un fantassin	<i>ur soudard ar droed</i>
Des fils de fer barbelé	<i>orsal dreinek ; drein-orsal</i>
Une flèche	<i>ur bér -eu</i>
Le fourreau	<i>er ouhin -eu, f.</i>
Le front	<i>en talva</i>
Une fusée	<i>ur holeuen-réd</i>
Un fusil	<i>ur fuzillen -neu, f.</i>
La garde	<i>er goard</i>
Le général	<i>er jénéral</i>
La guerre	<i>er brezél -ieu</i>
Un guerrier	<i>ur brezélour -erion</i>
Un havresac	<i>un drouhin -eu</i>
Un héros	<i>ur GOURON -ed</i>
Un javelot	<i>ur speg -eu</i>
Une lance	<i>ur goaf -eu, m.</i>

Le lieutenant.	<i>el letenant -ed</i>
Une mitrailleuse	<i>ur mindraillér -eu, m.</i>
Une meurtrière	<i>ur darhel</i>
Un massacre	<i>ul lahereh</i>
Un obus	<i>un obus ; ur mel-dir ; ur potarn (une « marmite »)</i>
Un officier	<i>un ofisour -erion</i>
La paix	<i>er peah</i>
Un pillard	<i>ur goastour -erion</i>
Une pique	<i>ur speg -eu, m.</i>
Un poignard	<i>ur gourgléan</i>
Un pont-levis	<i>un or-guinteréz</i>
De la poudre	<i>peudr, m.</i>
Un prisonnier	<i>ur prizonour -erion</i>
Un ravage	<i>un dismant</i>
Le régiment	<i>er réjimant</i>
Une révolte, un soulèvement	<i>ur saù -eu, m.</i>
Un sergent	<i>ur serjant</i>
Le service militaire	<i>er chervij ; er honjé</i>
Un siège	<i>ur sézis</i>
Un soldat	<i>ur soudard -ed</i>
Un traître	<i>un treitour -erion</i>
Les tranchées	<i>er fozelleu-brezeùl</i>

La religion - er Lézen

Une abbaye	<i>un abati -eu</i>
Un abbé	<i>un abad-ed ; un tad abad (abbé de monastère)</i>
L'absolution	<i>en asolven</i>
Un ange	<i>un él -ed</i>
L'ange-gardien	<i>en él-mât</i>

Un apôtre	<i>un apostol -ed</i>
Un archange	<i>un arhél -ed</i>
Un archevêque	<i>un arheskob -ed</i>
Un athée	<i>un dén digreden</i>
Une aumône	<i>un alézon</i>
Un aumônier	<i>un alézonour</i>
L'autel	<i>en aotér -ieu, f.</i>
L'aveu (de ses fautes)	<i>en diskarg (ag é béhedeu)</i>
X La balustrade	<i>er gchel</i>
Un banc	<i>ur bank -eu</i>
Une bannière	<i>ur baniél -eu</i>
Le baptême	<i>er vadéent, f.</i>
Le bas-côté (d'une église)	<i>er gazal, f.</i>
Le bas de la nef	<i>lost en iliz</i>
Le battant (d'une cloche)	<i>en deaden, f. ; er bahoul</i>
La bénédiction du St-Sacrement	<i>Benoh er Sakremant santél</i>
Le bénitier	<i>er pisin -ieu ; er benetér -ieu</i>
Un bréviaire	<i>ur breüiér</i>
Le calice	<i>er halis -eu</i>
Un calvaire	<i>ur halvar -ieu</i>
Un cantique	<i>ur gañnen -neu, f.</i>
Un capucin	<i>ur menah-rous ; ur hapu-sin</i>
Une comédie	<i>ur péh-fentus, m.</i>
Le catéchisme	<i>er hatekiz ; er hatechim</i>
Un catéchiste	<i>ur hatekizour -erion</i>
La cathédrale	<i>en iliz-vam</i>
Un catholique	<i>ur hatolig -ed</i>
Celui qui récite des prières	<i>ur patérour -erion</i>
Une cérémonie	<i>ul lid -eu, m.</i>
La chaire à prêcher	<i>er gadoér-bredeg</i>
Un chanoine	<i>ur chaloni</i>
Le chant	<i>er han</i>

Un chantre	<i>ur hañnour -erion</i>
Une chapelle	<i>ur chapél -ieu</i>
Le chapitre	<i>er chabistr</i>
La charité (vertu)	<i>er garité</i>
Un chartreux	<i>ur chartruz</i>
Une chassuble	<i>ur gazul -ieu</i>
Le chemin de la croix	<i>hent er Groéz</i>
Le chevet de l'église	<i>pen en iliz</i>
Le chœur	<i>er hér ; er heur -ieu</i>
Un choriste	<i>ur hurèu -ed</i>
Un chrétien	<i>ur hristén -ion</i>
La chrétienté	<i>er gristeneh</i>
Le Christ	<i>er Hrist</i>
Un cierge	<i>ur pilet -eu</i>
Une cloche	<i>ur hloh pl. klehiér, m.</i>
Une clochette pour procession	<i>un orselet -eu, m.</i>
Une clochette d'autel	<i>ur hlohig -eu, m. ; kle-hérigeu (ensemble de clochettes)</i>
Un cloître	<i>ur hloestr -eu</i>
Une colonne	<i>ur pilér ; ur PÉLVEN -ieu</i>
La communion	<i>er gomunion -ieu</i>
La Confession	<i>er govèsion</i>
Le confessionnal	<i>er gadoér a benijen, f.</i>
Un confesseur	<i>ur hovèsour -erion</i>
La Confirmation	<i>er gonfirmasion</i>
Une confrérie	<i>ur vredieh -eu</i>
La contrition	<i>er hé bras</i>
Un couplet	<i>ur poz -ieu</i>
Un couvent	<i>ur hovand -eu ; ul LÉAN.</i>
	DI
La création	<i>er hroédigeh</i>
Le Créateur	<i>er Hroéour</i>
Une crécelle	<i>ur gragel</i>
La croix	<i>er groéz</i>
Une croyance	<i>ur greden -neu</i>

Un crucifix	ur hrusifi
Un curé	ur person -ed
Le dais	en dé
Les défunts	er ré drémenet ; er ré varù
Le démon	en diaol
Un devant d'autel	un diragaotér
Dieu	Doué ; en Eutru Doué
Un diocèse	un eskopti -eu
Un disciple	un disipl ; un diskibl -ed
Une dizaine du rosaire	ur merchad- eu
Un docteur	un doktor -ed
Un don	un donézon -eu, f.
L'église	en iliz -ieu
L'élévation	saù Korv Doué, m. ; gorré en overen
Un enfant de chœur	ur paotr-kurèu
L'enfer	en ihuern
Un enterrement	un intermant -eu
Un escabeau	ur vrich ; ur skabèu
L'éteignoir	er horn-mougér
Une étole	ur stol
L'Eucharistie	Sakremant en Aotér
L'Evangile	en Aviél
Un évangéliste	un aviélour -erion
Un évêché	un eskopti -eu
L'évêque	en eskob ; en Eutru Eskob
Un extrait du Registre des Baptêmes	ur papér badéent
L'Extrême-Onction	en Nouien, f.
La Foi	er Fé
Les fonts baptismaux	er fons a vadéén
Les galeries d'un clocher	er galideu
Le goupillon	er spalm
La grand'messe	en overen-bred
Un honoraire de messe	guerh un overen

Une hostie	un osti -eu
Une image	ul limajen -neu
Jésus-Christ	Jézuz-Krist
Le jeune	er iun
Un Juif	un Uzèu -ion ; ur Juif -ed
Les limbes	el limbeu
Le lutrin	el letrein -ieu
Une maison de pénitence	ur peneti
Le maître-autel	en aoter-vestr
Le malin esprit	er goal-spered ; en drouk- spered
Un mandement	ur gemen, f.
Le Mariage (sacrement)	er Priedereh
Un mariage	un éred ; un éreden, f.
Une médaille	ur medal -eu, m. ; ur ven- daillen -eu
La messe	en overen -neu
Une messe chantée	un overen ar gan
La messe du matin	en overen vitin
Une messe de mariage	un overen ered
La messe des morts	overen er ré dreménet
Un miracle	ur burhud -eu
Une mission	ur mision -eu
Un missionnaire	ur misionér -ed
Un moine	ur menah, pl. meneh
Un monastère	ur menati
Monseigneur	eutru Eskob
Un moultier	ur voustoér, f.
La nef d'une église	korv un iliz, m.
Un office	un ofis -eu
Une offrande	ur prov -eu
Un ondoisement	ur ourvadéén f.
L'Ordre	en Urh -eu
Un organiste	un orglézour
Les orgues	en orglézeu
L'ossuaire	er garnél, f.

L'ostensoir	<i>héol er Sakremant</i>
Un païen	<i>ur païan -ñned</i>
Du pain d'autel	<i>bara kan</i>
Le Pape, N. S. P.	<i>er Pab -ed, H. T. S. (Hon Tad Santél)</i>
Le Paradis	<i>er Paradouiz ; er Bara- doéz</i>
La paroisse	<i>er barréz -ieu</i>
Un paroissial	<i>ul lévr-overen</i>
Un paroissien	<i>ur parrézién -ed</i>
Le patron	<i>er patronn -ed</i>
Un péché	<i>ur péhed</i>
Un pécheur	<i>ur péhour -erion</i>
Un pèlerin	<i>ur perhindour -erion</i>
Un pèlerinage	<i>ur perhinded</i>
La Pénitence	<i>er Bénijen</i>
Un persécuteur	<i>un handéour -erion</i>
La persécution	<i>en handé</i>
Un pilier	<i>ur pilér -ieu</i>
Le pontificat	<i>er baboni, f.</i>
Le porche	<i>er porched</i>
Le portail	<i>en or-dál, f.</i>
Le prédicateur	<i>er predegour -erion</i>
Un excellent prédicateur	<i>un tad-predegour</i>
Un prêtre	<i>ur béleg, pl. béléan</i>
Une prière	<i>ur beden -neu ; ur batér -ieu</i>
Un prieur	<i>ur priol</i>
Un prieuré	<i>ur prioldi</i>
La procession	<i>er préhésion ; er prodi- sion</i>
Un prodige	<i>ur burhud -eu</i>
Un prophète	<i>ur profet -ed</i>
Une publication	<i>ur bann -eu, m.</i>
Le purgatoire	<i>er purgatoér</i>
Les Quatre-Temps	<i>en hortualeu</i>

Une quête	<i>ur gest -eu</i>
Un quêteur	<i>ur hestour</i>
Le recteur	<i>er person -ed</i>
Le refrain	<i>en diskán</i>
Une religieuse	<i>ul léañnéz -i</i>
Un religieux	<i>ul léan -ñned</i>
La religion chrétienne	<i>el lézen a gristeneh</i>
Les reliques	<i>er relegen</i>
Un reposoir	<i>ur baradoéz</i>
La résurrection	<i>er rézureksion</i>
Le rosaire	<i>er rozér</i>
Le sacerdoce	<i>er vélégieh, f.</i>
Le sacristain	<i>er regresten ; er sakrist -ed</i>
Le Saint-Sacrement	<i>er Sakremant santél</i>
Le sacrifice	<i>er sakrist</i>
La sacristie	<i>er vestial</i>
Un saint	<i>ur sant, pl. sent</i>
Une sainte	<i>ur santéz -ed</i>
Les Saintes-Huiles	<i>en Olèu santél</i>
La sainte table	<i>en daol-vask</i>
La sainteté	<i>er santeleh</i>
Le salut	<i>er salvedigeh, f.</i>
Le Sauveur	<i>er Salvér</i>
Le séminaire	<i>er hloérdi -eu; er séminér -ieu</i>
Un séminariste	<i>ur hloéreg -ed</i>
Un sermon	<i>ur predeg -eu</i>
Un service funèbre	<i>ur chervij -eu</i>
Le signe de la Croix	<i>sin er Groéz</i>
La solennité	<i>er lid -eu, m.</i>
Un sonneur de cloche	<i>ur hlohous -erion</i>
Une soutane	<i>ur soutañnen -neu</i>
Une statue	<i>un DELUEN neu ; ur statu -eu</i>

Le tabernacle	<i>er armél-santél ; en tabernakl</i>
Un templier	<i>ur menah-ru</i>
La tonsure	<i>er gern -eu</i>
Une tour	<i>un tour -ieu, m.</i>
Le transept de l'église	<i>kroézen en iliz</i>
La Trinité	<i>en Drinded</i>
Un tronc	<i>ur hef -eu ; ur hib ; ur guifr</i>
Les vêpres	<i>er gospéreu</i>
Un vicaire	<i>ur huré -ed</i>
Une vierge	<i>ur uerhéz -ed</i>
La Vierge Marie	<i>er Uerhéz Vari</i>

Des noms de bateaux

Ah ça !	<i>Arsa !</i> (Voir aussi le Chapitre des adv., adj., etc.)
Aigu	<i>luem</i> (-d°-)
Allain	<i>Alan</i> (nom historique)
Arthur	<i>Arhur</i>
Arvor	<i>Arvor</i>
Avant recourbé	<i>Fri krom</i>
Bretagne	<i>Breih; Breih-Izél</i> (Basse-Bretagne)
Brittia	<i>Brittia</i> (ancien nom de la Bretagne)
Bruit de la mer	<i>Mordrouz ; Morson</i>
Conan	<i>Konan</i> (nom historique)
Coureur de mer	<i>Rédour-mor</i>
Etoile de la mer	<i>Stéren er mor</i>
Etoile de mer	<i>Stéren-vor</i>

Etoile du jour	<i>Stéren en dé</i>
Fantôme de nuit	<i>Bugul noz</i>
Guyonvarc'h	<i>Guionvarch</i> (nom histor.)
Judicaël	<i>Izikel</i> (v. aussi le Chap. des noms de baptême)
Korrigan	<i>Nozegan</i>
Loup de mer	<i>Blei-mor</i>
Marsouin	<i>Morhoh</i> (v. aussi Chap. poissons, oiseaux)
Morvan	<i>Morvan</i> (nom historique)
Nominoë	<i>Nevénoé</i> -d°-)
Péteux	<i>Brammér</i> (pour un bateau à moteur)
Pirate	<i>Morlaer</i>
Puant	<i>Blazér</i> (pour un bateau à moteur)
Reine de l'Arvor	<i>Rouannéz en Arvor</i>
Sainte-Anne	<i>Santéz-Anna</i> (v. aussi Chap. des noms de baptême)
Salomon	<i>Salaun</i> (nom historique)
Sirène	<i>Morverh ; Morhroah</i>

Des noms de baptême

NOM DES SAINTS	EN BRETON	FÊTES
Adrien	Adrian	au calend. bret.
Alain	Alan	9 janvier
Alban	Alban	27 décembre
Amand	Aman	27 mai
		14 novembre

<i>Anne</i> ⁽¹⁾	<i>Anna</i>	26 juillet
Armel	Armel	16 août
Aubin	Albin	1 ^{er} mars
<i>Barbe</i>	<i>Barban</i>	4 décembre
Benoît	Bened	22 octobre
Bieuzy	Bihui	24 novembre
Brieuc	Brieg	1 ^{er} mai
<i>Brigitte</i>	<i>Brehed</i>	31 janvier
Budoc	Budeg	9 décembre
Cado	Kadeu	22 septembre
Caradec	Karadeg	18 mai
Colomban	Kolman	21 novembre
<i>Colombe</i>	<i>Klomen</i>	31 décembre
Conogan	Konogan	15 octobre
Corentin	Korantin	12 décembre
Efflam	Èfflam	23 novembre
<i>Enora</i>	<i>Ènora</i>	25 février
Félix	Filiz	12 février
<i>Françoise</i>	<i>Fransoéz</i>	4 novembre
Gall	Gal	16 octobre
Gildas	Gueltaz	29 janvier
Gobrien	Kovran	3 novembre
Goulven	Goulùen	2 juillet
Goustan	Stén	30 novembre
<i>Guen</i>	<i>Guen</i>	22 février
Guénael	Guénél	12 novembre
Guénolé	Guénolé	3 mars
Guigner	Guignér	14 décembre
Guillaume	Guilleu	29 juillet
Gunthiarn	Gouhiarn	30 juin
<i>Hélène</i>	<i>Elena</i>	18 août
Hervé	Hervé	17 juin
Ildut	Ildud	7 novembre
Jean	Iehann	11 mars

(1) Les noms de Saintes sont en italiques.

Josse	Jos	11 juillet
Judicael	Jikel	16 décembre
<i>Juvette</i>	<i>Juvet</i>	15 avril
Louis	Loeiz	25 août
Magloire	Magloér	18 octobre
Malo	Maleu	15 novembre
Mathurin	Matelin	9 novembre
Maudan	Modan	14 septembre
Maudez	Modé	27 novembre
Maurice	Moris	5 octobre
Melar	Melar	4 octobre
Mélieu	Meliaù	27 novembre
Mériadec	Mériadeg	7 juin
Michel	Mikél	29 septembre
<i>Ninnoc</i>	<i>Nenneg</i>	4 juin
<i>Noyale</i>	<i>Nolùen</i>	5 juillet
<i>Osmane</i>	<i>Osmen</i>	11 septembre
Patern	Padern	16 avril
Patrice	Patrik	17 mars
Pol	Pol	12 mars
<i>Rivanone</i>	<i>Rivanonn</i>	15 juin
Ronan	Ronan	1 ^{er} juin
Salomon	Salaun	25 juin
Samson	Samson	28 juillet
Tanguy	Tangi	18 novembre
Thuriau	Turiaù	13 juillet
Tremeur	Tremeur	8 novembre
<i>Trephine</i>	<i>Trifna</i>	21 juillet
Tudy	Tudi	9 mai
Tugdual	Tual	1 ^{er} décembre
Vincent	Uisant	4 avril
Yves	Iouann ou Ivon	19 mai

N.-B. — En ajoutant le diminutif -ig aux prénoms, on leur donne une nuance sympathique. En usage, surtout pour les enfants : Tualig, Polig...

Des noms de hameaux, villages, maisons, villas

N.-B. — Le mot *Ker* (ville, hameau, village) ne peut s'appliquer à une maison faisant partie d'une agglomération. C'est donc une erreur d'appeler *Ker* une villa située dans une ville, un bourg, un hameau.

Dans ce cas, il convient de prendre le mot *Ti* (maison, villa), si la maison est contigüe à d'autres immeubles, et *Penhér*, si la maison forme, avec ses dépendances, un tout isolé par une clôture.

Voici un choix de noms composés avec *Ker* et *Ti*. On pourra compléter cette liste en se reportant aux divers chapitres de ce manuel.

Ker, en composition, provoque souvent une mutation de la consonne suivante.

Abrité	<i>Kerchoul</i>	En <i>Ti-Choul</i>
	<i>Kersibl</i> (abrit. des vents)	
(Voir aussi le chap. Adjectifs, adverbess, etc...)		
Accueil (bon)	<i>Kerdegemér-mât</i> ,	<i>Ti-en-degemér-mât</i>
Ajonc	<i>Kerlann</i>	<i>Ti-el-lann</i>
Algue	<i>Kervehin</i>	<i>Ti-er-behin</i>
Allégresse	<i>Kerleüiné</i>	<i>Ti-el-leüiné</i>
Bar (poisson)	<i>Kerlebin</i>	<i>Ti-el-lebin</i>
Barrage	<i>Kervardel</i>	<i>Ti-er-vardel</i>
(de ruisseau)		
Bas	<i>Kerizél</i>	En <i>Ti-izél</i>
Beau	<i>Kervraù</i>	En <i>Ti-braù</i>
Bigorneaux	<i>Kervigorned</i>	<i>Ti-er-bigorned</i>
Bois, forêt	<i>Kerhoed</i>	<i>Ti-er-hôed</i>

Bonne renommée	<i>Kervrud-mât</i>	<i>Ti-er-brud-mât</i>
Bosquet, buisson	<i>Kervod</i>	<i>Ti-er-bod</i>
Bruyère	<i>Kerbrug</i>	<i>Ti-er-brug</i>
Chardon	<i>Keroskal</i>	<i>Ti-en-oskal</i>
Colline	<i>Kerrun</i>	<i>Ti-er-run</i>
Cormoran	<i>Kermorvran</i>	<i>Ti-er-morvran</i>
Courlis	<i>Kerheveleg-mor</i>	<i>Ti-er-heveleg-mor</i>
Désir	<i>Kerhoant</i>	<i>Ti-en-hoant</i>
Digitale	<i>Kervrulu</i>	<i>Ti-er-brulu</i>
Dorade (petite)	<i>Kerfolligan</i>	<i>Ti-er-folligan</i>
Ecume	<i>Kerivonen</i>	<i>Ti-en-ivonen</i>
Embruns	<i>Kerfru</i>	<i>Ti-er-fru</i>
Eminence (hauteur)	<i>Kerroz</i>	<i>Ti-er-roz</i>
Falaise	<i>Ker-en-deüen</i>	<i>Ti-en-deüen</i>
Fleurs	<i>Kervokedeu</i>	<i>Ti-er-bokedeu</i>
Flux	<i>Kerchal</i>	<i>Ti-er-chal</i>
Fougère	<i>Kerraden</i>	<i>Ti-er-raden</i>
Galets	<i>Kerbili</i>	<i>Ti-er-bili</i>
Genêt	<i>Kervenal</i>	<i>Ti-er-benal</i>
Glaïeul	<i>Kerherlej</i>	<i>Ti-er-herlej</i>
Grand	<i>Kervras</i>	En <i>Ti-bras</i>
Grenouille	<i>Kerchignan</i>	<i>Ti-er-chignan</i>
Grise	<i>Kervrih</i>	En <i>Ti-brih</i>
Homard	<i>Kerlegest</i>	<i>Ti-el-legest</i>
Houx	<i>Kergelen</i>	<i>Ti-er-helen</i>
Jaune	<i>Kervelén</i>	En <i>Ti-melén</i>
Joie	<i>Kerleüiné</i>	<i>Ti-er-leüiné</i>
Lieu (poisson)	<i>Kerléañneg</i>	<i>Ti-el-léañneg</i>
Lavoir	<i>Keraoglen</i>	<i>Ti-en-aoglen</i>
Méridienne (repos)	<i>Kerahoé</i>	<i>Ti-en-ahoé</i>
Montagne	<i>Kermañné</i>	<i>Ti-er-mañné</i>
Mousse	<i>Kerman</i>	<i>Ti-er-man</i>
Mulet (poisson)	<i>Kermeill</i>	<i>Ti-er-meill</i>
Myrtille	<i>Kerlus</i>	<i>Ti-el-lus</i>
Océan	<i>Kermorbras</i>	<i>Ti-er-mor-bras</i>

Ombrage	<i>Keroaskeden</i>	<i>Ti-er-oaskeden</i>
Passage (d'une rivière)	<i>Ker-en-treh</i>	<i>Ti-en-treh</i>
Petit	<i>Kervihan</i>	<i>En Ti-bihan</i>
Pierre	<i>Kermaen</i>	<i>Ti-er-maen</i>
Pin	<i>Kersapin</i>	<i>Ti-er-sapin</i>
Plaisir	<i>Kerblijadur</i>	<i>Ti-er-blijadur</i>
Pleine mer	<i>Kergourlan</i>	<i>Ti-er-gourlan</i>
Pluie	<i>Kerglaù</i>	<i>Ti-er-glaù</i>
Poirier	<i>Kerbéren</i>	<i>Ti-er-béren</i>
Pommes	<i>Keravaleu</i>	<i>Ti-en-avaleu</i>
Pommier	<i>Keravalen</i>	<i>Ti-en-avalen</i>
Pré	<i>Kerprad</i>	<i>Ti-er-prad</i>
Promenade	<i>Kervalé</i>	<i>Ti-er-balé</i>
Rafale	<i>Kerreklom</i>	<i>Ti-er-reklom</i>
Reflux	<i>Kerdichal</i>	<i>Ti-en-dichal</i>
Rivage	<i>Ker-en-aod</i>	<i>Ti-en-aod</i>
Rocher	<i>Kerroh</i>	<i>Ti-er-roh</i>
Rose	<i>Kerrozen</i>	<i>Ti-er-rozen</i>
Rossignol	<i>Kerestig</i>	<i>Ti-en-estig</i>
Saule	<i>Kerhaleg</i>	<i>Ti-en-haleg</i>
Sirène	<i>Kervorzen</i>	<i>Ti-er-vorzen</i>
Sureau	<i>Kerskaùen</i>	<i>Ti-er-skaùen</i>
Tacaud (poisson)	<i>Kervoheg</i>	<i>Ti-er-boheg</i>
Vague	<i>Kerhoulen</i>	<i>Ti-en-houlen</i>
Vent	<i>Keraùél</i>	<i>Ti-en-aùél</i>
Vieux	<i>Kergoh</i>	<i>En Ti-koh</i>
	<i>ou er Goh-kér</i>	<i>ou Hoh-Ti</i>

Autres Compositions

Ancien	<i>En Hengér</i> (l'ancien vil- lage), <i>En Hendi</i> (l'an- cienne maison)
Bois (en)	<i>En Ti-koed</i>
Carrefour (le)	<i>Er Hroéz-hent</i>
Colline	<i>Tor-er-Run</i> (le flanc de la c.). <i>Run</i> peut égale- ment être suivi d'un nom ou d'un adjectif. Ex. : <i>Rundual</i> : la col- line de <i>Tugdual</i>
Désir	<i>Ti-me-hoant</i> (villa de mon désir) ; <i>me hoant</i> (mon désir)
Falaise	<i>Ar en deùen</i> (sur la f.)
Fougeraie	<i>Er Radeneg</i>
Genetaie	<i>Er Venaleg</i>
Grenouilles	<i>Poul chignaned</i> (mare aux gren.)
Hauteur (sur la)	<i>Penroz</i>
Maison de plaisance	<i>Er Gankiz</i>
Manoir (le)	<i>Er Manér</i>
Montagne (la)	<i>Er Mañné; Tor-er-Mañné</i> (flanc de la m.)
Plaisir (mon)	<i>Me fljadur</i>
Poiriers	<i>Er Bod Pér</i> (Le Buisson de p.)
Pommiers	<i>Er Bod Aval</i> (Le Buisson de p.)
Repos (mon)	<i>Men diskuih</i>
Résidence (la)	<i>Er Vód</i>
Rêve (mon)	<i>Me hunvré</i>

Rivage	<i>Pen-en-aod</i> (au bout du rivage)
Rocher (le)	<i>Er Roh</i>
Roses	<i>Er Bod Roz</i> (Le Buisson de r.)
Saules	<i>Poul haleg</i> (La mare aux saules)
Tertre (le)	<i>Er Roz</i>

Des noms d'animaux

Chevaux == Chiens == Chats

Affectueux	<i>Karadeg</i> (Voir aussi le Chap. des adject., adv.)
Aïlbé	<i>Aïlbé</i> (nom du chien de Mac Datho dans la littérature. celtique)
Aboyeur	<i>Chalpour</i>
Bien bâti	<i>Paket-Mat</i>
Blanc	<i>Blèu-Guen</i> (poil blanc)
Brun	<i>Gel</i>
Dégourdi	<i>Liant</i>
Doigt	<i>Biz-Kam</i> (au doigt recourbé)
Etoilé	<i>Baill</i>
Fidèle	<i>Féal</i>
Fureteur	<i>Fetekour</i>
Léger	<i>Skanù ; Skanùig</i>
Lent	<i>Aroarek ; Difonn</i>

Loup	<i>Blei</i> (on peu lui joindre la couleur : <i>Blei-Du</i> [noir]) <i>Bleiig</i> (V. aussi le Chap. Animaux)
Loyal	<i>Félan</i>
Nez	<i>Fri</i> (suivi d'un qualificatif ou de la couleur : <i>Fri-du</i>)
Œil	<i>Lagad</i> (-d°-)
Recourbé	<i>Kam et Krom</i> après <i>Ivin</i> , <i>Lost</i>
Renard	<i>Luhern ; Luhernig</i>
Poilu	<i>Pañneg</i> (à longs poils)
Qui montre les dents	<i>Skineg ; Skrigneg</i>
Sans Queue	<i>Bilost</i>
Souris	<i>Logoden ; Logodennig</i>
Tête	<i>Pen</i> (suivi d'un qualificatif : <i>Penguen ; Pengam ; Pendoseg</i> (tête de crapaud))
Tout noir, tout blanc	<i>Oldu, olguen</i> (fém. : <i>olzu oluen</i>)

Bovidés

Blanc	<i>Guenneu</i> (vache) ; <i>Lé Guen</i> (Le mot <i>lé</i> =veau est employé, par extension, pour désigner les taureaux et vaches adultes. On le fait suivre de la couleur de la robe)
Cendrée (couleur)	<i>Louiden</i>

Cornes

Kernér ou *Korneu-frank*
c. écartées) ; *Korneu-Argant* (c. blanches)
Biskorn (écornée d'une corne)

Etoilé au front

Lé-Baill ; *Baillen* ; *Bail-léz*

Fine

Fioñnig

Fleur

Boked ; *Bokedig* (petite fleur)

Grise

Glazon

Jaune

Melénneu ; *Lé-Melén*

Noir

Lé-Du ; *Duig* ; *Moaren*
(noire à reflets)

Œil

Lagadeg (grands yeux) ;
Lagad-Don (profond) ;
Lagad-Splann (clair) ;
Lagad-Fal (méchant),
etc...

Petit

Bihannen ; *Bihannig*

Pie noire

Briheu ; *Lé Brih*

Queue

Lost-Guen (blanche) ;
Lost-Argant (blanche)

Rouge

Lé ru

Rousse

Rouzen

Tête

Pen (suivi de la couleur de la tête)

Trayons

Bronneu du ; *Terbron*
(trois mamm.)

N.-B. — Les bovidés se désignent encore :

1^o par le nom du village ou de la commune dont ils sont originaires ; de la foire où ils ont été achetés : *Lochrist*, *Lokadour*, *Alré*, etc...

2^o par leurs défauts ou qualités : *Kammel* (boi-

teuse ; *Borgnel* (borgne) ; *Biskorn* (écorné) ; *Koanten* (*La Belle*) ; *Guellan* (*La Meilleure*), etc...

Pour les taureaux, on fait souvent précéder le qualificatif, du mot *Pen*. Ex. : *Pen-Fal* (mauvaise tête) ; *Pen-Du* (tête noire).

Origine de quelques noms de famille

(Voir aussi les Chapitres : *adjectifs*, *métiers*, *homme*, *famille*, *animaux*, etc...)

Bagousse = gaillard*Bail* = qui a une tâche*Barazer* = tonnelier*Barvec* } = barbu*Barhuac* }*Barz* = barde*Baudic* = valeureux*Bayon* = Le Bihan*Béchennec* = coiffe cornue*Bellec* } = prêtre*Bellégo* }*Bescond* = vicomte*Blavec* } = chevelu*Blévec* }*Blay* } = loup*Blayo* }*Bodic* = petit buisson*Bohec* = grosse joue*Bobic* = petite joue*Bosco* = buisson de sureau*Bouédec* = bien nourri*Bouidec**Bouille* = vif, joyeux*Bourhis* = bourgeois*Bouric* = flasque, mou*Bourvellec* = grands yeux*Bozec* = grande main*Breurec* = beau-frère*Brezellec* = guerrier*Brient* = élevé*Briz* = tacheté*Cabellec* = huppé*Cadic**Cado**Cadou* } de cad = bataille*Cadoux* }*Cadoret*

Caduellan = excellent dans le combat	Denouel = grand chef
Caer = beau	Denoual = grand chef
Caignec = dos large	Deventec = riche en moutons
Calloch = entier	Diabat = ex-abbé
Calvé = charpentier	Diberder = insouciant
Caradec { = aimable	Digabel = décoiffé
Carado {	Divanah = ex-moine
Carel { belette	Diverres = non vierge
Garel {	Dorz = tourte de pain
Carff = cerf	Douarin = petit-fils
Carrer { = charron	Dréan = épine
Carrou {	Drévo = trève
Coeffic { = petite coiffe	Drezen = ronce
Coiffic {	Falher = faucheur
Coetneur = grand bois	Falhun = faucon
Conan = très élevé	Flecher { = bougeur
Corfmat = bon corps	Ficher {
Corric { = nain	Flammic élégant,
Corre {	Flammec poseur
Coroller = danseur	Flem = aiguillon
Corvec = corpulent	Floch = page
Costaouec = grosses cô- tes	Forner { = enfourneur
Craver = gratteur	Fournour {
Creff = fort	Follic = fou
Crenn = court	Fuster = batailleur
Crohenne = bonne peau	Gac = bégue
Cunf = doux, paisible	Gal = Français
Dagorne = une seule corne	Gallo = gallo (Haut- Breton)
Darz = dard	Galloudec = puissant
Dastumer = ramasseur	Gaouier = menteur
Déaut { = idiot	Gargam = bancal
Diot {	Garrec = jambu
	Garro { = dur, sévère
	Garff {

Gicquel	{ de Judicael	Guyader = tisserand
Gicquello	{ généreux	Guyomar { capable
	{ combattant	et bon
Gloannic = laine		Guyonvarc'h { chevalier
Goas	{	Harscouet = bouclier
Goaziou	{ = valet	de fer
Godec = qui a des po- ches		Hégarat = aimable
Goff = forgeron		Hen {
Gohebel = poulain sau- vage		Hein { = ancien
Gosmat	{	Hénanff {
Goasmat	{ = bon valet	Hénaff { = aîné
Gouguec = fort cou		Henrio {
Gourden	{	Herrio { = Herry
Gourdain	{ petit homme	Horz = maillet
Gouhir = long cou		Huec = agréable
Gouron = héros		Huiban = sifflement
Gouzerh	{	Ihuel {
Gouzer	{ = dorade	Yhuel { = haut
Guéguen	{ aspect	Uhel {
Guéganno	{	Lausque = lâche, mou
Guégan	{ brillant	Léannec = lieu (pois- son)
Guéhenne	{	Lestréhan = le plus
Guézennec	{ = combattant	étroit
Guénanff = le plus blanc		Madec = fortuné
Guenne = blanchard		Magadur = nourrisson
Guedal = front blanc		Magueresse {
Guern = marais		Vagueresse { = nourrice
Guevel = jumeau		Maguet = nourri
Guibert = écureuil		Malardé = carnaval
Guillouzie	{	Marrec = chevalier
Guilloux	{ = ménétrier	Meillour {
Gustom	{	Melinér { = meunier
Justom	{ coutume	Mouillour {
		Meitour = métayer
		Ménabesse = moinesse

Mené = montagne	Pallec = couverture
Menn = petit d'un ant- mal	Pasco = Pâques
Mentec = grande taille	Penher = chef de vil- lage, héritier
Merdy = mairie	Penhoet = chef du bois
Meur = grand	Penhoad = grosse tête
Mevel	Pennec = grosse tête
Mevellec = valet	Pennober = chef-d'œu- vre
Milon = animal, fripon	Pense = naufrage
Moal	Penven = tête blanche
Moellic = chauve	Penuen = tête de ma- rais
Mouel	Pensec = tête sèche
Moing	Pesquer = pêcheur
Moignic = manchot	Pévédic = riche
Moigno	Pogam = patte croche
Mancq	Portanguen = port-le- blanc
Morien = né de la mer	Portz = la cour
Morvan = homme de mer	Postec = costaud
Morvran = corbeau de mer	Postic = petit poteau
Moué = crinière	Prado = pré
Navennec = grande ma- choire	Priellec = argileux
Néchet = inquiet	Priol = prieur
Nestour = récolteur, moissonneur	Pouliguen = petite mare blanche
Noan	Quellec = testicule
Noenne = agneau	Quemener = tailleur
Nozach = chef de fa- mille	Quer = cher
Nozachmeur = grand chef de famille	Quintrec = éperon
Onno = frêne	Rio = roi
Padellec = durable	Riou = roi
Paich = pair	Rival = roi fort

Rivalain	Sciellour = scelleur,
Rivalan = roi excellent	garde des sceaux
Roch	Stanguennec = étang
Roho = rocher	Stang
Rohellec = rocheux	Stradic = val
Ronsé = chevaux	Strat
Rouziec = petit roux	Tadec = beau-père
Royant = royal	Tadic = petit père
Rumeur = grande col- line	Tallec = grand front
Saec = vêtu d'une saie	Tanguy = chien de feu
Sant = saint	Thiec = chef de famille
Sausse = anglais	Toullec = plein de trous
Sauce	Trévédic = moisson- neur
Saout = vaches	Tristan = hardi
Serrec = amoureux	Tohic = faible
Sévène = civilisé,	Trouher = coupeur
Séveno = bien élevé	

REMARQUE : La terminaison -o (en breton : eu, aou, àù, oe...) des noms patronymiques bretons, n'a rien de commun avec la terminaison -ot, des noms français, ni -o, des noms espagnols. Elle représente un ancien nominatif pluriel, une terminaison adjectivale et, parfois, le son àù, comme dans Bosco.

Pour converser - *aveit konz*

N.-B. — Pour questionner, on peut, le plus souvent, se servir de la phrase ordinaire, à laquelle on donne une inflexion interrogative. Ex. : Vos parents sont-ils bien portants ? — *iah é hou tud ?* (bien portants sont vos parents ?) ; n'allez-vous pas revenir ? — *nen deet ket endro ?* (vous ne viendrez pas de retour ?).

(Voir aussi aux Adverbes, etc... pp. 87 et suiv.)

I. — EN VISITE — *é monet de uélet unan benak.*

Allez au bout de la table (place d'honneur) — *kerhet tré de ben en daol.*

Allez ouvrir la porte — *kerhet de zigor en or.*

Allez voir qui est là — *kerhet de uélet più e zo azé.*

Approchez-vous du feu — *tosteit d'en tan*

Asseyez-vous — *azéet* (ou *chouket*)

Asseyez-vous sur le banc-coffre — *azéet ar er bank*

Au revoir et bonne journée (bonne nuit, bonne santé, bon voyage) — *kenevo ha deùeh mat deoh* (*nozeh vat, iehed mat, béaj vat*)

Avez-vous eu des nouvelles de votre fils ? — *ha bout e hues bet doéré a hou mab ?*

Bonjour, Monsieur — *dématoh* (ou *bonjour*) *Eutru*

Comme vous êtes pressé ! — *na foul e zo arnoh !*

Comment va votre père ? — *penaos éh a get hou tad ?*

Désirez-vous collationner ? une beurrée ? — *mar karet kemér ur bégad ? un tam bara amonen ?*

Dites-lui que j'ai besoin de le voir — *laret dehon* (*dehi* [fém.]) *em es dobér d'er* [d'hé] *guélet*

Dites-lui, s'il vous plaît, que je voudrais lui parler — *laret dehon* (*dehi*) *mar plij genoh*, *é karehen konz dohton* (*dohti*)

Donnez-moi votre manteau — *reit hou mantel dein*

Donnez une chaise à Monsieur, (Madame) — *reit ur gadoér d'en Eutru, d'en Intron*

Elle va mieux, Dieu merci — *guel é, trugérè Doué*

Entrez sans frapper — *kerhet abarh hemb skoein ar en or*

Et vos enfants, comment vont-ils ? — *nag hou pugalé, penaos éh a getè ?*

Faites mes compliments à votre mère — *reit men gourhemenneu d'hou mam*

Gardez vos chaussures — *goarnet hou poteu*

Il est temps (grand temps) que je parte — *mál* (*goal vál*) *é dein monet araok*

Il y a longtemps que je ne vous ai vu — *chetu guerso n'em es ket hou kuélet*

J'ai appris que votre mère a été souffrante —
kleuet em es é ma bet koh fal hou mam

Je ne puis rester aujourd'hui : j'ai trop de travail —
n'hellan ket chom hizin : rè a labour em es

Je suis heureux de vous voir — *eurus on d'hou kuélet*

La patronne est absente — *nen dé ket er vestréz ér gér*

Le patron est-il à la maison ? — *é ma er mestr ér gér ?*

Madame X... n'est-elle pas là ? — *nen dé ket en Intron X... ér gér ?*

Mettez votre parapluie ici — *lakeit hou tislauér aman*

Mettez-vous ici — *azéet aman*

Monsieur X... est-il en bonne santé ? — *iah é en Eutru X... ?*

Monsieur X... est-il là ? — *é ma en Eutru X... ér gér ?*

N'y a-t-il personne ? — *n'en des dén ?*

On frappe à la porte — *skoein e hrér ar en or*

Otez vos sabots — *taolet hou poteu*

Passez à table — *kerhet doh taol*

Prenez ce fauteuil — *keméret er gadoér bréhel-man*

Prenez une chaise — *keméret ur gadoér*

Que désirez-vous ? — *petra faot ?*

Qu'y a-t-il ? — *petra zo ?*

Restez couvert — *goarnet hou tok (hou ponet)*

Restez déjeuner avec nous — *chomet de virennin genemp*

Restez encore quelques instants — *chomet hoah un herradig*

Revenez me (nous) voir — *deit hoah d'em (d'hor) guélet*

Très bien, et vous ? — *ag er guellan (ou biskoah guél) na hui ?*

Un verre de (cidre) ne vous fera pas de mal — *ur uérennad (chistr) ne hrei ket droug deoh*

Venez, au moins, prendre le café — *deit, ahoel, ñe gemér er hafé genemp*

Voici une chaise — *chetu ur gadoér*

Votre santé est-elle bonne ? — *iah (ou frèu) oh ?*

Votre visite me fait plaisir — *plijadur em es doh hou kuélet*

Vous allez bien ? — *monet e hra mât er bed genoh ?*

Vous avez maigri — *goaheit e hues*

Voulez-vous accepter un verre de (vin) ? — *ur uérennad (guin) e hrehè marsé plijadur deoh ?*

Voulez-vous que je vous présente à M. X... ? —
ma: karet, éh an d'hou lakat d'obér anaùedigeh get en E. X... ?

II. — LE TEMPS — *en amzér.*

C'est aux pieds que j'ai froid — *d'em zreid é em es aneouid*

C'est une ondée, seulement — *ur barrad glaù é hemkin*

Cette année, il n'y a pas eu d'hiver — *er blé-man n'es ket bet gouianù*

Croyez-vous qu'il pleuve ? — *ha hui gred é vo glaù ?*

D'où viennent les nuages ? — *a beban é ta er gas ?*

D'où vient le vent ? — *a beban é ta en aùél ?*

Ecoutez le tonnerre — *kleuet er gurun*

Entendez les craquements de la foudre — *kleuet er gurun é strakal*

Fait-il froid ? beau ? — *nag en amzér, iein é ? kaer é ?*

Fera-t-il beau ? — *kaer e vo ?*

(Il, elle, etc...) a l'onglée — *é ma en ivin-rèu (geton, geti...)*

Il a tombé une ondée — *ur barrad glaù en des groeit*

Il bruine — *brumennein e hra*

Il dégèle — *diskornein e hra*

Il fait beau aujourd'hui — *kaer é hizù*

Il fait froid — *iein é*

Il fait du soleil — *héol e zo*

Il fait lourd — *pouk é en amzér*

Il fait mauvais temps — *fal amzér e hra demp*

Il fait nuit noire — *noz dal é*

Il fait plus froid aujourd'hui qu'hier — *ieinoh é hizù eit (egel) déh*

Il fait trop chaud : mettons-nous à l'ombre — *rè duem é : damp d'en dishéol (ou d'er oaskeden)*

Il fait un temps gris et froid — *amzér glas e hra demp*

Il gèle à glace — *skornein e hra*

Il grêle — *grezill e hra*

Il neige — *erh e hra*

Il pleut bien — *glaù mat e hra*

Il tonne — *gurun e zo*

Il vente — *aùél e zo*

Il y a beaucoup de boue — *fang e zo, éleih*

Il y a beaucoup de poussière — *kalz a heuen e zo*

Il y a des éclairs — *luhed e zo*

Il y a des épars au-dessus de la mer — *brogon e zo drest er mor*

Il y a grand besoin de pluie — *dobér bras e zo a hlaù*

Il y avait, ce matin, une bonne gelée blanche — *ur rèuen vat e oè er mitin-man*

J'ai froid aux pieds — *aneouid em es d'em zreid*
 Je crois qu'il pleuvra — *me gred é tei glaù*
 Je suis fatigué — *skuih on*
 Je suis gelé — *skornet on*
 Je suis trempé — *glup teil on*
 Je transpire (beaucoup) — *huizein e hran (éleih)*
 J'irai vous voir au beau temps — *me iei d'houl
kuélet a pe ze en amzér vat*
 La foudre est tombée — *koéhet é er gurun*
 L'air est encore vif — *hoah é ma guiù en aùél*
 La pluie a fait grand bien — *kant vâd en des
groeit er glaù*
 Le ciel est fort étoilé, ce soir — *stergannek é en
néan héneoah*
 La pluie ne durera pas — *ne bado ket er glaù*
 Le froid est vif ; mais le ciel est clair — *iein é,
met splann é en amzér*
 Les chemins sont glissants — *risklus é en henteu*
 Le soleil est trop chaud — *rè duem é en héol*
 Le temps est couvert — *goleit é en amzér*
 Le temps est incertain — *n'é ket sur en amzér*
 Le temps est sombre — *tioél é en amzér*
 Le temps s'éclaircit — *splannat e hra*
 Le temps se couvre — *donet e hra goleit*

Le temps se met au beau — *kroget é en amzér
gaer*
 Le temps s'est bien radouci — *douseit mat en des
en amzér*
 Le temps s'est légèrement radouci — *kunikeit en
des en amzér*
 Le temps s'est obscurci — *tioéleit en des en amzér*
 Le temps s'est rafraîchi — *freskeit en des en amzér*
 Le vent (et les vents) a changé — *troeit en des en
aùél*
 Le vent a passé au (N.-O.) — *oeit é en aùél d'er
(holern)*
 Mauvais signe ! Les vents sont tombés — *fal
seblant ! izéleit en des en aùél*
 Mes mains sont engourdies par le froid — *baùet
é men dehorn get en aneouid*
 Nous aurons des ondées toute la journée — *bara-
deu e vo abad en dé*
 Nous aurons encore du vent — *kriaj e vo hoah*
 Nous aurons une belle journée — *ur braù a zeùeh
e vo*
 Peut-être pleuvra-t-il ? — *marsé é tei glaù ?*
 Quelle sécheresse ! — *nag ur séhour !*
 Quel sale temps — *nag ur fal amzér !*
 Quel temps fait-il ? — *pesord amzér e zo ?*
 Qu'il fait chaud ! — *na tuem é !*

Si le temps reste beau (s'il pleut), il y aura, cette année, une belle récolte — *mar chom kaer (mar groa glaù), er blé-man é vo un est vat*

Un peu de pluie ne ferait pas de mal — *ur bannig glaù ne hrehè ket droug*

III. — LE DEPART — *é monet araok.*

Allez me chercher une voiture — *kerhet de glah ur har dein*

A quelle heure part le train, l'auto, le bateau, la voiture, pour... ? — *de bed eur éh a en trén, en tankar, er vag, er har, kuit aveit... ?*

Bon voyage — *béiaj vat*

C'est trop cher ; je vous offre... — *rè gir é ; ... e genigan deoh*

Combien me prendriez-vous pour aller jusqu'à... ? — *pegement e gemérehéh hui genein aveit me has betag... ?*

Dites au domestique de venir m'aider — *laret d'er meùel donet de sekour genein*

Je pars. Adieu ! — *éh an kuit. Kenero !*

Je voudrais me rendre à... — *me garehè monet de...*

Ne pourrais-je pas trouver une voiture pour me transporter à... ? — *ne hellehen-mé kavet ur har aveit me kas de... ?*

N'oubliez rien — *n'ankoéhet ket nitra*

Réservez-moi une place — *goarnet ul léh dein*

Si vous recevez des lettres pour moi, je vous prie de me les adresser à... — *mar degoéh lihérieu genoh aveidonn, kaset ind dein d'en tachad-man : ...*

Tenez, voici pour votre peine — *delet, chetu aveit hou poén*

Veuillez me donner mon compte ? — *laret dein, mar plij genoh, pegement e zéléan deoh*

Vous direz aux personnes qui viendront me demander, que je serai de nouveau ici, le... — *d'er ré e zeï de oulen ar me lerh, laret é vein endro aman d'er...*

Voulez-vous descendre mes bagages — *diskennet me fakadeu, mar plij*

IV. — POUR DEMANDER SA ROUTE *aveit goulén en hent.*

A moitié chemin — *hantér hent*

Ce n'est pas ce chemin qu'il faut prendre — *nen dé ket en hent-sé e zeléet kemér*

Combien y a-t-il d'ici à... ? — *pegethet e zo aha-nemen de... ?*

Dites-moi, mon brave homme, où est le chemin qui conduit à la gare ? — *laret dein, men dén mat, émen é ma hent er gar ?*

D'où êtes-vous ? — *a veban oh hui ?*

Est-ce le chemin de... ? — *hent... é hennen ?*

Est-ce que ce chemin n'est pas trop sale ? trop mauvais ? — *nen dé ket rè vil ? rè fal en hent-sé ?*

Le chemin qui conduit à... s. v. p. ? — *en hent e ia de... mar plij genoh ?*

Les routes sont-elles belles ? — *braù é en henteu ?*

Montrez-moi le chemin qui conduit à... — *dis-koeit dein en hent e ia de...*

N'allez pas par là — *nen dé ket dré-zé*

Non, c'est impossible — *pas, n'hellet ket*

N'y a-t-il pas un sentier par la traverse ? — *n'es ket minoten erbet a dréz dré er doareuiér ?*

Oui, très facilement — *ia, és eroalh*

Où est la route de... ? — *émen é ma hent...* ?

Où s'arrête la voiture ? — *é pè tachad éh arrest er har ?*

Où voulez-vous aller ? — *d'émen e fal deoh monet ?*

Par où dois-je aller ? — *dré bedré é rekan-mé monet ?*

Par où va-t-on à... ? — *dré béh hent éh ér de...* ?

Peut-on passer par ce sentier ? — *ha gellout e hrér monet dré er vinoten-sé ?*

Peut-on passer en auto ? — *ha gellout e hrés monet dré-zé get en tankar (ou oto)*

Puis-je aller à bicyclette par ce sentier ? — *ha gellout e hran monet get me jao-hoarn dré er vinoten-sé ?*

Puis-je laisser ma voiture, mon vélo... ici ? — *ha gellout e hran-mé lezel me har, me jao-hoarn ... aman ?*

Puis-je passer, avec ma voiture, par là ? — *ha gellout e hran monet dré-zé get me har ?*

Puis-je passer par là ? — *ha gellout e hran monet dré-zé ?*

Quel chemin, s. v. p., mène à Lorient ? — *pé hent, mar plij genoh, e ia d'en Oriant ?*

Quel est le plus court chemin pour aller à... ? — *pé hent é er berran aveit monet de...* ?

Rebroussez chemin et tournez à la première route que vous trouverez à droite, à gauche — *distroet ar hou pazeu, ha troeit barh er hetan tout hent e gaveet a zeheu, a glei*

Suis-je encore loin de... ? — *ha pel on hoah doh...* ?

Un bon bout de chemin — *ur pennad mat a hent*

Vous êtes sur la bonne route — *éh oh ar en hent mat*

Vous vous êtes trompé ; ce n'est pas ce chemin qui mène à Baud — *fariet e hues ; nen dé ket en hent-sé e ia de Vaod*

Vous ne pouvez vous tromper — *n'hellet ket fari*

V. — POUR SE LOGER — *aveit kavet lojeris.*

Autant de place que vous désirez — *léh eroalh, er péh e gareet*

Avez-vous bien dormi ? — *ha kousket mat e hues ?*

Avez-vous de la place pour loger mon... ? — *ha bout e hues léh aveit me... ?*

Avez-vous encore besoin de quelque chose ? — *ha dobér e hues hoah ag un dra benak ?*

Avez-vous une chambre à me donner ? — *ha bout e hues ur gambr de rein dein ?*

Avez-vous un lit ? — *ha bout e hues ur gulé ?*

Bonjour, la patronne ! — *ha deoh, er vestréz !*

Ce lit est sale — *lous é er guélé-man*

C'est tout ce que je possède — *n'em es ket kin.*

C'est un peu cher — *kir é, un tammig*

C'est vous le patron ? la patronne ? — *hui é er mestr ? er vestréz ?*

Combien me prendrez-vous pour une nuit ? une semaine ? un mois ? — *pegement e geméreet hui genein aveit un nozeh ? ur suhunieh ? ur mizieh ?*

Combien vous dois-je pour ma chambre ? — *pegement e zeléan-mé deoh eit me hambr ?*

Dites à la bonne de monter mes bagages — *laret d'er vateh kas me fakadeu d'el lein*

Donnez-moi un chiffon pour... — *reit un tam pillot dein eit...*

Donnez-moi une chambre ayant une grande fenêtre — *reit dein ur gambr e vo ur fenestr vras arnehi*

Donnez-moi un chandelier, avec une bougie — *reit dein un hantulér, get ur holeuen*

Donnez-moi un lit plus large, si vous en avez — *reit ur gulé ledañnoh dein, mar hues*

Et à vous aussi (réponse à un souhait) — *ha deoh eùé*

Faites faire un bon feu dans ma chambre — *laret (g) obér ur hohad mat a dan ém hambr*

Il sera fait selon votre désir — *groeit e vo revé hou koulen*

J'ai besoin d'un peigne, d'une brosse... — *dobér em es ag ur grib, un épouset...*

Je me coucherai de bonne heure — *abret éh ein de gousket*

Je ne veux pas d'un lit dans lequel il y aura de la plume, de la balle — *ne vennan ket ag ur guélé e vo plu, pel abarh*

Je suis accablé de sommeil — *marù on get er housked*

Je vous souhaite une bonne nuit — *nozeh vat deoh*

La chambre est-elle éclairée ? — *ha bout zo goleu ér gambr*

Me donnerez-vous, au moins, un bon lit ? — *ur guélé mat e reet dein ahoel ?*

Mettez dans ma chambre un (1) vase de nuit, un (2) essuie-main, une (3) chaise, une (4) table... — *lakeit ém hambr ur (1) pod-kambr, ur (2) servieten, ur (3) gadoér, un (4) daol...*

Mettez de l'eau claire dans une cuvette et portez-la dans ma chambre — *lakeit deur kaer én ur plad don ha kaset ean d'em hambr*

Montez aussi un morceau de savon, un verre d'eau potable — *kaset eùé genoh un tam suan, ur uérennad deur d'évet*

Montrez-moi l'endroit où je pourrai mettre mon... — *diskoeit dein é pè tachad é hellein lakat me...*

N'entendrais-je pas de bruit pendant la nuit ? — *ne gleuein ket trouz épad en noz ?*

N'oubliez pas de me donner une boîte d'allumettes — *n'ankoéhet ket a rein dein ur vouistad alu-meteu*

Ne pourriez-vous pas me louer une chambre pour... ? — *ne helleheh hui fermein dein ur gambr aveit... ?*

Oui, j'ai une, deux... chambres — *ia, bout em es ur, diù... gambr*

Oui, j'ai un lit, un petit lit, un grand lit, une chambre à deux lits... — *ia, bout em es ur guélé ur guélé bihan, ur guélé bras, ur gambr get deu uélé...*

Où sont les commodités ? — *émen é ma er gaheri ?*

Peut-on dormir chez vous ? — *ha moïand e zo kousket én hou ti ?*

Placez des draps frais sur mon lit — *lakeit lin-séliu fresk ar men gulé*

Pourrais-je coucher chez vous ce soir ? — *ha get-lout e hrein kousket én hou ti héneoah ?*

Réveillez-moi, demain matin, à 6 heures 10 m. — *dihunet-mé, arhoah vitin, de huéh eur ha dek*

Voici mon nom, mon adresse — *chetu me hanu, léh ma choman*

Votre chambre est-elle propre ? — *ha mist é hou kambr ?*

Vous allez déjà vous coucher ? — *ken abret-man-éh et de gousket ?*

Vous n'entendrez nul bruit jusqu'au chant du coq, demain matin — *ne gleueet trouz erbet beta ken ne gañno er hog, arhoah vitin*

Vous n'avez pas de puces, dans votre chambre ? — *ne hues ket huén én hou kambr ?*

Vous n'en trouverez pas de meilleur dans le village, dans le bourg — *ne gaveet ket quel é kër, ér vorh*

Vous préparerez ma chaussure pour demain matin — *hui gampennou mem boteu eit arhoah vitin*

Vous trouverez mes souliers auprès de la porte — *hui gavo mem boteu-lér étal en or*

VI. — MANGER et BOIRE — *dèbrein hag évet.*

Aimez-vous de la, du, des... ? — *ha karout e hret hui... ?* (sans article)

A quelle heure mangerez-vous ? — *de bed eur é tèbreet ?*

Aimez-vous le lard chaud ? — *ha karout e hret hui er hig moh tuem ?*

Allons diner ; j'ai faim — *damp de vérennein ; hoant (ou nan) em es*

Alors, vous devrez attendre un instant — *nezé é vo ret deoh 'gortoz un herradig*

Apportez-moi du cidre nouveau — *degaset dein chistr neùé*

Approchez-vous ; ne vous faites pas prier — *tos-teit ; ne hortet ket bout pédet*

Aussitôt que le repas sera prêt — *kentéh ma vo prest pred*

Avez-vous des œufs ? — *ha bout e hues uieu ?*

Avez-vous du poisson frais ? — *ha bout e hues hui pésked fresk ?*

A votre santé ? — *grèsemat deoh ! ou d'hough iehed !*

Buvez un coup — *évet ur uéh (ou, un tasad, ul lom, ur baneh...)*

Cette viande (est dure, n'est pas cuite, est trop cuite...) — *er hig-man (e zo start, nen dé ket poah, e zo rè boah)*

Ce verre n'est pas propre — *nen dé ket mist (ou prop) er uéren-man*

Combien êtes-vous ? — *pegement oh ?*

Comment (les) préférez-vous : bien cuits, peu cuits... ? — *penaos (ou) haret hui guellan : poah mat, gourboah ?*

Débouchez cette bouteille — *divondet (ou distan-ket) er vouteill-man*

De la (1) soupe, du (2) lard, du (3) beurre, des (4) crêpes... — (1) *souben*, (2) *kig moh*, (3) *amonen*, (4) *krampoeh...*

Des poissons de mer, de rivière — *pésked mor, deur dous*

Desservez la table — *distalet en daol*

Donnez-moi du, de la, des... — *reit dein...* (subt. sans article)

Donnez-moi un autre verre — *reit ur uéren aral dein*

Donnez-nous une omelette au lard — *reit demp uieu frintet, chantelleu kig moh geté*

Donnez-moi une tasse de café, au lait, à la crème — *reit dein un tasad kafé get leah, koéuen*

Donnez-nous à chacun une assiette — *reit demp peb unan é asiet*

Donnez-nous de l'eau — *reit deur demp*

Du vin ordinaire, du vin vieux, du cidre bouche — *guin ordinér, guin koh, chistr bouteill...*

Et les enfants, que mangeront-ils ? — *nag er vugalé, petra e zèbreint ind ?*

Faites griller mon pain — *lakeit mem bara de grazein*

Faites-la moi griller — *rostet hé dein ar er gleu*

Faites-nous une soupe au lait — *groeit demp souben dré leah*

Il est excellent ; il est un peu fort — *huek é ; un tammig é ma kriù*

J'ai du far ; en voulez-vous ? — *m'em es fars : bout hou po anehon ?*

Je le préfère froid — *guel é genein ma vè iein*

Je les préfère... — *guel é genein pe vent...*

Je mange bien ; j'ai mangé suffisamment — *me zèbr mat ; débret em es eroalh*

Je mangerais volontiers quelque chose — *un tam (ou ur bégad) e iehè eroalh genein*

Je n'aime pas le lard (la viande) gras, maigre... — *ne garan ket er hig moh (er hig) dru, tret...*

Je n'ai pas d'appétit — *n'em es ket hoant*

Je n'ai plus de... — *n'em es ket mui... erbet*

Je ne suis pas exigeant (aliment.) — *n'on ket mil-zin*

J'en mangerais bien un morceau — *un tam anehon e iehè eroalh genein*

Je vais prendre une bouchée — *éh an de gemér ur bégad*

Je voudrais bien avoir un verre — *ur uéren e garehen kaout*

Le beurre n'est pas frais ; il a mauvais goût — *n'é ket fresk en amonen ; fal oust en des*

Le déjeuner (matin) est-il prêt ? — *prest é lein ?*

Mangeriez-vous une côtelette de veau ? — *ur gester lé frintet e iehè marsé genoh ?*

Merci, je ne mangerai plus — *trugèré, n'em bo ket kin*

Merci (réponse à Grèsemat (à votre santé) — *iehed mat deoh (ou évet get iehed)*

Mettez une nappe sur la table — *lakeit un duel ar en daol*

Mon verre est fendu — *feutet é men guéren*

N'avez-vous pas de, du, des... ? — *ne hues ket... ?*

N'avez-vous pas de couteau ? — *ne hues ket koutel erbet ?*

N'avez-vous pas soif ? — *ne hues ket séhed ?*

Ne pourriez-vous pas nous donner à manger ? — *n'hellehek ket hui rein demp de zèbrein ?*

Nous mangerions volontiers un... — *get plijadur é tèbrehemp ur...*

Nous préfererions manger dans une salle à part, à une table réservée — *guel e vehè genemp débrein én ur sal a kosté, doh un daol hon unan*

Nous préférons le vin — *guel é genemp guin*

Oh ! ces enfants sont faciles à nourrir : ils mangeront comme nous — *O ! er vugalé-man e zo grantapl : ind e zèbro sord genemp*

Où mange-t-on ? — *émen é tèbrér ?*

Passez à table — *kerhet tré*

Qu'aimez-vous ? — *petra gavet hui mât ?*

Que désirez-vous ensuite ? — *petra geméreet goudé*

Quel vin ? — *pe sord guin* ?

Que vous donnerais-je ? — *petra rein mé deoh* ?

Une fourchette, s'il vous plaît ? — *ur fourchet,
mar plij genoh* ?

Votre cidre est-il bon ? — *ha mât é hou chistr* ?

Voulez-vous ce morceau de (bœuf) ? — *bout hou
po en tam kig (beñin)-man* ?

Vous n'avez pas de serviette ? — *ne hues ket ser-
vieten erbet* ?

Vous ne mangez rien ? — *ne zèbret nitra* !

VII. — EN EXCURSION — *é kantréal*.

A quel saint est dédiée cette chapelle ? — *chapél
péh sant é honneh* ?

A qui appartient ce champ ? — *de biù é er park-
sé* ?

A quoi sert, servait, ceci ? — *de betra e chervij,
e chervijè, en dra-man* ?

Au revoir, à une autre fois — *kenevo, betag ur
uéh aral*

Avez-vous un vieux... ? — *ha bout e hues-hui ur...
koh* ?

C'est le costume de Guémené — *guiskemant er
Gémené é*

C'est ici, dans cette maison — *aman é, én ti-sé*

C'est là — *azé é*

C'est l'habitude de ce pays — *en akustumans é,
ér hornad-man*

Comment faites-vous cela ? — *penaos é hret hui
en dra-sé* ?

Comment se nomme cet objet en breton ? — *pé
hanù e vè groeit ag en dra-man é brehoneg* ?

Dans quel endroit se trouve... ? — *é pé tachad é
ma...* ?

Entrez donc, Monsieur — *deit én ti, Eutru*

En voici — *chetu*

Est-ce bien ici le village de... ? — (nom du village)
é er gér-man ?

Est-ce ici qu'habite M... ? — *aman é ma en E...
é chom* ?

Je voudrais voir l'église — *me garehè guélet en
iliz*

Le voilà dans ce champ — *chetu ean ér park-sé*

Le voici près du reliquaire — *chetu ean étal er
garnèl*

N'a-t-on pas trouvé, dans cet endroit, des pots,
des cendres, des bijoux... ? — *nen dé ket én
tachad-man éh es kavet podeu, ludu, brageri-
seu...* ?

N'avez-vous pas un vieux... à vendre ? — *ne hues
ket ur... koh de uerhein* ?

N'est-ce pas ici qu'il y a... curieux à voir ? — *nen
dé ket aman éh es... kurius de uélet* ?

Ne pourriez-vous pas me conduire jusque là ? —
ne helleheh ket donet genein beta duzé ?

Ne pourriez-vous pas me faire voir le... ? — *ne helleheh ket hui diskoein dein er... ?*

Ne pourriez-vous pas m'en céder une ? — *ne helleheh ket hui guerhein dein unan anehè ?*

Nous voudrions voir un vieux (tombeau) qui, paraît-il, est dans ce (cimetière) — *ni garehè guélet ur (bé) koh, e larér e zo ér (véred)-sé*

N'y a-t-il pas ici quelque chose d'intéressant à voir ? — *n'es ket aman un dra benak a vad de uélet ?*

On m'a dit (j'ai lu dans un livre) qu'il y a ici une (1) chapelle, (2) calvaire, (3) fontaine, (4) statue, (5) maison, (6) mégalithes, (7) meubles, (8) endroit, curieux — *laret zo dein (guélet em es én ul lévr) éh es aman ur (1) chapél, (2) halvar, (3) fetén, (4) statu, (5) ti, (6) mein saüet, (7) glustraj, (8) tachad, kurius de uélet*

Où habite... ? — *émen é ma... é chom ?*

Où se trouve la clef de la chapelle ? — *é pè ti é ma alhué er chapél ?*

Pourquoi faites-vous cela ? — *perak é hret hui en dra-sé ?*

Quand a lieu le pardon ? — *pegours é vè groeit er pardon ?*

Que cherchez-vous ? — *petra glasket ?*

Quel est ce bourg ? ce village ? — *péh bourh, péh kër é honnen ?*

Quel est ce costume ? — *péh guiskemant é henneh ?*

Quel prix en voulez-vous ? — *pegement e vennet aveiton ?*

Qui s'occupe de la chapelle ? — *più en em soursi ag er chapél ?*

Voudriez-vous me le vendre ? — *ha koutant e vehèh-hui d'er guerhein dein ?*

Voudriez-vous me permettre de voir vos meubles ? — *pe blijehè genoh me lezel de sellet doh hou klustreu ?*

Voulez-vous être assez aimable pour me montrer... ? — *pe blijehè genoh diskoein dein... ?*

Vous ne pouviez me faire un plus grand plaisir — *n'helleh (g) obér brasoh plijadur dein*

VIII. — AU MARCHÉ — *barh er marhad.*

Acceptez-vous 10 fr. ? — *bout hou po dek lur ?*

Achetez-moi quelque chose : du fil, des aiguilles, des épingles, du papier à lettres... — *prenet un dra benak genein : ned, nadoéieu spillèu, papér-lihériu...*

Approchez, mes braves gens ! je vends de la bonne marchandise et à bon marché — *tosteit, me zud vat, treu mat ha marhadmat e uerhan*

A qui le tour ! la partie est à vingt sous ; on gagne à tous les coups ! — *de biù en dro ! Uigent blank en taol ha gounid sel taol !*

Au revoir, Madame, merci — *kenevo, Intron, ha trugèré*

Aussi cher que cela ! — *ken kir-sé !*

Avez-vous des pommes de terre, des poulets, du bois, etc... ? — *ha bout e hues avaleu-doar, iér, koed, h. h... ?*

Avez-vous un cent, mille, etc... ? — *ha bout e hues ur hant, ur mil, h. h. ?*

Baissez votre prix, un peu — *distaolet un tammig*

Ce... est à vendre ? — *de uerhein é er... man ?*

C'est trop cher — *rè gir-é*

Ce poulet est maigre — *tret é er bouléz-man*

Combien ce panier de pommes ? — *pegement er banériad (ou sklisenad) avaleu-man ?*

Combien ce petit paquet de navet ? — *pegement er pakadig irvin-man ?*

Combien ces petites carottes ? — *pegement er harot bihan-man ?*

Combien cette demi-livre ? — *pegement en hantér livr-man ?*

Combien de... avez-vous ? — *pet... e hues ?*

Combien demandez-vous pour... ? — *pegement e oulennet-hui aveit... ?*

Combien donnez-vous à la douzaine ? — *pegement e ret-hui a zousén ?*

Combien la barrique de... ? — *pegement er varrikad (subt. sans art.)*

Combien la tête de salade, choux... ? — *pegement er pen saladén, ~~koet~~... ? Kool ?*

Combien la livre de beurre aujourd'hui ? — *pegement el livr amonen hiziù ?*

Combien le cent ? — *pegement er hant ?*

Combien le kilo de pommes de terre nouvelles ? — *pegement er hilo avaleu-doar neùé ?*

Combien vendez-vous ceux-ci ? — *pegement e uerhet hui er rè-man ?*

Combien votre... ? — *pegement hou... ?*

Combien voulez-vous de cette pièce de toile ? — *pegement e faot deoh-hui aveit er péhad lién-man ?*

De la très belle marchandise — *marhadoureh ag en dibab*

Des rouges, des blanches... — *ré ru, ré guen*

Deux pour dix sous — *deu eit dek blank*

Donnez-moi pour 20 sous de... — *reit dein uigent blankad...*

Et celui-ci, combien vaut-il ? — *na hennen, pegement é talv ean ?*

Et ce pigeon, combien en voulez-vous ? — *nag er glom-man, pegement e oulennet aveiti ?*

Et ces poires, combien les vendez-vous ? — *nag er pér-sé, pegement ou guerhet-hui ?*

Et les blanches ? — *nag er ré uen ?*

En voici un qui fera votre affaire — *chetu aman unan e vo hou tres*

En voici un autre plus gras — *chetu un aral, lartoh*

Faites votre choix — *choéjet*

Impossible de diminuer quoi que ce soit — *n'en des ket a zistaol*

Il me faudrait... — *m'em behè dobér a...*

Il ne me faut rien aujourd'hui — *n'em es dobér a nitra hiziù*

Ils sont trop chers — *rè gir int*

J'ai donc... à vous rendre — *... em es enta de rein deoh*

J'aime mieux m'en passer que de payer ce prix-là — *guel é dein diovér eit pécin er briz-sé*

Je préfère les blanches — *guel é genein er ré uen*

Je vais vous les envelopper — *éh an d'ou gronnein deoh*

Je puis vous en faire voir d'autres — *me hel diskoein réral deoh*

Je voudrais acheter une barrique de cidre pur jus, mouillé — *me garehè prenein ur varrikaa chistr hemb deur, get deur*

Je voudrais du vieux beurre pour la cuisine — *amonen koh e garehen kaout eit er gegin*

Je vous en donne 40 fr., pas un sous de plus — *deu uigent lur e ran deoh aveiton, pas ur blank ohpen*

Je vous les enverrai jeudi prochain — *m'ou haso deoh dirieu ketan*

Je vous paierai au cours du jour — *me béio deoh er péh éh ei*

Le beurre a renchéri, (baissé) — *kireit, (distaolet) en des en amonen*

Les droits en sus — *en droèdeu ohpen*

Les pommes de terre rouges valent 15 fr. le cent — *en avaleu-doar ru e dalv 5 skoued er hant*

Montrez-moi vos... — *diskoeit dein hou...*

N'avez-vous pas de... plus grand ? — *ne hues ket... brasoh ?*

N'avez-vous pas de... à vendre ? — *ne hues ket... de uerhein ?*

Ne pourriez-vous pas me fournir, chaque semaine, des œufs, du beurre... ? — *ne helleheh ket hui kas dein, bep suhun, uieu, amonen... ?*

Ne voulez-vous pas m'en vendre... ? — *ne vennet ket hui guerhein dein... anehè ?*

Nous ne concluerons pas de marché, dans ces conditions — *nezé ne hreemp ket marhad*

On vous sert ? — *e vér doh hou chervij ?*

Peut-être ai-je... kilos — *marsé em es... kilo*

Plus cher, moins cher — *kiroh, marhadmatoh*

Portez-moi ce sac chez moi — *kaset er sahad-man d'em zi*

Que désirez-vous ? — *petra faot ?*

Quel est le cours du beurre ? — *pegement éh a en amonen ?*

Quel est votre juste prix ? — *péh priz just e faot deoh ?*

Quel prix offrez-vous pour les... ? — *péh priz e laket hui ér... ?*

Quel prix vendez-vous... ? — *péh priz e uerhet hui... ?*

Quelle quantité de... vous faut-il ? — *pegement a.... e reket ?*

Quelle sorte de... avez-vous ? — *pé sord... e hues hui ?*

Que vendez-vous ? — *petra e uerhet-hui ?*

Regardez les belles choses que je vends — *sellet doh en treu braù e uerhan*

Rendu à domicile — *kaset betag en ti*

Savez-vous le prix du bois de chauffage ? — *ha gout e hret priz er hoed tan ?*

Si vous acceptez mon offre, envoyez-moi... — *mar kavet mât er péh e genidan deoh, kaset dein...*

Sont-elles bonnes ? — *mât int ?*

Sont-ils jeunes ? — *iouank int ?*

Un franc la livre — *uigent blank (ou pear real) el livr*

Une livre de... — *ul livr (subst. sans art.)*

Venez à la cave, je vous en ferai goûter — *deit d'en ti-chistr, me rei deoh de dañoat*

Venez voir ! cela vous coûtera 2 fr. seulement — *deit de uélet ! eih real e gousto deoh hemkin hepken*

Voici une pièce de 10 fr. : je n'ai pas de monnaie — *chetu ur péh a zek lur : n'em es ket monnei*

Votre beurre est-il frais ? — *fresk é houh amonen ?*

Vous ne désirez rien aujourd'hui, la patronne ? — *ne hues ket dobér a nitra hiziù, er vestréz ?*

Vous ne trouverez, nulle part, une semblable occasion — *ne gaveet, é tachad erbet, en tu d'obér ur marhad èl hennen*

Vous pouvez (le, la, les) goûter — *hui hel (en, hé, ou) tañoat*

IX. — A LA FOIRE — *barh er foér.*

Ajoutez encore 50 fr. et il est à vous — *lakeit hoah hantér hant lur hag é ma deoh*

Allons le peser — *damp d'er pouizein*

Allons prendre quelque chose et peut-être arriverons-nous à nous entendre — *damp de gemér un dra benak ha marsé ni hrei marhad*

Celui qui veut un cheval sans défaut, doit s'en passer —

En hani faut dehon ur jao disi

E zo ret dehon chomel hemp hañni (Proverbe)

C'est une bonne laitière — *ur vad é de leah*

C'est un excellent cheval de labour — *ur jao labour ag en dibab é*

C'est un peu cher — *un tammig é ma kir*

Cette bête est maigre — *divák é el lon-sé*

Cette vache a le sac bien petit — *bihan mat é téh
er vuoh-sé*

Combien cette petite vache ? — *pegement er vuohig-man ?*

Combien demandez-vous de chaque bête ? — *pegement e oulennet-hui aveit pep lon ?*

Combien de semaines a votre veau ? — *pet suhun
en des hou lé ?*

Combien en demandez-vous ? — *pegement e oulennet aveiton (aveiti, fém.) ?*

Combien la bande ? — *pegement er vanden ?*

Combien la livre ? — *pegement el livr ?*

Combien m'en offrez-vous ? — *pegement e talv
aveidoh ?*

Combien pèse ce... ? — *pegement e bouiz er...-man ?*

Combien voulez-vous pour celui-ci ? — *pegement
e oulennet aveit hennen ?*

Comment voulez-vous vendre : au poids ? à forfait ?
penaos e faot deoh guerhein : dré bouiz ? a dréz ?

Dites plutôt qu'il est gras — *laret kentoh é ma lart*

Donnez-moi des arrhes ? le denier à Dieu — *reit
dein aréz ; dinér Doué.*

Donnez-moi un billet de décharge — *reit ur ville-
ten-diskarg dein*

Elle arrivera à terme le 12 du mois prochain —
d'en deuzek ag er miz-man-za é ma hé zermen

Elle vient d'avoir 7 ans — *é ma réz seih vlé*

Et quelques (années) avec ! — *hag ur (blé) benak
getè !*

Est-elle bonne laitière ? — *ur vad é de leah ?*

Est-elle fraîche en lait ? — *fresk leah é ?*

Est-il châtré ? — *guelleit (spaùet) é ?*

Est-il méchant ? — *fal é ?*

Faites-le aller au pas ; faites-le courir ; au galop
— *lakeit ean de vonet d'er paz ; lakeit ean de
rédek ; d'er pear zroed*

Faites-le sortir, que je le voie — *boutet ean er mész
m'er guélan*

Gardez-le ; je ne mettrai pas ce prix — *goarnet
ean ; ne lakein ket er briz-sé*

Gardez-moi ce porcelet — *goarnet dein er porhel-
man*

Il est mal nourri — *divak é*

Il est vendu — *guerhet é*

Il n'a pas encore cinq ans — *n'es ket hoah pemp
plé*

Il tousse — *pásat e hra*

Il y a (trois) jours que j'ai vendu son veau — *tri
dé-so en em es guerhet hé lé*

Il y a un mois qu'elle a vêlé — *ur miz-zo é ma alet*

Je crois qu'il boite légèrement — *me gred é kam un tammig* (ou *un nebed*)

Je ne le donnerai pas à ce prix — *n'er rein ket eit er briz-sé*

Je ne mène nullement — *ne laran geu erbet*

Je ne veux pas vendre au poids — *ne faot ket dein guerhein dré bouiz*

Je serais heureux de conclure ce marché avec vous — *eurus e vehen d'obér marhad genoh*

Je voudrais vous acheter... — *me garehè prenein genoh...*

La vente est active — *diskrap e zo ar el loñned*

La vente est-elle bonne ? — *klah e zo ?*

La vente est mauvaise — *n'es ket a uerh*

La vente ne va pas — *nen da ket herrus en treu*

N'a-t-il (elle) pas de défaut (cette bête) — *nen de ket siet*

On dirait qu'il boite — *laret e vehè é kam*

Où est le marché aux porcs, s'il vous plaît ? — *é pé léh é ma marhad er moh, mar plij genoh ?*

Prenez garde en passant derrière lui : il rue parfois — *dioallet dohton é pas tal é rër : ean sko mar a uéh*

Quand a lieu la foire de... ? — *pegours é ma foér...?*

Quand doit-elle vèler ? — *pegours é ma hé zermen de alein ?*

Quel âge a-t-il ? — *pet vlé en des ean* (hi, fém.)
(ou *peh oed en des ean*)

Regardez-lui les dents — *sellet doh é zent* (hé dent, fém.)

Si vous voulez rabattre quelque chose, nous ferons marché — *mar karet distaol un draig benak, ni hrei marhad*

Un peu plus de 600 fr. — *un draig benak en tural de zeu gant skoued*

Venez à l'auberge, je vais vous payer — *deit d'en davarn ; éh an d'hou pécin*

Votre vache porte-t-elle veau ? — *kevlé é hou puoh ?*
(ou *bout zo lé get hou puoh ?*)

Voulez-vous la faire sortir — *boutet hé ér méz, mar plij*

Voulez-vous me donner votre nom et votre adresse ? — *mar plijehè genoh rein dein hou hanù hag el léh ma chomet ?*

Voulez-vous me vendre ce cheval ? — *koutant oh de uerhein er jao-man dein ?*

Vous l'enverrez à la gare à X heure — *hui er haso d'er gar de x eur*

Vous me devez encore... — (somme) *e zeléet hoah dein*

Vous vous moquez de moi ! — *goap e hret aha-nonn !*

Vous plaisantez ! — *farsal e hret !*

**X. — MEDECIN et MALADE — *sourzien*
*ha klanù.***

L'abcès a abouti — *tarhet é er gor*

A quelle dent avez-vous mal ? — *de beh dant e
hues droug ?*

Au bout de 8 jours, vous pourrez vous lever —
aben eih té, hui hello seùel

Avez-vous de l'appétit ? — *ha hoant e hues de
zèbrein ?*

Avez-vous déjà été malade ? — *ha bet oh bet hui
klanù éraok en taol-man ?*

Avez-vous la diarrhée ? — *en debor (ou réd-korv)
e zo genoh ?*

Avez-vous uriné ? — *ha trèhet e hues ?*

Baissez la tête — *pléget hou pen*

Ce n'est pas grand'chose — *nen dé ket kalz a dra*

C'est ici que vous avez mal ? — *aman é e hues
droug ?*

Combien de fois depuis... — *pet kuéh a oudé...*

Comment êtes-vous tombé — *penaos éh oh hui
koéhét ?*

Conservez ses urines — *goarnet é drèh (hé zrèh,
fém.)*

Depuis (deux) jours — *a oudé (deu) zé*

Donnez-moi la main — *reit en dorn dein*

Etes-vous allé à la selle ? — *ha groeit e hues ar
hou korv ?*

Et vous, mes braves gens, ne lui parlez pas trop —
ha hui, me zud vat, ne gonzet ket ré dohton

Faites bouillir (chauffer) de l'eau — *lakeit deur
de verù (duemmet)*

Fermez la bouche, maintenant — *cherret hou peg
breman*

Gardez la chambre — *'chomet én ti (ou ér gambr)*

Il a eu une mauvaise nuit — *ur fal nozeh en des
bet*

Il est alité — *é ma én é uélé*

Il est à toute extrémité — *é ma en é zigaré devéhan*

Il est très malade — *klanù mat é; goal fal é (plus
fort)*

Il faudra prendre des précautions — *ret e vo deoh
dioal*

Il faudra vous mettre à la diète — *ret e vo deoh
chom hémpein*

Il faut que vous restiez au lit — *ret é deoh chom
én hou kuélé*

Il se plaint continuellement — *dalbéh é ma doh
em glem*

Il va falloir arracher cette dent — *ret e vo tennein
en dant-sé*

Il va plus mal — *falleit é dehon (ou falloh é)*

Il vous faudra aller à l'hôpital — *ret e vo deoh monet d'en ospital*

J'ai mal au (à mon)... — *m'em es droug d'em...*

Je me sens légèrement mieux aujourd'hui — *un tammig en em gavan quel hizü*

Je me sens mieux ; plus mal — *m'em em gav quel ; falloh*

Je ne puis dormir — *n'hellan ket kousket*

Je ne suis pas bien — *nen da ket en treu genein*

Je ne suis pas bien portant — *n'on ket iah mat*

Je ne vous ferai pas de mal — *ne hrein ket droug deoh*

Je reviendrai demain ; ce soir — *me zei endro arhoah ; héneoah (ou hineah)*

Je souffre moins — *n'em es ket mui kement a zroug*

Je suis constipé — *ne hran ket ar me horv (ou goustiüet on)*

Je suis oppressé — *béhet on*

Je vais avoir bientôt fini — *éh on éh achiü*

Je vais de mal en pis — *falloh fal éh an*

Je vais mieux — *monet e hra quel genein*

La dent est gâtée — *tufet (brein, plus fort) é en dant*

Lavez cet endroit avec de... — *golhet en tachad-sé get...*

Lavez-le avec de l'eau qui aura bouilli au moins pendant 10 minutes — *golhet ean get deur en devo berüet ahoel épad dek minut*

Le malade respire difficilement — *béhet é en hant klanü*

Le remède que je vous ai fait prendre, ne vous a-t-il pas fait de bien ? — *nag en dram em es reit deoh de gemér, vad en des groeit deoh ?*

Levez la tête ! — *saüet hou pen*

Meilleure santé ! — *quel iehed doh !*

Mettez-vous sur votre séant, à plat ventre, sur votre côté — *em lakeit ar hou konzer (ou kana-zé), ar hou kraboneu, ar hou kosté*

Montrez-moi la langue — *diskoeit hou tead dein*

N'allez-vous pas mieux ? — *nen da ket quel genoh ?*

Ne bougez pas — *ne fichet ket*

Ne lui donnez pas de boisson froide — *ne ret ket nitra iein dehon (ou dehi) de évet*

Ne lui donnez rien à manger — *ne ret nitra dehon de zèbrein*

Ne mangez que... — *ne zèbret nameit...*

Ne vous sentez-vous pas mieux ? — *n'em gavet ket quel ?*

Où avez-vous mal ? — *é pé tachad (ou émen) e hues hui droug ?*

Ouvrez la bouche, bien grande — *digoret hou peg, frank*

Ouvrez votre chemise — *digoret hou roched* (*hiviz*, femme)

Plus fort ! — *kriùoh* !

Qu'avez-vous ? — *petra hues* ?

Que mangez-vous d'habitude ? — *petra zèbret d'en ordinér* ?

Que vous est-il arrivé ? — *petra zo arriù genoh* ?

Qui le soignera ? — *più e hrei ar é dro* ?

Respirez fortement — *tennet hou hanal, kriù*

Restez au lit — *chomet én hou kuélé*

Restez dans la maison — *chòmet én ti*

Retroussiez votre chemise — *saùet hou roched* (*hou hiviz*)

Rincez-vous la bouche — *golhet en diabarh ag hou peg*

Sa maladie est incurable — *n'en des ket a uellat dehon* (*dehi*, fém.)

Souffrez-vous beaucoup ? — *droug e hues, ur ioh* ?

Suivez ponctuellement toutes mes recommandations — *groeit pen-der-ben èl em es diféret deoh*

Surtout, ne buvez pas d'alcool — *drest pep tra ne évet ket guin-ardant*

Surtout, prenez garde de prendre froid — *dioallet drestol a dapout aneouid*

Surveillez-le bien — *eùeheit mat dohton*

Tirez la langue, davantage — *ténet hou tead, hiroh*

Tournez la tête vers le jour, la lumière — *troeit hou pen trema en dé, er goleu*

Toussez, encore — *paseit, hoah*

Une cuillerée à café, à soupe — *ul loéiad get ul loé kafé, ul loé souben*

Votre père est très malade ; vous feriez bien d'appeler le prêtre — *goal glanù é hou tad ; mât e hreheh gerùel* (*galhein*) *er béleg*

Voulez-vous revenir demain... à... — *mar karet donet endro arhoah... de..*

Vous allez de mieux en mieux — *ar uellat éh et berpet*

Vous allez mieux aujourd'hui — *guel oh hiziù*

Vous avez de la fièvre — *é ma en derhien genoh*

Vous lui donnerez deux cuillerées à soupe de cette potion, (1) tous les soirs, (2) avant le repas, (3) après le repas, (4) toutes les heures... — *hui rei diù loéiad, get ul loé souben, ag en dram-man dehon* (ou *dehi*), (1) *bamnoz*, (2) *araok pred*, (3) *arlerh pred*, (4) *bep eur...*

Vous avez pris froid — *ur horvad aneouid e hues tapet*

Vous n'aurez pas mal : je vais anesthésier votre... — *n'hou po ket droug : me ia de gousket hou...*

Vous pourrez vous lever, un peu, tous les jours, quand il fera beau — *hui hello seùel, un tammig, bamdé, a pe vo kaer*

Vous pourrez manger du... — *hui hello débrein...*

Vous prendrez cinq gouttes... — *hui geméro pemp tapen*

XI.— ENTRE HOMME DE LOI et CLIENT

étré un dén a lézen hag é ostiz.

A l'amiable — *dré vraù*

Allez en conciliation devant le juge de paix —
kerhet d'en em gleuet dirak er juj a beah

Apportez-moi tous vos papiers la première fois —
kaset dein rah hou papérieu, er uéh ketan

A quelle distance se trouvent vos arbres, votre
haie ? — *pegehet é ma hou kué, hou karh ?*

A qui appartient cette parcelle ? — *de biù é en tam doar-man ?*

A qui ce chemin ? — *de biù é en hent-sé ?*

Asseyez-vous — *azéet* (ou *chouket*)

Avez-vous des témoins pouvant témoigner en votre
faveur ? — *ha bout e hues testeu e hellehè donet a du genoh ?*

Avez-vous vos titres de propriété ? — *ha bout e hues hou papérieu doar ?*

Avez-vous donné congé avant... ? — *ha reit e hues hou tiléz éraok... ?*

Avez-vous un reçu de la somme payée ? — *ha bout e hues ur papér diskarg ag en argant péet ?*

Cela va vous coûter cher — *kir e kousto en dra-sé deoh*

Combien payez-vous de location ? — *pegement a ferm e béet-hui ?*

Comment cela est-il arrivé ? — *penaos é ma arriù en dra-sé ?*

Depuis combien d'année émondez-vous ces arbres ?
— *a oudé pet vlé é tivaret-hui er gué-sé ?*

De quel côté de la route étiez-vous ? — *doh péh tu ag en hent éh oeh-hui ?*

De quel côté du talus se trouve la douve ? — *doh péh tu ag er hlé é ma er fozel ?*

D'où vient ce ruisseau ? — *a beban é ta er hoah-sé ?*

En justice — *dirak en tribunal*

Entrez ! — *deit abarh !*

Exposez-moi votre affaire — *displéget dein houh afér*

Il faut faire un bornage — *ret e vo bornein*

Il vous faudra une feuille de papier timbrée — *daù vo deoh kaout ur follen papér timbr*

Je marchais à droite, à gauche — *doh en tu deheu, doh en tu klei é kerhen*

Je suis venu vous voir pour... — *deit on d'hou kuélet aveit...*

Je voudrais que vous me conseilliez sur ce que je
dois faire — *me garehè é larehek dein petra zelian (g) obér*

Laissez-moi vos papiers : je vais les étudier —
lézet hou papérieu genein, ma ou studian mat

Montrez-moi vos actes de partage — *diskoeit dein hou papérieu partaj*

Où se trouvent les bornes ? — *é pé tachad é ma er borneu ?*

Pourquoi n'avez-vous pas... ? — *perak ne hues ket hui... ?*

Quand votre bail arrivera-t-il à échéance ? — *pe-gours éh achiùo hou ferm ?*

Que désirez-vous ? — *petra vennet ?*

Quelle distance y a-t-il entre votre haie et la terre de votre voisin ? — *pegehet e zo étre hou karh ha doar houh amezeg ?*

Quelle est la parcelle qui vous appartient ? — *péh tam doar e zo deoh ?*

Revenez me voir lundi à 2 heures — *deit endro d'em guélet dilun de zihù eur*

Voulez-vous m'exposer votre affaire — *displéget dein, mar plij genoh, penaos é ma hou treu*

Votre voisin n'est pas tenu de clore ses terres — *nen dé ket ret d'hough amezeg kéat é zoar*

Vous avez raison — *é ma er uirioné genoh*

Vous avez tort — *é ma er geu genoh*

Vous feriez mieux de vous entendre à l'amiable — *guel e vehè deoh em gleuet étrézoh, dré vraù*

Vous n'avez aucune chance de gagner un procès semblable — *difonn e vo deoh gounid ur proséz sord-se*

Appendice

Afin de donner à nos lecteurs une idée exacte de la construction de la phrase bretonne, voici un extrait de Istoér Breih (1) (*l'Histoire de Bretagne*) avec la traduction littérale en interligne :

Bet é bet Breih ur vro distak
 A été (la) Bretagne un pays indépendant
 doh Frans, mistr dehi, rouaïné
 de (la) France, (ayant ses) maîtres, (ses) rois
 dehi èl er broieu aral. Breih e oè
 à elle comme les pays autres. (la) Bretagne était
 ur vro ha Frans un aral, guir d'en
 un pays et (la) France un autre, (ayant le) droit
 eil ha d'égilé anehè d'em zihuen
 l'un et l'autre d'entre eux de se défendre
 doh en aral. Breihiz enta, a p'ou des
 contre l'autre. (les) Bretons donc, lorsqu'ils ont
 brezéleit, én amzér guéharal, doh er Fransizion
 guerroyé, dans le temps passé, contre les Français
 n'ou des groeit nitra fal : mat ne laramp ket,
 n'ont fait rien de mal : bien nous ne disons pas
 èl m'en des eùé groeit mat er Fransizion em
 comme ont aussi fait bien les Français (de)
 zihuen doh Breihiz, a pe zè d'er
 se défendre contre (les) Bretons, lorsque venait
 ré-man monet de glask trouz dohtè. Peb unan
 à ceux-ci (d') aller (leur) chercher chicane. Chacun
 e zo mestr én é di.
 est maître dans sa maison.

Un fort volume de 400 p. sous couverture illustrée : édition ordinaire : 12 fr. 50. Edition de luxe : 15 francs.

Deli é demp enta inourein er rouañné, en
Dû est à nous donc (d') honorer les rois, les
 duged, en dud a vrezél en des dihuennet hor
 ducs, les gens de guerre (qui) ont défendu notre
 bro doh en estrén; deli é demp eùé
 pays contre les étrangers; dû est à nous aussi
 inourein er sent e zo deit d'er vro-man
 (d') honorer les saints (qui) sont venus à ce pays-ci
 get hor gourdadeu é téh éraok er Saozon hag
 avec nos ancêtres fuyant devant les Saxons et
 er ré en des goudé groeit kement a vad d'hor
 ceux (qui) ont ensuite fait tant de bien à notre
 bro é predeg en Aviél hag er peah, hag e rein
 pays en prêchant l'Evangile et la paix, et à donner
 dorn de seùel lézenneu fur hor bro
 (la) main à établir (les) lois sages (de) notre pays
 -ni.

(à) nous.

Guélet e zo petra e dalvè Breihiz èl
On a vu ce que valaient (les) Bretons comme
 tud a vrezél, èl skrivagnerion, èl tud
 hommes de guerre, comme écrivains, comme
 a vichér hag a spered. Liés é mant bet ér
 artisans comme penseurs. Souvent, ils ont été les
 pen ketan én Europ abéh. Kement-sé e zo un
 premiers dans (l') Europe entière. Cela est un
 inour aveidomp-ni. Perak é mant bet brudet
 honneur pour nous. Pourquoi ils ont été célèbres
 èlsé é pep stad? Rak ma oent Brei-
 ainsi dans chaque état? Parce qu'ils étaient Brei-
 hiz ha m'ou doè ur spered dishaval
 tons et qu'ils possédaient une mentalité dissembla-
 [ble

doh hani er réral.
 de celle des autres.

Pegours en des groeit Breihiz en treu kae-

Quand ont fait (les) Bretons les actions les plus
 ran? En amzér ma oè distak ou bro,
 belles? Au temps que était indépendant leur pays,
 en amzér ma oent mestr én ou bro,
 au temps qu'ils étaient maîtres dans leur pays,
 de laret é, én amzér ma oè er hriuan én ou
 c'est-à-dire, au temps où était le plus fort parmi
 eux l'esprit national.

mesk spered er vro.

A geteh m'en des bihanneit er spered-sé énnè,
 A mesure qu'a diminué cet esprit en eux,
 a geteh m'ou des aséet bout haval doh er
 à mesure qu'ils ont essayé de ressembler aux
 réral ha drest pep tra doh er Fransizion, Breihiz
 autres et surtout aux Français, (les) Bretons
 en des diskennet é léh seùel.

ont descendu au lieu (de) s'élever.

Ne glaskamp ket enta bout haval doh er
 Ne cherchons pas donc (d') être semblables aux
 Fransizion na doh ré erbet: bamp haval doh
 Français ni à personne: soyons semblables aux
 en dud hon es lénet ou istoér a
 hommes (que) nous avons lu leur histoire, lors-
 p'ou des groeit mat ha groamp guel egetè
 qu'ils ont agi bien et faisons mieux qu'eux
 én ur chomel ataù guir Vreihiz. Aveit ma
 en restant toujours (de) vrais Bretons. Pour que
 vo guélet hoah én hor bro tud bru-
 soit vu encore dans notre pays (des) hommes célè-
 det èl guéharal é ma ret enta
 bres comme autrefois il est nécessaire donc
 goarn pep tra mât e lak diforh
 (de)garder toute chose bonne (qui) met (une) dif-
 [férence

étrè Breihiz hag er réral, ha drest pep tra
 entre (les) Bretons et les autres, et surtout

er ieh. Rak er presiuhan hag er haeran
la langue. Car la plus précieuse et la plus belle
tra en des Breihiz de hoarn émesk
chose (qu') ont (les) Bretons à conserver parmi
madeu er bed-man é ma ou ieh é.
(les) biens de ce monde est leur langue.

Honneh e zo goarnouréz ha harp spered
Celle-là est (la) gardienne et (le) soutien de l'esprit
er vro. Ni e oarn perhuéh mat (ha get
national. Nous gardons soigneusement (et avec
rézon) un tam glustr deit demp
juste raison) un morceau (de) meuble venu à nous
a hon tud koh, penaos hor behè-ni er galon
de nos ancêtres, comment nous aurions le cœur
de lezel a kosté un dra kohoh avait rah
de laisser de côté une chose plus ancienne que tous
er glustreu, un dra hag e za demp a hon tud
les meubles, une chose qui vient à nous de nos pre-

ketan hag en des chervijet de gement de
miers ancêtres et qui a servi à tant de
rumadeu Breihiz : ER BREHONEG ?..
générations (de) Bretons : la langue bretonne.

L. H.

MÉNGLÉ ER BREHONEG

BUREAU D'INFORMATIONS BRETONNES

Rédactions — Traductions — Corrections de
textes — Publicité en breton.

Leçons de langue bretonne — Interprètes.

Tous renseignements sur la langue et la litté-
rature bretonnes.

Joindre un timbre à toute demande.

RÉDACTION DE *Dihunamb*, Saint-Caradec, Henne-
bont (Morbihan).

DIHUNAMB !

Revue populaire bretonne fondée en 1905
par LOEIZ HERRIEU et ANDRÉ MELLAC.

Paraît tous les mois. Entièrement en breton.
Contes, Nouvelles, Récits, Histoire de Bretagne,
Voyages, Bibliographie, Poésies, Musique, etc...

Excellente publicité en breton

Un cours gratuit de langue bretonne, par cor-
respondance, fonctionne pour les abonnés.

Abonnements : BRETAGNE : 12 fr.; FRANCE : 13 fr.;
ETRANGER : 15 francs.

Son Supplément littéraire (10 fr. par an, pour
la Bretagne) publie les meilleures œuvres litté-
raires du vannetais.

Spécimens gratuits sur demande.

Demander aux bureaux de *Dihunamb* : la liste
des Editions et des ouvrages neufs et d'occasions
en vente.

TABLE DES MATIÈRES

Préface	7
Précis de Grammaire :	
Accent tonique	11
Adjectif	14
démonstratif, 17; indéfini, 19;	
interrogatifs, 18; numéraux, 15;	
possessifs 16.	
Alphabet	9
Article	13
Conjugaisons	22
Consonnes	10
Liaison	11
Mutation	11
Orthographe	9
Particules verbales	22
Phrase bretonne	20
Préposition	14
Pronoms démonstratifs, 17;	
indéfinis, 18; interrogatifs, 18;	
personnels, 16; possessifs, 17;	
relatifs, 18.	
Substantif	13

Verbe	20
aller, 34; avoir, 26; être, 22; faire, 40; tuer, 30; venir, 37.	
Voyelles	10
 Principaux verbes bretons	43
 Adverbes, adjectifs etc... celticisms ...	89
 Vocabulaire :	
l'âme, l'intelligence, la volonté	205
les animaux, insectes, reptiles	246
les arbres, arbustes, fruits	258
l'armée	305
l'attelage	280
les bateaux	281
la boisson	231
les bourgs	294
la campagne	278
les céréales	263
le ciel	179
le commerce	284
les coquillages	254
le corps humain	214
les couleurs	201
les défauts physiques	221
les distractions	298
les divisions du temps	192
l'eau, la mer	181
l'écriture	289
étendue, quantité	187
l'étude	289
la famille	202
les fêtes	195
les fleurs	263
les fonctions publiques	302

les fourrages	263
les fruits	258
les herbes, fleurs, légumes etc...	263
l'homme	196
l'intelligence	205
les insectes	246
les instruments, les outils	272
les jeux, les distractions	298
les jours	195
la justice	304
les légumes	263
la maison et ses dépendances	237
les maladies, les défauts, la mort	221
la mer	181
les métaux	183
les mois	194
les monnaies	286
la mort	221
les navires et bateaux	281
les nombres	190
les noms d'animaux, 322; de baptême, 315; de bateaux, 314; de hameaux, 318.	
la nourriture de l'homme	227
les oiseaux	251
les outils	272
Origine des noms de famille	325
les parures	233
Pays et Contrées	292
Poids et mesures	288
Poissons et coquillages	254
quantité	187
la religion	307
les reptiles	246
les saisons	194
les sens, la vie	218
les situations	268

le temps	185
la terre, les métaux	183
les vêtements et parures	233
Villes, bourgs, lieux dits	294
Autres villes de Bretagne	297
la voiture et l'attelage	280
la volonté	205
la vie	218

Pour converser :

demandeur sa route	339
le départ	338
en excursion	350
à la foire	359
homme de loi et client	370
pour se loger	341
manger et boire	345
au marché	353
médecin et malade	364
le temps	334
en visite	330

Appendice	373
-----------------	-----

1
1
1
PAPIER
FABRIQUÉ EN BRETAGNE
PAR
LES
PAPETERIES VALLÉE
BELLE - ISLE - EN - TERRE



LORIENT
IMPRIMERIE
DE
DIHUNAMB
13
PLACE ALSACE-LORRAINE